

# Акты Генеральной конференции

33-я сессия

Париж, 3-21 октября 2005 г.

Том 1

# Резолюции

Организация Объединенных  
Наций по вопросам образования,  
науки и культуры

*Издано в 2005 г.  
Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, пл. Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP*

*Набрано и отпечатано  
в типографии ЮНЕСКО,  
Париж*

© UNESCO 2005

*Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты 33-й сессии Генеральной конференции печатаются в двух томах<sup>1</sup>:

настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, доклады комиссий I-V, Комиссии по административным вопросам, совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета, а также список должностных лиц Генеральной конференции и комиссий и комитетов (том 1);

том *Стенографические отчеты*, содержащий полные тексты выступлений на пленарных заседаниях, список участников и список документов (том 2).

*Примечание: нумерация резолюций*

Нумерация резолюций является сквозной. Ссылаться на них рекомендуется следующим образом:

в тексте:

«Резолюция 15, принятая Генеральной конференцией на ее 33-й сессии», или «резолюция 33 C/15»;

либо в качестве ссылки:

«(резолюция 33 C/15)» или «(рез. 33 C/15)».

<sup>1</sup> До 30-й сессии включительно Акты Генеральной конференции печатались в трех томах: Резолюции (том 1); Доклады (том 2); Стенографические отчеты (том 3).

# Содержание

## I Организация работы сессии

01	Проверка полномочий.....	1
02	Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава .....	3
03	Утверждение повестки дня.....	3
04	Состав Президиума Генеральной конференции .....	7
05	Организация работы сессии .....	7
06	Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 33-ю сессию .....	8

## II Выборы

07	Назначение Генерального директора .....	9
08	Выборы членов Исполнительного совета .....	9
09	Назначение ревизора со стороны .....	10
010	Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) .....	10
011	Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.....	11
012	Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС).....	11
013	Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ).....	11
014	Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) .....	12
015	Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ) .....	12
016	Выборы членов Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) .....	12
017	Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (СВКЦ) .....	13
018	Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире.....	13
019	Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК) .....	14
020	Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ПИДВ) .....	14
021	Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) .....	14
022	Выборы членов Юридического комитета 34-й сессии Генеральной конференции .....	15
023	Выборы членов Комитета по Штаб-квартире.....	15
024	Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет .....	15

### III Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг.

1	Принципы и установки для подготовки проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. ....	17
2	Общий обзор крупных программ II и III.....	19

### IV Проект программы и бюджета на 2008-2009 гг.

3	Программа действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (МОСРГ): дальнейшее осуществление .....	21
4	Борьба с фанатизмом, экстремизмом и терроризмом .....	22
5	Подготовка шестой Международной конференции по образованию взрослых (КОНФИНТЕА VI).....	23

### V Программа и бюджет на 2006-2007 гг.

#### *Общая политика и управление*

6	Руководящие органы, управление и участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций .....	25
---	---	----

#### *Программы*

7	Крупная программа I – Образование.....	25
8	Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП).....	29
9	Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) .....	30
10	Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) .....	31
11	Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО).....	32
12	Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) .....	33
13	Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК).....	33
14	Международная конвенция о борьбе с допингом в спорте .....	34
15	Поддержка процесса ОДВ со стороны ЮНЕСКО.....	55
16	Конверсия задолженности в средства для финансирования образования .....	56
17	Партнерские связи между государственным и частным сектором в целях борьбы с неграмотностью .....	57
18	Профессиональная подготовка и предотвращение оттока преподавателей .....	58
19	Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке Руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании».....	59
20	Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО .....	59
21	Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта.....	65
22	Дрепаноцитоз – один из приоритетов общественного здравоохранения.....	65
23	Крупная программа II – Естественные науки.....	67
24	Провозглашение 2008 года Международным годом планеты Земля .....	72
25	Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии .....	73
26	Стратегия создания глобальной системы предупреждения о цунами.....	73
27	Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО.....	74
28	Создание в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО.....	79
29	Создание в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полусушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО .....	79
30	Создание Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО .....	80

31	Создание Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО .....	80
32	Предоставление Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО .....	80
33	Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна .....	81
34	Предложение о создании в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО .....	81
35	Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки .....	82
36	Всеобщая декларация о биоэтике и правах человека .....	85
37	Провозглашение Всемирного дня философии .....	93
38	Содействие развитию диалога между народами (Выполнение резолюции 32 С/30) .....	94
39	Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых .....	94
40	Крупная программа IV – Культура .....	95
41	Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения .....	97
42	Осуществление Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения .....	112
43	Всемирный форум культур «Монтеррей-2007» (Мексика) .....	112
44	Стратегия содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей .....	114
45	Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной .....	115
46	Создание в Куско (Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (КРЕСПИАЛ) под эгидой ЮНЕСКО .....	115
47	Африканский фонд всемирного наследия .....	121
48	31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (Манила, Филиппины) .....	122
49	Злоупотребление религиозными символами и изречениями .....	122
50	Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39 .....	123
51	Крупная программа V - Коммуникация и информация .....	123
52	Деятельность по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества .....	126
53	Празднование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия .....	126
54	Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству .....	128
55	Декларация о средствах информации и благом управлении и Декларация о содействии средствам информации в конфликтных и постконфликтных районах и в странах с переходной экономикой .....	128
56	Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР-2005): Габоронская декларация .....	129
57	Укрепление Специального фонда программы Информация для всех (ПИДВ) .....	130
58	Укрепление Международной программы развития коммуникации (МПРК) .....	131

#### ***Статистический институт ЮНЕСКО***

59	Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ) .....	132
----	--	-----

#### ***Программа участия***

60	Программа участия .....	133
----	-------------------------	-----

### *Управление на местах децентрализованными программами*

61	Управление децентрализованными программами .....	137
----	--	-----

### *Службы, связанные с программой*

62	Координация деятельности в интересах Африки; Программа стипендий; Информация общественности; Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Подготовка бюджета и контроль за его исполнением.....	137
----	---	-----

## **VI Общие резолюции**

63	Празднование памятных дат .....	141
64	Анализ будущей роли ЮНЕСКО.....	142
65	Предложение о предоставлении Международному молодежному и детскому центру «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО .....	144
66	Укрепление сотрудничества с Республикой Судан .....	144
67	Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой.....	145
68	Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау.....	145
69	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО .....	146
70	Выполнение резолюции 32 С/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях .....	146

## **VII Поддержка выполнения программы и администрация**

71	Управление и координация на местах.....	149
72	Внешние связи и сотрудничество.....	149
73	Управление людскими ресурсами .....	150
74	Администрация .....	150

## **VIII Административные и финансовые вопросы**

75	Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы .....	153
----	---	-----

### *Финансовые вопросы*

76	Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг. ....	154
77	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г., и доклад ревизора со стороны.....	154
78	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г. ....	155
79	Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов.....	155
80	Поступление взносов государств-членов.....	158
81	Фонд оборотных средств: уровень и управление; бонусы ЮНЕСКО .....	161

### *Вопросы персонала*

82	Положение и правила о персонале .....	162
83	Оклады, надбавки и выплаты персоналу .....	162
84	Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала .....	162
85	Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО .....	163
86	Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначении представителей государств-членов в Руководящий совет на 2006-2007 гг. ....	163

<b>IX</b>	<b>Уставные и юридические вопросы</b>	
87	Юридические рамки для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь принимаемых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международным конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава .....	165
88	Подготовка для Генеральной конференции общего доклада Генерального директора о нормативных документах ЮНЕСКО .....	166
89	Охрана наименования и эмблемы ЮНЕСКО .....	166
90	Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2).....	170
91	Использование языков в ЮНЕСКО.....	177
<b>X</b>	<b>Методы работы Организации</b>	
92	Отношения между тремя органами ЮНЕСКО .....	179
93	Выполнение резолюции 32 C/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет.....	182
94	Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера .....	182
95	Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2006-2007 гг. и методы составления бюджета.....	182
<b>XI</b>	<b>Бюджет на 2006-2007 гг.</b>	
96	Резолюция об ассигнованиях на 2006-2007 гг. ....	183
<b>XII</b>	<b>Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции</b>	
97	Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции .....	189

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в настоящих текстах для обозначения обязанностей и функций тех или иных лиц, любые должности, связанные с выполнением этих обязанностей и функций, в равной мере могут занимать как мужчины, так и женщины.

# I Организация работы сессии

## 01 Проверка полномочий

На своем первом пленарном заседании, состоявшемся 3 октября 2005 г., Генеральная конференция в соответствии со статьями 26 и 32 своих Правил процедуры создала Комитет по проверке полномочий для 33-й сессии в составе следующих государств-членов: Бельгии, Гаити, Катара, Лаосской Народно-Демократической Республики, Литвы, Сальвадора, Сенегала, Сербии и Черногории и Южной Африки.

По докладу Комитета по проверке полномочий или докладу председателя Комитета, специально на это уполномоченного последним, Конференция признала действительными полномочия:

(а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Габон	Йемен
Австрия	Гаити	Кабо-Верде
Азербайджан	Гайана	Казахстан
Албания	Гамбия	Камбоджа
Алжир	Гана	Камерун
Ангола	Гватемала	Канада
Андорра	Гвинея	Катар
Аргентина	Гвинея-Бисау	Кения
Армения	Германия	Кипр
Афганистан	Гондурас	Кирибати
Багамские Острова	Гренада	Китай
Бангладеш	Греция	Колумбия
Барбадос	Грузия	Коморские Острова
Бахрейн	Дания	Конго
Беларусь	Демократическая	Корейская Народно-
Белиз	Республика Конго	Демократическая
Бельгия	Джибути	Республика
Бенин	Доминика	Коста-Рика
Болгария	Доминиканская	Кот-д'Ивуар
Боливия	Республика	Куба
Босния и Герцеговина	Египет	Кувейт
Ботсвана	Замбия	Кыргызстан
Бразилия	Зимбабве	Лаосская Народно-
Бруней-Даруссалам	Израиль	Демократическая
Буркина-Фасо	Индия	Республика
Бурунди	Индонезия	Латвия
Бутан	Иордания	Лесото
бывшая югославская	Ирак	Либерия
Республика	Иран (Исламская	Ливан
Македония	Республика)	Ливийская Арабская
Вануату	Ирландия	Джамахирия
Венгрия	Исландия	Литва
Венесуэла	Испания	Люксембург
Вьетнам	Италия	Маврикий

Мавритания	Парагвай	Таджикистан
Мадагаскар	Перу	Таиланд
Малави	Польша	Тимор-Лешти
Малайзия	Португалия	Того
Мали	Республика Корея	Тонга
Мальдивские Острова	Республика Молдова	Тринидад и Тобаго
Мальта	Российская Федерация	Тувалу
Марокко	Руанда	Тунис
Маршалловы Острова	Румыния	Туркменистан
Мексика	Сальвадор	Турция
Микронезия	Самоа	Уганда
(Федеративные	Сан-Марино	Узбекистан
Штаты)	Сан-Томе и Принсипи	Украина
Мозамбик	Саудовская Аравия	Уругвай
Монако	Свазиленд	Фиджи
Монголия	Сейшельские Острова	Филиппины
Мьянма	Сенегал	Финляндия
Намибия	Сент-Винсент и	Франция
Науру	Гренадины	Хорватия
Непал	Сент-Китс и Невис	Центральноафриканская
Нигер	Сент-Люсия	Республика
Нигерия	Сербия и Черногория	Чад
Нидерланды	Сирийская Арабская	Чешская Республика
Никарагуа	Республика	Чили
Новая Зеландия	Словакия	Швейцария
Норвегия	Словения	Швеция
Объединенная	Соединенное Королевство	Шри-Ланка
Республика Танзания	Великобритании и	Эквадор
Объединенные	Северной Ирландии	Экваториальная Гвинея
Арабские Эмираты	Соединенные Штаты	Эритрея
Оман	Америки	Эстония
Острова Кука	Соломоновы Острова	Эфиопия
Пакистан	Сомали	Южная Африка
Палау	Судан	Ямайка
Панама	Суринам	Япония
Папуа-Новая Гвинея	Сьерра-Леоне	

(b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Британские Виргинские острова  
Нидерландские Антильские острова

(c) следующих наблюдателей:

Палестина  
Святейший Престол  
Сингапур

Полномочия не представили следующие делегации:

(a) государства-члены:

Антигуа и Барбуда  
Ниуэ

(b) члены-сотрудники:

Аруба  
Каймановы Острова  
Макао (Китай)  
Токелау

(c) наблюдатели:

Лихтенштейн.

## 02 Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* сообщения, полученные от Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Гренады, Джибути, Ирака, Демократической Республики Конго, Коста-Рики, Либерии, Республики Молдовы, Науру, Нигера, Перу, Сьерра-Леоне, Сомали, Судана, Туркменистана, Уругвая и Центральноафриканской Республики в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава относительно получения права участвовать в голосовании на ее 33-й сессии,

*напоминая* об уставной обязанности государств-членов полностью и своевременно выплачивать свои взносы,

*принимая во внимание* в отношении каждого из этих государств-членов ситуацию с выплатой взносов в предшествующие годы и их предыдущие просьбы о предоставлении им права участвовать в голосовании, а также меры, предложенные ими в целях погашения их задолженности,

*отмечая,* что Судан после обращения с соответствующей просьбой выплатил суммы, необходимые для получения права участвовать в голосовании согласно пункту 8 (b) статьи IV.C Устава,

1. *считает,* что неуплата Гвинеей-Бисау, Гренадой, Ираком, Демократической Республикой Конго, Коста-Рикой, Либерией, Республикой Молдовой, Науру, Нигером, Перу, Сьерра-Леоне, Сомали, Уругваем и Центральноафриканской Республикой взносов, причитающихся за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или непоступление платежей по планам их выплат объясняется не зависящими от этих государств-членов обстоятельствами, и *постановляет,* что эти государства-члены могут принять участие в голосовании на 33-й сессии Генеральной конференции;
2. *считает далее,* что неуплата Джибути, Гвинеей и Туркменистаном взносов, причитающихся за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или непоступление платежей по планам их выплат не объясняется обстоятельствами, предусмотренными в статье 83 Правил процедуры Генеральной конференции, и что, соответственно, эти государства-члены не могут принять участие в голосовании на 33-й сессии Генеральной конференции;
3. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 175-й и 177-й сессиях, а также Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклады о фактическом положении дел со всеми планами выплат, согласованными между ЮНЕСКО и государствами-членами, которые имеют задолженность по своим взносам.

## 03 Утверждение повестки дня

На своем 2-м пленарном заседании 3 октября 2005 г. Генеральная конференция, рассмотрев предварительную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (33 C/1 Prov. Rev.), утвердила этот документ. На своем 3-м пленарном заседании 4 октября 2005 г. она постановила по докладу своего Президиума включить в свою повестку дня пункты 5.29 «Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО»; 9.2 «Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах»; 14.2 «Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой»; 5.23 «Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта»; 5.24 «Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО»; 5.25 «Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО»; 5.26 «Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО»; 5.27 «Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО»; 5.28 «Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых»; 5.30 «Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии»; 5.31 «Предложение о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско (Республика Перу) под эгидой ЮНЕСКО»; 5.32 «Предложение о создании в Лас-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полусушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО»; 5.33 «Празд-

<sup>1</sup> Резолюция принята на 14-м пленарном заседании 11 октября 2005 г.

нование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия»; 5.34 «31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (МИТ) (Манила, Филиппины)».

В соответствии с докладом своего Президиума Генеральная конференция на своем 13-м пленарном заседании 11 октября 2005 г. постановила включить в повестку дня пункт: 14.3 «Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау» и пункт 5.36 «Дрепаноцитоз – один из приоритетов общественного здравоохранения». Кроме того, в соответствии с докладом своего Президиума Генеральная конференция на своем 16-м пленарном заседании 14 октября 2005 г. постановила включить в повестку дня пункт: 5.37 «Документ с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии всемирного наследия в Африке и предложение о создании Африканского фонда всемирного наследия».

<b>1</b>	<b>Организация работы сессии</b>	<b>4</b>	<b>Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг.</b>
1.1	Открытие сессии Председателем 32-й сессии Генеральной конференции	4.1	Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2006-2007 гг. и методы составления бюджета
1.2	Учреждение Комитета по проверке полномочий и его доклад Генеральной конференции	4.2	Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.
1.3	Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава	4.3	Утверждение Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.
1.4	Утверждение повестки дня	4.5	Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг.
1.5	Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов	<b>5</b>	<b>Вопросы общей политики и программы</b>
1.6	Организация работы сессии	5.1	Предложения государств-членов о памятных датах в 2006-2007 гг., которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО
1.7	Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других международных неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу	5.2	Иерусалим и выполнение резолюции 32 C/39
<b>2</b>	<b>Доклады о деятельности Организации и оценке программы</b>	5.3	Выполнение резолюции 32 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях
2.1	Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 2002-2003 гг., представляемый Председателем Исполнительного совета	5.4	Проведение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами
2.2	Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2004-2005 гг., в том числе о методах своей работы	5.5	Злоупотребление религиозными символами и изречениями
<b>3</b>	<b>Проект программы и бюджета на 2008-2009 гг.</b>	5.6	Стратегия создания глобальной системы предупреждения о цунами
3.1	Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)	5.7	ЮНЕСКО и Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества
3.2	Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)	5.8	Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке руководящих принципов "Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании"
		5.9	Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО

- 5.10 Создание в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО
- 5.11 Провозглашение Всемирного дня философии
- 5.12 Стратегия содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей
- 5.13 Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной
- 5.14 Провозглашение 2008 года Международным годом планеты Земля
- 5.15 «Всемирный форум культур - 2007 г.» в Монтеррее, Мексика
- 5.16 Предложение о создании Центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди (Соединенное Королевство)
- 5.17 Декларация о средствах информации и благом управлении
- 5.18 Образование для всех: итоги и перспективы
- 5.19 Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР), 2005 г.: Габоронский протокол
- 5.20 Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна
- 5.21 Анализ будущего ЮНЕСКО
- 5.22 Культурный форум Юг-Юг в ЮНЕСКО
- 5.23 Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта
- 5.24 Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО
- 5.25 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО
- 5.26 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО
- 5.27 Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО
- 5.28 Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых
- 5.29 Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО
- 5.30 Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии
- 5.31 Предложение о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско (Республика Перу) под эгидой ЮНЕСКО
- 5.32 Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полусушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО
- 5.33 Празднование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия
- 5.34 31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (МИТ) (Манила, Филиппины)
- 5.36 Дрепаноцитоз – один из приоритетов общественного здравоохранения
- 5.37 Документ с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии всемирного наследия в Африке и предложение о создании Африканского фонда всемирного наследия

## 6 Методы работы Организации

- 6.1 Доклад специальной рабочей группы по вопросу отношений между тремя органами ЮНЕСКО
- 6.2 Выполнение резолюции 32 C/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет – Рекомендации Исполнительного совета
- 6.3 Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)
- 6.4 Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера
- 6.5 Число членов Исполнительного совета
- 6.6 Использование языков в ЮНЕСКО

## 7 Уставные и юридические вопросы

- 7.1 Юридические рамки для разработки, рассмотрения, утверждения и претворения в жизнь принятых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международным

- конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава
- 8 Конвенции, рекомендации и другие международно-правовые акты**
- A. Подготовка и принятие новых правовых актов*
- 8.1 Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте
- 8.2 Проект декларации о всеобщих нормах в области биоэтики
- 8.3 Предварительный проект Конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения и доклад Генерального директора по этому вопросу
- B. Осуществление действующих правовых актов*
- 8.4 Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству
- 8.5 Подготовка для Генеральной конференции общего доклада Генерального директора о нормативных документах ЮНЕСКО
- 9 Отношения с государствами-членами**
- 9.1 Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
- 9.2 Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах
- 10 Административные и финансовые вопросы**
- 10.1 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы
- 10.2 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г., и доклад ревизора со стороны
- 10.3 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г.
- 10.5 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- 10.6 Поступление взносов государств-членов
- 10.7 Фонд оборотных средств: уровень и управление
- 10.8 Положение и правила о персонале
- 10.9 Оклады, надбавки и выплаты персоналу
- 10.10 Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала
- 10.11 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- 10.12 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2006-2007 гг.
- 11 Генеральный директор**
- 11.1 Назначение Генерального директора
- 12 Выборы**
- 12.1 Выборы членов Исполнительного совета
- 12.2 Выборы членов Юридического комитета 34-й сессии Генеральной конференции
- 12.3 Выборы членов Комитета по Штаб-квартире
- 12.4 Назначение ревизора со стороны
- 12.5 Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования
- 12.6 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения (МБП)
- 12.7 Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ПИДВ)
- 12.8 Выборы членов Международного координационного совета программы «Человек и биосфера» (МАБ)
- 12.9 Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)
- 12.10 Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (МКСВКЦ)
- 12.11 Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире
- 12.12 Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК)
- 12.13 Выборы членов Межправительственного совета программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ)
- 12.14 Выборы членов Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ)

- |  |  |
|--|--|
| <p>12.15 Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)</p> <p>12.16 Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)</p> <p><b>13 34-я сессия Генеральной конференции</b></p> <p>13.1 Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции</p> | <p><b>14 Другие вопросы</b></p> <p>14.1 Укрепление сотрудничества с Республикой Судан</p> <p>14.2 Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой</p> <p>14.3 Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау</p> |
|--|--|

## 04 Состав Президиума Генеральной конференции

На своем 2-м пленарном заседании 3 октября 2005 г. Генеральная конференция по докладу Комитета по кандидатурам, которому были представлены предложения Исполнительного совета, в соответствии со статьей 29 своих Правил процедуры избрала свой Президиум<sup>1</sup> в следующем составе:

*Председатель Генеральной конференции:* г-н Муса бин Джафар бин Хассан (Оман)

*Заместители Председателя Генеральной конференции:* главы делегаций следующих государств-членов:

Австралии	Канады	Румынии
Австрии	Колумбии	Сенегала
Барбадоса	Коморских Островов	Сент-Люсии
Боснии и Герцеговины	Кубы	Сирийской Арабской Республики
Габона	Кувейта	Соединенных Штатов Америки
Ганы	Литвы	Туниса
Гренады	Мадагаскара	Филиппин
Доминиканской Республики	Малайзии	Франции
Египта	Непала	Хорватии
Иордании	Нидерландов	Чешской Республики
Испании	Пакистана	Южной Африки
Йемена	Польши	
	Республики Корея	

*Председатель Комиссии I:* г-жа Бхасвати Мукхерджи (Индия)

*Председатель Комиссии II:* г-жа Гун-Бритт Андерссон (Швеция)

*Председатель Комиссии III:* г-н Юлиус Ослани (Словакия)

*Председатель Комиссии IV:* г-н Хайме Нуаларт (Мексика)

*Председатель Комиссии V:* г-н Мохаммед С. Шейя (Объединенная Республика Танзания)

*Председатель Комиссии по административным вопросам:*

г-н Мохаммед Беджауи (Алжир)

*Председатель Юридического комитета:* г-н Пьер-Мишель Эйзман (Франция)

*Председатель Комитета по кандидатурам:* г-жа Сибил Кэмпбелл (Ямайка)

*Председатель Комитета по проверке полномочий:* г-н Драголюб Найман (Сербия и Черногория)

*Председатель Комитета по Штаб-квартире:* г-н Эктор К. Вильяроэл (Филиппины).

## 05 Организация работы сессии

На своем 3-м пленарном заседании 4 октября 2005 г. Генеральная конференция по рекомендации своего Президиума утвердила план организации работы сессии, представленный Исполнительным советом (33 C/2 и Add., Add.2 и Add.3).

## 06 Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 33-ю сессию<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* рекомендации Исполнительного совета относительно доступа на 33-ю сессию Генеральной конференции неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО, фондов и аналогичных учреждений, поддерживающих с ней официальные отношения, а также других международных организаций, желающих быть представленными в качестве наблюдателей, *допускает* на свою 33-ю сессию в качестве наблюдателей международные неправительственные организации, фонды и аналогичные учреждения, а также другие международные организации, перечисленные в списке, приведенном ниже в Приложении.

### *Приложение*

*Фонды и аналогичные учреждения, а также другие международные неправительственные организации, обратившиеся с просьбой об участии в 33-й сессии Генеральной конференции в качестве наблюдателей*

#### **A. Фонды и аналогичные учреждения**

##### **(1) поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

Друзья Вальдорфской школы Рудольфа Штейнера  
Фонд Марангопулоса по правам человека  
Фонд Поля Жерен-Лажуа  
Центр ЮНЕСКО в Каталонии  
Центр ЮНЕСКО в стране Басков  
Всемирная ассоциация «Друзья детей»  
Всемирный фонд исследований и профилактики СПИДа

##### **(2) не поддерживающие официальных отношений с ЮНЕСКО**

Фонд Организации Объединенных Наций  
Всемирное антидопинговое агентство

#### **B. Другие международные неправительственные организации, не поддерживающие официальных отношений с ЮНЕСКО**

Международный комитет по связи коалиций в защиту культурного разнообразия  
Терезианская ассоциация

#### **C. Международная неправительственная организация, сотрудничество с которой продолжается на неофициальной основе**

Международная ассоциация критиков-искусствоведов.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 2-м пленарном заседании 3 октября 2005 г.

## II Выборы

### 07 Назначение Генерального директора<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

#### I

*рассмотрев* содержащееся в документе 33 C/NOM/3 предложение Исполнительного совета о назначении на должность Генерального директора, *действуя* в соответствии с пунктом 2 статьи VI Устава, *назначает* г-на Коитиро Мацууру Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на четырехлетний срок с 15 ноября 2005 г.;

#### II

*утверждает* представленный ей Исполнительным советом в документе 33 C/55 проект договора, устанавливающего условия службы, оклад и надбавки Генерального директора, а также приведенное в Приложении к нему Положение, касающееся Генерального директора;

#### III

*постановляет* возложить на Исполнительный совет рассмотрение форм отражения в будущем в вопросах, касающихся Генерального директора, с учетом статьи V.6 (b) и статьи VI Устава, параметров в отношении повышения уровня эффективности управления и транспарентности в Секретариате.

### 08 Выборы членов Исполнительного совета

На 16-м пленарном заседании 14 октября 2005 г. Председатель объявил результаты выборов членов Исполнительного совета, которые были проведены в тот же день на основе списков кандидатов, представленных Комитетом по кандидатурам.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 15-м пленарном заседании 12 октября 2005 г.

По завершении этой процедуры были избраны следующие государства-члены:

Азербайджан	Ливан	Соединенное Королевство
Алжир	Литва	Великобритании и
Багамские Острова	Люксембург	Северной Ирландии
Бенин	Мексика	Таиланд
Бразилия	Непал	Того
Демократическая	Нигерия	Уганда
Республика Конго	Норвегия	Фиджи
Египет	Португалия	Эфиопия
Индия	Сент-Винсент и Гренадины	Южная Африка
Китай	Сент-Китс и Невис	Япония
Колумбия	Сербия и Черногория	

## 09 Назначение ревизора со стороны<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*выражает* благодарность Генеральному ревизору Канады за проведение ревизии отчетности ЮНЕСКО за период ее пребывания в должности,

*ссылаясь* на статью 12.1 Положения о финансах Организации, в которой предусматривается, среди прочего, что ревизор со стороны должен быть Генеральным ревизором (или должностным лицом с равноценным званием) одного из государств-членов;

*постановляет* назначить г-на Филиппа Сегэна, Генерального ревизора Франции, ревизором со стороны для проведения ревизии отчетности Организации за финансовые периоды 2006-2007 гг., 2008-2009 гг. и 2010-2011 гг.;

*утверждает* сумму вознаграждения, запрошенного ревизором со стороны, в размере 510 000 долл. на 2006-2007 гг. в соответствии с условиями, предложенными в письме, в котором он представил свою кандидатуру (воспроизведено в документе 33 C/NOM/6/INF.1 и Add.).

## 010 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО в соответствии со статьей III его Устава на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Австрия	Иордания	Нигерия
Бенин	Йемен	Нидерланды
Венесуэла	Канада	Панама
Доминиканская	Кения	Португалия
Республика	Латвия	Республика Корея

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Другими членами Совета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Болгария, Босния и Герцеговина, Индия, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Мьянма, Сенегал, Того, Украина, Швейцария и Япония.

**011**      **Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
напоминая о положениях статьи 3 Протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования,  
избирает в состав Комиссии на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующих лиц<sup>2</sup>:

г-жа Иман Эль-Каффас (Египет);  
г-н Мунтер В. Масри (Иордания).

**012**      **Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
ссылаясь на пункт 1 статьи 2 Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту, пересмотренного в соответствии с резолюцией 29 C/19,  
избирает в состав Комитета на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Бангладеш	Иран (Исламская Республика)	Саудовская Аравия
Габон	Камерун	Хорватия
Греция	Оман	Ямайка

**013**      **Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ)**<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*  
ссылаясь на статью II Устава Международного координационного совета программы “Человек и биосфера”, который она утвердила в резолюции 16 C/2.313 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 19 C/2.152, 20 C/36.1, 23 C/32.1 и 28 C/22,  
избирает в состав Совета на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>4</sup>:

Австрия	Румыния	Чили
Вьетнам	Сирийская Арабская Республика	Швеция
Габон	Судан	Филиппины
Израиль	Соединенное Королевство	Эфиопия
Конго	Великобритании и Северной Ирландии	
Куба		
Ливан		

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Государства-члены, являющиеся участниками Протокола, представили лишь двух кандидатов на пять вакантных мест. Остающиеся три вакантных места будут открыты для заполнения в ходе выборов на 34-й сессии Генеральной конференции.

<sup>3</sup> Другими членами Комитета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Албания, Бахрейн, Германия, Доминика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Нидерланды, Российская Федерация и Таиланд.

<sup>4</sup> Другими членами Совета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Беларусь, Гана, Германия, Дания, Доминика, Италия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Чешская Республика и Шри-Ланка.

**014**      **Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на статью II Устава Межправительственного совета Международной гидрологической программы, который она утвердила в резолюции 18 C/2.232 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 20 C/36.1, 23 C/32.1, 27 C/2.6 и 28 C/22,*

*избирает в состав Совета на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:*

Австралия	Кувейт	Соединенное Королевство
Бенин	Ливийская	Великобритании и Северной
Гаити	Араская	Ирландии
Италия	Джамахирия	Швейцария
Казахстан	Непал	Южная Африка
Коста-Рика	Словакия	Япония

**015**      **Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на пункты 1 и 2 статьи II Устава Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями”, который она утвердила в резолюции 27 C/5.2, с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22,*

*избирает в состав Совета на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:*

Афганистан	Египет	Таиланд
Бельгия	Израиль	Уганда
бывшая югославская	Конго	Узбекистан
Республика Македония	Коста-Рика	Швеция
Доминиканская Республика	Малайзия	Шри-Ланка
Венесуэла	Марокко	Южная Африка

**016**      **Выборы членов Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает в соответствии со статьей 11 Устава Международного комитета по биоэтике (МКБ) в состав Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) следующие государства-члены<sup>4</sup>:*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Другими членами Совета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Алжир, Боливия, Болгария, Бразилия, Германия, Египет, Индия, Исландия, Йемен, Китай, Конго, Кот-д’Ивуар, Малайзия, Марокко, Мексика, Нидерланды, Нигерия, Российская Федерация, Турция, Хорватия, Чили и Эритрея.

<sup>3</sup> Другими членами Совета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Венгрия, Греция, Иордания, Иран (Исламская Республика), Италия, Камерун, Китай, Куба, Мали, Мексика, Мозамбик, Объединенная Республика Танзания, Оман, Перу, Сенегал, Фиджи, Финляндия и Чешская Республика.

<sup>4</sup> Другими членами Комитета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Венесуэла, Египет, Индия, Италия, Канада, Китай, Коста-Рика, Мексика, Мозамбик, Нигерия, Пакистан, Республика Корея, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Уганда и Хорватия.

Германия	Нидерланды	Соединенное Королевство
Замбия	Объединенная	Великобритании и Северной
Казахстан	Республика Танзания	Ирландии
Камерун	Перу	Уругвай
Кения	Польша	Франция
Куба	Сенегал	Чешская Республика
Мавритания	Словакия	Япония

**017** **Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (СВКЦ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 20 С/4/7.6/5, в которой она утвердила Устав Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

*избирает* в состав Комитета в соответствии с пунктами 2 и 4 статьи 2 его Устава с поправками, внесенными согласно резолюции 28 С/22, на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Ангола	Египет	Объединенная Республика
Боливия	Индия	Танзания
Венгрия	Китай	Республика Корея
Гватемала	Колумбия	

**018** **Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 21 С/4/11, в которой она утвердила учреждение Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире,

*избирает* в состав Комитета на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Бельгия	Иран	Сенегал
Греция	(Исламская Республика)	Судан
Доминиканская	Канада	Финляндия
Республика	Коста-Рика	Швейцария
Египет	Латвия	Япония
	Польша	

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Другими членами Комитета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Азербайджан, Греция, Ирак, Иран (Исламская Республика), Канада, Корейская Народно-Демократическая Республика, Литва, Мали, Мексика, Уганда, Швейцария и Эритрея.

<sup>3</sup> Следует отметить, что Группа V (а) представила только одну кандидатуру на два вакантных места: в результате для избрания Генеральной конференцией на 33-й сессии было предложено только 14 членов. Полный состав из 15 мест будет избран на 34-й сессии Генеральной конференции.

**019 Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 статьи 2 его Устава с поправками, внесенными согласно резолюции 28 С/22, на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Афганистан	Корейская Народно-Демократическая Республика	Тунис
Аргентина	Нидерланды	Уругвай
Барбадос	Пакистан	Фиджи
Буркина-Фасо	Российская Федерация	Хорватия
Гаити	Саудовская Аравия	Шри-Ланка
Израиль	Таиланд	Экваториальная Гвинея

**020 Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ПИДВ)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета программы «Информация для всех» в соответствии с положениями пунктов 1, 2, 3 и 4 статьи II его Устава следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Венгрия	Конго	Судан
Германия	Малайзия	Чешская Республика
Египет	Объединенная Республика Танзания	Эфиопия
Канада	Польша	Ямайка
Китай		

**021 Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО в соответствии с пунктом 1 (а) статьи IV его Устава, утвержденного согласно резолюции 30 С/44, на срок до 31 декабря 2009 г. следующих экспертов<sup>4</sup>:

г-н Михаэль Зондерман (Германия);  
г-н Ахмед Гуитаа (Марокко);  
г-н Мукаса Мале (Уганда).

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Другими членами Совета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Ангола, бывшая югославская Республика Македония, Греция, Дания, Камерун, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Марокко, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Перу, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция и Ямайка.

<sup>3</sup> Другими членами Совета, избранными на 32-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии Генеральной конференции, являются: Австрия, Ангола, Бельгия, Венесуэла, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Камерун, Мадагаскар, Новая Зеландия, Перу, Тунис, Уругвай и Франция.

<sup>4</sup> Другими членами Совета управляющих, избранными на 32-й сессии Генеральной конференции, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2007 г., являются: г-н Эдмундо Салас (Сальвадор), г-н Ярослав Новак (Чешская Республика) и г-н Ле Манн Хунг (Вьетнам).

**022 Выборы членов Юридического комитета 34-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>***Генеральная конференция*

*избирает* в состав Юридического комитета в соответствии со своими Правилами процедуры на срок от открытия 34-й сессии и до открытия 35-й сессии следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Алжир	Италия	Узбекистан
Аргентина	Ливан	Украина
Гана	Молдова	Франция
Гватемала	Нигер	Швейцария
Дания	Республика Корея	Эквадор
Египет	Сент-Люсия	Экваториальная Гвинея
Индия	Соединенные Штаты Америки	Ямайка
Иран (Исламская Республика)	Судан	Япония

**023 Выборы членов Комитета по Штаб-квартире<sup>1</sup>***Генеральная конференция*

*избирает* в состав Комитета по Штаб-квартире в соответствии со своими Правилами процедуры на срок до конца 35-й сессии следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Австралия	Камерун	Сент-Люсия
Бангладеш	Корейская Народно- Демократическая Республика	Сирийская Арабская Республика
Гана	Ливан	Швеция
Зимбабве	Нидерланды	
Испания		

**024 Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет**

На своем 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г. Генеральная конференция по докладу Комиссии I постановила включить Бруней-Даруссалам в избирательную группу IV<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Генеральная конференция на своей 32-й сессии приняла резолюцию 32 С/78, в которой она постановила увеличить число членов Юридического комитета до 24 при проведении выборов, которые состоятся в ходе 33-й сессии Генеральной конференции, а также внесла соответствующую поправку в статью 36.1 Правил процедуры Генеральной конференции. Комитет по кандидатурам на своем третьем заседании 6 октября 2005 г. утвердил географическое распределение трех дополнительных мест следующим образом: одно дополнительное место для Группы II и два дополнительных места для Группы IV. Соответственно, географическое распределение 24 мест является следующим: Группа I – 5 мест; Группа II – 3 места; Группа III – 5 мест; Группа IV – 4 места; Группа V(a) – 3 места и Группа V(b) – 4 места.

<sup>3</sup> Другими членами Комитета, избранными на 32-й сессии Генеральной конференции, срок полномочий которых истекает по окончании 34-й сессии, являются: Кения, Колумбия, Конго, Мадагаскар, Оман, Панама, Румыния, Таиланд, Украина, Уругвай, Филиппины и Франция.

<sup>1</sup> См. резолюцию 33 С/93.

### III Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг.

#### 1 Принципы и установки для подготовки проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг.<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, напоминая о дискуссиях, состоявшихся на 32-й сессии Генеральной конференции, а также на последующих сессиях Исполнительного совета, относительно приоритетов Организации, напоминая о решении 171 ЕХ/30, касающемся подготовки предварительной повестки дня 33-й сессии Генеральной конференции, рассмотрев документ 33 С/6, подчеркивая необходимость того, чтобы ЮНЕСКО в качестве специализированного учреждения системы Организации Объединенных Наций эффективно преследовала свои цели и осуществляла функции, закрепленные в ее Уставе, а также вносила эффективный вклад в достижение целей более широкой многосторонней системы, в межучрежденческую деятельность и в обеспечение потребностей развития государств-членов в областях ее компетенции, напоминая об Итоговом документе Всемирного саммита 2005 г., принятом Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, и о Декларации тысячелетия, учитывая, что Итоговый документ Всемирного саммита 2005 г., принятый Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, и обсуждение, состоявшееся в связи с 60-й годовщиной ЮНЕСКО, дают Генеральному директору возможность изложить концепцию ЮНЕСКО и наметить пути управления ею как одной из современных, устремленных в будущее организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций вместе с необходимой для этого структурой, учитывая также мандат ЮНЕСКО и имеющееся у нее сравнительное преимущество в областях ее компетенции в рамках системы международных организаций, учитывая далее, что задачи ЮНЕСКО, закрепленные в ее Уставе, следует формулировать в свете меняющейся динамики мирового развития, учитывая далее важность разработки Генеральной конференцией четких указаний для Секретариата и Исполнительного совета в отношении подготовки проекта Среднесрочной стратегии, учитывая далее важность того, чтобы программы ЮНЕСКО имели четкие результаты и способствовали подлинным переменам в мире, отмечая высокое качество Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и тот важный вклад, который она уже внесла в укрепление Организации, в частности благодаря ее стратегическому характеру и четкой направленности,*

#### I

1. *предлагает* Генеральному директору при подготовке проекта Среднесрочной стратегии (34 С/4) обеспечить надлежащий учет перечисленных ниже принципов и установок, которые основываются на ориентированных на конечные результаты методах программирования, бюджетирования, управления и мониторинга (БКР и УКР), используемых в системе Организации Объединенных Наций:

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладом комиссий I-V 20 и 21 октября 2005 г.

- (a) определение концепции ЮНЕСКО в едином программном заявлении, раскрывающем в современных формулировках цели и задачи Организации, вместо «объединяющей темы»;
  - (b) определение ограниченного числа всеобъемлющих целей, охватывающих весь спектр полномочий ЮНЕСКО и конкретизирующих далее программное заявление, вместо «стратегических направлений»;
  - (c) более подробное определение всеобъемлющих целей и их перевод в практическую плоскость в рамках ограниченного перечня стратегических программных целей (одна-две для каждой из четырех программ), которые в свою очередь образуют основу для ограниченного числа двухлетних секторальных приоритетов с указанием в будущих документах С/5 поддающихся измерению целей, ожидаемых результатов и четких контрольных ориентиров;
  - (d) установление измеряемых ожидаемых результатов применительно к всеобъемлющим целям и стратегическим программным приоритетам;
  - (e) всестороннее использование УКР со строгой ориентацией на конечные результаты и воздействие;
  - (f) включение в документ 34 С/5 «дорожной карты», включая график, для всесторонней реализации УКР;
  - (g) придание Среднесрочной стратегии такой структуры, которая позволяла бы разрабатывать большее число межсекторальных программ в последующих документах С/5;
  - (h) обеспечение того, чтобы надлежащее внимание уделялось повышению наглядности работы Организации;
  - (i) определение взаимодополняющей роли Штаб-квартиры и подразделений на местах и обеспечение на этой основе поддающегося измерению воздействия деятельности ЮНЕСКО на страновом уровне, особенно в наименее развитых странах;
  - (j) определение вклада центров категории II в достижение стратегических программных целей;
  - (k) сосредоточение общей роли ЮНЕСКО на тех областях, в которых Организации принадлежит основной мандат и в которых она располагает сравнительным преимуществом в системе Организации Объединенных Наций, при соблюдении требования о том, чтобы предлагаемые направления деятельности ЮНЕСКО и других международных организаций оставались в рамках их соответствующих основных мандатов и не дублировали друг друга;
  - (l) придание Среднесрочной стратегии характера реферативного документа, удобного в работе для государств – членов ЮНЕСКО и Секретариата, предпочтительно объемом не более 30 страниц с обобщающими резюме;
2. *предлагает далее* Генеральному директору учесть при подготовке Среднесрочной стратегии указания, сформулированные Генеральной конференцией на ее 33-й сессии;
3. *призывает* Генерального директора осуществить соответствующие организационные изменения в целях полной реализации Среднесрочной стратегии, включая создание структур, способствующих усилению межсекторального взаимодействия;

## II

4. *просит* Генерального директора в ходе консультаций с государствами-членами и национальными комиссиями, являющихся неотъемлемой частью подготовки проекта Среднесрочной стратегии:
- (a) отразить содержание данной резолюции в вопроснике, который будет распространен среди государств-членов и национальных комиссий, а также в рамках региональных консультаций, проводимых этими комиссиями;
  - (b) создать условия, обеспечивающие получение большого числа ответов на указанный вопросник, в том числе путем значительного сокращения числа содержащихся в нем вопросов;
  - (c) представить Исполнительному совету, наряду с программным анализом ответов государств-членов и национальных комиссий на этот вопросник, количественный анализ полученных ответов, с тем чтобы Совет имел возможность оценить уровень поддержки конкретных программ и инициатив;
5. *просит* Генерального директора обеспечить, чтобы мнения, которых придерживается большинство государств-членов, были в полном объеме учтены при подготовке Среднесрочной стратегии;
6. *просит далее* Генерального директора представить Исполнительному совету на его 174-й и 175-й сессиях доклады о ходе работы;
7. *настоятельно призывает* Генерального директора при подготовке Среднесрочной стратегии должным образом учесть рекомендации и указания, сформулированные внутренним аудитором и ревизором со стороны и Объединенной инспекционной группой, а также, когда это

целесообразно, указания, сформулированные по итогам других внутренних или внешних оценок или при проведении стратегических обзоров;

### III

8. *просит* государства – члены ЮНЕСКО и национальные комиссии по делам ЮНЕСКО учитывать данную резолюцию в процессе консультаций по подготовке проекта Среднесрочной стратегии;
9. *просит* Исполнительный совет обеспечить, чтобы вышеуказанные принципы и установки были учтены при подготовке проекта Среднесрочной стратегии;
10. *постановляет*, что проект Среднесрочной стратегии (34 С/4) представляется Генеральной конференцией на ее 34-й сессии.

## 2 **Общий обзор крупных программ II и III**<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

1. *постановляет* провести общий обзор крупных программ II и III в соответствии с мандатом ЮНЕСКО, страновыми и региональными приоритетами, а также потребностями современного мира, который станет неотъемлемой частью планирования программы и будет ему содействовать;
2. *просит* Генерального директора провести обзор в рамках полномочий в соответствии с нижеизложенными принципами, создав группу экспертов, в которую входили бы представители научного сообщества государств-членов из всех регионов, а также соответствующие межправительственные и международные неправительственные организации и которая работала бы в тесном взаимодействии с Секретариатом;
3. *просит далее* Генерального директора представить доклад о выводах и рекомендациях группы экспертов через Исполнительный совет на 34-й сессии Генеральной конференции, с тем чтобы включить согласованные выводы и рекомендации в Программу и бюджет (34 С/5) и Среднесрочную стратегию (34 С/4);
4. *приветствует* намерение Генерального директора скорректировать план проведения оценки на 2006-2007 гг. с целью выделения 120 000 долл. из средств обычного бюджета в рамках Программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5) для проведения обзора группой экспертов;
5. *настоятельно призывает* государства-члены предоставить необходимые дополнительные внебюджетные средства в дополнение к тем, которые будут выделены в рамках обычной программы и бюджета (33 С/5), сделав это, по возможности, в кратчайшие сроки.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## IV Проект программы и бюджета на 2008-2009 гг.

### 3 Программа действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (МОСРГ): дальнейшее осуществление<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о принятой на ее 32-й сессии резолюции 32 С/48, которая направлена на решение такой конкретной задачи, как «Устойчивое развитие малых островных развивающихся государств: дальнейшее осуществление и обзор Барбадосской программы действий (Барбадос+10)», и постановляющие пункты которой обращены к государствам-членам и членам-сотрудникам, неправительственным организациям, поддерживающим официальные отношения с ЮНЕСКО, и Генеральному директору,

*приветствуя* последующее решение Генерального директора придать официальный характер работе по координации вклада ЮНЕСКО в процесс «Барбадос+10» путем создания в феврале 2004 г. межсекторальной и межрегиональной рабочей группы высокого уровня для повышения уровня и координации вклада всей Организации в процесс обзора «Барбадос+10» и в перспективное планирование,

*принимая к сведению* созыв Организацией Объединенных Наций Международного совещания для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, которое состоялось 10-14 января 2005 г. в Порт-Луи (Маврикий),

*принимая также к сведению* особый вклад ЮНЕСКО в процесс обзора и перспективного планирования и в проведение мероприятий, связанных с Международным совещанием на Маврикий, по таким темам, как роль культуры в обеспечении устойчивого развития малых островных развивающихся государств, привлечение молодежи к изучению перспектив развития островов, стратегия «Общины в действии», управление океаническими и прибрежными зонами, а также проведение форума гражданского общества,

*приветствуя* принятие на Международном совещании Маврикийской декларации и Маврикийской стратегии дальнейшего осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств («Маврикийской стратегии осуществления»),

*отмечая*, что главные документы, принятые в результате переговоров в ходе Международного совещания на Маврикий – политическая декларация и документ о стратегии, – содержат призыв к действиям во многих областях, относящихся к проблематике, программам и приоритетам ЮНЕСКО,

*учитывая* проведение в марте 2005 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО межсекторального информационного совещания для постоянных представителей и наблюдателей при ЮНЕСКО, участники которого на предварительной основе изложили свои взгляды и обменялись мнениями относительно возможного вклада Организации в осуществление Маврикийской стратегии,

*отмечая* утверждение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в июле 2005 г. Маврикийской декларации и Маврикийской стратегии<sup>2</sup>,

*отмечая далее* обращение Генеральной Ассамблеи ко всем соответствующим международным и региональным организациям, фондам, программам, специализированным учреждениям и региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций, в частности, с призывом о принятии своевременных мер по обеспечению эффективной реализации Мав-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладом комиссий I-V 19 и 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Проект резолюции A/59/L.63, представленный Ямайкой, был принят Генеральной Ассамблеей 14 июля 2005 г.

рикийской декларации и Маврикийской стратегии осуществления и связанной с ними последующей деятельности,

1. *настоятельно призывает* государства-члены и членов-сотрудников:
  - (a) принять активное участие в реализации Маврикийской декларации и Маврикийской стратегии осуществления и связанной с ними последующей деятельности;
  - (b) мобилизовать усилия в рамках программ и сетей ЮНЕСКО в их соответствующих странах и регионах в целях оказания дальнейшего содействия реализации Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, используя синергию мероприятий в рамках всех программ и программных секторов Организации и те возможности, которые предоставляют Программа участия и другие источники поддержки;
2. *настоятельно призывает* неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО:
  - (a) в тесном партнерстве с правительствами и другими заинтересованными сторонами работать над претворением в жизнь решений Международного совещания на Маврикии;
  - (b) укреплять сотрудничество с гражданским обществом в малых островных развивающихся государствах в деле осуществления Маврикийской стратегии;
3. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) включать и далее осуществление Маврикийской стратегии в основное русло деятельности и программ работы Организации;
  - (b) в то же время содействовать и далее развитию целостного, комплексного подхода к обеспечению устойчивых условий жизни и развития в малых островных развивающихся государствах и поощрять межсекторальное сотрудничество на межрегиональном уровне с учетом межпоколенческого аспекта и с помощью доказавшего свою эффективность подхода, заключающегося в разработке соответствующей платформы;
  - (c) взаимодействовать в полной мере с системой учреждений Организации Объединенных Наций и другими международными и региональными организациями в процессе оказания содействия своевременному принятию последующих мер в связи с Маврикийской стратегией и ее эффективному осуществлению;
  - (d) включить соответствующие предложения в отношении дальнейшего вклада ЮНЕСКО в реализацию Маврикийской стратегии в процесс подготовки Среднесрочной стратегии Организации на 2008-2013 гг. (34 С/4).

#### 4 Борьба с фанатизмом, экстремизмом и терроризмом<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*выражая благодарность* Генеральному директору за усилия, которые он предпринимает с тем, чтобы ЮНЕСКО продолжала играть свою роль в борьбе с фанатизмом, экстремизмом и терроризмом во всех областях своей компетенции и в соответствии с призывом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об осуществлении деятельности в этой области,

*ссылаясь* на свои резолюции 31 С/39, 32 С/30 и 32 С/47,

*ссылаясь* на решение 172 ЕХ/53 Исполнительного совета, в котором он, стремясь расширить вклад ЮНЕСКО в международную деятельность по борьбе с терроризмом с помощью образования, науки, культуры, коммуникации и информации:

- признает взаимосвязь между деятельностью в поддержку диалога между цивилизациями, культурами и народами и усилиями по оказанию противодействия экстремизму и фанатизму и их предупреждению;
- подчеркивает важность осуществления конкретных и устойчивых мероприятий в различных областях компетенции ЮНЕСКО, которые направлены на развитие диалога между народами и борьбу с экстремизмом и фанатизмом;
- просит Генерального директора включить конкретные мероприятия в планы работы в рамках Программы и бюджета на 2006-2007 гг. сразу после утверждения Генеральной конференцией и представить Исполнительному совету на его 174-й сессии доклад по этому вопросу,

*отмечая с удовлетворением* большое число ценных инициатив и совещаний, проведенных в рамках диалога между цивилизациями, и *опираясь* на результаты международного конгресса «Роль образования в формировании системы общих ценностей в интересах межкультурного и межконфессионального взаимопонимания», который был организован национальными ко-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладам комиссий II-V 19 и 20 октября 2005 г.

миссиями по делам ЮНЕСКО стран региона Азии и Тихого океана в Аделаиде (Австрия) 28 ноября – 3 декабря 2004 г., а также «Призыв к деятельности», с которым обратились участники этого конгресса, руководствуясь идеалами сформулированного в докладе Делора принципа «Учиться жить вместе» и диалога между цивилизациями, а также в контексте мандата ЮНЕСКО,

*просит* Генерального директора подготовить для проекта документа 34 С/5 межсекторальную программу, охватывающую все сектора, с целью продолжения и укрепления инициатив по разработке рамочных учебных планов и материалов для образования с целью формирования системы общих ценностей в интересах межкультурного и межконфессионального взаимопонимания.

## **5 Подготовка шестой Международной конференции по образованию взрослых (КОНФИНТЕА VI)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*вновь подтверждая* стратегическое значение образования взрослых,

*отмечая,* что КОНФИНТЕА VI (2009 г.) предоставляет уникальную возможность для проведения среднесрочного обзора Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.) и создает также возможности для содействия и подтверждения поддержки достижению целей образования для всех, касающихся распространения грамотности и обучения жизненным навыкам молодых людей и взрослых (цели 3 и 4 Дакарских рамок действий),

*признавая* важное значение перспективного планирования со стороны ЮНЕСКО и ее государств-членов для успешного проведения КОНФИНТЕА VI,

*предлагает* Генеральному директору рассмотреть вопрос о включении ассигнований для КОНФИНТЕА VI при подготовке документа 34 С/5.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## V Программа и бюджет на 2006-2007 гг.

### *Общая политика и управление*

#### **6 Руководящие органы, управление и участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) организацию в Штаб-квартире ЮНЕСКО 34-й сессии Генеральной конференции (октябрь-ноябрь 2007 г.) и пяти очередных сессий Исполнительного совета в 2006-2007 гг.;
  - (ii) обеспечение функционирования Генеральной дирекции и других служб, которые вместе обеспечивают управление Организацией;
  - (iii) покрытие текущих расходов, связанных с участием в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 19 873 600 долл. для расходов по программе и 18 786 500 долларов для расходов на персонал.

### *Программы*

#### **7 Крупная программа I - Образование<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция*

*А. В рамках Программы I.1 Укрепление координации и планирования в области ОДВ*

*Подпрограмма I.1.1 Укрепление международной координации и мониторинг деятельности в области ОДВ*

- 1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) обеспечение эффективного выполнения ЮНЕСКО ее роли в отношении международной координации и мониторинга деятельности в области образования для всех (ОДВ), включая публикацию годового Всемирного доклада по мониторингу ОДВ;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- (ii) проведение Организацией информационно-разъяснительной работы для сохранения политического импульса и приверженности, а также содействия мобилизации и согласованию усилий доноров;
- (iii) организацию форумов и консультаций по ОДВ с теми, кто занимается просветительской деятельностью, с организациями гражданского общества и с частным сектором;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 848 300 долл. для расходов по программе и 65 300 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.1.2 Политика, планирование и оценка деятельности по достижению целей ОДВ*

2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) укрепление потенциала государств-членов для планирования, управления и оценки деятельности в области ОДВ в рамках общесекторальных планов развития образования, документов по стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССН), Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР), Общей страновой оценки (ОСО), докладов по ЦРТ, таких рамочных механизмов координации участия доноров, как Инициатива ускоренного финансирования (ИУФ), Инициатива Организации Объединенных Наций в области образования девочек (ЮНГЕИ) и другие международные инициативы; с этой целью деятельность ЮНЕСКО будет ориентирована на удовлетворение потребностей стран Африки, НРС, стран, охваченных инициативой «Образование – 9», стран, находящихся в постконфликтных ситуациях и в процессе восстановления, а также потребностей женщин и молодежи;
  - (ii) разработку и подготовку национальных докладов о положении дел в области образования с учетом национальной деятельности по развитию образования, особенно в плане реализации целей ОДВ и использования поддержки ЮНЕСКО;
  - (iii) укрепление диалога и сетей по вопросам политики с целью обмена информацией на глобальном, региональном, субрегиональном и страновом уровнях;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 5 066 400 долл. для расходов по программе и 87 000 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*V. В рамках Программы I.2 Обеспечение базового образования для всех*

*Подпрограмма I.2.1 Всеобщее базовое образование*

3. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие реализации права на образование посредством поддержки усилий государств-членов по обеспечению равенства возможностей для всех в базовом образовании;
  - (ii) оказание государствам-членам помощи в разработке стратегических вариантов расширения доступа к качественным услугам в области воспитания и образования детей младшего возраста (ВОДМВ);
  - (iii) содействие государствам-членам в проведении инновационной деятельности и реформы с целью обеспечения всеобщего доступа к начальному образованию хорошего качества, а также возможностей его завершения, в сотрудничестве с ключевыми партнерами в рамках движения ОДВ;
  - (iv) оказание поддержки усилиям государств-членов по расширению доступа девочек к начальному образованию, обеспечению продолжения ими такого образования и перехода к среднему образованию в процессе достижения целей ОДВ и ЦРТ, касающихся гендерного паритета, равенства и расширения прав и возможностей женщин, а также на содействие укреплению связей между всеми ключевыми партнерами с целью активизации участия девочек и женщин в качественном базовом образовании, обеспечения завершения ими такого образования и расширения их возможностей в обществе;
  - (v) оказание государствам-членам помощи в разработке политики и систем инклюзивного образования с целью обеспечения базового образования для детей, относящихся к маргинальной группе;
  - (vi) осуществление мер по реализации подпункта (b) пункта 55 Дохинского плана действий, принятого на второй Встрече на высшем уровне стран Юга, являющихся членами

- Группы 77, и Китая, в котором содержится призыв к созданию фонда сотрудничества между странами Юга в области образования, способствующего осуществлению программы сотрудничества в области образования, с тем чтобы развивающиеся страны могли решать задачи по распространению грамотности, которые были поставлены в Дакарских рамках действий по образованию для всех и в целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в том числе путем обмена опытом осуществления пилотных проектов в области образования между развивающимися странами и в самих развивающихся странах, наряду с обсуждением финансовых последствий создания такой программы на 174-й сессии Исполнительного совета;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 7 733 100 долл. для расходов по программе и 133 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.2.2 Инициатива по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (ДГООН)*

4. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) реализацию Инициативы по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) в ходе первого этапа в ряде стран с оказанием конкретной технической и финансовой помощи в тесном взаимодействии с партнерами на национальном, региональном и международном уровнях на основе углубленных оценок потребностей, проводившихся в ходе подготовительного этапа инициативы LIFE в 2005 г.;
  - (ii) укрепление координирующей и каталитической роли ЮНЕСКО в активизации деятельности на международном уровне и оказание государствам-членам поддержки в осуществлении Международного плана действий Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций;
  - (iii) оказание поддержки использованию методов неформального образования для приобретения и закрепления грамотности, обеспечения устойчивых средств к существованию, получения микрокредитов и приобретения жизненных навыков с уделением особого внимания детям и подросткам, не посещающим школу, лицам с особыми потребностями, маргинализованной молодежи и взрослым, особенно девочкам и женщинам, живущим в сельских районах;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 6 166 900 долл. для расходов по программе и 105 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.2.3 Педагогическое образование*

5. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) оказание государствам-членам в Африке к югу от Сахары помощи в перестройке национальной политики в отношении учителей, педагогических и административных кадров, а также подготовки учителей и работников образования, с тем чтобы их деятельность лучше отвечала поставленным национальным задачам в области развития, а также постепенное внедрение руководящих принципов и эффективной практики с целью быстрой замены большого числа учителей, которая требуется вследствие их естественной убыли или потери ими трудоспособности или необходима в связи с быстрым увеличением числа учащихся начальных и средних школ и высших учебных заведений;
  - (ii) консультирование государств-членов в вопросах укрепления национального, регионального и институционального потенциала для развития педагогического образования, а также набора и закрепления преподавательских кадров и решения количественных и качественных проблем, связанных с достижением целей ОДВ и ЦРТ;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 359 300 долл. для расходов по программе и 57 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*С. В рамках Программы I.3 Развитие качественного образования*

*Подпрограмма I.3.1 Обеспечение качественного образования с целью учиться жить вместе*

6. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) оказание государствам-членам поддержки в развитии основанных на правах человека систем качественного образования, опирающихся на целостный подход к качеству, который включает содействие укреплению мира и соблюдению прав человека и человеческих ценностей, всестороннее развитие личности, включая аспекты физического воспитания и здоровья, художественного образования, и помощь в приобретении всех необходимых для жизни навыков при надлежащем уважении разнообразия культур, обычаев и традиций;
    - (ii) выполнение уставных обязанностей ЮНЕСКО в области качественного образования, включая новые обязательства в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития и поддержку Всемирной программы образования в области прав человека, а также последующие мероприятия по выполнению Международной конвенции о борьбе с допингом в спорте;
    - (iii) распространение среди государств-членов достойных примеров действующего качественного образования и оказание поддержки в оценке результатов обучения;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 5 214 400 долл. для расходов по программе и 89 600 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.3.2 ВИЧ/СПИД и образование*

7. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) придание ЮНЕСКО ведущей роли в осуществлении Глобальной инициативы по проблемам ВИЧ/СПИДа и образования (ЭДЮКЭЙДС) в партнерстве с ЮНЭЙДС и другими основными заинтересованными сторонами в целях расширения деятельности Сектора образования в сфере ВИЧ/СПИДа за счет улучшения координации, укрепления потенциала и активизации деятельности на всех уровнях;
    - (ii) поддержку комплексных мер по борьбе с ВИЧ/СПИДом в отдельных наиболее затронутых эпидемией странах в рамках формального образования с целью уменьшения риска и уязвимости в тесной увязке с образованием для всех и двумя соответствующими флагманскими программами;
    - (iii) поддержку комплексных мер по борьбе с ВИЧ/СПИДом в отдельных наиболее затронутых эпидемией странах в рамках неформального образования и с привлечением общественности, включая активное участие лиц, инфицированных ВИЧ и больных СПИДом;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 250 700 долл. для расходов по программе и 21 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Д. В рамках Программы I.4 Поддержка систем посленаучного образования*

*Подпрограмма I.4.1 Среднее и техническое/профессиональное образование*

8. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) оказание государствам-членам поддержки в их усилиях по повышению качества посленаучного образования, расширению, диверсификации и совершенствованию среднего образования, а также улучшению методов разработки политики, планированию и мониторингу программ естественно-научного и технологического образования на ступени среднего и высшего образования, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
    - (ii) оказание поддержки лицам, ответственным за разработку политики в области образования, особенно в НРС, в осуществлении положений Боннской декларации, принятой на международном совещании экспертов по техническому и профессиональному образованию и подготовке (ТПОП) на тему «Обучение в интересах рынка труда, гражданственности и устойчивости» (Сеул+5), и в адаптации своих национальных систем

- ТПОП с учетом целей устойчивого развития, принимая во внимание значительный вклад Центра ЮНЕВОК в Бонне в осуществление этой деятельности;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 639 500 долл. для расходов по программе и 45 300 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.4.2 Высшее образование в целях создания общества знаний*

9. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) оказание государствам-членам, учреждениям и другим заинтересованным сторонам содействия в повышении качества высшего образования путем создания механизмов обеспечения качества высшего образования и обновления региональных конвенций о признании квалификаций;
  - (ii) укрепление на системном и учрежденческом уровне в государствах-членах, особенно в развивающихся странах и странах, находящихся в постконфликтной ситуации, потенциала для реформирования систем высшего образования в соответствии с рекомендациями Всемирной конференции по высшему образованию (ВКВО) и Совещания партнеров по высшему образованию (ВКВО+5);
  - (iii) укрепление международного сотрудничества в области высшего образования, особенно программы УНИТВИН/кафедр ЮНЕСКО, в качестве эффективной стратегии привлечения высшего образования к решению приоритетных глобальных проблем и к укреплению потенциала в целях обеспечения и расширения доступа к знаниям, их передачи и адаптации на национальном и международном уровнях;
  - (iv) оказание государствам-членам помощи в разработке национальной политики в области использования и применения информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в образовании, начиная с базового образования и заканчивая высшим и последующим образованием, в рамках совместной межсекторальной деятельности с Крупной программой V;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 769 100 долл. для расходов по программе и 30 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

◆ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

10. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на реализацию проектов, относящихся к двум сквозным темам – «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
- (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также оценку воздействия различных проектов;
- (c) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью улучшения согласованности действий и использования опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 050 000 долл. для расходов по программе.

## 8 **Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) за двухлетний период 2004-2005 гг.,*

*учитывая важную роль, которую МБП играет в реализации Крупной программы I в качестве одного из институтов ЮНЕСКО, специализирующегося в вопросах содержания, методов, политики в области образования, а также процессов разработки учебных программ,*

1. *предлагает* Совету МБП в соответствии с Уставом Бюро и настоящей резолюцией при утверждении бюджета Бюро на 2006-2007 гг. предусмотреть:
- (a) согласование мероприятий МБП со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО в области образования, особенно в отношении базового образования для всех,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- проблем ВИЧ/СПИДа и образования, содействия повышению качества образования и расширения и обновления общего среднего образования;
- (b) консолидацию и укрепление трех базовых программ МБП, а именно:
    - (i) укрепление потенциала, связанного с разработкой учебных программ в государствах-членах, с уделением особого внимания конфликтным и постконфликтным ситуациям, сокращению масштабов нищеты и межкультурному диалогу;
    - (ii) отслеживание тенденций в области школьных учебных программ и разработка ресурсных банков данных, обеспечивающих доступ к современной информации и примерам передовой практики и новаторских мер в области образования, в интересах мониторинга образования для всех;
    - (iii) содействие расширению и возобновлению международного диалога по политике в области образования и повышение компетентности сторон, участвующих в диалоге в этой области, особенно в Африке;
  - (c) дальнейшее распространение качественной современной информации и аналитических работ посредством своих публикаций и веб-сайта;
  - (d) продолжение осуществления сквозных мероприятий и деятельности по оказанию поддержки выполнению программы, а именно:
    - (i) осуществление сотрудничества и предоставление технической помощи по просьбе государств-членов с целью укрепления мероприятий по оказанию поддержки процессам разработки учебных программ;
    - (ii) выполнение функций международного центра обмена информацией в области учебных программ по проблемам ВИЧ/СПИДа и образования;
    - (iii) разработка учебных программ в увязке с задачей сокращения масштабов нищеты, особенно в странах Африки к югу от Сахары;
  - (e) дальнейшую мобилизацию людских и финансовых ресурсов, необходимых для того, чтобы МБП смогло полностью выполнить возложенную на него миссию;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку мероприятиям МБП, выделив для него в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 4 591 000 долл.;
  3. *выражает признательность* властям Швейцарии, государствам-членам и другим учреждениям и организациям, которые внесли интеллектуальный и финансовый вклад в мероприятия МБП в ходе предыдущих двухлетних периодов, и *просит* их и далее оказывать такую поддержку;
  4. *просит* государства-члены, международные организации и другие учреждения:
    - (a) всесторонне использовать знания и опыт МБП в области оказания государствам-членам поддержки в вопросах развития и укрепления их потенциала, связанного с разработкой и реформой учебных программ;
    - (b) содействовать финансовыми и иными надлежащими средствами эффективному осуществлению мероприятий МБП в интересах государств-членов в соответствии с его миссией и приоритетами Крупной программы I, а также стратегическими целями ЮНЕСКО на 2002-2007 гг.

## 9 Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) за двухлетний период 2004-2005 гг.,*

*учитывая важную роль МИПО в выполнении Крупной программы I,*

1. *предлагает* Административному совету МИПО в соответствии с Уставом Института и настоящей резолюцией при утверждении бюджета Института на 2006-2007 гг. предусмотреть:
  - (a) согласование целей и мероприятий МИПО со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО в области образования;
  - (b) укрепление потенциала государств-членов в области стратегического планирования, анализа политики и руководства и управления системами образования с целью оказания им содействия в выполнении международных обязательств в поддержку образования для всех;
  - (c) укрепление национальных, субрегиональных и межрегиональных программ подготовки специалистов по вопросам планирования, управления, оценки и мониторинга в области образования в сотрудничестве с другими институтами ЮНЕСКО в области образования, а также со Статистическим институтом ЮНЕСКО и сетью бюро ЮНЕСКО на местах;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- (d) проведение научно-исследовательской работы с целью повышения уровня знаний, связанных с планированием политики и вопросами управления в области образования, а также с целью производства, совместного использования и передачи таких знаний и обмена опытом и информацией между государствами-членами;
  - (e) осуществление оперативных проектов в области своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку деятельности Института, выделив для него в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 5 100 000 долл.;
  3. *выражает признательность* государствам-членам и организациям, оказавшим поддержку деятельности Института посредством добровольных взносов и заключения контрактов, а также правительству Французской Республики, которое бесплатно предоставляет Институту помещения и на периодической основе финансирует их обслуживание, и *просит* их и далее оказывать свою поддержку в 2006-2007 гг. и в последующие годы;
  4. *призывает* государства-члены предоставить, возобновить или увеличить свои добровольные взносы с целью укрепления деятельности МИПО в соответствии со статьей VIII его Устава, с тем чтобы он, используя дополнительные средства и помещения, предоставляемые ему французским правительством, имел возможность более эффективно обеспечивать удовлетворение потребностей государств-членов во всех областях Крупной программы I.

## 10 Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) за двухлетний период 2004-2005 гг.,*

*признавая, что обучение на протяжении всей жизни является руководящим и организующим принципом политики и реформы в области образования в развивающихся и промышленно развитых странах,*

*подтверждая стратегически важное значение распространения грамотности и обучения взрослых в достижении целей ОДВ, КОНФИНТЕА и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также целей Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.), Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.) и Инициативы ЮНЕСКО по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE),*

1. *предлагает* Административному совету ИЮО предусмотреть:
  - (a) согласование целей и мероприятий ИЮО со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО в области образования, а также с политикой Организации в области реформы и децентрализации;
  - (b) обеспечение вклада Института в выполнение Крупной программы I путем дальнейшего развития его деятельности в качестве международного центра ЮНЕСКО по ресурсам и услугам в поддержку распространения грамотности, неформального образования, образования взрослых и образования на протяжении всей жизни;
  - (c) уделение приоритетного внимания инициативе LIFE, а также разработке и осуществлению новаторских мероприятий в ее поддержку;
  - (d) создание условий и долговременных институциональных рамок, дающих ИЮО возможность предоставления своих услуг государствам-членам путем содействия укреплению потенциала, проведения целенаправленных исследований, ориентированных на конкретную деятельность и увязанных с вопросами политики, развития межучрежденческого сотрудничества и расширения своих специализированных сетей и связей со своими партнерами и учреждениями по всему миру;
  - (e) дальнейшую разработку стратегического подхода ИЮО, с тем чтобы его деятельность способствовала достижению целей, поставленных в рамках трех взаимосвязанных международных обязательств, таких, как Декларация и Повестка дня на будущее, принятые на КОНФИНТЕА V, Дакарские рамки действий в области ОДВ и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций, добиваясь этого посредством:
    - (i) укрепления национальных потенциалов в области разработки и осуществления новаторских и эффективных мер по обеспечению возможностей для распространения грамотности и образования взрослых, особенно в интересах обездоленных и отверженных групп;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- (ii) поощрения научных исследований в конкретных областях образования взрослых и образования на протяжении всей жизни с уделением особого внимания новаторским подходам к расширению прав и возможностей обездоленного населения и групп с особыми потребностями;
  - (iii) сбора и распространения информации о современных тенденциях и новаторских мерах, связанных с политикой, теорией и практикой образования в отношении распространения грамотности, неформального образования, образования взрослых и образования на протяжении всей жизни во всех регионах мира;
  - (iv) проведения тематических исследований по вопросу о признании приобретенного опыта, являющегося неотъемлемой частью процесса образования для всех, путем распространения среди государств-членов вопросников, используя которые они могли бы информировать о своих интересах и потребностях; создания сети экспертов и практиков; организации обменов между представителями развивающихся и развитых стран относительно наиболее новаторской практики в перспективе взаимного обогащения передовым опытом;
  - (v) обзора, анализа и распространения политики, механизмов и практики признания, сертификации и аккредитации предшествующего и неформального обучения;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив для него в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 900 000 долл., из которой до 900 000 долл. предназначены для перестройки ИЮО и покрытия расходов на персонал;
  3. *выражает признательность* правительству Германии, которое оказывало Институту в прошлом значительную финансовую помощь и заявило о своем намерении предоставить ее в двухлетний период 2006-2007 гг. и которое бесплатно предоставляет помещения, а также государствам-членам, двусторонним и многосторонним учреждениям и фондам, которые оказали поддержку программе ИЮО на переходном этапе в форме добровольных взносов, и *просит* их и далее оказывать поддержку в 2006-2007 гг. и в последующие годы;
  4. *призывает* государства-члены предоставить или возобновить свою поддержку ИЮО, с тем чтобы он мог решать приоритетные задачи, поставленные в рамках инициативы LIFE и в рекомендациях КОНФИНТЕА V, и осуществлять мероприятия, связанные с достижением целей ОДВ, указанных в Дакарских рамках действий, и с проведением Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций, как предусмотрено стратегическим среднесрочным планом Института на 2002-2007 гг.

## 11 **Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) за двухлетний период 2004-2005 гг.,*

*памятуя о том, что применение информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в образовании должно способствовать решению задач и проблем общества знаний, уменьшению отставания в цифровой области и неравенства в вопросах доступа к знаниям, а также предоставлению каждому человеку возможности получения качественного образования и обучения на протяжении всей жизни,*

1. *предлагает* Совету управляющих ИИТО предусмотреть, чтобы ИИТО в 2006-2007 гг. в соответствии со своим мандатом и на основе Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг. обеспечил:
  - (a) согласование своих целей и мероприятий со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО в области образования;
  - (b) оказание поддержки укреплению национального потенциала для применения ИКТ в системах образования государств-членов;
  - (c) проведение исследований в различных областях применения ИКТ в образовании, направленных на повышение качества образования, создание соответствующей информационной среды для образования и содействие применению ИКТ в образовании в целях учиться жить вместе, а также предоставление результатов этих исследований в распоряжение международного образовательного сообщества;
  - (d) разработку учебных материалов и модулей по различным аспектам применения ИКТ в образовании на различных уровнях и начало проведения соответствующей подготовки кадров

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- совместно с министерствами образования, а также с Крупной программой I и Крупной программой V, бюро на местах и институтами;
- (е) усиление деятельности по обмену информацией, укрепление сетей национальных координаторов по вопросам сотрудничества с ИИТО и расширение портала ИИТО в целях удовлетворения образовательных потребностей и обмена информацией в области передовой практики и новаторских форм применения ИКТ в образовании;
  - (ф) осуществление оперативных проектов в областях своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив для него в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 100 000 долл.;
  3. *выражает признательность* правительству Российской Федерации, которое оказывает Институту финансовую помощь и бесплатно предоставляет помещения;
  4. *призывает* государства – члены ЮНЕСКО, международные правительственные и неправительственные организации, донорские учреждения, фонды и частный сектор предоставить или увеличить свою поддержку ИИТО, с тем чтобы он имел возможность расширить свою программную деятельность в двухлетнем периоде 2006-2007 гг.

## 12 **Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) за двухлетний период 2004-2005 гг.,*

*принимая во внимание потребности развивающихся стран Африки в отношении создания и укрепления потенциала в области развития и реформы образования в интересах достижения целей ОДВ,*

1. *просит* Совет управляющих ИИКБА в соответствии с Уставом Института и настоящей резолюцией при утверждении бюджета Института на 2006-2007 гг. предусмотреть:
  - (а) согласование целей и мероприятий ИИКБА со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО в области образования;
  - (б) укрепление потенциала Института в области педагогического образования, с тем чтобы он имел возможность совместно с Сектором образования и БРЕДА возглавлять осуществление, мониторинг и оценку Инициативы ЮНЕСКО в области подготовки учителей для стран Африки к югу от Сахары;
  - (с) оказание поддержки усилиям Института по созданию потенциала в области политики и руководства в сфере образования в Африке;
  - (д) обеспечение и расширение успешных программ дистанционного образования путем использования ИКТ в целях решения проблемы нехватки учителей в странах Африки;
  - (е) изучение новаторских подходов к решению задач и проблем, стоящих перед учителями стран Африки, включая ВИЧ/СПИД;
  - (ф) укрепление эффективных партнерских связей и сетей, объединяющих доноров и двусторонние и многосторонние организации, с целью определения и осуществления всеобъемлющих стратегий развития образования в Африке;
2. *предлагает* Совету управляющих обеспечить соответствие направлений деятельности и мероприятий ИИКБА стратегическим целям и приоритетам программы в области образования;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив для него в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 2 000 000 долл.;
4. *выражает признательность* государствам-членам и организациям, оказавшим поддержку созданию Института и его программам;
5. *призывает* государства-члены возобновить и увеличить свои добровольные взносы, с тем чтобы ИИКБА имел возможность содействовать значительному улучшению деятельности педагогических и других учебных заведений в Африке.

## 13 **Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) за двухлетний период 2004-2005 гг.,*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

*будучи убеждена* в том, что Институт призван играть важную роль в коренной реформе высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне,

1. *предлагает* Совету управляющих ИЕСАЛК сосредоточить программу Института на решении следующих приоритетных задач:
  - (a) обеспечение согласованности целей и мероприятий ИЕСАЛК со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО в области образования;
  - (b) содействие обновлению высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне путем осуществления на региональном уровне деятельности по итогам Всемирной конференции по высшему образованию и оказания государствам-членам помощи в разработке политики в области высшего образования;
  - (c) развитие и укрепление межуниверситетского сотрудничества, включая создание специализированных сетей сотрудничества по вопросам научных исследований, планирования, управления и оценки в области высшего образования;
  - (d) выполнение функций центра обмена информацией и информационно-справочного центра с целью оказания государствам-членам и учреждениям помощи в совершенствовании высшего образования;
2. *предлагает также* Совету управляющих обеспечить соответствие направлений деятельности и мероприятий ИЕСАЛК соответствующим целям и стратегиям программы в области образования;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив для него в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 2 200 000 долл.;
4. *выражает признательность* правительству Венесуэлы, которое бесплатно предоставляет помещения для ИЕСАЛК;
5. *призывает* государства-члены, международные организации, донорские учреждения, фонды и частный сектор предоставить или возобновить свою поддержку ИЕСАЛК, с тем чтобы он имел возможность осуществить программные мероприятия, запланированные на двухлетний период 2006-2007 гг.

## 14 Международная конвенция о борьбе с допингом в спорте<sup>1</sup>

*Генеральная конференция* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, далее именуемой «ЮНЕСКО», на своей 33-й сессии, состоявшейся 3-21 октября 2005 года в Париже,

*учитывая*, что цель ЮНЕСКО заключается в содействии укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры,

*ссылаясь* на существующие международные документы, касающиеся прав человека, *учитывая* резолюцию 58/5, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 3 ноября 2003 г. и касающуюся спорта как средства содействия воспитанию, здоровью, развитию и миру, в частности ее пункт 7,

*сознавая*, что спорт должен играть важную роль в охране здоровья, в нравственном, культурном и физическом воспитании, а также в содействии укреплению международного взаимопонимания и мира,

*отмечая* необходимость поощрения и координации международного сотрудничества, направленного на искоренение допинга в спорте,

*выражая обеспокоенность* в связи с использованием спортсменами допинга в спорте и последствиями этого для их здоровья, принципа справедливой игры, искоренения мошенничества и будущего спорта,

*сознавая*, что допинг ставит под угрозу этические принципы и воспитательные ценности, закрепленные в Международной хартии физического воспитания и спорта ЮНЕСКО и Олимпийской хартии,

*напоминая* о том, что Конвенция против применения допинга и Дополнительный протокол к ней, принятые в рамках Совета Европы, представляют собой инструменты публичного международного права, на которых основываются политика стран и межправительственное сотрудничество в области борьбы с допингом,

*ссылаясь* на рекомендации по вопросу о допинге, принятые на второй, третьей и четвертой международных конференциях министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, которые были организованы ЮНЕСКО в Москве (1988 г.), Пунта-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

дель-Эсте (1999 г.) и Афинах (2004 г.), а также на резолюцию 32 С/9, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 32-й сессии (2003 г.),  
*принимая во внимание* Всемирный антидопинговый кодекс, принятый Всемирным антидопинговым агентством 5 марта 2003 г. в Копенгагене на Всемирной конференции по допингу в спорте, а также Копенгагенскую декларацию о борьбе с допингом в спорте,  
*принимая также во внимание* влияние, которое ведущие спортсмены оказывают на молодежь,  
*учитывая* необходимость проведения и расширения на постоянной основе исследований для совершенствования методов обнаружения допинга и более глубокого изучения факторов, влияющих на его использование, в целях обеспечения максимальной эффективности стратегий предотвращения применения допинга,  
*учитывая также* важность просвещения на постоянной основе спортсменов, вспомогательного персонала спортсменов и общества в целом по вопросам предотвращения применения допинга,  
*принимая во внимание* необходимость наращивания потенциала государств-участников для осуществления программ борьбы с допингом,  
*учитывая*, что государственные органы и организации, ответственные за спорт, выполняют взаимодополняющие функции по предотвращению применения допинга в спорте и борьбе с ним, в частности для обеспечения надлежащего проведения спортивных мероприятий на основе принципа справедливой игры и охраны здоровья их участников,  
*признавая*, что эти органы и организации должны сотрудничать в достижении этих целей, добиваясь максимальной независимости и прозрачности на всех соответствующих уровнях,  
*будучи преисполнена* решимости предпринимать дальнейшие и более активные совместные действия по искоренению допинга в спорте,  
*признавая*, что искоренение допинга в спорте отчасти зависит от последовательного согласования антидопинговых стандартов и практики в спорте и от сотрудничества на национальном и мировом уровнях,  
*принимает* настоящую Конвенцию девятнадцатого октября 2005 года.

## **I. Сфера применения**

### *Статья 1 – Цель Конвенции*

Цель настоящей Конвенции в рамках стратегии и программы деятельности ЮНЕСКО в области физического воспитания и спорта заключается в содействии предотвращению применения допинга в спорте и борьбе с ним в интересах его искоренения.

### *Статья 2 – Определения*

Приведенные ниже определения следует толковать в контексте Всемирного антидопингового кодекса. Однако в случае разночтений преимущество имеют положения Конвенции.

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Аккредитованные лаборатории допинг-контроля» означают лаборатории, аккредитованные Всемирным антидопинговым агентством.
2. «Антидопинговая организация» означает юридическое лицо, ответственное за установление правил, касающихся разработки, осуществления или обеспечения соблюдения любого элемента процесса допинг-контроля. К таковым относятся, например, Международный олимпийский комитет, Международный паралимпийский комитет, другие организации, которые проводят крупные мероприятия и осуществляют на них тестирование, Всемирное антидопинговое агентство, международные федерации и национальные антидопинговые организации.
3. «Нарушение антидопингового правила» в спорте означает одно или несколько следующих нарушений:
  - (a) наличие запрещенной субстанции или ее метаболитов или маркеров в пробе, взятой из организма спортсмена;
  - (b) использование или попытка использования запрещенной субстанции или запрещенного метода;
  - (c) отказ явиться на взятие пробы или неявка на взятие пробы без уважительных причин после получения уведомления в соответствии с действующими антидопинговыми правилами или уклонение иным образом от взятия пробы;

- (d) нарушение действующих требований, касающихся доступности спортсмена для внесоревновательного тестирования, включая непредоставление требуемой информации о его местонахождении и неявку для тестирования, которое назначается на основании разумных правил;
  - (e) фальсификация или попытки фальсификации на любом этапе допинг-контроля;
  - (f) обладание запрещенными субстанциями или методами;
  - (g) распространение любой запрещенной субстанции или любого запрещенного метода;
  - (h) введение или попытка введения запрещенной субстанции любому спортсмену или применение или попытка применения в отношении него запрещенного метода, или же помощь, поощрение, содействие, подстрекательство, сокрытие или соучастие в любой иной форме, связанные с нарушением или любой попыткой нарушения антидопингового правила.
4. «Спортсмен» для целей допинг-контроля означает любое лицо, занимающееся спортом на международном или национальном уровне, как это определяется каждой национальной антидопинговой организацией и признается государствами-участниками, а также любое другое лицо, занимающееся спортом или участвующее в спортивном мероприятии более низкого уровня, как это признается государствами-участниками. Для целей программ образования и подготовки «спортсмен» означает любое лицо, занимающееся спортом под эгидой какой-либо спортивной организации.
  5. «Вспомогательный персонал спортсмена» означает любого тренера, инструктора, менеджера, агента, члена штаба команды, должностное лицо, медицинский или парамедицинский персонал, работающих со спортсменами или занимающихся лечением спортсменов, принимающих участие или готовящихся к участию в спортивном соревновании.
  6. «Кодекс» означает Всемирный антидопинговый кодекс, принятый Всемирным антидопинговым агентством 5 марта 2003 г. в Копенгагене и включенный в Добавление 1 к настоящей Конвенции.
  7. «Соревнование» означает единичную гонку, матч, игру или отдельное спортивное состязание.
  8. «Допинг-контроль» означает процесс, включающий планирование проведения тестов, взятие проб и обращение с ними, лабораторный анализ, послетестовые процедуры, слушания и апелляции.
  9. «Допинг в спорте» означает случай нарушения антидопингового правила.
  10. «Надлежащим образом уполномоченные группы допинг-контроля» означают группы допинг-контроля, действующие под руководством международных или национальных антидопинговых организаций.
  11. «Соревновательное тестирование» для целей проведения различия между соревновательным и внесоревновательным тестированием, если правилами какой-либо международной федерации или другой соответствующей антидопинговой организации не предусмотрено иное, означает проведение теста, когда спортсмен выбирается для тестирования в связи с его участием в конкретном соревновании.
  12. «Международный стандарт для лабораторий» означает стандарт, включенный в Добавление 2 к настоящей Конвенции.
  13. «Международный стандарт для тестирования» означает стандарт, включенный в Добавление 3 к настоящей Конвенции.
  14. «Без предварительного уведомления» означает допинг-контроль, проводящийся без предварительного оповещения спортсмена, при котором устанавливается постоянное сопровождение спортсмена с момента его уведомления до взятия пробы.
  15. «Олимпийское движение» означает всех тех, кто согласен руководствоваться Олимпийской хартией и признает полномочия Международного олимпийского комитета, а именно: международные федерации видов спорта, входящих в программу Олимпийских игр, национальные олимпийские комитеты, организационные комитеты Олимпийских игр, спортсмены, судьи и

арбитры, ассоциации и клубы, а также все организации и учреждения, признанные Международным олимпийским комитетом.

16. «Внесоревновательный» допинг-контроль означает любой допинг-контроль, который проводится вне соревнований.
17. «Запрещенный список» означает список, включенный в Приложение I к настоящей Конвенции, в котором указаны запрещенные субстанции и запрещенные методы.
18. «Запрещенный метод» означает любой метод, обозначенный в качестве такового в Запрещенном списке, который включен в Приложение I к настоящей Конвенции.
19. «Запрещенная субстанция» означает любую субстанцию, обозначенную в качестве таковой в Запрещенном списке, который включен в Приложение I к настоящей Конвенции.
20. «Спортивная организация» означает любую организацию, выступающую в качестве органа, который устанавливает правила проведения спортивного мероприятия по одному или нескольким видам спорта.
21. «Стандарты выдачи разрешений на терапевтическое использование» означают стандарты, включенные в Приложение II к настоящей Конвенции.
22. «Тестирование» означает части процесса допинг-контроля, включающие планирование проведения тестов, взятие проб, обращение с пробами и транспортировку проб в лабораторию.
23. «Разрешение на терапевтическое использование» означает разрешение, выдаваемое в соответствии со Стандартами выдачи разрешений на терапевтическое использование.
24. «Использование» означает применение, пероральное введение, инъекцию или употребление любым иным способом любой запрещенной субстанции или запрещенного метода.
25. «Всемирное антидопинговое агентство» (ВАДА) означает фонд с этим названием, учрежденный в соответствии со швейцарским законодательством 10 ноября 1999 года.

#### *Статья 3 – Средства достижения цели Конвенции*

Для достижения цели Конвенции государства-участники обязуются:

- (а) принимать на национальном и международном уровнях надлежащие меры, соответствующие принципам Кодекса;
- (б) поощрять все формы международного сотрудничества, направленного на обеспечение защиты спортсменов, соблюдение этических принципов в спорте и совместное использование результатов исследований;
- (с) содействовать международному сотрудничеству между государствами-участниками и ведущими организациями в области борьбы с допингом в спорте, в частности сотрудничеству со Всемирным антидопинговым агентством.

#### *Статья 4 – Связь Конвенции с Кодексом*

1. В целях координации действий по борьбе с допингом в спорте на национальном и международном уровнях государства-участники обязуются придерживаться принципов Кодекса в качестве основы для принятия мер, предусмотренных в статье 5 настоящей Конвенции. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует принятию государствами-участниками других мер в дополнение к Кодексу.
2. Кодекс и самые последние версии добавлений 2 и 3 приводятся для сведения и не являются неотъемлемыми частями настоящей Конвенции. Добавления сами по себе не устанавливают для государств-участников каких-либо международно-правовых обязательств.
3. Приложения являются неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

#### *Статья 5 – Меры по решению задач Конвенции*

Выполняя обязательства, изложенные в настоящей Конвенции, каждое государство-участник обязуется принимать соответствующие меры. Они могут включать меры в области законодательства, нормативного регулирования, политики или административной практики.

*Статья 6 – Взаимосвязь с другими международными документами*

Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязательств государств-участников, которые возникают в связи с другими ранее заключенными соглашениями, не противоречащими предмету и цели настоящей Конвенции. Это не затрагивает осуществления другими государствами-участниками своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.

**II. Деятельность по борьбе с допингом на национальном уровне**

*Статья 7 – Координация внутри страны*

Государства-участники обеспечивают применение настоящей Конвенции путем, в частности, координации действий внутри страны. Для выполнения своих обязательств согласно настоящей Конвенции государства-участники могут использовать антидопинговые организации, а также спортивные учреждения и организации.

*Статья 8 – Ограничение доступности запрещенных субстанций и методов и их использования в спорте*

1. Государства-участники принимают, когда это целесообразно, меры по ограничению доступности запрещенных субстанций и методов в целях ограничения их использования спортсменами в спорте, за исключением случаев, когда такое использование основано на разрешении на терапевтическое использование. В их число входят меры по борьбе с распространением запрещенных субстанций и методов среди спортсменов и, соответственно, меры по контролю за их производством, перемещением, ввозом, распределением и продажей.
2. Государства-участники принимают меры по предотвращению и ограничению использования спортсменами запрещенных субстанций и методов в спорте и обладания ими, за исключением случаев, когда они используются на основании разрешения на их терапевтическое использование, или, когда это целесообразно, поощряют принятие таких мер соответствующими юридическими лицами, находящимися под их юрисдикцией.
3. Никакие меры, принимаемые в соответствии с настоящей Конвенцией, не препятствуют обеспечению доступности в законных целях субстанций и методов, которые в иных случаях запрещены или контролируются в спорте.

*Статья 9 – Меры в отношении вспомогательного персонала спортсмена*

Государства-участники сами принимают или содействуют принятию спортивными организациями и антидопинговыми организациями мер, в том числе санкций или штрафов в отношении вспомогательного персонала спортсмена, нарушающего антидопинговое правило или совершающего другое нарушение, которое связано с допингом в спорте.

*Статья 10 – Пищевые добавки*

Государства-участники, когда это целесообразно, содействуют внедрению производителями и распространителями пищевых добавок передовой практики в области сбыта и распределения пищевых добавок, включая предоставление информации об их химическом составе и гарантии качества.

*Статья 11 – Финансовые меры*

Государства-участники, когда это целесообразно:

- (a) выделяют в рамках своих соответствующих бюджетов средства для финансирования национальной программы тестирования во всех видах спорта или оказывают помощь спортивным организациям и антидопинговым организациям в финансировании допинг-контроля в виде прямых субсидий или дотаций, либо в форме зачета расходов по такому контролю при установлении общей суммы субсидий или дотаций, предоставляемых этим организациям;
- (b) принимают меры по приостановлению связанной со спортивной деятельностью финансовой поддержки тех отдельных спортсменов или их вспомогательного персонала, которые были отстранены вследствие нарушения антидопингового правила, на весь период их отстранения;
- (c) приостанавливают частично или полностью финансовую или другую связанную со спортивной деятельностью поддержку любой спортивной организации или антидопинговой организации, которая не соблюдает Кодекс или действующие антидопинговые правила, установленные в соответствии с Кодексом.

### *Статья 12 – Меры по содействию допинг-контролю*

Государства-участники, когда это целесообразно:

- (a) поощряют и поддерживают проведение спортивными организациями и антидопинговыми организациями, находящимися под их юрисдикцией, допинг-контроля в соответствии с Кодексом, включая упредительный контроль, внесоревновательное и соревновательное тестирование;
- (b) поощряют и поддерживают заключение спортивными организациями и антидопинговыми организациями соглашений, позволяющих их участникам проходить тестирование надлежащим образом уполномоченными группами допинг-контроля из других стран;
- (c) обязуются оказывать содействие находящимся под их юрисдикцией спортивным организациям и антидопинговым организациям в получении доступа к аккредитованной лаборатории допинг-контроля для проведения анализов в целях допинг-контроля.

### **III. Международное сотрудничество**

#### *Статья 13 – Сотрудничество между антидопинговыми организациями и спортивными организациями*

Государства-участники содействуют сотрудничеству между антидопинговыми организациями, государственными органами и спортивными организациями, находящимися под их юрисдикцией, и аналогичными организациями и органами, находящимися под юрисдикцией других государств-участников, в интересах достижения на международном уровне цели настоящей Конвенции.

#### *Статья 14 – Поддержка миссии Всемирного антидопингового агентства*

Государства-участники обязуются поддерживать Всемирное антидопинговое агентство в выполнении его важной миссии в области международной борьбы с допингом.

#### *Статья 15 – Равнодолевое финансирование Всемирного антидопингового агентства*

Государства-участники поддерживают принцип равно долевого финансирования государственными органами и Олимпийским движением утвержденного основного годового бюджета Всемирного антидопингового агентства.

#### *Статья 16 – Международное сотрудничество в области допинг-контроля*

Признавая, что борьба с допингом в спорте может быть эффективной только в том случае, если будут обеспечены тестирование спортсменов без предварительного уведомления и своевременная транспортировка проб для анализа в лаборатории, государства-участники, когда это целесообразно и в соответствии с внутригосударственным законодательством и процедурами:

- (a) при условии соблюдения соответствующих нормативных положений принимающих стран оказывают содействие Всемирному антидопинговому агентству и антидопинговым организациям, действующим в соответствии с Кодексом, в проведении соревновательного и внесоревновательного допинг-контроля своих спортсменов как на своей территории, так и за ее пределами;
- (b) оказывают содействие в обеспечении своевременного передвижения через границы надлежащим образом уполномоченных групп допинг-контроля при проведении мероприятий по допинг-контролю;
- (c) сотрудничают в целях содействия своевременной транспортировке или перемещению через границы проб таким образом, чтобы обеспечить их безопасность и сохранность;
- (d) оказывают помощь в обеспечении международной координации мероприятий по допинг-контролю, проводимых различными антидопинговыми организациями, и сотрудничают в этих целях со Всемирным антидопинговым агентством;
- (e) развивают сотрудничество между лабораториями допинг-контроля, находящимися под их юрисдикцией, и соответствующими лабораториями, находящимися под юрисдикцией других государств-участников. В частности, государства-участники, располагающие аккредитованными лабораториями допинг-контроля, должны содействовать оказанию помощи через лабо-

ратории, находящиеся под их юрисдикцией, другим государствам-участникам, с тем чтобы дать им возможность приобрести необходимые опыт и навыки и освоить необходимую методологию для создания своих собственных лабораторий, если они того пожелают;

- (f) содействуют заключению и реализации договоренностей о взаимном тестировании между назначенными в соответствии с Кодексом антидопинговыми организациями;
- (g) признают на взаимной основе процедуры допинг-контроля и послетестовые процедуры, включая связанные с этим спортивные санкции, которые применяются любой антидопинговой организацией в соответствии с Кодексом.

#### *Статья 17 – Добровольный фонд*

1. Настоящим учреждается «Фонд для искоренения допинга в спорте», далее именуемый «Добровольным фондом». Добровольный фонд образуется из целевых средств, привлекаемых в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО. Все взносы государств-участников, а также других участников носят добровольный характер.
2. Средства Добровольного фонда состоят из:
  - (a) взносов государств-участников;
  - (b) взносов, пожертвований или завещанного имущества, которые могут предоставляться:
    - (i) другими государствами;
    - (ii) организациями и программами системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, а также другими международными организациями;
    - (iii) государственными или частными организациями или физическими лицами;
  - (c) любых процентов, начисляемых на средства Добровольного фонда;
  - (d) средств, полученных в рамках кампаний по сбору пожертвований и мероприятий в пользу Добровольного фонда;
  - (e) любых других средств, предусмотренных в Положении о Добровольном фонде, которое будет разработано Конференцией сторон.
3. Взносы государств-участников в Добровольный фонд не рассматриваются в качестве замены обязательства государств-участников по выплате своей доли в годовой бюджет Всемирного антидопингового агентства.

#### *Статья 18 – Использование средств Добровольного фонда и управление им*

Средства Добровольного фонда выделяются Конференцией сторон для финансирования утвержденных ею мероприятий, в частности для оказания государствам-участникам помощи в разработке и осуществлении антидопинговых программ в соответствии с положениями настоящей Конвенции и с учетом целей Всемирного антидопингового агентства, а также могут использоваться для покрытия расходов, связанных с осуществлением настоящей Конвенции. Взносы в Добровольный фонд не могут сопровождаться какими бы то ни было политическими, экономическими или иными условиями.

### **IV. Образование и подготовка**

#### *Статья 19 – Общие принципы образования и подготовки*

1. Государства-участники обязуются в рамках своих средств поддерживать, разрабатывать или осуществлять программы образования и подготовки по вопросам борьбы с допингом. Для спортивного сообщества в целом эти программы должны быть направлены на предоставление обновленной и точной информации по следующим вопросам:
  - (a) ущерб, наносимый допингом этическим ценностям спорта;
  - (b) последствия применения допинга для здоровья.

2. Для спортсменов и вспомогательного персонала спортсменов, особенно на начальном этапе их подготовки, эти программы должны быть направлены на предоставление обновленной и точной информации по следующим вопросам:
- (a) процедуры допинг-контроля;
  - (b) права и обязанности спортсменов в связи с борьбой с допингом, включая информацию о Кодексе и антидопинговой политике соответствующих спортивных организаций и антидопинговых организаций, в том числе о последствиях нарушения антидопинговых правил;
  - (c) список запрещенных субстанций и методов, а также разрешений на терапевтическое использование запрещенных субстанций;
  - (d) пищевые добавки.

*Статья 20 – Профессиональные кодексы поведения*

Государства-участники поощряют разработку и осуществление соответствующими компетентными профессиональными ассоциациями и учреждениями надлежащих кодексов поведения, добросовестной практики и этики, касающихся борьбы с допингом в спорте, которые соответствуют Кодексу.

*Статья 21 – Привлечение спортсменов и вспомогательного персонала спортсменов*

Государства-участники способствуют и в рамках своих средств содействуют активному участию спортсменов и вспомогательного персонала спортсменов во всех аспектах антидопинговой деятельности спортивных и других соответствующих организаций и побуждают к этому спортивные организации, находящиеся под их юрисдикцией.

*Статья 22 – Спортивные организации и образование и подготовка на постоянной основе по вопросам борьбы с допингом*

Государства-участники содействуют осуществлению на постоянной основе спортивными организациями и антидопинговыми организациями программ образования и подготовки для всех спортсменов и вспомогательного персонала спортсменов по вопросам, указанным в статье 19.

*Статья 23 – Сотрудничество в области образования и подготовки*

Государства-участники сотрудничают друг с другом и с соответствующими организациями в целях, когда это необходимо, обмена информацией, специалистами и опытом по вопросам осуществления эффективных антидопинговых программ.

## **V. Исследования**

*Статья 24 – Содействие проведению исследований по вопросам борьбы с допингом*

Государства-участники обязуются в рамках имеющихся у них средств способствовать и содействовать проведению антидопинговых исследований в сотрудничестве со спортивными и другими соответствующими организациями по следующим вопросам:

- (a) предотвращение использования и методы обнаружения допинга, поведенческие и социальные аспекты, а также последствия использования допинга для здоровья;
- (b) пути и средства разработки научно обоснованных программ физиологической и психологической подготовки, не наносящих ущерба здоровью спортсмена;
- (c) применение всех новых субстанций и методов, являющихся результатом научного прогресса.

*Статья 25 – Характер антидопинговых исследований*

При содействии проведению антидопинговых исследований, указанных в статье 24, государства-участники обеспечивают, чтобы эти исследования проводились:

- (a) в соответствии с признанной на международном уровне этической практикой;
- (b) избегая введения спортсменам запрещенных субстанций и применения запрещенных методов;

- (с) только с соблюдением надлежащих мер предосторожности в целях предотвращения неправомерного применения результатов антидопинговых исследований и их использования в целях допинга.

*Статья 26 – Совместное использование результатов антидопинговых исследований*

При условии соблюдения соответствующего национального законодательства и международного права государства-участники, когда это целесообразно, обмениваются результатами проведенных антидопинговых исследований с другими государствами-участниками и Всемирным антидопинговым агентством.

*Статья 27 – Научные исследования в области спорта*

Государства-участники содействуют:

- (а) проведению научными и медицинскими работниками научных исследований в области спорта в соответствии с принципами Кодекса;
- (б) проведению находящимися под их юрисдикцией спортивными организациями и вспомогательным персоналом спортсменов научных исследований в области спорта в соответствии с принципами Кодекса.

**VI. Мониторинг Конвенции**

*Статья 28 – Конференция сторон*

1. Настоящим учреждается Конференция сторон. Конференция сторон является высшим органом настоящей Конвенции.
2. Очередные сессии Конференции сторон проводятся, как правило, раз в два года. Конференция сторон может проводить внеочередные сессии, если ею будет принято соответствующее решение или если с такой просьбой обратятся не менее одной трети государств-участников.
3. На Конференции сторон каждое государство-участник обладает одним голосом.
4. Конференция сторон утверждает свои Правила процедуры.

*Статья 29 – Консультативная организация и наблюдатели на Конференции сторон*

Всемирное антидопинговое агентство приглашается на Конференцию сторон в качестве консультативной организации. Международный олимпийский комитет, Международный паралимпийский комитет, Совет Европы и Межправительственный комитет по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) приглашаются в качестве наблюдателей. Конференция сторон может принять решение о приглашении других соответствующих организаций в качестве наблюдателей.

*Статья 30 – Функции Конференции сторон*

1. Помимо изложенных в других положениях настоящей Конвенции функции Конференции сторон состоят в следующем:
  - (а) содействие достижению цели настоящей Конвенции;
  - (б) обсуждение вопросов взаимоотношений со Всемирным антидопинговым агентством и изучение механизмов финансирования основного годового бюджета Агентства. Государствам, не являющимся сторонами Конвенции, может быть предложено принять участие в этом обсуждении;
  - (с) утверждение плана использования средств Добровольного фонда в соответствии со статьей 18;
  - (d) рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 31;
  - (e) рассмотрение на постоянной основе результатов мониторинга соблюдения настоящей Конвенции в свете разработки антидопинговых систем в соответствии со статьей 31. Любые механизмы мониторинга или меры, выходящие за рамки статьи 31, будут финансироваться из средств Добровольного фонда, учреждаемого в соответствии со статьей 17;
  - (f) рассмотрение поправок к настоящей Конвенции для их последующего принятия;

- (g) рассмотрение поправок к Запрещенному списку и Стандартам выдачи разрешений на терапевтическое использование запрещенных субстанций, принятых Всемирным антидопинговым агентством, для их утверждения в соответствии со статьей 34;
  - (h) определение направлений и механизмов сотрудничества между государствами-участниками и Всемирным антидопинговым агентством в рамках настоящей Конвенции;
  - (i) направление во Всемирное антидопинговое агентство просьбы о представлении доклада об осуществлении Кодекса для его рассмотрения на каждой сессии.
2. При выполнении своих функций Конференция сторон может взаимодействовать с другими межправительственными органами.

*Статья 31 – Доклады государств-участников, представляемые Конференции сторон*

Государства-участники раз в два года представляют Конференции сторон через Секретариат на одном из официальных языков ЮНЕСКО всю соответствующую информацию о мерах, принятых ими в целях выполнения положений настоящей Конвенции.

*Статья 32 – Секретариат Конференции сторон*

1. Секретариат Конференции сторон обеспечивается Генеральным директором ЮНЕСКО.
2. По просьбе Конференции сторон Генеральный директор ЮНЕСКО в максимально возможном объеме использует услуги Всемирного антидопингового агентства на условиях, согласованных Конференцией сторон.
3. Оперативные расходы, связанные с Конвенцией, будут финансироваться из обычного бюджета ЮНЕСКО в рамках имеющихся средств на соответствующем уровне, из Добровольного фонда, учреждаемого в соответствии со статьей 17, или путем их соответствующего сочетания, которое определяется каждые два года. Финансирование Секретариата из средств обычного бюджета производится на строго минимальной основе при том понимании, что в поддержку Конвенции будет также осуществляться добровольное финансирование.
4. Секретариат готовит документацию для Конференции сторон и предварительную повестку дня ее заседаний, а также обеспечивает выполнение ее решений.

*Статья 33 – Поправки к Конвенции*

1. Каждое государство-участник может посредством письменного сообщения, адресованного Генеральному директору ЮНЕСКО, предлагать поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки сообщения не менее половины государств-участников заявляют о своем согласии, Генеральный директор представляет такие предложения следующей сессии Конференции сторон.
2. Поправки принимаются на Конференции сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.
3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия представляются государствам-участникам для ратификации, принятия, утверждения или присоединения.
4. В отношении государств-участников, которые ратифицировали, приняли, утвердили поправки к настоящей Конвенции или присоединились к ним, они вступают в силу по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. В дальнейшем для каждого государства-участника, которое ратифицирует, принимает, утверждает поправку или присоединяется к ней, указанная поправка вступает в силу по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение этим государством-участником документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если не будет выражено иного намерения, считается:

- (a) участником настоящей Конвенции с внесенными в нее таким образом поправками;
- (b) участником настоящей Конвенции без внесенных в нее поправок в отношении любого государства-участника, не связанного действием поправок.

*Статья 34 – Особый порядок принятия поправок к приложениям к Конвенции*

1. Если Всемирное антидопинговое агентство вносит изменения в Запрещенный список или в Стандарты выдачи разрешений на терапевтическое использование, то оно может в письменном сообщении, адресованном Генеральному директору ЮНЕСКО, информировать его об этих изменениях. Генеральный директор оперативно извещает все государства-участники об этих изменениях как о предлагаемых поправках к соответствующим приложениям к Конвенции. Поправки к приложениям утверждаются Конференцией сторон на одной из ее сессий или путем письменной консультации.
2. Государства-участники располагают 45 днями с даты уведомления Генерального директора для того, чтобы заявить о своем возращении в отношении предлагаемых поправок либо в письменном сообщении на имя Генерального директора, если речь идет о письменной консультации, либо на сессии Конференции сторон. Предложенные поправки считаются принятыми Конференцией сторон, если две трети государств-участников не заявят о своих возражениях.
3. Генеральный директор уведомляет государства-участники о поправках, принятых Конференцией сторон. Эти поправки вступают в силу через 45 дней с даты этого уведомления, но не в отношении государства-участника, которое ранее уведомило Генерального директора о том, что оно не принимает эти поправки.
4. Государство-участник, уведомившее Генерального директора о том, что оно не принимает поправку, утвержденную в соответствии с предыдущими пунктами, остается связанным действием приложений без внесенных в них поправок.

**VII. Заключительные положения**

*Статья 35 – Федеральные или неунитарные конституционные системы*

В отношении государств-участников, которые имеют федеральную или неунитарную конституционную систему, действуют следующие положения:

- (a) в отношении положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под правовую юрисдикцию федерального или центрального законодательного органа, федеральное или центральное правительство несет те же обязательства, что и государства-участники, которые не являются федеративными государствами;
- (b) в отношении положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под юрисдикцию отдельных входящих в состав государства штатов, областей, провинций или кантонов, которые, в соответствии с конституционной системой федерации не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство информирует компетентные органы власти таких штатов, областей, провинций или кантонов об указанных положениях со своей рекомендацией относительно их принятия.

*Статья 36 – Ратификация, принятие, утверждение или присоединение*

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами – членами ЮНЕСКО согласно их соответствующим конституционным процедурам. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

*Статья 37 – Вступление в силу*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении одномесячного периода с даты сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. Для любого государства, которое впоследствии заявит о своем согласии взять на себя обязательства по настоящей Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца по истечении

одномесечного периода с даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

#### *Статья 38 – Распространение действия Конвенции на территории*

1. Любое государство, сдавая на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, может указать территорию или территории, за международные отношения которых оно несет ответственность и на которые распространяется действие настоящей Конвенции.
2. Любое государство-участник может на более позднем этапе в заявлении, адресованном ЮНЕСКО, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении одномесечного периода с даты получения такого заявления депозитарием.
3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, путем направления уведомления в адрес ЮНЕСКО. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца по истечении одномесечного периода с даты получения такого уведомления депозитарием.

#### *Статья 39 – Денонсация*

Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию. О денонсации сообщается в письменной форме в документе, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО. Денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении шестимесечного периода с даты получения документа о денонсации. Она никоим образом не затрагивает финансовых обязательств соответствующего государства-участника до даты вступления в силу выхода из Конвенции.

#### *Статья 40 – Депозитарий*

Депозитарием настоящей Конвенции и поправок к ней является Генеральный директор ЮНЕСКО. В качестве депозитария Генеральный директор ЮНЕСКО информирует государства-участники настоящей Конвенции, а также другие государства – члены Организации о:

- (a) сдаче на хранение любых документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении;
- (b) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 37;
- (c) любом докладе, подготовленном в соответствии с положениями статьи 31;
- (d) любой поправке к Конвенции или к приложениям, принятой в соответствии со статьями 33 и 34, и дате вступления в силу этой поправки;
- (e) любом заявлении или уведомлении, представленных в соответствии с положениями статьи 38;
- (f) любом уведомлении, представленном в соответствии с положениями статьи 39, и дате вступления в силу денонсации;
- (g) любом другом акте, уведомлении или сообщении, связанных с настоящей Конвенцией.

#### *Статья 41 – Регистрация*

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется Секретариатом Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

#### *Статья 42 – Аутентичные тексты*

1. Настоящая Конвенция, включая приложения к ней, составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем шесть текстов являются равно аутентичными.
2. Добавления к настоящей Конвенции составлены на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

*Статья 43 – Оговорки*

Не допускаются никакие оговорки, не совместимые с предметом и целью настоящей Конвенции.

СОВЕРШЕНО в Париже ... 2005 года в двух аутентичных экземплярах, которые скреплены подписями Председателя 33-й сессии Генеральной конференции и Генерального директора ЮНЕСКО и сдаются на хранение в архив ЮНЕСКО.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 33-й сессии, которая состоялась в Париже и была объявлена закрытой двадцать первого октября 2005 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали ... 2005 года.

*Председатель Генеральной конференции*

*Генеральный директор*

- |                 |  |
|-----------------|--|
| Приложение I –  | Запрещенный список – Международный стандарт                  |
| Приложение II – | Стандарты выдачи разрешений на терапевтическое использование |
| Добавление 1 –  | Всемирный антидопинговый кодекс                              |
| Добавление 2 –  | Международный стандарт для лабораторий                       |
| Добавление 3 –  | Международный стандарт для тестирования                      |

## Приложение I

Всемирное  
антидопинговое  
агентство

### Всемирный антидопинговый кодекс

#### Запрещенный список 2005

#### Международный стандарт

Официальный текст *Запрещенного списка* составляется *Всемирным антидопинговым агентством (ВАДА)* и публикуется на английском и французском языках. В случае каких-либо несоответствий английского и французского текстов преимущество имеет английский текст *Запрещенного списка*.

**Настоящий список вступает в силу 1 января 2005 года.**

Использование любых препаратов должно осуществляться по медицинским показаниям

**СУБСТАНЦИИ И МЕТОДЫ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ ВСЕГДА (КАК В СОРЕВНОВАТЕЛЬНЫЙ, ТАК И ВО  
ВНЕСОРЕВНОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД)**

### ЗАПРЕЩЕННЫЕ СУБСТАНЦИИ

#### S1. АНАБОЛИЧЕСКИЕ АГЕНТЫ

Запрещены анаболические агенты.

##### 1. Анаболические андрогенные стероиды (AAS)

(a) Экзогенные\* AAS, включая:

18 $\alpha$ -гомо-17 $\beta$ -гидроксистер-4-ен-3-он; боластерон; болденон; болдион; калюстерон; клостебол; даназол; дегидрохлорометилтестостерон; дельта1-андростен-3,17-дион; дельта1-андростендиол; дельта1-дигидротестостерон; дростанолон; этилэстренол; флюоксиместерон; формebolон; фуразабол; гестринон; 4-гидрокситестостерон; 4-гидрокси-19-нортестостерон; местанолон; местеролон; метенолон; метандиенон; метандриол; метилдиенолон; метилтриенолон; метилтестостерон; миболерон; нандролон; 19-норандростендиол; 19-норандростендион; норболетон; норкlosteбол; норэтандролон; оксаболон; оксандролон; оксиместерон; оксиметолон; хинболон (квинболон); станозолол; стенболон; тетрагидрогестринон; тренболон и другие субстанции со схожей химической структурой или схожими биологическими эффектами.

(b) Эндогенные\*\* AAS:

андростендиол (андрост-5-ен-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -диол); андростендион (андрост-4-ен-3,17-дион); дегидроэпиандростерон (DHEA); дигидротестостерон, тестостерон, а также следующие метаболиты и изомеры: 5 $\alpha$ -андростан-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -диол; 5 $\alpha$ -андростан-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -диол; 5 $\alpha$ -андростан-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -диол; 5 $\alpha$ -андростан-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -диол; андрост-4-ен-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -диол; андрост-4-ен-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -диол; андрост-4-ен-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -диол; андрост-5-ен-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -диол; андрост-5-ен-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -диол; андрост-5-ен-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -диол; 4-андростендиол (андрост-4-ен-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -диол); 5-андростендион (андрост-5-ен-3,17-дион), эпи-дигидротестостерон; 3 $\alpha$ -гидрокси-5 $\alpha$ -андростан-17-он, 3 $\beta$ -гидрокси-5 $\alpha$ -андростан-17-он; 19-норандростерон; 19-норетиохоланолон.

Если какая-либо из указанных выше *запрещенных субстанций* может вырабатываться организмом естественным образом, проба будет считаться содержащей такую *запрещенную субстанцию* в тех случаях, когда концентрация *запрещенной субстанции* или концентрация ее метаболитов, либо маркеров и/или их соответствующие соотношения в *пробах спортсмена* выходят за пределы диапазона норм, являющихся обычными для людей, и вряд ли могут соответствовать обычной эндогенной выработке организмом. *Проба* не считается содержащей

*запрещенной субстанции*, если *спортсмен* приведет подкрепленные свидетельствами доказательства того, что концентрация *запрещенной субстанции* или ее метаболитов либо маркеров и/или их соответствующие соотношения в *пробе спортсмена* могут быть вызваны его патологическим или физиологическим состоянием. Во всех случаях и при любых концентрациях лаборатория сообщит о *неблагоприятном результате анализа*, если, основываясь на любом надежном методе, она может доказать, что *запрещенная субстанция* носит экзогенный характер.

Если результат лабораторного исследования не является убедительным и концентрация, о которой идет речь выше, не обнаружена, то соответствующая *антидопинговая организация* проводит дальнейшее расследование, если есть серьезные основания полагать, например, в результате сравнения стероидных профилей, что имело место возможное *использование запрещенной субстанции*.

Если лаборатория сообщает о соотношении тестостерона к эпитестостерону более 4 к 1 в моче, то обязательно проводится дальнейшее расследование, чтобы определить, было ли это соотношение вызвано физиологическим или патологическим состоянием, за исключением тех случаев, когда лаборатория сообщает о *неблагоприятном результате анализа*, полученного на основании любого надежного метода, с помощью которого было установлено, что *запрещенная субстанция* имеет экзогенное происхождение.

В случае расследования оно будет включать изучение любых предыдущих и/или последующих тестов. Если получить результаты предыдущих тестов невозможно, то *спортсмен* должен быть подвергнут необъявленному тестированию по меньшей мере три раза в трехмесячный период.

В случае отказа *спортсмена* сотрудничать в ходе проведения расследования *проба спортсмена* считается содержащей *запрещенную субстанцию*.

## 2. Другие анаболические агенты (список не является исчерпывающим)

**Кленбутерол, зеранол, зилпатерол.**

В данном разделе:

\* «экзогенные» субстанции означают субстанции, которые не могут вырабатываться организмом;

\*\* «эндогенные» субстанции означают субстанции, которые могут вырабатываться организмом.

## S2. ГОРМОНЫ И ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ СУБСТАНЦИИ

Запрещены следующие субстанции, включая другие субстанции со схожей химической структурой или схожими биологическими эффектами, и их релизинг-факторы:

1. эритропоэтин (ЭПО);
2. гормон роста (hGH), инсулиноподобный фактор роста (ИФР-1), механический фактор роста (МФР) и другие субстанции, способствующие росту мышечной массы;
3. гонадотропины (ЛГ, ХГЧ);
4. инсулин;
5. кортикотропины.

Если *спортсмен* не докажет, что концентрация вызвана физиологическим или патологическим состоянием, *проба* будет считаться содержащей какую-либо из перечисленных в приведенном выше списке *запрещенных субстанций* при концентрации *запрещенной субстанции* или ее метаболитов, либо маркеров и/или их соответствующих соотношений в *пробе спортсмена*, если они превышают нормы, являющиеся обычными для людей, и вряд ли могут соответствовать обычной эндогенной выработке организмом.

Наличие других субстанций со схожей химической структурой или схожими биологическими эффектами, диагностических маркеров или релизинг-факторов перечисленных в списке выше гормонов или какой-либо другой субстанции экзогенного характера будет считаться *неблагоприятным результатом анализа*.

## S3. БЕТА-2 АГОНИСТЫ

Запрещены все бета-2 агонисты, включая их D- и L-изомеры. Их применение требует получения разрешения на терапевтическое использование.

Исключение составляют формотерол, сальбутамол, сальметерол и тербуталин, когда они применяются путем ингаляций для профилактики и/или лечения астмы, в том числе астмы и бронхоконстрикции, индуцированных

физическими нагрузками, использование которых требует следования упрощенной процедуре подачи заявки на разрешение на терапевтическое использование.

Безотносительно к тому, получил ли спортсмен право на терапевтическое использование, если лаборатория устанавливает, что концентрация сальбутамола (свободного плюс глюкоротида) превышает 1 000 нг/мл, это будет считаться *неблагоприятным результатом анализа*, за исключением тех случаев, когда спортсмен сможет доказать, что данный результат является следствием терапевтического использования ингаляций сальбутамола.

#### **S4. АГЕНТЫ С АНТИЭСТРОГЕНОВОЙ АКТИВНОСТЬЮ**

Запрещены следующие классы антиэстрогеновых субстанций:

1. **ингибиторы ароматазы, включая анастрозол, летрозол, аминоглутетимид, экземестан, форместан, тестолактон и др.;**
2. **избирательные модуляторы эстрогеновых рецепторов (SERMs), включая ралоксифен, тамоксифен, торемифен и др.;**
3. **другие антиэстрогеновые компоненты, включая кломифен, циклофенил, фулвестрант и др.**

#### **S5. ДИУРЕТИКИ И ДРУГИЕ МАСКИРУЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА**

Запрещены диуретики и другие маскирующие вещества.

Маскирующие агенты (список не является исчерпывающим):

**диуретики\***, эпитестостерон, пробенецид, ингибиторы альфа-редуктазы (например, финастерид, дутастерид), заменители плазмы (например, альбумин, декстран, гидроксипропил крахмал).

Диуретики:

**ацетазоламид, амилорид, буметанид, канренон, хлорталидон, этакриническая кислота, фуросемид, индапамид, метолазон, спиронолактон, тиазиды (например, бендрофлюметиазид, хлоротиазид, гидрохлоротиазид) и триамтерен**, а также другие субстанции со схожей химической структурой или схожими биологическими эффектами.

\* Разрешение на терапевтическое использование *запрещенных субстанций* не действует, если в моче спортсмена содержится диуретик наряду с пороговым или субпороговым уровнем *запрещенной субстанции*.

### **ЗАПРЕЩЕННЫЕ МЕТОДЫ**

#### **M1. УСИЛЕНИЕ ПЕРЕНОСА КИСЛОРОДА**

Запрещены следующие методы:

- (a) Кровяной допинг, включая использование аутологических, гомологических или гетерологических продуктов крови или клеток крови любого происхождения, кроме их использования в медицинских целях.
- (b) Искусственное повышение способности крови поглощать, транспортировать и доставлять кислород, например, с помощью перфторирования или использования эфапроксирала (RSR13) и модифицированных продуктов на основе гемоглобина (например, заменители крови на основе гемоглобина, гемоглобиновые продукты в микрокапсулах).

#### **M2. ХИМИЧЕСКИЕ И ФИЗИЧЕСКИЕ МАНИПУЛЯЦИИ**

Запрещены:

*Фальсификация* или попытки фальсификации с целью нарушения целостности и подлинности *проб*, взятых при *допинг-контроле*.

Это может включать, например, внутривенные инфузии\*, катетеризацию и подмену мочи.

\* За исключением случаев, когда срочные внутривенные инфузии необходимы по медицинским показаниям.

### М3. ГЕННЫЙ ДОПИНГ

Запрещено нетерапевтическое использование клеток, генов, генных элементов или модуляции генной экспрессии, которые могут улучшить спортивный результат.

## СУБСТАНЦИИ И МЕТОДЫ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА СОРЕВНОВАНИЯХ

В дополнение к категориям, перечисленным выше в пунктах S1-S5 и M1-M3, во время соревнований запрещены следующие категории:

### ЗАПРЕЩЕННЫЕ СУБСТАНЦИИ

#### S6. СТИМУЛЯТОРЫ

Запрещены следующие стимуляторы, включая в соответствующих случаях оба их оптических изомера (D- и L-):

адрафинил, амфепрамон, амифеназол, амфетамин, амфетаминил, бензфетамин, бромантан, карфедон, катин\*, клобензорекс, кокаин, диметиламфетамин, эфедрин\*\*, этиламфетамин, этилефрин, фампрофазон, фенкамфамин, фенкамин, фенетиллин, фенфлюрамин, фенпропорекс, фюрфенорекс, мефенорекс, мефентермин, мезокарб, метамфетамин, метиламфетамин, метилендиоксиамфетамин, метилендиокси-метамфетамин, метилэфедрин\*\*, метилфенидат, модафинил, никетамид, норфенфлюрамин, парагидроксиамфетамин, пемолин, фендиметразин, фенметразин, фентермин, пролинтан, селегилин, стрихнин и другие субстанции со схожей структурой или схожими биологическими эффектами\*\*\*.

\* **Катин** запрещен, если его содержание в моче превышает 5 микрограмм на миллилитр.

\*\* **Эфедрин** и **метилэфедрин** запрещены, если содержание каждого из них в моче превышает 10 микрограмм на миллилитр.

\*\*\* Субстанции, включенные в Программу мониторинг-2005 (бупропион, кофеин, фенилэфрин, фенилпропаноламин, пипрадол, псевдоэфедрин, синефрин), не являются запрещенными субстанциями.

ПРИМЕЧАНИЕ: Адреналин, содержащийся в препаратах для местной анестезии или для местного применения (например, назальных, офтальмологических), разрешен.

#### S7. НАРКОТИКИ

Запрещены следующие наркотики:

*бупренорфин, декстроморамид, диаморфин (героин), фентанил и его производные, гидроморфон, метадон, морфин, оксикодон, оксиморфон, пентазоцин, петидин.*

#### S8. КАННАБИНОИДЫ

Запрещены каннабиноиды (например, гашиш, марихуана).

#### S9. ГЛЮКОКОРТИКОСТЕРОИДЫ

Применение всех глюкокортикостероидов запрещено орально, ректально, внутривенно или внутримышечно. Их применение требует разрешения на терапевтическое использование.

Для всех других способов их применения требуется разрешение на терапевтическое использование по упрощенной процедуре.

Дерматологические препараты не запрещены.

## СУБСТАНЦИИ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ В ОТДЕЛЬНЫХ ВИДАХ СПОРТА

#### R1. АЛКОГОЛЬ

Алкоголь (этанол) запрещен только на соревнованиях в следующих видах спорта. Обнаруживается путем анализа дыхания и/или крови. Порог, превышение которого означает нарушение антидопингового правила, указан для каждой федерации в скобках:

- Аэронавтика (FAI) (0,20 грамма/литр)
- Стрельба из лука (FITA) (0,10 грамма/литр)
- Автомобильный спорт (FIA) (0,10 грамма/литр)
- Биллиардный спорт (WCBS) (0,20 грамма/литр)

- Петанк (CMSB) (0,10 грамма/литр)
- Каратэ (WKF) (0,10 грамма/литр)
- Современное пятиборье (UIPM)  
для дисциплин, включающих стрельбу (0,10 грамма/литр)
- Мотоспорт (FIM) (0,00 грамма/литр)
- Лыжный спорт (FIS) (0,10 грамма/литр)

**P2. БЕТА-БЛОКАТОРЫ**

Если не указано иного, то бета-блокаторы запрещены только *на соревнованиях* в следующих видах спорта:

- Аэронавтика (FAI)
- Стрельба из лука (FITA) (также запрещены *вне соревнований*)
- Автомобильный спорт (FIA)
- Биллиардный спорт (WCBS)
- Бобслей (FIBT)
- Петанк (CMSB)
- Бридж (FMB)
- Шахматы (FIDE)
- Керлинг (WCF)
- Гимнастика (FIG)
- Мотоспорт (FIM)
- Современное пятиборье (UIPM) для дисциплин, включающих стрельбу
- Боулинг (FIQ)
- Парусный спорт (ISAF) (только в матчевых гонках)
- Стрельба (ISSF) (также запрещены *вне соревнований*)
- Лыжный спорт (FIS) (прыжки на лыжах с трамплина, фристайл в сноуборде)
- Плавание (FINA) (в прыжках в воду и синхронном плавании)
- Борьба (FILA).

К бета-блокаторам относятся (список не является исчерпывающим):

*ацебутолол, альпренолол, атенолол, бетаксолол, бисопролол, бунолол, картеолол, карведиол, целипролол, эсмолол, лабетолол, левобунолол, метипранолол, метопролол, надолол, окспренолол, пиндолол, пропранолол, сотилол, тимолол.*

<b>ОСОБЫЕ СУБСТАНЦИИ*</b>
---------------------------

К «особым субстанциям»\* относятся следующие:

**эфедрин, L-метиламфетамин, метилэфедрин;**  
**каннабиноиды;**  
**все бета-2 агонисты в виде ингаляций, за исключением кленбутирола;**  
**пробенецид;**  
**все глюкокортикостероиды;**  
**все бета-блокаторы;**  
**алкоголь.**

\* «В Запрещенном списке могут специально обозначаться особые субстанции, употребление которых может рассматриваться как непреднамеренное ввиду их общедоступности или ввиду сомнительности их способности влиять на спортивные результаты». Нарушение антидопингового правила в результате использования этих субстанций может караться менее строгими санкциями, если будет установлено, что «спортсмен использовал данную субстанцию не для улучшения своих спортивных результатов».

## Приложение II

### Стандарты выдачи разрешений на терапевтическое использование

#### Извлечение из документа «Международные стандарты для терапевтического использования запрещенных субстанций» Всемирного антидопингового агентства (ВАДА); действуют с 1 января 2005 года

#### 4.0 Критерии выдачи разрешений на терапевтическое использование

*Спортсмену* может быть предоставлено разрешение на терапевтическое использование (ТИ) *запрещенной субстанции* или *запрещенного метода*, включенных в *Запрещенный список*. Заявка на разрешение ТИ рассматривается Комитетом по выдаче разрешений на терапевтическое использование (КТИ). КТИ будет назначаться *антидопинговой организацией*. Подобные разрешения будут выдаваться в строгом соответствии со следующими критериями:

*[Примечание: Данный стандарт относится ко всем спортсменам, как это предписано Кодексом, например, спортсменам с полными физическими возможностями и спортсменам с ограниченными физическими возможностями. Данный стандарт будет применяться в соответствии с индивидуальными обстоятельствами. Например, разрешение, выданное какому-либо спортсмену с ограниченными физическими возможностями, может быть не выдано другим].*

4.1 Заявка на разрешение на ТИ представляется *спортсменом* не менее чем за 21 день до его участия в *спортивном мероприятии*.

4.2 *Спортсмен* будет испытывать значительное ухудшение состояние здоровья, если в процессе лечения какого-либо острого или хронического заболевания он не сможет использовать *запрещенную субстанцию* или *метод*.

4.3 Терапевтическое использование *запрещенной субстанции* или *метода* не приведет к дополнительно улучшению спортивных результатов, кроме ожидаемого улучшения, связанного с возвращением к нормальному состоянию здоровья под воздействием терапевтического эффекта от применения данной субстанции. Использование любой *запрещенной субстанции* или *метода* для повышения «пониженного» уровня эндогенных гормонов не может считаться приемлемым терапевтическим вмешательством.

4.4 Отсутствие разумной терапевтической альтернативы использованию *запрещенной субстанции* или *метода*.

4.5 Необходимость применения *запрещенной субстанции* или *метода* не может быть следствием предыдущего нетерапевтического использования субстанций из *Запрещенного списка*.

4.6 Разрешение на ТИ отменяется выдавшим его органом, если:

- (a) *спортсмен* незамедлительно не подчиняется любым требованиям *антидопинговой организации*, выдавшей разрешение на ТИ;
- (b) срок, в течение которого действует разрешение на ТИ, истек;
- (c) *спортсмен* извещается, что разрешение на ТИ отменено *антидопинговой организацией*.

*[Примечание: Каждое конкретное разрешение на ТИ будет иметь четко оговоренный срок действия, устанавливаемый соответствующим КТИ. Могут иметь место случаи, когда срок действия разрешения на ТИ истек или разрешение было отозвано, а запрещенная субстанция, применение которой было разрешено в целях ТИ, по-прежнему присутствует в организме спортсмена. В этих случаях антидопинговая организация, осуществляющая начальное изучение неблагоприятного результата анализа, рассматривает вопрос о том, согласуется ли такой результат с истечением срока действия разрешения или отзывом разрешения на ТИ].*

4.7 Заявка на разрешение на ТИ не будет рассматриваться на предмет ее одобрения ретроактивно за исключением следующих случаев:

- (a) необходимость оказания срочной медицинской помощи или лечения при резком ухудшении состояния здоровья;
- (b) отсутствие в силу исключительных обстоятельств у заявителя достаточного времени или возможности для того, чтобы подать заявку, а КТИ – рассмотреть заявку до проведения допинг-контроля.

*[Примечание: Необходимость в срочной медицинской помощи с использованием запрещенных субстанций или методов либо необходимость лечения при резком ухудшении состояния здоровья до того, как может быть получено разрешение на ТИ, возникает довольно редко. Обстоятельства, требующие упрощенной процедуры по-*

дачи заявки на разрешение на ТИ, также возникают не так уж часто. Тем не менее, антидопинговые организации, ответственные за выдачу разрешений на ТИ, должны разработать внутренние процедуры, определяющие, как следует действовать в подобных обстоятельствах].

## 5.0 Конфиденциальность информации

5.1 Заявитель должен дать письменное согласие на передачу всей необходимой информации, относящейся к заявке, членам КТИ и, если потребуется, другим независимым медицинским или научным экспертам, а также всем сотрудникам, имеющим отношение к обращению с заявкой на разрешение на ТИ, ее рассмотрению или апелляции.

Если требуется привлечение независимых экспертов со стороны, все детали заявки будут рассылаться без упоминания фамилии и имени спортсмена и его лечащего врача. Кроме того, заявитель в соответствии с положениями Кодекса должен дать письменное согласие на передачу решения КТИ, принятого по его заявке, другим соответствующим антидопинговым организациям.

5.2 Члены КТИ и администрация ведущей дело антидопинговой организации будут строго соблюдать принципы конфиденциальности во всей своей деятельности. Все члены КТИ, а также все имеющие отношения к этому сотрудники подпишут соглашения о соблюдении конфиденциальности. В частности, они должны соблюдать конфиденциальность в отношении следующей информации:

- (а) любой информации и данных медицинского характера, представляемых спортсменом и его врачом/врачами;
- (б) любых деталей заявки, включая фамилию и имя врача/врачей, вовлеченного(ых) в данный процесс.

Если спортсмен желает отказать КТИ или КТИ ВАДА в праве получить любую информацию о состоянии здоровья от него самого, то он должен в письменной форме уведомить об этом своего врача. Вследствие такого решения спортсмен не получает разрешения на ТИ или возобновления существующего разрешения на ТИ.

## 6.0 Комитеты по выдаче разрешений на терапевтическое использование (КТИ)

Комитеты по выдаче разрешений на ТИ учреждаются и действуют в соответствии со следующими принципами:

6.1 КТИ должен иметь в своем составе, по крайней мере, трех врачей с опытом работы в спорте и лечения спортсменов, а также обладающих глубокими знаниями в области клинической, спортивной медицины и медицинского контроля за тренировочными нагрузками. Для обеспечения определенного уровня независимости при принятии решений члены КТИ не должны быть связанными какими-либо официальными обязанностями в рамках антидопинговой организации. Все члены КТИ подпишут соглашение об избежании конфликта интересов. Для рассмотрения заявок спортсменов с ограниченными физическими возможностями, по крайней мере, один член КТИ должен иметь опыт лечения и медицинского ухода за спортсменами с ограниченными физическими возможностями.

6.2 КТИ могут запрашивать из внешних источников любую медицинскую или научную экспертизу, которую они сочтут необходимой, для рассмотрения обстоятельств, касающихся каждой конкретной заявки на разрешение на ТИ.

6.3 Членский состав КТИ ВАДА определяется в соответствии с критериями, изложенными в статье 6.1. КТИ ВАДА учреждается для рассмотрения по своей собственной инициативе решений, касающихся предоставления антидопинговыми организациями разрешений на ТИ. В соответствии со статьей 4.4 Кодекса КТИ ВАДА по запросу любого спортсмена, которому антидопинговой организацией было отказано в выдаче разрешения на терапевтическое использование, может рассматривать такие решения, располагая полномочиями на их пересмотр.

## 7.0 Процедура подачи заявки на разрешение на терапевтическое использование (ТИ)

7.1 Заявка на разрешение на ТИ рассматривается только после получения заполненного формуляра заявки, к которой должны прилагаться все соответствующие документы (см. Дополнение 1 – Формуляр заявки на разрешение на ТИ). Процедура рассмотрения заявки должна осуществляться в соответствии с принципами строгой медицинской конфиденциальности.

7.2 В формуляр(ы) заявки на разрешение на ТИ, приведенный(е) в Дополнении 1, антидопинговыми организациями могут вноситься изменения, включающие дополнительные запросы в целях получения информации, однако из них не могут изыматься никакие разделы или пункты.

7.3 Формуляр(ы) заявки на разрешение на ТИ может(могут) переводиться антидопинговой организацией на другие языки, однако английский или французский тексты должны оставаться в формуляре(ах) заявки.

7.4 Спортсмен не может обращаться с заявкой на разрешение на ТИ в более чем одну *антидопинговую организацию*. В заявке должны указываться вид спорта и, в соответствующих случаях, спортивная дисциплина и конкретная позиция или роль *спортсмена*.

7.5 В заявке должны перечисляться любые предыдущие и/или существующие заявки на разрешение на использование *запрещенной субстанции* или *запрещенного метода*, называться орган, в который они подавались, и решение этого органа по ним.

7.6 Заявка должна содержать полную медицинскую карту (историю болезни) *спортсмена* и результаты всех обследований, лабораторных анализов и изучения медицинских изображений, имеющих отношение к данной заявке.

7.7 Любые соответствующие дополнительные обследования, анализы или изучение медицинских изображений, запрашиваемые КТИ *антидопинговой организации*, проводятся за счет лица, представляющего заявку, или его руководящей национальной спортивной организации.

7.8 Заявка должна содержать заключение имеющего соответствующую квалификацию врача, подтверждающее необходимость использования *запрещенной субстанции* или *запрещенного метода* для лечения спортсмена; в ней должно также указываться, почему альтернативные, незапрещенные медицинские средства не могут или не могли быть использованы для лечения *спортсмена*.

7.9 В заявке должны быть указаны дозировка, частота, способ и продолжительность применения запрашиваемой *запрещенной субстанции* или *метода*.

7.10 Решения КТИ принимаются в течение 30 дней с даты получения соответствующей информации и доводятся до сведения *спортсмена* в письменной форме через соответствующую *антидопинговую организацию*. Если разрешение на ТИ дается *спортсмену* через *регистрируемый пул тестирования антидопинговой организации*, то об утверждении заявки незамедлительно извещаются *спортсмен* и ВАДА с одновременным представлением им информации, касающейся срока действия данного разрешения и любых условий, связанных с разрешением на ТИ.

7.11 (а) В соответствии со статьей 4.4 Кодекса по получению от *спортсмена* просьбы о пересмотре принятого решения КТИ ВАДА будет иметь возможность пересмотреть решение о разрешении на ТИ, принятое какой-либо *антидопинговой организацией*. Спортсмен предоставляет КТИ ВАДА всю информацию в отношении разрешения на ТИ, которая была первоначально представлена *антидопинговой организацией*, вместе с оплатой услуг по рассмотрению заявки. До завершения процесса рассмотрения первоначально принятое решение остается в силе. Продолжительность процедуры рассмотрения указанной просьбы не должна превышать 30 дней с даты получения ВАДА соответствующей информации.

(b) ВАДА может проводить рассмотрение в любое время. КТИ ВАДА завершает свое рассмотрение в течение 30 дней.

7.12 Если решение о выдаче разрешения на ТИ подвергается пересмотру по результатам рассмотрения указанной просьбы, то такое решение о пересмотре не имеет обратной силы, и результаты, показанные *спортсменом* в период действия разрешения на ТИ, не подлежат аннулированию, а решение о таком пересмотре вступает в силу не позднее 14 дней с момента уведомления о нем *спортсмена*.

#### 8.0 Упрощенная процедура (УП) подачи заявки на разрешение на ТИ

8.1 Известно, что некоторые субстанции, включенные в *Запрещенный список*, используются для лечения часто встречающихся у *спортсменов* заболеваний. В подобных случаях нет необходимости проходить полную процедуру подачи заявки на разрешение на ТИ в соответствии с разделами 4 и 7. Специально для этого вводится упрощенная процедура подачи заявки на разрешение на ТИ.

8.2 Указанная упрощенная процедура может применяться только в отношении ТИ следующих *запрещенных субстанций* или *методов*:

бета-2 агонисты (формотерол, сальбутамол, сальметерол и тербуталин) в виде ингаляций, а также глюкокортикостероидов при несистемном использовании.

8.3 Для использования одной из перечисленных выше субстанций *спортсмен* представляет *антидопинговой организации* медицинскую справку, подтверждающую необходимость терапевтического использования такой субстанции. В медицинской справке, приведенной в Дополнении 2, указывается диагноз, наименование лекарства, дозировка, способ и продолжительность его применения. В соответствующих случаях в нее должны включаться любые анализы, проведенные с целью установления диагноза (без указания фактических результатов или подробностей).

- 8.4 Упрощенная процедура включает:
- (a) при условии обеспечения эффективности упрощенной процедуры, санкцию *антидопинговой организации* на использование *запрещенной субстанции* по получению содержащей всю требующуюся информацию справки. Справка, не содержащая всей требующейся информации, возвращается заявителю;
  - (b) незамедлительное уведомление *антидопинговой организацией спортсмена* о получении справки, содержащей всю требующуюся информацию, а также, соответственно, международной федерации, национальной федерации и национальной антидопинговой организации. *Антидопинговая организация* ставит об этом в известность *ВАДА* лишь в случаях, касающихся *спортсменов международного уровня*;
  - (c) справка, представленная *спортсменом* в рамках упрощенной процедуры, не рассматривается ретроактивно за исключением следующих случаев:
    - необходимость оказания срочной медицинской помощи или лечения при резком ухудшении состояния здоровья;
    - отсутствие в силу исключительных обстоятельств у заявителя достаточного времени или возможности для представления заявки, а у КТИ – получения заявки до проведения *допинг-контроля*.
- 8.5 (a) КТИ или КТИ *ВАДА* могут в любое время пересмотреть решение, принятое в рамках упрощенной процедуры;
- (b) если *спортсмен* обращается в КТИ *ВАДА* с просьбой пересмотреть отказ в выдаче разрешения на ТИ в рамках упрощенной процедуры, КТИ *ВАДА* может затребовать у *спортсмена* дополнительную медицинскую информацию, которую он сочтет необходимой, причем все связанные с этим расходы несет *спортсмен*.
- 8.6 КТИ или КТИ *ВАДА* могут в любое время отменить действие разрешения на ТИ в рамках упрощенной процедуры. Об этом немедленно информируются *спортсмен*, его международная федерация и все соответствующие *антидопинговые организации*.
- 8.7 Отмена разрешения на ТИ, данного в рамках УП, вступает в силу сразу после уведомления *спортсмена* о таком решении. Тем не менее, *спортсмен* будет иметь право обращаться за разрешением на ТИ в соответствии с разделом 7.
- 9.0 *Информационный центр*
- 9.1 *Антидопинговым организациям* предлагается предоставлять в распоряжение *ВАДА* все принятые ими решения о разрешениях на ТИ, а также всю вспомогательную документацию, выданную в соответствии с разделом 7.
- 9.2 В отношении разрешений на ТИ, выданных в рамках УП, *антидопинговые организации* предоставляют в распоряжение *ВАДА* медицинские справки, представленные *спортсменами международного уровня* в соответствии с разделом 8.4.
- 9.3 Информационный центр гарантирует строгую конфиденциальность всей медицинской информации.

## 15 Поддержка процесса ОДВ со стороны ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, подчеркивая* важность дальнейшей активизации усилий для достижения к 2015 г. целей образования для всех и соответствующих связанных с образованием целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, *приветствуя* недавно предпринятые Генеральным директором усилия по укреплению глобальной роли ЮНЕСКО в координации ОДВ и осуществлению ею целенаправленных инициатив в качестве специализированного учреждения ООН в области образования с учетом проводимых в рамках ООН реформ деятельности на страновом уровне и положений Парижской декларации,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

*поддерживая* решение по ОДВ, принятое на 171-й сессии Исполнительного совета, в котором подчеркивается необходимость проактивной глобальной координации в области ОДВ, уделяния более пристального внимания роли ЮНЕСКО как специализированного учреждения, разработки плана управления, предусматривающего гибкую и эффективную работу Организации, отвечающую предъявляемым ей требованиям в качестве ведущей организации в области образования,

*учитывая* коммуникацию Встречи за круглым столом на уровне министров, организованной на 33-й сессии Генеральной конференции,

1. *просит* Генерального директора приложить все усилия для завершения подготовки в 2006 г. Плана совместных действий, в котором на глобальном уровне были бы согласованы между всеми основными заинтересованными сторонами в области ОДВ обязанности и задачи, связанные со всеми шестью целями, поставленными на Дакарском форуме;
2. *просит также* Генерального директора изыскать все средства для активизации работы по популяризации ОДВ – как в плане совершенствования политики, так и в плане мобилизации финансовых и людских ресурсов на всех уровнях;
3. *предлагает* Генеральному директору разработать график подготовки Рабочей группой по ОДВ рекомендаций по политике для Группы высокого уровня на основе выводов Всемирного доклада по мониторингу ОДВ, обеспечив возможность формулирования Группой высокого уровня по ОДВ стратегических рекомендаций по политике;
4. *поддерживает* Генерального директора в его постоянных усилиях по реорганизации всей работы ЮНЕСКО в области образования таким образом, чтобы создать необходимую структуру для выполнения ее мандата в отношении ОДВ;
5. *просит далее* Генерального директора расширить возможности ЮНЕСКО в оказании поддержки в деле разработки политики на основе запросов стран и содействовать сотрудничеству по линии Юг-Юг;
6. *призывает* все государства-члены способствовать эффективной координации деятельности и инициатив по ОДВ на всех уровнях;
7. *предлагает* всем государствам-членам внести вклад в эту деятельность путем дополнения обычного бюджета на 2006-2007 гг. внебюджетными средствами;
8. *призывает* все заинтересованные стороны стать партнерами ЮНЕСКО в ее деятельности по разработке и осуществлению Плана совместных действий в ОДВ в период с 2006 г. по 2015 г.;
9. *просит* Генерального директора представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии и Исполнительному совету на его 174-й сессии доклад о работе, проделанной в области ОДВ.

## 16 Конверсия задолженности в средства для финансирования образования<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*считая,* что образование является ключевым фактором развития человека и с этой точки зрения – основным инструментом, позволяющим государствам оказывать влияние на перспективы занятости и социальное будущее их жителей,

*принимая во внимание* пункт 01003 Проекта программы и бюджета ЮНЕСКО на 2006-2007 гг. (документ 33 С/5), в соответствии с которым базовое образование для всех устанавливается в качестве главного приоритета в рамках Крупной программы I (Образование),

*учитывая,* что достижение Дакарских целей является необходимым условием для развития человеческого потенциала и искоренения нищеты,

*признавая,* что для этого необходимо повысить уровень инвестиций в сферу образования,

*учитывая,* что внешний долг, который тяжелым бременем лежит на бюджетах развивающихся стран, является одним из факторов, ограничивающих инвестиции в сферу образования, и что все возрастающие суммы, предназначенные для погашения внешнего долга, уменьшают объем средств, имеющихся для инвестиций в социальную область и в сферу образования,

*напоминая,* что в докладе Международной комиссии по образованию для XXI века, учрежденной ЮНЕСКО под председательством г-на Жака Делора, рекомендуется «содействовать преобразованию задолженности в средства для финансирования образования»,

*ссылаясь* на предложения, внесенные министрами образования Аргентины, Бразилии и Венесуэлы, а также президентом Перу на 32-й сессии Генеральной конференции и предусматривающие поощрение инициатив, направленных на конверсию задолженности в средства для финансирования образования, в соответствии с которыми ЮНЕСКО в качестве флагманской ор-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- ганизации, действующей в области образования на всемирном уровне, предлагается провести обсуждения и выступить с инициативами, направленными на принятие таких мер, *учитывая*, что на конференциях министров образования иbero-американских государств подчеркивалось важное значение оказания на различных международных форумах содействия принятию новаторских механизмов финансирования образования, в частности конверсии части средств, идущих на обслуживание внешнего долга, в инвестиции в их системы образования, *принимая во внимание*, что на четвертом Совещании министров образования Организации американских государств, состоявшемся в августе 2005 г. на Тринидаде и Тобаго, были поддержаны усилия правительств государств Южной и Северной Америки, которые направлены на изучение новых форм финансирования образования за счет государственных и частных инвестиций, таких, как конверсия задолженности в средства для финансирования образования,
- учитывая*, что несколько членов Парижского клуба успешно провели эксперименты, связанные с конверсией задолженности, в результате которых были выделены дополнительные средства на цели образования в развивающихся странах,
- приветствуя* взятые сообществом доноров в 2005 г. новые обязательства увеличить к 2010 г. официальную помощь в целях развития на 50 млрд. долл. в год и принятое в 2005 г. на саммите «Группы восьми» в Глиниглзе (Соединенное Королевство) решение увеличить и ускорить списание задолженности, а также решимость участников состоявшегося в сентябре 2005 г. Всемирного саммита оказывать содействие и поддержку выполнению задач ОДВ в качестве неотъемлемой части более активных международных усилий в области развития,
- признавая* необходимость оказания поддержки заключению соглашений о конверсии задолженности в рамках транспарентного и эффективного управления общими фондами с участием представителей финансирующих организаций, бенефициаров, международных органов и гражданского общества в деле осуществления и оценки проектов в области образования, реализуемых с этой целью,
- предлагает* Генеральному директору:
- учредить, без финансовых последствий для ЮНЕСКО, рабочую группу в составе представителей, назначенных заинтересованными государствами-членами, для оценки последствий для сферы образования конверсии задолженности и других новаторских механизмов финансирования и сообщить об итогах проделанной работы Рабочей группе по финансам, созданной в рамках Инициативы ускоренного финансирования;
  - принимать активное участие в обсуждении инициатив, направленных на конверсию внешней задолженности в средства для финансирования образования, поощряя проведение межучрежденческих совещаний по вопросам альтернативного финансирования и содействуя осуществляемым экспериментам по конверсии задолженности в таких целях;
  - провести изучение возможности осуществления аналогичных инициатив в других областях компетенции Организации.

## 17 Партнерские связи между государственным и частным сектором в целях борьбы с неграмотностью<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о том, что в Уставе ЮНЕСКО подчеркивается, что подписавшие его государства верят «в необходимость предоставления всем людям полных и равных возможностей для получения образования»,

*отмечая*, что сегодня во всем мире приблизительно 800 миллионов взрослых людей неграмотны и что в развивающихся странах каждый пятый ребенок в возрасте 6-11 лет не посещает школу, причем большинство из них – девочки, и что цель достижения гендерного паритета к 2005 г. не была достигнута во многих странах,

*признавая* цели в области ОДВ, поставленные в Дакаре в 2000 г., в частности задачу увеличения к 2015 г. на 50% уровня грамотности среди взрослых, и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия и заключающиеся в обеспечении гендерного паритета к 2005 г. и гендерного равенства к 2015 г. в начальном и среднем образовании, а также в обеспечении всеобщего начального образования для всех к 2015 г.,

*напоминая далее* о Десятилетии грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.), которое дает возможность уделить особое внимание распространению грамотности для всех и предусматривает создание среды грамотности, имеющей важное значение для достижения цели ОДВ и целей международной повестки дня в области развития (ЦРТ),

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- отмечая* развертывание Инициативы по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) в качестве глобальных стратегических рамок для активизации и ускорения работы по распространению грамотности там, где неграмотность является важнейшей проблемой,
- сознавая* тот факт, что у многих граждан во всем мире, в частности у беженцев, иммигрантов, представителей меньшинств, сельских жителей, некоторых коренных народов, социально отчужденных лиц и лиц, живущих в конфликтных и чрезвычайных ситуациях, имеются особые потребности в области образования,
- рассматривая* неформальное образование в качестве существенного дополнения к формальному образованию и части целостного подхода к удовлетворению особых образовательных потребностей и обеспечению качественного образования для всех,
- принимая во внимание* Декларацию Глобального форума по вопросам коренных народов и информационного общества, который состоялся в декабре 2003 г., в частности ее пункт 16, в котором указывается, что «мы имеем право на образование и укрепление потенциала, основой которых являются наш язык, культура и традиционные знания и которые имеют принципиально важное значение для утверждения и подтверждения чувства собственного достоинства и самобытности»,
- учитывая*, что определенные языки, зачастую языки, на которых говорят коренные народы, подвергаются особой опасности и что в целях их защиты крайне необходимо создавать письменность в тех случаях, когда она отсутствует,
1. *настоятельно призывает* все государства-члены воспользоваться теми возможностями, которые предоставляет Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций, для активизации своих усилий в борьбе с неграмотностью и для того, чтобы в этом контексте сосредоточить внимание на повышении грамотности девочек и женщин;
  2. *подчеркивает* важность вовлечения всех заинтересованных сторон в борьбу с неграмотностью и важность налаживания, расширения и углубления партнерских связей между правительством и гражданским обществом, а также частным сектором;
  3. *отмечает* учреждение ряда фондов частного сектора с целью преодоления неграмотности посредством оказания национальной и международной поддержки гуманитарным и образовательным проектам, направленным на ликвидацию неграмотности среди детей и молодежи в сотрудничестве с ЮНЕСКО;
  4. *предлагает* государствам-членам при необходимости побуждать частный сектор в своих странах принимать аналогичные меры, дополняющие государственное финансирование государствами-членами и другими органами;
  5. *рекомендует* использовать особый подход, подобный тому, который применяется в неформальном образовании, для удовлетворения особых образовательных потребностей многих граждан во всем мире;
  6. *призывает* государства-члены уделять особое внимание конкретным потребностям коренных народов и других народов, языки которых находятся под угрозой исчезновения;
  7. *предлагает* государствам-членам изучить возможности использования ИКТ в целях поддержки процесса создания среды грамотности для всех, в частности в случае отсутствия письменности;
  8. *призывает* государства-члены поддерживать печатание книг и других письменных учебных материалов на тех языках, которые находятся под угрозой исчезновения.

## 18 Профессиональная подготовка и предотвращение оттока преподавателей<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на Протокол Содружества о наборе преподавателей из других стран, принятый в сентябре 2004 г. в Стоук-Рочфорд-Холле (Соединенное Королевство) и направленный на достижение сбалансированности между правом преподавателей на международную миграцию и необходимостью защиты целостности национальных систем образования,

*отмечая* обеспокоенность, высказанную членами Содружества, особенно малыми государствами, в связи с оттоком квалифицированных преподавателей и последствиями этого явления для их систем образования и общества в целом,

*признавая* то важное значение, которое ЮНЕСКО придает всем аспектам качественного образования, и основополагающую роль преподавателей в обеспечении качественного образования,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

*учитывая*, что малые государства придадут приоритетное значение совершенствованию профессиональной подготовки преподавателей в качестве одного из ключевых факторов обучения,

*рекомендует* странам совместными усилиями определить механизмы для оказания помощи развивающимся странам, особенно малым государствам, в деле профессиональной подготовки и предотвращения оттока преподавателей, а также для обмена передовым опытом в рамках Содружества и других крупных культурных и языковых регионов.

## 19 Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке Руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании»<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на Всеобщую декларацию прав человека (статья 26), Декларацию, принятую в 1998 г. на Всемирной конференции ЮНЕСКО по высшему образованию, и Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии (2001 г.) и *основываясь* на шести региональных и одной межрегиональной конвенциях о признании квалификаций о высшем образовании, Рекомендации 1993 г. о признании учебных курсов и свидетельств о высшем образовании и Рекомендации 1997 г. о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений,

*выражая признательность* Генеральному директору за его вклад в процесс подготовки Руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании», которые были разработаны в сотрудничестве с ОЭСР,

*высоко оценивая* оказанную государствами-членами поддержку, которая стала вкладом в успешное завершение процесса разработки этого документа,

*ссылаясь* на резолюцию 32 С/10 «Высшее образование и глобализация»,

1. *вновь подтверждает* свою убежденность в том, что ЮНЕСКО следует играть важную роль в интернационализации высшего образования в обществе, основанном на знаниях, опираясь с этой целью на Декларацию, принятую в 1998 г. на Всемирной конференции по высшему образованию;
2. *принимает к сведению*, что Генеральный директор планирует издать Руководящие принципы в качестве документа Секретариата под названием «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании», подготовленного в сотрудничестве с ОЭСР;
3. *предлагает* Генеральному директору:
  - (а) содействовать распространению Руководящих принципов и при поступлении соответствующей просьбы оказывать государствам-членам и партнерам консультативную помощь в отношении возможных наилучших способов их применения;
  - (б) содействовать созданию потенциала для обеспечения качества на региональном уровне, применяя Руководящие принципы в качестве основы, и оказывать региональным комитетам помощь, которая может потребоваться в связи с их применением;
4. *предлагает* государствам-членам предоставить внебюджетные финансовые средства с целью поддержки мероприятий по созданию потенциала;
5. *предлагает также* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о том, каким образом применяются указанные Руководящие принципы.

## 20 Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 21 С/40.1 и решения 165 ЕХ/5.4 и 171 ЕХ/23,

*ссылаясь также* на решение 172 ЕХ/7 относительно предложения о создании в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО,

*рассмотрев* документ 33 С/60, содержащий доклад Генерального директора о предлагаемом создании Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО,

1. *приветствует* предложение правительства Буркина-Фасо о создании Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО, что соот-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- ветствует существующим принципам и руководящим указаниям (21 С/36), а также предложенной стратегии для этой категории институтов и центров (171 ЕХ/18);
2. *одобряет* создание указанного Центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) согласно рекомендации, высказанной Исполнительным советом на его 172-й сессии (решение 172 ЕХ/7);
  3. *предлагает* Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Буркина-Фасо, текст которого содержится в Приложении к настоящей резолюции.

#### *Приложение*

### **Соглашение между правительством Буркина-Фасо и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) в Уагадугу (Буркина-Фасо)**

*Принимая во внимание*, что Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на своей 30-й сессии приняла к сведению проект создания Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (именуемого ниже СИЕФФА) и включила это предложение в документ 30 С/5 в рамках Крупной программы I,

*принимая во внимание* решение, принятое 3-й очередной сессией глав государств и правительств Африканского союза в июле 2004 г. в Аддис-Абебе, которая в принципе одобрила предложение о том, чтобы СИЕФФА стала учреждением для всей Африки под эгидой Африканского союза,

*учитывая*, что правительство Буркина-Фасо внесло и готово вносить и далее вклад в создание и деятельность этого Центра на своей территории,

*напоминая*, что правительство Буркина-Фасо уже приняло конкретные меры и шаги, направленные на содействие всем мероприятиям, которые могут способствовать созданию и деятельности СИЕФФА, назначив членов координационной группы по его созданию,

*стремясь* к заключению соглашения с целью обеспечения создания и деятельности упомянутого центра и определения условий, на которых ему будет предоставляться поддержка в соответствии с руководящими принципами, установленными Генеральной конференцией (резолюция 21 С/40.1) в отношении региональных центров, создаваемых отдельными государствами с участием ЮНЕСКО,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «Организация»), и правительство Буркина-Фасо (именуемое ниже «Правительство»),

Договорились о нижеследующем:

#### *Статья 1 – Создание*

1. Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания и деятельности в Буркина-Фасо, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке, именуемого ниже «СИЕФФА».
2. Правительство обязуется привлечь правительства других стран Африки к участию в создании и деятельности СИЕФФА.

#### *Статья 2 – Правовой статус*

СИЕФФА является самостоятельным учреждением с правовым статусом некоммерческого образовательного учреждения, действующего в рамках законодательства принимающей страны – Буркина-Фасо.

#### *Статья 3 – Участие*

1. СИЕФФА находится на службе государств – членов ЮНЕСКО, которые являются членами Африканского союза, а в случае необходимости и других государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу характера своих потребностей в области планирования и образования девочек и/или женщин стремятся сотрудничать с ним.
2. Государства – члены ЮНЕСКО и члены-сотрудники, желающие принять участие в деятельности СИЕФФА в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО соответствующее уведомление. Генеральный директор ЮНЕСКО информирует

СИЕФФА, а также государства-члены и членов-сотрудников, упомянутых выше, о получении им указанного уведомления.

3. СИЕФФА готов сотрудничать с другими компетентными региональными межправительственными и неправительственными организациями, такими, как Конференция министров образования франкоязычных стран (КОНФЕМЕН), Форум африканских женщин-педагогов (ФАВЕ) и региональным центром в Лилонгве, Малави.

#### *Статья 4 – Цели*

Перед СИЕФФА стоят следующие цели:

- (a) создание на региональном уровне потенциала для современного планирования образования девочек и женщин путем организации для должностных лиц и технических сотрудников министерств образования, местных органов по образованию девочек и женщин (провинций, общин) и других министерств, непосредственно связанных с образованием, таких, как министерства финансов и культуры, мероприятий по:
  - (i) подготовке кадров по всем аспектам планирования образования девочек и женщин;
  - (ii) подготовке кадров в области прикладных исследований в сфере образования путем проведения работы по сбору и анализу информации с акцентом на особые потребности стран Африки;
  - (iii) повышению осведомленности относительно конкретных вопросов развития этого сектора, которые являются приоритетными для стран в зависимости от их регионов;
  - (iv) созданию в сотрудничестве с университетами «гендерных» ячеек с целью формирования среды, способствующей участию девочек и женщин в развитии;
  - (v) расширению доступа девочек к среднему и высшему образованию и содействию их обучению и успешному окончанию ими учебных заведений указанных ступеней образования;
  - (vi) содействию эффективному участию женщин в принятии решений на уровне общин, на национальном, региональном и международном уровнях;
  - (vii) созданию перечней, документированию, развитию и апробации передового опыта и практики в области охвата девочек школьным образованием.
- (b) Содействие доступу к информации по вопросам планирования и управления в области образования девочек и женщин, имеющейся в других странах, а также к актуальной информации, публикуемой международными организациями и учреждениями, в частности Международным институтом планирования образования ЮНЕСКО, путем предоставления соответствующих материалов стажерам СИЕФФА на французском и английском языках, включая распространение материалов по планированию и управлению в области образования девочек среди органов образования в регионе Африка.

#### *Статья 5 – Организация*

1. Структура СИЕФФА, а также число и квалификация различных категорий его сотрудников определяются с учетом целей СИЕФФА, установленных в статье 4 выше. Таким образом, СИЕФФА располагает административной, а также технической и научной структурой.

- (a) Административными органами СИЕФФА являются:
    - (i) Совет управляющих;
    - (ii) Исполнительный комитет;
    - (iii) директор.
  - (b) Техническими и научными подразделениями СИЕФФА являются:
    - (i) Научный совет;
    - (ii) технические отделы (образования; культуры; науки и технологии; гендерной проблематики и развития).
2. В СИЕФФА будет использоваться французский язык и, по мере необходимости, английский язык.

*Статья 6 – Совет управляющих*

1. Руководство СИЕФФА осуществляется Советом управляющих, членский состав которого обновляется наполовину каждые два года и в который входят:
  - (a) представитель Правительства;
  - (b) представитель каждого государства-члена и члена – сотрудника ЮНЕСКО, которые направили Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше;
  - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - (d) представитель Африканского союза.
2. Совет управляющих избирает из числа своих членов председателя и заместителя председателя.
3. Совет управляющих:
  - (a) принимает решения об использовании выделенных для деятельности СИЕФФА средств и принимает бюджет. Верхний предельный уровень бюджета не должен превышать общей суммы имеющихся на данный финансовый период бюджетных средств, включая взносы и субсидии, которые предоставляются СИЕФФА в рамках официального соглашения;
  - (b) утверждает принятие добровольных взносов и поступлений в рамках договорных отношений, являющихся результатом предоставления услуг, или выплат, осуществляемых в специальных целях;
  - (c) утверждает план работы и следит за выполнением программы СИЕФФА;
  - (d) рассматривает ежегодные доклады, которые направляются ему директором СИЕФФА;
  - (e) участвует в консультациях в связи с назначением директора и руководителей отделов СИЕФФА;
  - (f) утверждает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления СИЕФФА;
  - (g) принимает решения по вопросу участия региональных межправительственных организаций и международных учреждений в работе СИЕФФА.
4. Совет управляющих проводит очередные сессии один раз в год; внеочередные сессии созываются председателем по его инициативе, по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или по просьбе четырех членов Совета.
5. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Правила процедуры для первой сессии устанавливаются Правительством и ЮНЕСКО.

*Статья 7 – Исполнительный комитет*

Для обеспечения эффективного функционирования СИЕФФА Совет управляющих в период между своими сессиями может делегировать, полномочия, которые он сочтет необходимыми, работающему на постоянной основе Исполнительному комитету, членский состав которого определяется Советом.

*Статья 8 – Секретариат*

1. В состав секретариата СИЕФФА входят директор и персонал, необходимый для обеспечения эффективного функционирования СИЕФФА.
2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО на срок в четыре года, который может возобновляться один раз.
3. В состав секретариата могут входить сотрудники, специалисты, административный и другой вспомогательный персонал. В их число входят:

- (i) ответственные сотрудники СИЕФФА (руководители отделов), набор которых осуществляется путем проведения международного конкурса и которые назначаются директором в соответствии с процедурами, устанавливаемыми Советом управляющих;
- (ii) вспомогательный персонал, который набирается директором на месте в соответствии с процедурами, устанавливаемыми Советом управляющих;
- (iii) сотрудники, предоставляемые Правительством в распоряжение СИЕФФА по его просьбе;
- (iv) сотрудники, предоставляемые в распоряжение СИЕФФА по его просьбе различными партнерами.

*Статья 9 – Директор*

Директор СИЕФФА выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой СИЕФФА и обеспечивает претворение в жизнь его программы действий в соответствии с директивами и программами, принятыми Советом управляющих;
- (b) назначает руководителей отделов, подразделений и вспомогательный персонал, набираемый на месте, в соответствии с положением о персонале СИЕФФА;
- (c) разрабатывает проекты программы деятельности и бюджета СИЕФФА и представляет их на утверждение Совета управляющих;
- (d) разрабатывает детальные планы деятельности в области подготовки, научных исследований, информационно-разъяснительной работы, создания сетей и распространения документов, подлежащие утверждению Советом управляющих, и руководит их осуществлением;
- (e) устанавливает с последующим утверждением Советом управляющих условия участия в программах подготовки СИЕФФА;
- (f) составляет предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета предложения, которые он считает необходимыми для управления СИЕФФА;
- (g) готовит и представляет Совету управляющих доклады о деятельности СИЕФФА;
- (h) представляет СИЕФФА в суде и во всех гражданских делах.

*Статья 10 – Финансовые положения*

1. Финансовые средства СИЕФФА состоят из:
  - (a) взносов Правительства и государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО;
  - (b) средств ЮНЕСКО, предусмотренных программой и бюджетом Организации;
  - (c) взносов технических и финансовых партнеров;
  - (d) поступлений от предоставляемых им услуг.
2. СИЕФФА может с согласия Совета управляющих принимать субсидии, пожертвования и завещанное имущество.

*Статья 11 – Вклад Правительства*

1. Правительство обязуется предоставлять все финансовые и материальные средства, необходимые для управления и обеспечения эффективной деятельности СИЕФФА.
2. Правительство предоставляет СИЕФФА помещения, мебель и необходимое оборудование.
3. Правительство покрывает расходы, связанные с проведением сессий Совета управляющих.

*Статья 12 – Вклад ЮНЕСКО*

ЮНЕСКО предоставляет взаимосогласованную поддержку в целях создания и обеспечения деятельности СИЕФФА, оговоренную ниже. В частности, ЮНЕСКО предоставляет техническую помощь для создания и обеспечения деятельности СИЕФФА, включая подготовительный этап, начальный этап работы и работу в обычном режиме:

- (a) на подготовительном этапе ЮНЕСКО оказывает СИЕФФА помощь в поиске соответствующих специалистов и сотрудников;
- (b) на этапе функционирования СИЕФФА в обычном режиме (то есть после завершения начального этапа работы) ЮНЕСКО:
  - (i) предоставляет СИЕФФА публикуемые ею соответствующие материалы;
  - (ii) по просьбе Директора консультирует СИЕФФА по вопросам научно-исследовательской деятельности;
  - (iii) привлекает сотрудников СИЕФФА к соответствующим мероприятиям ЮНЕСКО, осуществляемым в регионе Африка и за его пределами;
  - (iv) обеспечивает оценку деятельности СИЕФФА с целью оказания ему помощи в вопросах достижения и/или сохранения высокого профессионального уровня;
- (c) ЮНЕСКО содействует доступу СИЕФФА к соответствующим знаниям и услугам своих институтов и региональных бюро, в частности Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО), Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ), Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО), Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА), Регионального бюро ЮНЕСКО по образованию в Дакаре и Бюро ЮНЕСКО в Бамако.

#### *Статья 13 – Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности СИЕФФА с целью установить:
  - вносит ли СИЕФФА существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - осуществляются ли проводимые СИЕФФА мероприятия в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству, по возможности в кратчайшие сроки, доклад о любой оценке.
3. ЮНЕСКО сохраняет за собой право в зависимости от результатов оценки денонсировать настоящее Соглашение или внести в него изменения.
4. Вопрос о классификации СИЕФФА в качестве центра категории II рассматривается ЮНЕСКО каждые шесть лет в рамках разработки новой Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (документ С/4) с целью обеспечения того, чтобы ориентация деятельности СИЕФФА и ее содержание соответствовали стратегическим целям ЮНЕСКО и критериям, применимым к указанной категории учреждений. Если указанное соответствие не будет установлено, то возобновление данного соглашения не будет рекомендовано Исполнительному совету, и классификация СИЕФФА в качестве центра категории II утратит силу.

#### *Статья 14 – Вступление в действие, пересмотр и денонсация*

1. Настоящее соглашение вступает в действие после того, как Буркина-Фасо проинформирует ЮНЕСКО о том, что установленные в соответствии с внутренним законодательством Буркина-Фасо формальности выполнены. Оно остается в силе до конца 2011 г. и может быть возобновлено на последующие периоды аналогичной продолжительности, которые будут предметом согласования между Правительством и ЮНЕСКО.
2. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия ЮНЕСКО и Правительства.
3. Любая из сторон имеет право прекратить действие настоящего соглашения, уведомив об этом другую сторону в письменной форме за шесть месяцев. Такое прекращение действия соглашения означает, что СИЕФФА утрачивает официальную связь с ЮНЕСКО в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО.
4. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

#### *Статья 15 – Урегулирование споров*

Все споры между ЮНЕСКО и Правительством, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, если их не удастся урегулировать путем переговоров или любым другим способом, со-

гласованными сторонами, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, из которых один назначается представителем Правительства, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, который является председателем арбитражного суда, выбирается с общего согласия двух других арбитров, а в случае отсутствия согласия в отношении его выбора – Председателем Международного суда.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеуказанные, должным образом уполномоченные на то представители подписали настоящее соглашение в двух экземплярах на французском и английском языках.

За правительство Буркина-Фасо

(представитель Правительства)

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

(представитель ЮНЕСКО)

## 21 Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о Международной хартии физического воспитания и спорта, Встрече за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, которая состоялась в 2003 г., и положениях Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС),

*считая,* что традиционные игры и виды спорта являются важной частью культурного наследия, которую следует охранять и поощрять, в частности с целью повышения качества физического воспитания и спорта в системах образования,

*признавая,* что традиционные игры и виды спорта составляют значительную часть культурного наследия, в том числе часть нематериального культурного наследия общества,

*учитывая* итоги и рекомендации четвертой Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (МИНЕПС IV),

*принимая к сведению* решение 172 EX/6,

1. *выражает* признательность СИГЕПС за его инициативу по разработке проекта хартии, который для сведения приводится в Приложении II к документу 33 C/59;
2. *предлагает* государствам-членам определить надлежащие механизмы для обмена информацией о традиционных играх и видах спорта, а также об усилиях по их сохранению и защите.

## 22 Дрепаноцитоз – один из приоритетов общественного здравоохранения<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* статью 55 Устава Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание* Устав ЮНЕСКО,

*принимая во внимание* ведущую роль Организации Объединенных Наций в содействии установлению нового международного гуманитарного порядка (резолюция 57/12 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций),

*ссылаясь* на Устав Всемирной организации здравоохранения, согласно которому здоровье – это состояние полного физического, душевного и социального благополучия,

*подтверждая* необходимость улучшения состояния физического и психического здоровья в соответствии с принципами Всеобщей декларации прав человека и Конвенции о правах ребенка,

*принимая к сведению* развертывание программы создания устойчивых систем здравоохранения, предусмотренной в стратегии в области санитарии в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД),

*принимая во внимание* Абуджскую декларацию о малярии в Африке, принятую в апреле 2000 г., и всемирную инициативу по сдерживанию распространения малярии,

*учитывая,* что дрепаноцитоз является самой распространенной генетической болезнью в мире,

*констатируя,* что в некоторых сельских районах Африки из более 300 000 новорожденных, страдающих дрепаноцитозом, до 50% умирают, не достигнув пятилетнего возраста,

*учитывая,* что в некоторых африканских государствах у 30% населения отмечаются признаки дрепаноцитоза,

*напоминая* о высокой стоимости медикаментов, используемых при лечении дрепаноцитоза,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

*принимая во внимание* большие различия между Севером и Югом в лечении больных, *будучи обеспокоена* тем, что подавляющее большинство больных дрепаноцитозом, включая детей, не имеют доступа к надлежащему медицинскому лечению, *напоминая* о том, что нехватка информации о дрепаноцитозе является источником представлений о сверхъестественной природе этой болезни, *отмечая*, что малярия исторически способствовала возникновению дрепаноцитоза и является главной причиной смертности больных дрепаноцитозом в Африке, *отмечая также*, что существует Глобальный фонд по борьбе со СПИДом, туберкулезом и малярией, *констатируя*, что дрепаноцитоз является фактором риска ВИЧ-инфицирования при переливании крови, *учитывая*, что дрепаноцитоз является фактором раскола в семье и исключения из жизни общества, *учитывая*, что дрепаноцитоз серьезно отражается на физическом и психологическом состоянии и социальном положении больных и их семей, *констатируя*, что отсутствие послеродовых обследований и регулярного наблюдения за больными способствует различным осложнениям болезни, *принимая во внимание* работу четвертого Международного афро-американского симпозиума по серповидно-клеточной анемии, состоявшегося в Аккре (Гана) 26-28 июля 2000 г., *напоминая* о первом Международном конгрессе Международной организации по борьбе с дрепаноцитозом, состоявшемся 25-26 января 2002 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже, *учитывая* просьбу, высказанную в Международном призыве женщин, с которым они также обратились в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 19 июня 2003 г. и в котором говорится, «что наше общество... требует от глав государств и правительств всех стран, где свирепствует эта болезнь, принятия обязательств по сдерживанию распространения дрепаноцитоза и существенному улучшению условий ухода за теми, кто страдает от этой болезни», *памятуя* о днях привлечения внимания и повышения уровня информированности населения, организованных в Ломе (Того) 17-19 января 2004 г., *памятуя также* о втором Международном конгрессе Международной организации по борьбе с дрепаноцитозом, состоявшемся в Котону (Бенин) 20-23 января 2004 г., *ссылаясь* на обращение Международной организации по борьбе с дрепаноцитозом в ноябре 2004 г. к Генеральному директору ЮНЕСКО при участии г-жи Вивиан Ваде и г-жи Антуанетты Сасу Нгессо, которые являются, соответственно, супругами президентов Сенегала и Конго, *принимая во внимание* первые консультации по дрепаноцитозу в мире, организованные в Браззавиле (Конго) 14-17 июня 2005 г., *принимая к сведению* различные рекомендации, сформулированные в ходе этих крупных встреч, *учитывая* ведущую роль, которую играют образование, распространение информации и специальная подготовка для обеспечения регулярного наблюдения за больными дрепаноцитозом, позволяющего избежать их от целого ряда крайне тяжелых осложнений, *учитывая*, что ни государства, ни международные организации официально не признают наличие проблемы дрепаноцитоза в качестве одного из приоритетов общественного здравоохранения,

1. *просит* Генерального директора оказать поддержку проведению в сотрудничестве с компетентными учреждениями системы Организации Объединенных Наций исследования по вопросу о целесообразности для:
  - (а) разработки международной программы по образованию в целях профилактики дрепаноцитоза;
  - (б) учреждения фонда за счет внебюджетных средств для оказания поддержки указанной программе;
  - (с) провозглашения 19 июня ежегодным Международным днем борьбы с дрепаноцитозом;
2. *просит также* Генерального директора довести настоящую резолюцию до сведения государств-членов, различных органов и организаций, международных финансовых учреждений, специализированных учреждений и неправительственных организаций;
3. *предлагает* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции, в том числе о предпринимаемых на национальном, региональном и международном уровнях усилиях по борьбе с дрепаноцитозом и его последствиями во всем мире.

**Крупная программа II – Естественные науки<sup>1</sup>***Генеральная конференция*

## I

*А. В рамках Программы II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие**Подпрограмма II.1.1 Управление взаимодействующими процессами, связанными с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы*

## 1. уполномочивает Генерального директора:

- (а) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) выполнение задач двухлетнего периода, установленных для главного приоритета «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы», посредством реализации шестой фазы Международной гидрологической программы (МГП) и разработки плана для седьмой фазы МГП (2008-2013 гг.);
  - (ii) изучение мер по сведению к минимуму опасностей, грозящих уязвимым системам водных ресурсов, в том числе в чрезвычайных ситуациях, связанных с наводнениями и их последствиями, а также на разработку комплексных подходов к землепользованию и управлению поверхностными и подземными водными ресурсами в рамках водосборных бассейнов;
  - (iii) достижение лучшего понимания физических и геобиохимических процессов, воздействующих на системы водных ресурсов, с уделением особого внимания экогидрологии, чрезвычайным гидрологическим явлениям и процессам транспорта наносов, а также на разработку усовершенствованных методов, показателей и баз данных для оценки водных ресурсов в различных масштабах;
  - (iv) формулирование рекомендаций для политики управления водными ресурсами в интересах удовлетворения потребностей человека с уделением особого внимания среде засушливых и полусушливых зон и городских районов, а также на обеспечение руководства осуществлением Программы оценки водных ресурсов мира (ПОВРМ) в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и подготовкой Доклада об освоении водных ресурсов мира;
  - (v) содействие более глубокому пониманию уязвимости водных ресурсов и причин связанных с ними конфликтов, а также на разработку совместных подходов и механизмов, способствующих их предотвращению или уменьшению с использованием методов управления водными ресурсами;
  - (vi) усиление работы по проведению научных исследований и созданию потенциала в области водных ресурсов в тесном взаимодействии с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов и с участием региональных и международных центров по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО;
- (б) ассигновать с этой целью сумму в 8 800 200 долл. для расходов по программе и 126 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.1.2 Экологические науки и науки о Земле на службе устойчивого развития*

## 2. уполномочивает Генерального директора:

- (а) осуществлять соответствующий план действий в области экологических наук, в частности с помощью программы «Человек и биосфера» (МАБ) и связанных с ней междисциплинарных научных исследований и мероприятий по созданию потенциала, касающихся устойчивого использования биологических ресурсов, направленный на:
- (i) содействие сведению к минимуму утраты биологического разнообразия посредством использования наук в области экологии и биоразнообразия в процессах выработки политики и принятия решений;
  - (ii) содействие экологической устойчивости с помощью Всемирной сети биосферных заповедников;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- (iii) укрепление взаимосвязей между культурным и биологическим разнообразием совместно с Крупной программой IV;
- (b) осуществлять соответствующий план действий в области наук о Земле, направленный на:
  - (i) совершенствование прикладных и фундаментальных исследований в области наук о Земле с помощью Международной программы по геонаукам (МППК) и преобразования знаний в области геоэкологии и гидрогеологии, а также других зарождающихся научных дисциплин в информацию для планирования социально-экономического развития, включая проблемы управления подземными водами и соответствующими экосистемами; укрепление сетей в области наук о Земле в развивающихся странах; оптимизацию профессиональной подготовки в области наук о Земле в рамках формального и неформального образования и повышение значимости геологического наследия;
  - (ii) развитие междисциплинарного сотрудничества в области наблюдений Земли в целях оперативного мониторинга глобальной системы и ее ресурсов; расширение сотрудничества с космическими агентствами в целях совершенствования управления биосферными заповедниками МАБ и объектами всемирного наследия; наращивание институционального и людского потенциала государств-членов в области наук о Земле, соответствующих космических и информационных технологий, а также их прикладных аспектов в сфере образования и подготовки кадров, особенно в развивающихся странах; оказание поддержки процессу, ведущему к провозглашению Международного года планеты Земля, и обеспечение ведущей роли ЮНЕСКО в ходе его проведения;
- (c) предлагает государствам-членам усилить взаимодействие с ЮНЕСКО и Секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (КБОООН), с тем чтобы отметить в 2006 году Международный год пустынь и опустынивания путем организации надлежащих и долгосрочных мероприятий;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 2 969 600 долл. для расходов по программе и 42 600 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.1.3 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО*

3. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, относящийся к Межправительственной океанографической комиссии (МОК) ЮНЕСКО и направленный на:
    - (i) углубление научных знаний и представлений об океанических и прибрежных процессах в целях оказания государствам-членам помощи в разработке и осуществлении устойчивой политики в отношении океанов и прибрежных зон посредством организации и координации крупных научных программ, отвечающих задачам Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), Главы 17 Повестки дня на XXI век/Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, Йоханнесбургского плана выполнения решений (ЙПВР), принятого на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и соответствующих региональных конвенций и программ;
    - (ii) дальнейшее развитие систем оперативной океанографии и информации и данных с помощью Глобальной системы наблюдений за океаном (ГСНО), Межправительственной программы обмена океанографическими данными (МООД) и Объединенной технической комиссии МОК/ВМО по океанографии и морской метеорологии (ОКОММ);
    - (iii) координацию работы по созданию системы предупреждения о цунами в регионе Индийского океана на основе 40-летнего опыта функционирования Системы предупреждения о цунами в Тихом океане;
    - (iv) укрепление потенциала государств-членов в области мониторинга и прогнозирования вредоносного цветения водорослей (ВЦВ) и других чужеродных видов, распространение которых связано с перемещениями нефтяных танкеров;
    - (v) дальнейшее осуществление региональных проектов по управлению прибрежными районами, вносящих свой вклад в оперативную фазу Африканского процесса в рамках природоохранного компонента Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД);

- (vi) принятие мер в ответ на содержащийся в Йоханнесбургском плане выполнения решений ВВУР (ЙПВР) призыв к МОК оказывать поддержку созданию государствами – членами МОК постоянных потенциалов в области океанографических наук, служб и наблюдений, содействуя расширению возможностей развивающихся стран в деле создания научно обоснованных систем управления прибрежными ресурсами и экосистемами в своей исключительной экономической зоне;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 821 600 долл. для расходов по программе и 54 800 долл. для косвенных расходов в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы II.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах устойчивого развития*

*Подпрограмма II.2.1      Фундаментальные и инженерные науки, возобновляемые источники энергии и уменьшение опасности бедствий*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) внесение дальнейшего вклада ЮНЕСКО в деятельность по итогам Всемирной конференции по науке (ВКН) путем дальнейшего укрепления потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук;
  - (ii) содействие развитию Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) в качестве новой флагманской программы в области фундаментальных наук, способствующей устойчивому развитию и повышению безопасности людей;
  - (iii) укрепление потенциала на национальном и региональном уровнях посредством содействия расширению сетей и научных обменов с уделением особого внимания разработке междисциплинарной программы в области физики, математики, химии и наук о жизни, в частности с помощью Международной программы по фундаментальным наукам;
  - (iv) содействие использованию возобновляемых источников энергии при решении проблем развития путем активизации усилий в деле наращивания людских ресурсов с уделением особого внимания улучшению условий жизни в сельских районах развивающихся стран;
  - (v) оказание помощи, в перспективе образования для всех, в деле создания потенциала в области естественно-научного и технологического образования посредством создания сетей в целях содействия развитию регионального и международного сотрудничества, повышения информированности молодежи, в частности девушек, совместного использования информации, разработки и распространения пособий для обучения и преподавания по инженерным, естественно-научным и технологическим дисциплинам;
  - (vi) оказание содействия в деле создания потенциала в области рационального использования материальных средств в целях борьбы с нищетой и обеспечение устойчивого развития с помощью культуры эксплуатационного обслуживания;
  - (vii) оказание поддержки национальным и региональным мероприятиям по предупреждению и уменьшению последствий технологических бедствий;
  - (viii) содействие формированию культуры предупреждения стихийных бедствий в качестве выполнения решений Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Кобе, с уделением особого внимания управлению знаниями, образованию и информации в целях обеспечения готовности на случай бедствий и укреплению потенциала национальных платформ и региональных механизмов, созданных для осуществления Международной стратегии Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий;
  - (ix) содействие обеспечению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин с помощью различных мероприятий в рамках этой подпрограммы;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 731 600 долл. для расходов по программе и 53 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.2.2      Научно-технологическая политика в интересах устойчивого развития*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:

- (i) разработку механизмов принятия решений, методологий, руководящих принципов и норм для политики в области науки, в частности в целях наблюдения за национальным научным потенциалом, подготовки программ и бюджетов в связи с подачей заявок на финансирование проектов научных исследований и разработок, прогнозирования, оценки и регламентирования технологии, а также обмена информацией и данными, необходимыми для разработки политики в области науки;
  - (ii) проведение анализа национальных систем научной деятельности и нововведений с использованием опыта, накопленного в различных экономических и культурных условиях, в целях выработки предложений относительно передовой практики, а также укрепления и реформы таких систем;
  - (iii) проведение базового исследования по вопросам о положении в области науки и технологии, а также о политике и практической деятельности в области науки и технологии в странах Африки к югу от Сахары и предоставление консультативных услуг государствам-членам (в особенности африканским странам и малым островным развивающимся государствам) в целях разработки и осуществления на национальном, субрегиональном и региональном уровнях политики в области науки и технологии, направленной на увеличение и мобилизацию научных и технологических ресурсов в интересах обеспечения устойчивого развития и мира;
  - (iv) оказание помощи малым островным развивающимся государствам в получении консультативной, программной и финансовой поддержки для осуществления Маврикийской стратегии устойчивого развития малых островных развивающихся государств;
  - (v) разработку стратегий для укрепления образования в интересах устойчивого развития с уделением внимания потребностям малых островных развивающихся государств и их эндогенному потенциалу, включая знания и ценности местного и коренного населения, с особым акцентом на содействие формальному и неформальному образованию в качестве вклада в Десятилетие образования в интересах устойчивого развития (ДОУР);
  - (vi) оказание поддержки в разработке межсекторального регионального плана действий в области морского наследия Средиземноморья в интересах устойчивого развития; содействие проведению четвертой международной конференции Монако и стран Средиземноморья и создание международного комитета по вопросу о вкладе науки и культуры в устойчивое развитие в Средиземноморье;
  - (vii) укрепление потенциала общин в деле регистрации, упорядочения и мобилизации знаний местного и коренного населения с целью адаптации методов управления устойчивым развитием и природными ресурсами к местным потребностям и нуждам;
  - (viii) содействие применению подходов к разработке политики в области науки на основе широкого участия путем вовлечения всех заинтересованных сторон в деятельность региональных и субрегиональных научных форумов в целях усиления общественной поддержки гражданских исследований и обеспечения их социальной актуальности;
  - (ix) содействие активному участию женщин в деятельности в области науки и технологии и обеспечение того, чтобы необходимость гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин учитывалась и находила полное отражение при разработке национальной политики в области науки и технологии в интересах устойчивого развития с уделением особого внимания Африке и малым островным развивающимся государствам;
  - (x) поощрение активного участия молодых ученых в разработке научно-технологической политики посредством оказания содействия поддерживаемой ЮНЕСКО Всемирной академии молодых ученых;
  - (xi) продолжение и осуществление деятельности, предусмотренной в пункте 55 (а) Плана действий, принятого на состоявшейся в Дохе второй Встрече на высшем уровне стран Юга «Группы 77 + Китай» и создание фонда для развития сотрудничества по линии Юг-Юг в области науки и технологии, который позволил бы разработать и осуществлять программы сотрудничества в этой области в целях содействия использованию подхода в области развития в рамках национальной политики в сфере науки, технологии и инноваций; создания научно-технологического потенциала; предоставления консультаций по вопросам политики и обмена передовым опытом; создания в развивающихся странах сетей, ориентированных на решение конкретных проблем центров передовых знаний, а также расширение обмена студентами, исследователями, учеными и специалистами по технологиям между развивающимися странами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 663 100 долл. для расходов по программе и 23 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

## II

*Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов*

- отмечая с удовлетворением доклад Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов за двухлетний период 2004-2005 гг., признавая* насущное значение образования и создания потенциала в области водных ресурсов для реализации главного приоритета ЮНЕСКО «Вода и связанные с ней экосистемы» в сфере естественных наук, а также и соответствующую роль ЮНЕСКО-ИГЕ,
- подчеркивая* ценный вклад ЮНЕСКО-ИГЕ в достижение целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в деятельность по выполнению решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию,
- подтверждая*, что ЮНЕСКО-ИГЕ функционирует исключительно на внебюджетной основе и в связи с этим служит уникальным образцом для институтов ЮНЕСКО категории 1 в свете требующихся новаторских подходов к управлению программами и их осуществлению,
- принимая во внимание* резолюцию, принятую на 16-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП), в которой обращается внимание на то, что все государства-члены должны нести ответственность за обеспечение долгосрочной жизнеспособности ЮНЕСКО-ИГЕ,
6. *просит* Совет управляющих ЮНЕСКО-ИГЕ по-прежнему прилагать и, по возможности, еще более активизировать свои усилия в целях:
    - (а) обеспечения синергии и взаимодополняемости с Международной гидрологической программой в деле осуществления всеобъемлющей программы ЮНЕСКО по водным ресурсам и устойчивому развитию, включая разработку новых ключевых инициатив, таких, как Международная инициатива по наводнениям, а также планирования седьмой фазы Международной гидрологической программы (МГП);
    - (б) активного участия в оказании государствам-членам помощи в деле формирования необходимой компетенции и потенциала для достижения ЦРТ 7;
    - (с) оказания поддержки и помощи в осуществлении мероприятий системы Организации Объединенных Наций, в частности Программы оценки водных ресурсов мира и Международного десятилетия действий «Вода для жизни» Организации Объединенных Наций (2005-2015 гг.);
    - (д) осуществления нововведений с использованием новых средств обеспечения возможностей для получения образования и создания потенциала в самих развивающихся странах, в частности с помощью методов дистанционного обучения;
    - (е) выполнения функций координатора для всех институтов и центров ЮНЕСКО по водным ресурсам во всем мире и расширения их взаимодействия и взаимодополняемости;
  7. *выражает признательность* правительству Нидерландов в качестве принимающей ЮНЕСКО-ИГЕ страны за оказание основной поддержки, обеспечивающей деятельность Института, а также государствам-членам и другим учреждениям, оказывающим поддержку проектам и стипендиям ЮНЕСКО-ИГЕ;
  8. *призывает* государства-члены вносить добровольные средства для ЮНЕСКО-ИГЕ с целью демонстрации приверженности делу образования и создания потенциала в области водных ресурсов и формирования новой модели института категории 1, которую представляет собой ЮНЕСКО-ИГЕ;
  9. *призывает далее* государства-члены выступать с инициативами по расширению лингвистического разнообразия в деятельности ЮНЕСКО-ИГЕ в области образования, подготовки кадров и создания потенциала;

## III

*Международный центр теоретической физики им. Абдуса Салама (МЦТФ)*

- принимая к сведению доклад Международного центра теоретической физики им. Абдуса Салама (МЦТФ) за двухлетний период 2004-2005 гг., признавая* важную роль МЦТФ в качестве центра ЮНЕСКО категории 1 в деле создания потенциала в теоретической и прикладной физике, теоретической и прикладной математике и междисциплинарных областях с уделением особого внимания развивающимся странам в рамках Крупной программы II,

10. *просит* Руководящий комитет и Научный совет МЦТФ в соответствии с Уставом Центра, соглашениями с принимающей страной и настоящей резолюцией при утверждении бюджета МЦТФ на 2006-2007 гг.:
  - (а) обеспечить соответствие целей и мероприятий МЦТФ стратегическим целям и программным приоритетам ЮНЕСКО в области естественных наук;
  - (б) наращивать его потенциал в отношении продвинутых исследований, подготовки кадров и создания сетей по физическим и математическим наукам, а также по междисциплинарным областям в интересах ученых из развивающихся стран;
  - (с) активизировать научно-исследовательскую деятельность Центра, позволяющую его научным сотрудникам оставаться на передовых рубежах в своих сферах компетенции;
  - (д) поощрять развитие новой техники и расширять практическую лабораторную работу в развивающихся странах и, в частности, изучать методы использования теоретической физики и математики при моделировании климатических изменений и сложных экологических систем;
11. *уполномочивает* Генерального директора оказать МЦТФ поддержку путем предоставления финансовых ассигнований в сумме 1 015 000 долл. в рамках Крупной программы II;
12. *выражает* признательность Международному агентству по атомной энергии, правительству Италии, которое вносит существенный финансовый вклад и бесплатно предоставляет свои помещения, а также государствам-членам и фондам, оказывающим Центру поддержку в виде добровольных взносов, и *предлагает* им по-прежнему оказывать поддержку в 2006-2007 гг. и в последующий период;
13. *призывает* государства-члены, международные организации, донорские учреждения, фонды и частный сектор оказывать или возобновить свою поддержку МЦТФ, с тем чтобы обеспечить ему возможность осуществлять и расширять свою деятельность, предусмотренную на двухлетний период 2006-2007 гг.

#### IV

#### ◆ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

14. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (а) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения проектов, которые относятся к двум сквозным темам «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (б) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также определять результативность различных проектов;
  - (с) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и взаимодействие с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью повышения согласованности и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (д) ассигновать с этой целью сумму в 700 000 долл. для расходов по программе.

## 24 **Провозглашение 2008 года Международным годом планеты Земля<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*сознавая* тот факт, что планета Земля служит системой жизнеобеспечения для человечества и других живых существ,

*отмечая,* что имеющаяся богатая научная информация о планете Земля, которая могла бы способствовать планированию, смягчению последствий бедствий, эксплуатации и рациональному использованию ресурсов, по-прежнему остается невостребованной и почти неизвестной широкой общественности и лицам, которые разрабатывают политику и принимают решения,

*будучи убеждена* в том, что образование в области наук о Земле дает мужчинам и женщинам возможность жить мирно на планете и создавать научную инфраструктуру, необходимую для обеспечения устойчивого развития,

*принимая во внимание* ту важнейшую роль, которую может сыграть ЮНЕСКО и проведение этого Года в плане более широкого информирования общественности о важности происходящих

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

на Земле процессов и ее ресурсов, уменьшения опасности бедствий и наращивания потенциала для построения устойчивых общин,

1. *приветствует* решение 171 EX/57, принятое после рассмотрения документа 171 EX/52 и Add. и Согг., и последующее решение 172 EX/63, принятое после рассмотрения документа 172 EX/57, в котором говорится о поддержке провозглашения 2008 года Международным годом планеты Земля;
2. *предлагает* Генеральному директору поддержать все усилия, способствующие провозглашению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2008 года Международным годом планеты Земля;
3. *предлагает далее* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и всемирному геонаучному сообществу организовать с помощью Международного союза геологических наук мероприятия по проведению в 2008 году Международного года планеты Земля и с этой целью, в частности, предложить всем национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО учредить национальные группы по проведению этого Года, а также наладить сотрудничество с организациями и группами во всем мире, занимающимися науками о Земле, в том числе в развивающихся странах;
4. *рекомендует* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций принять на ее 60-й сессии резолюцию, провозглашающую 2008 год Международным годом планеты Земля.

## 25 Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*признавая,* что изучение Вселенной привело к многочисленным научным открытиям, которые оказали большое влияние не только на понимание человечеством Вселенной, но также и на технологическое, социальное и экономическое развитие общества,

*сознавая,* что астрономия оказывает большое воздействие на развитие исследований в области науки, философии, религии и культуры,

*отмечая* прекрасную возможность повысить уровень информированности населения, особенно молодого поколения, о научных вопросах и продемонстрировать связь между наукой, образованием, культурой и коммуникацией в рамках Программы по космическому образованию и тематической инициативы «Астрономия и всемирное наследие»,

1. *приветствует* решение 172 EX/57;
2. *предлагает* Генеральному директору поддержать все усилия, способствующие провозглашению 2009 года Международным годом астрономии;
3. *рекомендует* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций принять на ее 60-й сессии резолюцию, провозглашающую 2009 год Международным годом астрономии.

## 26 Стратегия создания глобальной системы предупреждения о цунами<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 33 C/39,

1. *отмечает с удовлетворением* работу, проводимую ЮНЕСКО и ее Межправительственной океанографической комиссией (ЮНЕСКО/МОК) в связи с цунами в Индийском океане, в частности создание Системы предупреждения о цунами и смягчения их последствий в Индийском океане;
2. *признает* необходимость создания систем раннего предупреждения о цунами и других опасностях, связанных с океаном, для всех океанов и морей в качестве части глобальной оперативной системы многоцелевого обнаружения и предупреждения об опасности многообразных бедствий;
3. *одобряет* стратегию создания Глобальной системы, предложенную в документе 33 C/39;
4. *просит* Генерального директора приступить к осуществлению этой стратегии и представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о ходе работе в этой области.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## 27 Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* решение 171 EX/10 по докладу Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО,

*рассмотрев* документ 33 C/43 и Приложение к нему,

*приветствуя* предложение правительства Индии,

1. *принимает к сведению* замечания и выводы, содержащиеся в указанном исследовании по вопросу о целесообразности;
2. *утверждает* предложение о создании вышеуказанного Центра под эгидой ЮНЕСКО;
3. *уполномочивает* Генерального директора провести переговоры и подписать соответствующее соглашение о создании этого Центра при том понимании, что ЮНЕСКО не должна нести каких-либо обязательств помимо тех, которые предусмотрены в Приложении к настоящей резолюции.

### Приложение

#### Соглашение

#### между правительством Индии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) относительно создания в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии

*Принимая во внимание*, что Генеральная конференция на своей 33-й сессии постановила создать в Индии Региональный центр по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО,

*принимая во внимание*, что Правительство Индии внесло и готово и далее вносить свой вклад в создание и деятельность Регионального центра на своей территории,

*учитывая*, что Правительство Индии уже предприняло ряд эффективных мер и шагов по обеспечению для Регионального центра необходимой инфраструктуры и технических средств,

*стремясь* к заключению соглашения с целью обеспечить создание и деятельность упомянутого Регионального центра и определить условия, на которых ему будет предоставляться поддержка, в соответствии с руководящими принципами, установленными Генеральной конференцией (резолюция 21 C/40) в отношении региональных центров, создаваемых отдельными государствами с участием ЮНЕСКО,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая ниже "Организация", и Правительство Индии, именуемое ниже "Правительство",

Согласились о нижеследующем:

#### Статья 1 – Создание

Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии, именуемого ниже "Региональный центр", как предусмотрено настоящим Соглашением.

#### Статья 2 – Участие

1. Региональный центр является автономным учреждением на службе государств – членов ЮНЕСКО, которые в силу своей географической близости к Региональному центру и совместной заинтересованности в реализации его целей в области биотехнологии стремятся сотрудничать с Региональным центром.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Регионального центра, как предусмотрено настоящим Соглашением, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом, а также определяют свое национальное учреждение, работающее в области биотехнологии и обладающее компетенцией представлять данное государство-член. Генеральный директор информирует Региональный центр и государства-члены, упомянутые в пункте 1 статьи 2 выше, о получении таких уведомлений.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

*Статья 3 – Задачи и функции*

1. Региональный центр выполняет следующие задачи:
  - (a) содействие созданию потенциала с помощью образования и подготовки кадров, а также исследований и разработок в области биотехнологии в целях устойчивого развития посредством регионального и международного сотрудничества;
  - (b) содействие передаче знаний и технологии в области биотехнологии на региональном уровне;
  - (c) создание центра передовых знаний в области биотехнологии в регионе Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК) и в целом в регионе Азии, а также удовлетворение потребностей этих регионов в людских ресурсах;
  - (d) создание в этом регионе сети вспомогательных центров;
  - (e) развитие и укрепление сотрудничества Юг-Юг;
2. Региональный центр выполняет следующие функции:
  - (a) осуществление мероприятий по образованию и подготовке кадров в целях передачи знаний в области биотехнологии;
  - (b) проведение научных исследований, разработок и изысканий в сотрудничестве с соответствующими научными центрами в этом регионе;
  - (c) проведение научных симпозиумов и конференций (региональных и международных) и организация краткосрочных и долгосрочных учебных курсов и семинаров во всех областях биотехнологии;
  - (d) сбор имеющейся во всем мире информации в целях создания банка данных;
  - (e) сбор и распространение соответствующих знаний местного населения с помощью создания сетей;
  - (f) распространение материалов о результатах научных исследований в различных странах посредством публикации книг, статей и т.д.;
  - (g) содействие развитию совместных программ по созданию сетей исследований и разработок в конкретных областях биотехнологии, а также расширению обменов и повышению мобильности ученых на региональном уровне в этом контексте с уделением должного внимания проблемам, касающимся прав интеллектуальной собственности взаимодействующих учреждений, в целях поощрения использования соответствующих выгод совместно с взаимодействующими учреждениями.
3. Региональный центр выполняет вышеуказанные задачи и функции в тесном взаимодействии с другими соответствующими региональными и международными сетями, сотрудничающими с ЮНЕСКО центрами, центрами микробных ресурсов (МИРСЕН) и центрами по образованию и подготовке кадров в области биотехнологии (БЕТСЕН) в этом регионе.
4. Региональный центр выполняет вышеуказанные функции в зависимости от объема ресурсов, которые удастся мобилизовать на региональном и международном уровнях.

*Статья 4 – Управление*

1. Совет управляющих:
  - (a) работой Регионального центра руководит Совет управляющих в следующем составе:
    - (i) представитель Правительства;
    - (ii) по одному представителю от каждого из других государств-членов, которые: (1) направили Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление, предусмотренное в пункте 2 статьи 2 выше, или (2) вносят существенный вклад в оперативный бюджет или работу Регионально-

го центра и в силу этого получают место в Совете управляющих в соответствии с его решением;

- (iii) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - (b) секретарь Департамента биотехнологии Министерства науки и технологии Правительства Индии является председателем Совета управляющих. Лицо, назначенное председателем, является представителем Правительства;
  - (c) Совет управляющих имеет все полномочия, необходимые для обеспечения функционирования Регионального центра и его административного управления. Совет управляющих:
    - (i) утверждает ежегодный план работы и бюджет Регионального центра;
    - (ii) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Регионального центра в соответствии со статьей 6 ниже;
    - (iii) изучает и утверждает внутренние процедуры Центра, включая положение о финансах и правила о персонале;
    - (iv) утверждает организационную структуру и численность персонала Регионального центра;
    - (v) созывает специальные консультативные совещания, на которые, помимо членов Совета управляющих, он приглашает директора Регионального центра и представителей других заинтересованных стран и международных организаций, в целях получения предложений относительно расширения сферы оказываемых Региональным центром услуг и осуществления актуальных для Регионального центра проектов и мероприятий, а также в целях расширения стратегии и возможностей Регионального центра в отношении изыскания средств;
  - (d) Совет управляющих проводит очередные сессии один раз в год; внеочередные сессии созываются председателем по его собственной инициативе или по требованию не менее половины членов Совета;
  - (e) Совет управляющих утверждает свои собственные правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается представителями Правительства и Генерального директора ЮНЕСКО;
2. Исполнительный комитет:
- (a) учреждается в консультации с Советом управляющих для повседневного руководства Центром;
  - (b) состоит из директора Регионального центра, представителей Департамента биотехнологии и министерств иностранных дел и развития людских ресурсов, представителей трех стран этого региона (представленность на основе ротации) и ЮНЕСКО.
3. Консультативный комитет по программе:
- (a) учреждается с целью предоставления технических консультаций для планирования, осуществления, обзора и мониторинга программы Регионального центра;
  - (b) состоит из научных, технических и юридических экспертов, назначаемых Правительством Индии, странами этого региона и ЮНЕСКО, а также приглашаемых экспертов из стран вне этого региона;

4. Секретариат:

создается для обеспечения повседневной деятельности Регионального центра под руководством директора Регионального центра.

*Статья 5 – Секретариат*

1. В состав Секретариата Регионального центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Регионального центра.
2. Директор назначается Советом управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.

3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые предоставляются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями Организации;
  - (b) любое лицо, которое назначает директор, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) государственные служащие, которые предоставляются в распоряжение Регионального центра согласно постановлениям Правительства.

*Статья 6 – Обязанности директора*

1. Директор выполняет следующие обязанности:
  - (a) руководит работой Регионального центра в соответствии с программами и директивами, установленными Советом управляющих;
  - (b) предлагает проекты плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совету управляющих;
  - (c) готовит предварительную повестку дня для сессий Совета управляющих и представляет ему любые предложения, которые он может счесть полезными для административного управления Региональным центром;
  - (d) готовит доклады о деятельности Регионального центра для представления Совету управляющих;
  - (e) представляет Региональный центр в правовых вопросах и во всех гражданских актах.

*Статья 7 – Финансовые положения*

1. Ресурсы Регионального центра формируются за счет средств каталитического характера, выделяемых Правительством; средств, предоставляемых ЮНЕСКО для начального этапа деятельности при наличии соответствующих решений Генеральной конференции; таких взносов, которые он может получать от других государств – членов ЮНЕСКО из этого региона с целью учреждения базового фонда на основе согласованного процесса с использованием административных механизмов Регионального центра; средств из внешних источников, изыскиваемых совместно с межправительственными и международными неправительственными организациями, а также средств, получаемых в качестве платы за оказываемые услуги. Государства-члены могут также вносить добровольные взносы в базовый фонд, в том числе вклад в виде прикомандирования ученых, исследователей, преподавателей, должностных лиц и т.д.
2. Расходы на проезд представителей государств-членов в административных органах для участия в рабочих заседаниях Регионального центра оплачиваются государствами-членами, участвующими в соответствующей инициативе. Местные расходы покрываются за счет базового фонда.
3. Региональный центр может с одобрения Совета управляющих получать пожертвования и завещанные средства и имущество.

*Статья 8 – Вклад Правительства*

1. Правительство предоставляет Региональному центру соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства.
2. Правительство предоставляет Региональному центру необходимый персонал и вносит специальные финансовые средства, из которых оплачиваются:
  - (a) расходы на оклады и компенсационные выплаты сотрудникам Секретариата, включая директора;
  - (b) расходы по обеспечению связи, коммунально-бытового и материально-технического обслуживания Регионального центра, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих и специальных консультативных совещаний;
  - (c) расходы на мероприятия, связанные с проведением исследований, подготовкой кадров и публикациями, в дополнение к взносам из других источников.

*Статья 9 – Вклад ЮНЕСКО*

1. ЮНЕСКО при необходимости и в соответствующих случаях предоставляет техническую помощь для создания и деятельности Регионального центра, включая помощь в разработке краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ Регионального центра.
2. ЮНЕСКО оказывает некоторую поддержку каталитического характера в рамках обычной двухлетней программы и бюджета (документ С/5), особенно для деятельности Регионального центра на начальном этапе, при том понимании, что Организация может вносить финансовый вклад только на конкретные мероприятия/проекты Регионального центра, признанные соответствующими программным приоритетам ЮНЕСКО. Однако ЮНЕСКО не оказывает финансовой поддержки в административных или организационных целях.
3. Организация привлекает международные правительственные и неправительственные финансовые учреждения, а также государства – члены ЮНЕСКО к оказанию Региональному центру финансовой и технической помощи и к разработке предложений относительно соответствующих проектов, а также поощряет контакты с другими международными организациями, деятельность которых имеет отношение к функциям Регионального центра.
4. Она предоставляет Региональному центру актуальные публикации и другие соответствующие материалы, а также распространяет информацию о деятельности Регионального центра через веб-сайт ЮНЕСКО и другие механизмы, имеющиеся в ее распоряжении.
5. Она в надлежащих случаях участвует в научных, технических и учебных совещаниях, проводимых Региональным центром.

*Статья 10 – Правовой статус, привилегии и иммунитеты*

1. Региональный центр пользуется на территории Индии правосубъектностью и правоспособностью, необходимыми для выполнения его функций.
2. Правительство применяет в отношении ЮНЕСКО и ее должностных лиц и экспертов, а также представителей государств-членов и членов-сотрудников, участвующих в сессиях руководящих органов и Консультативного комитета по программе, положения Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений 1947 г., участницей которой Индия является с 1949 г.
3. Правительство разрешает без оплаты виз въезд на свою территорию, пребывание на ней, а также выезд любого лица, приглашенного для участия в заседаниях руководящих органов или прибывающего в Региональный центр в официальном порядке.
4. Имущество, авуары и поступления Регионального центра освобождаются от всех прямых налогов. Кроме того, Региональный центр освобождается от выплаты любых сборов или налогов, касающихся оборудования, принадлежностей и материалов, импортируемых или экспортируемых для официального использования Центром.
5. Региональный центр может держать счета в любой валюте, хранить любые средства и любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.
6. Правительство отвечает за урегулирование любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими лицами ЮНЕСКО, ее сотрудникам или другим лицам, занятым в Региональном центре, и освобождает ЮНЕСКО и вышеупомянутых лиц от любых претензий или ответственности, возникающих в результате деятельности Регионального центра в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением тех случаев, когда ЮНЕСКО и Правительство соглашаются, что такие претензии или ответственность возникают в результате грубой небрежности или умышленного проступка со стороны таких лиц.

*Статья 11 – Заключительные положения*

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания обеими сторонами. Оно действует в течение шестилетнего периода с даты его вступления в силу и может быть возобновлено на аналогичный период по договоренности между сторонами при наличии рекомендации Исполнительного совета ЮНЕСКО о включении Регионального центра в категорию 2 на новый срок.
2. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия Правительства и ЮНЕСКО.

3. Каждая сторона имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив другую сторону в письменном виде за шесть месяцев.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то представители подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах, каждый из которых является подлинником.

За правительство Индии:

За Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры:

.....

.....

(Представитель Правительства)

(Представитель ЮНЕСКО)

28

### **Создание в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 21 С/40.1 и решение 165 ЕХ/5.4,

*ссылаясь далее* на План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР), состоявшейся в Йоханнесбурге (Южная Африка) в 2002 г., в котором особо подчеркивается необходимость смягчения последствий засух и наводнений; на Декларацию министров, которая была принята на третьем Всемирном форуме по водным ресурсам в Киото, Сиге и Осаке (Япония) в 2003 г. и в которой подчеркивается необходимость предпринять всесторонние усилия, направленные на борьбу с бедствиями, связанными с водными ресурсами, а также на резолюцию XVI-4, принятую на 16-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП), состоявшейся 20-24 сентября 2004 г. в Париже,

*рассмотрев* документ 33 С/44 и приложения к нему,

1. *приветствует* предложение правительства Японии о создании Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО, что соответствует существующим принципам и руководящим указаниям (21 С/36), а также предложенной стратегии для этой категории институтов и центров (165 ЕХ/20 и 167 ЕХ/16);
2. *одобряет* создание Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО согласно рекомендации, высказанной Исполнительным советом на его 171-й сессии (решение 171 ЕХ/12);
3. *предлагает* Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Японии, которое содержится в Приложении к решению 171 ЕХ/12.

29

### **Создание в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 21 С/40.1 и решение 165 ЕХ/5.4,

*ссылаясь далее* на резолюцию XIV-5, принятую на 14-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2000 г.,

*рассмотрев* документ 33 С/69 и Приложение к нему,

1. *приветствует* предложение правительства Чили о создании Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО, что соответствует существующим принципам и руководящим указаниям (21 С/36), а также предложенной стратегии для этой категории институтов и центров (165 ЕХ/20 и 167 ЕХ/16);
2. *одобряет* создание Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО согласно рекомендации, высказанной Исполнительным советом на его 172-й сессии (решение 172 ЕХ/61);

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

3. *предлагает* Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Республики Чили, которое содержится в Приложении к решению 172 EX/61.

**30 Создание Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на резолюцию 21 С/ 40.1 и решение 165 EX/5.4,*

*ссылаясь далее на резолюцию XV-12, принятую на 15-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2002 г.,*

*рассмотрев документ 33 С/63 и Приложение к нему,*

1. *приветствует* предложение правительства Польши о создании Европейского регионального центра по экогидрологии под эгидой ЮНЕСКО, что соответствует существующим принципам и руководящим указаниям (21 С/36), а также предложенной стратегии для этой категории институтов и центров (165 EX/20 и 167 EX/16);
2. *одобряет* создание Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО согласно рекомендации, высказанной Исполнительным советом на его 172-й сессии (решение 172 EX/16);
3. *предлагает* Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Республики Польша, которое содержится в Приложении к решению 172 EX/16.

**31 Создание Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на резолюцию 21 С/40.1 и решение 165 EX/5.4,*

*ссылаясь далее на пункты 29 и 33 «Повестки дня в области науки – Рамки действий», принятых Всемирной конференцией по науке в Будапеште в июне 1999 г., а также на резолюцию XVI-5, принятую Межправительственным советом Международной гидрологической программы (МГП) в сентябре 2004 г.,*

*рассмотрев документ 33 С/53 и Приложение к нему,*

1. *приветствует* предложение правительства Соединенного Королевства о создании Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО, что соответствует существующим принципам и руководящим указаниям (21 С/36), а также предложенной стратегии для этой категории институтов и центров (165 EX/20 и 167 EX/16);
2. *одобряет* создание Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО согласно рекомендации, высказанной Исполнительным советом на его 172-й сессии (решение 172 EX/14);
3. *предлагает* Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Соединенного Королевства, которое содержится в Приложении к решению 172 EX/14.

**32 Предоставление Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на решение 172 EX/15, принятое по докладу Генерального директора относительно исследования по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),*

*рассмотрев документ 33 С/62 и Приложение к нему,*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

*приветствуя* предложение правительства Бразилии и *принимая во внимание* итоги и результаты исследования, проведенного в отношении ИТПМ,

1. *одобряет* в принципе решение о предоставлении ИТПМ статуса института под эгидой ЮНЕСКО, которое вступит в силу с даты утверждения Исполнительным советом соответствующего соглашения;
2. *уполномочивает* Исполнительный совет утвердить соглашение, которое будет подписано между ЮНЕСКО и правительством Бразилии и которое содержится в Приложении к документу 33 С/62, в том случае, если бразильскими властями будут гарантированы и выполнены все необходимые условия.

### 33 **Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 21 С/40.1 и решение 171 ЕХ/23 (в частности пункт 9, в котором Генеральной конференции предлагается уполномочить Исполнительный совет в определенных случаях принимать от ее имени решения в отношении предоставления новым институтам и центрам, функционирующим под эгидой ЮНЕСКО, статуса категории 2),

*ссылаясь далее* на резолюцию XV-11, принятую на 15-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июне 2002 г.,

*рассмотрев* документ 33 С/74,

1. *приветствует* предложение правительства Колумбии о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна;
2. *предлагает* Исполнительному совету на его 174-й сессии проанализировать проведенное исследование по вопросу о целесообразности и принять от ее имени решение о предоставлении этому Центру статуса категории 2, а также уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Колумбии о создании этого Центра.

### 34 **Предложение о создании в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 21 С/ 40.1 и решения 165 ЕХ/5.4 и 171 ЕХ/23,

*принимая во внимание* решение 172 ЕХ/13,

*рассмотрев* документ 33 С/61 и Приложение к нему,

1. *приветствует* предложение правительства Венесуэлы о создании Международного центра по биологическим наукам (МЦБН) в Венесуэле под эгидой ЮНЕСКО;
2. *одобряет* в принципе создание Международного центра по биологическим наукам под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) в Боливарианской Республике Венесуэла с даты утверждения Исполнительным советом соответствующего соглашения и *просит* венесуэльские власти представить дополнительную информацию о юридическом статусе нового Центра по сравнению с нынешним юридическим статусом трех существующих центров, а именно Латино-американского центра биологических наук (ЛАЦБН), Международного центра тропической экологии (МЦТЭ) и Международного центра научного сотрудничества им. Симона Боливера (МЦНСССБ), координацию деятельности и функций которых предполагается возложить на Международный центр по биологическим наукам, а также об административной и управленческой структурах Центра после его официального открытия в начале 2006 г.;
3. *делегировать* Исполнительному совету полномочия для принятия на его 174-й сессии окончательного решения относительно того, чтобы уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Венесуэлы, текст которого содержится в Приложении к документу 172 ЕХ/14, с изменениями, которые, возможно, потребуются в него внести после фактического открытия Международного центра по биологическим наукам в начале 2006 г., и при условии выполнения венесуэльскими властями всех необходимых положений, в том числе положений пункта 2 выше.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## 35 Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки<sup>1</sup>

### Генеральная конференция

#### A. В рамках Программы III.1 Этика науки и философия

##### Подпрограмма III.1.1 Этика науки

#### 1. уполномочивает Генерального директора:

##### (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:

- (i) подтверждение роли ЮНЕСКО в качестве ведущего учреждения в области биоэтики на международном уровне путем дальнейшего выполнения ее миссии интеллектуального форума, в частности в рамках ее Международного комитета по биоэтике (МКБ) и Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ), а также выполнение возложенных на нее функций секретариата Межучрежденческого комитета по биоэтике;
- (ii) реализацию всеобщих принципов, основанных на общих этических ценностях, с тем чтобы руководствоваться ими в научно-техническом развитии и социальных преобразованиях, посредством четко организованных и скоординированных мер по выполнению деклараций ЮНЕСКО в области биоэтики (Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, Международной декларации о генетических данных человека и Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека);
- (iii) оказание государствам-членам помощи в разработке и реализации рамок национальной политики в области биоэтики путем обеспечения доступа к соответствующим инструментам (таким, как Глобальная обсерватория по этике), выдвижения инициатив и укрепления деятельности в области образования, оказания помощи в создании комитетов по этике или биоэтике и содействия формированию их сетей;
- (iv) обеспечение того, чтобы деятельность ЮНЕСКО в качестве интеллектуального форума и лаборатории идей выходила также и на национальный уровень путем содействия распространению информации и созданию сетей экспертов на региональном и национальном уровнях;
- (v) проведение дальнейшего анализа основных этических вопросов, возникающих в связи с научно-техническим прогрессом, с учетом роли ЮНЕСКО в качестве этического, интеллектуального, международного и междисциплинарного форума в рамках работы Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ) в сотрудничестве с межправительственными и международными научными программами ЮНЕСКО и с использованием возможностей межсекторального взаимодействия, особенно с Крупной программой II, в том, что касается проблематики космоса, экологической этики, кодекса поведения ученых и этических аспектов новых технологий;
- (vi) укрепление консультативной роли КОМЕСТ и нормотворческой деятельности Организации путем содействия разработке и пропагандированию принципов в области экологической этики и научной этики;
- (vii) создание условий, позволяющих государствам-членам получить более наглядное представление о деятельности ЮНЕСКО в области этики науки и технологии, путем осуществления эффективной информационно-коммуникационной стратегии, включая использование возможностей Глобальной обсерватории по этике, а также повышение уровня всеобщей информированности о работе Организации, особенно в научных и интеллектуальных кругах;
- (viii) поддержку исследований и осуществление образовательных мероприятий по вопросам этики – в том числе по биоэтике и этике науки и технологии, – с целью поощрения международной дискуссии по этике и ответственности на различных уровнях, в частности в рамках подготовки и обучения будущих ученых, а также лиц, занимающихся разработкой политики, и специалистов;
- (ix) создание информационно-справочного центра в Африке для содействия обменам между лицами, ответственными за политику, учеными, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами по этическим, правовым и социальным проблемам, обусловленным достижениями в области наук о жизни, особенно в сфере биоэтики, с уделением особого внимания Африке и другим развивающимся регионам и совместного использования информации о задачах и приоритетах разработки международных

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- актов и о путях и средствах разработки и реализации национальных рамок политики в области биоэтики;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 173 500 долл. для расходов по программе и 60 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма III.1.2                      Перспективный анализ, философия и гуманитарные науки, демократия и безопасность людей*

2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) проведение в области философии цикла межрегиональных и межкультурных философских диалогов с участием представителей различных академических и исследовательских кругов (из Азиатско-Тихоокеанского региона, арабских государств, регионов Латинской Америки и Карибского бассейна и Африки); содействие философскому осмыслению современных проблем и поощрение развития философского образования; продолжение и расширение масштабов празднования Дня философии;
  - (ii) содействие международному сотрудничеству в области гуманитарных наук и философии, в частности путем усиления взаимодействия с Международным советом по философии и гуманитарным наукам (МСФГН);
  - (iii) внесение вклада в укрепление мира и безопасности людей и предупреждение конфликтов в соответствии с целями Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001–2010 гг.), в отношении которого ЮНЕСКО является ведущим учреждением, в частности посредством:
    - дальнейшей разработки региональных и субрегиональных рамок деятельности по укреплению безопасности людей и мира в Африке и Восточной Европе;
    - проведения сравнительного анализа различных региональных приоритетов в плане безопасности людей, а также разработки и широкого распространения доклада Сектора социальных и гуманитарных наук (SHS) о гуманитарной безопасности;
    - проведения междисциплинарного анализа исторических, социально-экономических и культурных факторов, вызывающих новые формы насилия, в том числе терроризм, и их последствий;
    - поддержки и признания усилий по пропагандированию всеобщих ценностей мира и терпимости, в частности посредством присуждения Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира;
  - (iv) создание условий для того, чтобы Международный центр наук о человеке в Библе (Ливан) совместно с отдельными аналогичными учреждениями в странах Африки к югу от Сахары проводил сравнительные исследования по вопросам о взаимосвязи между демократией, развитием и культурой и справедливостью, а также оказание поддержки соответствующим центрам в других регионах мира;
  - (v) дальнейшее содействие перспективным аналитическим исследованиям и дискуссиям для укрепления функции ЮНЕСКО в качестве форума прогнозирования путем организации «Встреч XXI века» и «Диалогов XXI века», а также распространения Всемирного доклада ЮНЕСКО;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 859 100 долл. для расходов по программе и 54 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*V. В рамках Программы III.2                      Права человека и социальные преобразования*

*Подпрограмма III.2.1                      Поощрение прав человека*

3. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) реализацию Стратегии ЮНЕСКО в области прав человека (резолюция 32 С/27) посредством:
    - содействия дальнейшей интеграции подхода, ориентированного на соблюдение прав человека, во все программы и мероприятия Организации;
    - содействия проведению исследований по тематике правового государства и прав человека, ориентированных на разработку политики, в тесном сотрудничестве с кафедрами ЮНЕСКО, правозащитными учреждениями и академическими кругами

- ми, особенно в странах с переходной экономикой, в частности прав, относящихся к компетенции ЮНЕСКО;
- содействия развитию образования в области прав человека, особенно детей и молодежи, в частности путем распространения информации о правозащитных нормах, порядке их применения и результатах исследований, касающихся прав человека;
  - содействия нормотворческой деятельности, касающейся прав человека, в областях компетенции ЮНЕСКО;
  - укрепления партнерских связей в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, который в системе ООН играет ведущую роль в правозащитной деятельности, а также с другими межправительственными, правительственными и неправительственными организациями для избежания дублирования и лучшей координации усилий с целью повышения эффективности и наглядности роли ЮНЕСКО в области прав человека;
- (ii) усиление вклада ЮНЕСКО в содействие обеспечению в государствах–членах гендерного равенства, создание потенциала и осуществление прав женщин на основе принципа учета гендерных аспектов в основной деятельности Организации, в том числе путем совместного использования знаний, проведения научных исследований и анализа, особенно путем создания сетей научных исследований, в соответствии с Пекинской платформой действий и Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и с учетом сформулированной в Декларации тысячелетия цели 3, касающейся содействия гендерному равенству и расширению прав и возможностей женщин;
- (iii) реализацию Комплексной стратегии по борьбе против расизма, дискриминации, – ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (резолюция 32 С/28 ) посредством:
- усиления информационно–разъяснительной работы на местах и укрепления сетей солидарности путем установления новых партнерских связей и мобилизации традиционных партнеров ЮНЕСКО, включая организации гражданского общества, в частности правозащитные организации, а также университеты, научно-исследовательские центры, образовательные учреждения, учебные институты и компетентные НПО во всех странах мира;
  - проведения исследований, посвященных новым формам дискриминации; укрепления институционального потенциала различных партнеров в целях содействия исследовательской работе, образованию и коммуникации в области борьбы против расизма и других форм дискриминации;
  - усиления борьбы с расизмом, дискриминацией, ксенофобией и нетерпимостью, в том числе дискриминацией в отношении лиц с ВИЧ/СПИДом;
- (b) побуждать государства–члены, членов–сотрудников, наблюдателей и международные организации в рамках их соответствующей компетенции:
- (i) обеспечивать верховенство закона, запрещая все формы дискриминации во всех системах отправления правосудия, добиваться конкретной реализации верховенства закона на практике, а также поощрять все системы отправления правосудия к соблюдению верховенства закона;
  - (ii) предлагать и принимать все позитивные меры, необходимые для обеспечения всем эффективного осуществления основных прав человека, как, например, создание политических и экономических условий для улучшения качества жизни, особенно среди групп, находящихся в неблагоприятном положении, таких, как женщины, дети, лица с физическими и умственными недостатками, беженцы и мигранты;
  - (iii) максимально активизировать свои усилия по улучшению положения женщин, детей, лиц с физическими и умственными недостатками, беженцев и мигрантов в конфликтных и постконфликтных зонах с помощью академических сетей и государственных и частных учреждений;
  - (iv) содействовать восстановлению школ, больниц и трудовых центров, с тем чтобы все люди могли конкретно осуществлять все политические, экономические и культурные права;
- (c) ассигновать с этой целью сумму в 1 793 600 долл. для расходов по программе и 34 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб–квартире;

## Подпрограмма III.2.2

## Социальные преобразования

4. *уполномочивает* Генерального Директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие устойчивым социальным преобразованиям путем переориентации Межправительственной программы исследований по социальным наукам (МОСТ) на использование социальных наук в разработке политики, базирующейся на фактологической информации; укрепления сотрудничества с международными НПО, такими, как Международный совет по социальным наукам (МССН) и другими региональными, субрегиональными и национальными сетями по вопросам социальных наук; дальнейшего развития сотрудничества с университетами посредством расширения междисциплинарных возможностей сетей УНИТВИН/кафедр ЮНЕСКО; и распространения во всем мире результатов высококачественных исследований по социальным наукам посредством публикации Международного журнала социальных наук, выпускаемого на шести языках;
    - (ii) определение рамок разработки политики в области международной миграции, содействию проведению дискуссии по вопросу о международной миграции и развитии городов на основе научных исследований, а также сбор и распространение данных о передовом опыте в вопросах, касающихся положения мигрантов в обществе; разработку новой стратегии социальной интеграции в городах на основе взаимодействия и сотрудничества исследователей, государственных органов и гражданского общества посредством проведения сравнительных исследований, подготовки специалистов и осуществления пилотных проектов, способствующих установлению новых связей с кругами, определяющими политику, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 528 400 долл. для расходов по программе и 48 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

◆ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

5. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения проектов, которые относятся к двум сквозным темам «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также определять воздействие различных проектов;
  - (c) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и взаимодействие с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью повышения согласованности и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) предложить государствам-членам, членам-сотрудникам, наблюдателям и международным организациям осуществлять мероприятия, направленные на ликвидацию нищеты и разработку стратегий с целью содействия правам человека, особенно в странах, в которых все еще не ликвидирована торговля людьми;
  - (e) ассигновать с этой целью сумму в 1 100 000 долл. для расходов по программе.

**Всеобщая декларация о биоэтике и правах человека<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 33 C/22,*

*постановив на своей 32-й сессии в резолюции 32 C/24, что всеобщий правовой акт по биоэтике должен иметь форму декларации, которая должна быть представлена ее 33-й сессии,*

1. *принимает* Всеобщую декларацию о биоэтике и правах человека, содержащуюся в Приложении к настоящей резолюции;
2. *призывает* государства-члены:
  - (a) предпринимать все усилия для принятия мер законодательного, административного или иного характера в целях реализации принципов, изложенных в этой Декларации, в соответствии с международными нормами в области прав человека; такие меры следует дополнять

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- соответствующей деятельностью в сфере образования, профессиональной подготовки и общественной информации;
- (b) регулярно направлять Генеральному директору всю соответствующую информацию о принятых ими мерах по реализации провозглашенных в Декларации принципов;
  - (c) развивать образование и профессиональную подготовку в области этики на всех уровнях и поощрять осуществление программ распространения информации и знаний о биоэтике;
3. *предлагает* Генеральному директору:
- (a) принять соответствующие меры по обеспечению осуществления Декларации, в том числе ее распространения и перевода на многие языки;
  - (b) принять необходимые меры, позволяющие Международному комитету ЮНЕСКО по биоэтике (МКБ) и Межправительственному комитету по биоэтике (МПКБ) содействовать деятельности ЮНЕСКО по популяризации и распространению провозглашенных в Декларации принципов;
  - (c) представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

## Приложение

### Всеобщая декларация о биоэтике и правах человека

*Генеральная конференция,*

*сознавая*, что человек обладает уникальной способностью анализировать свое бытие и окружающую его действительность, ощущать несправедливость, избегать опасности, брать на себя ответственность, стремиться к сотрудничеству и давать нравственную оценку происходящему, на основе которой формируются этические принципы,

*отмечая*, что стремительный научно-технический прогресс оказывает все большее влияние на наше понимание жизни и саму жизнь и настоятельно требует принятия глобальных мер в связи с этическими последствиями таких изменений,

*признавая*, что этические проблемы, порождаемые стремительным научным прогрессом и соответствующими технологическими разработками, следует рассматривать, обеспечивая должное уважение достоинства человеческой личности и всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод,

*будучи твердо убеждена* в необходимости и своевременности провозглашения международным сообществом всеобщих принципов, призванных заложить основу для принятия человечеством мер в связи с нарастающими проблемами и противоречиями, с которыми сталкиваются человечество и окружающая среда в результате научно-технического прогресса,

*ссылаясь* на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 г., Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО 11 ноября 1997 г., и Международную декларацию о генетических данных человека, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО 16 октября 2003 г.,

*принимая во внимание* Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах, которые были приняты Организацией Объединенных Наций 16 декабря 1966 г., Международную конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 21 декабря 1965 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах ребенка от 20 ноября 1989 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии от 5 июня 1992 г., Стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обеспечения равенства возможностей для инвалидов, принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1993 г., Рекомендацию ЮНЕСКО о статусе научно-исследовательских работников от 20 ноября 1974 г., Декларацию ЮНЕСКО о расе и расовых предрассудках от 27 ноября 1978 г., Декларацию ЮНЕСКО об ответственности нынешних поколений перед будущими поколениями от 12 ноября 1997 г., Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии от 2 ноября 2001 г., Конвенцию МОТ № 169 о коренных и племенных народах в независимых странах от 27 июня 1989 г., Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, принятый Конференцией ФАО 3 ноября 2001 г. и вступивший в силу 29 июня 2004 г., Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), содержащееся в приложении к Марракешскому соглашению о создании Всемирной торговой организации, которое вступило в силу 1 января 1995 г., Декларацию о

Соглашении о ТРИПС и общественном здравоохранении, принятую в Дохе 14 ноября 2001 г., и другие соответствующие международные документы, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ),

*принимая также во внимание* международные и региональные документы в области биоэтики, включая Конвенцию о защите прав и достоинства человека в связи с применением достижений биологии и медицины: Конвенцию о правах человека и биомедицине, принятую Советом Европы в 1997 г. и вступившую в силу в 1999 г., и дополнительные протоколы к ней, а также национальные законодательные нормы и правила в области биоэтики, международные и региональные кодексы поведения и руководящие принципы и другие документы в области биоэтики, такие, как Хельсинкская декларация Всемирной медицинской ассоциации об этических принципах проведения медицинских исследований, объектом которых является человек, принятая в 1964 г., с поправками, внесенными в 1975 г., 1989 г., 1996 г. и 2000 г., и Международные руководящие принципы этики для биомедицинских исследований на человеке, принятые Советом международных научно-медицинских организаций в 1982 г., с поправками, внесенными в 1993 г. и 2002 г.,

*признавая*, что настоящую Декларацию следует рассматривать с учетом внутреннего законодательства и международного права в соответствии с нормами в области прав человека,

*ссылаясь* на Устав ЮНЕСКО, принятый 16 ноября 1945 г.,

*учитывая* роль ЮНЕСКО в определении всеобщих принципов на основе общих этических ценностей, призванных служить ориентиром для научно-технического прогресса и социальных преобразований, в целях выявления новых проблем в сфере науки и техники, принимая во внимание ответственность нынешних поколений перед будущими поколениями и то, что вопросы биоэтики, неизбежно имеющие международный аспект, следует рассматривать в их совокупности, руководствуясь теми принципами, которые уже провозглашены во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и Международной декларации о генетических данных человека, и принимая во внимание не только нынешние условия научной деятельности, но и тенденции дальнейшего развития,

*сознавая*, что люди являются неотъемлемой частью биосферы и играют важную роль в защите друг друга и других форм жизни, в частности животных,

*признавая*, что научно-технический прогресс, основанный на свободе науки и научных исследований, приносит и может приносить человечеству значительные блага, в частности увеличивая продолжительность и улучшая качество жизни, и *подчеркивая*, что такой прогресс всегда должен быть направлен на повышение благосостояния отдельных лиц, семей, групп или общин и человечества в целом и опираться на признание достоинства человеческой личности и всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод,

*признавая*, что здоровье зависит не только от прогресса науки и технологических исследований, но и от психосоциальных и культурных факторов,

*признавая также*, что решения, касающиеся этических вопросов в области медицины, наук о жизни и связанных с ними технологий, могут оказывать воздействие на отдельных лиц, семьи, группы или общины и человечество в целом,

*учитывая*, что культурное разнообразие, являющееся источником обменов, инноваций и творчества, необходимо человечеству и в этом смысле представляет собой общее наследие человечества, но при этом *подчеркивая*, что оно не может использоваться в качестве предлога для ущемления прав и основных свобод человека,

*учитывая также*, что индивидуальность человека имеет биологические, физиологические, социальные, культурные и духовные аспекты,

*признавая*, что неэтичное поведение в области науки и технологии оказывает особое воздействие на коренные и местные общины,

*будучи убеждена* в том, что моральная ответственность и анализ этических проблем должны быть неотъемлемой частью научно-технического прогресса и что биоэтика должна играть главенствующую роль в выборе необходимых решений по вопросам, возникающим в связи с таким прогрессом,

*учитывая* желательность выработки новых подходов к вопросам социальной ответственности для гарантирования того, чтобы научно-технический прогресс способствовал обеспечению справедливости, равноправия и интересов человечества,

*признавая*, что для оценки социальной реальности и достижения справедливости важно уделять внимание положению женщин,

*подчеркивая* необходимость укрепления международного сотрудничества в области биоэтики с учетом, в частности, особых потребностей развивающихся стран, коренных общин и уязвимых слоев населения,

*считая*, что ко всем без исключения людям следует применять одни и те же этические нормы в медицине и исследованиях в области наук о жизни,

*провозглашает* нижеследующие принципы и *принимает* настоящую Декларацию.

### **Общие положения**

#### **Статья 1 – Сфера применения**

1. Декларация затрагивает этические вопросы, касающиеся медицины, наук о жизни и связанных с ними технологий применительно к человеку, с учетом их социальных, правовых и экологических аспектов.
2. Декларация обращена к государствам. Когда это необходимо и целесообразно, она также устанавливает ориентиры для решений или практических действий отдельных лиц, групп, общин, учреждений и корпораций, как государственных, так и частных.

#### **Статья 2 – Цели**

Настоящая Декларация преследует следующие цели:

- (a) обеспечение универсального комплекса принципов и процедур, которыми могут руководствоваться государства при выработке своих законодательных норм, политики или других инструментов в области биоэтики;
- (b) установление ориентиров для действий отдельных лиц, групп, общин, учреждений и корпораций, как государственных, так и частных;
- (c) поощрение уважения человеческого достоинства и защиты прав человека путем обеспечения уважения человеческой жизни и основных свобод в соответствии с международными нормами в области прав человека;
- (d) признание важного значения свободы научных исследований и благ, приносимых научно-техническим прогрессом, с указанием при этом на необходимость того, чтобы такие исследования и прогресс не выходили за рамки этических принципов, изложенных в настоящей Декларации? при уважении человеческого достоинства, прав человека и основных свобод;
- (e) содействие многодисциплинарному и плюралистическому диалогу по биоэтическим проблемам между всеми заинтересованными сторонами и в рамках общества в целом;
- (f) поощрение обеспечения справедливого доступа к медицинским, научным и техническим достижениям, максимально широкому распространению знаний о таких достижениях и быстрому обмену этими знаниями, а также совместного использования благ с уделением особого внимания потребностям развивающихся стран;
- (g) обеспечение защиты и реализации интересов нынешних и будущих поколений;
- (h) уделение особого внимания значимости биоразнообразия и необходимости того, чтобы все человечество заботилось о его сохранении.

### **Принципы**

В рамках сферы применения настоящей Декларации в решениях или практических мерах, принимаемых или осуществляемых теми, к кому она обращена, должны соблюдаться следующие принципы.

#### **Статья 3 – Человеческое достоинство и права человека**

1. Должно обеспечиваться полное уважение человеческого достоинства, прав человека и основных свобод.
2. Интересы и благосостояние отдельного человека должны главенствовать над интересами собственно науки или общества.

*Статья 4 – Благо и вред*

В процессе применения и развития научных знаний, медицинской практики и связанных с ними технологий следует добиваться получения максимальных прямых и косвенных благ для пациентов, участников исследований и других затрагиваемых лиц и сводить к минимуму любой возможный для них вред.

*Статья 5 – Самостоятельность и индивидуальная ответственность*

Должна обеспечиваться самостоятельность лиц в принятии решений при соответствующей ответственности за эти решения и уважении самостоятельности других. В отношении лиц, которые не обладают правоспособностью для совершения самостоятельных действий, должны приниматься специальные меры по защите их прав и интересов.

*Статья 6 – Согласие*

1. Любое медицинское вмешательство в профилактических, диагностических или терапевтических целях должно осуществляться только с предварительного, свободного и информированного согласия соответствующего лица на основе надлежащей информации. Согласие в соответствующих случаях должно быть явно выраженным и может быть отозвано соответствующим лицом в любое время и по любой причине без негативных последствий или ущерба.
2. Научные исследования следует проводить только с предварительного, свободного, явно выраженного и информированного согласия соответствующего лица. Информация должна быть адекватной, предоставляться в понятной форме и включать указание способов отзыва согласия. Согласие может быть отозвано соответствующим лицом в любое время и по любой причине без негативных последствий или ущерба. Исключения из этого принципа следует делать только в соответствии с этическими и правовыми нормами, принятыми государствами, согласно принципам и положениям, изложенным в настоящей Декларации, в частности в статье 27, и международным нормам в области прав человека.
3. В соответствующих случаях при проведении исследования над группой лиц или общиной может заключаться дополнительное соглашение с юридическими представителями этой группы или общины. Ни при каких обстоятельствах информированное согласие отдельного лица не должно подменяться коллективным общинным соглашением или согласием руководителя общины или другого представителя власти.

*Статья 7 – Лица, не обладающие правоспособностью давать согласие*

В соответствии с внутренним законодательством особая защита должна обеспечиваться лицам, не обладающим правоспособностью давать согласие:

- (a) разрешение на проведение исследований и медицинскую практику следует получать исходя из наилучших интересов соответствующего лица и в соответствии с внутренним законодательством. Вместе с тем необходимо, чтобы соответствующее лицо в максимально возможной степени участвовало в процессе принятия решений относительно согласия, а также отзыва согласия;
- (b) исследования следует проводить только в целях получения прямой выгоды для здоровья заинтересованного лица при наличии соответствующего разрешения и соблюдении предусмотренных законом условий защиты и при отсутствии альтернативы проведения исследований сопоставимой эффективности с участием лиц, обладающих правоспособностью давать согласие. Исследования, потенциально не приносящие прямой выгоды для здоровья, следует проводить только в порядке исключения, при максимальных ограничениях, подвергая соответствующее лицо только минимальному риску и создавая для него минимальное бремя, и только в том случае, если такие исследования, как ожидается, принесут пользу здоровью других лиц той же категории, при соблюдении условий, предусмотренных законодательством, и в соответствии с нормами защиты прав человека отдельного лица. Следует уважать отказ таких лиц от участия в исследованиях.

*Статья 8 – Признание уязвимости человека и уважение неприкосновенности личности*

В процессе применения и развития научных знаний, медицинской практики и связанных с ними технологий следует учитывать уязвимость человека. Следует обеспечивать защиту особо уязвимых лиц и групп и уважать их личную неприкосновенность.

*Статья 9 – Неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность*

Следует соблюдать неприкосновенность частной жизни соответствующих лиц и конфиденциальность касающейся их лично информации. В максимально возможной степени такую информацию не следует использовать или разглашать, кроме как для целей, для которых она была собрана или в отношении которых давалось согласие, в соответствии с международным правом, в частности международными нормами в области прав человека.

*Статья 10 – Равенство, справедливость и равноправие*

Должно обеспечиваться соблюдение основополагающего принципа равенства всех людей в том, что касается их достоинства и прав, для целей справедливого и равноправного обращения с ними.

*Статья 11 – Недопущение дискриминации и стигматизации*

Никакое отдельное лицо или группа не должны подвергаться дискриминации или стигматизации на каких бы то ни было основаниях в нарушение принципа уважения человеческого достоинства, прав человека и основных свобод.

*Статья 12 – Уважение культурного разнообразия и плюрализма*

Следует уделять должное внимание важному значению культурного разнообразия и плюрализма. Вместе с тем эти соображения не должны использоваться в качестве предлога для ущемления человеческого достоинства, прав человека и основных свобод, а также в ущерб принципам, изложенным в настоящей Декларации, и не должны ограничивать сферу применения этих принципов.

*Статья 13 – Солидарность и сотрудничество*

С этой целью должны поощряться солидарность между людьми и международное сотрудничество.

*Статья 14 – Социальная ответственность и здоровье*

1. Содействие укреплению здоровья и социальному развитию своего населения является одной из основных целей правительств, которую разделяют все слои общества.
2. Ввиду того, что обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека без различия по признаку расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения, прогресс в области науки и техники должен способствовать:
  - (a) доступу к качественным медицинским услугам и важнейшим лекарствам, особенно в том, что касается здоровья женщин и детей, поскольку здоровье имеет важнейшее значение для самой жизни и должно рассматриваться в качестве общественного и человеческого блага;
  - (b) доступу к надлежащему снабжению продуктами питания и водой;
  - (c) улучшению условий жизни и состояния окружающей среды;
  - (d) недопущению маргинализации и отчуждения лиц на каких бы то ни было основаниях; и
  - (e) сокращению масштабов нищеты и неграмотности.

*Статья 15 – Совместное использование благ*

1. Блага, связанные с проведением любых научных исследований и применением их результатов, следует использовать совместно со всем обществом и международным сообществом, в частности с развивающимися странами. Для целей реализации настоящего принципа блага могут принимать любую из следующих форм:

- (a) оказание специальной и долговременной помощи и выражение признательности лицам и группам, участвовавшим в исследованиях;
  - (b) доступ к качественным медицинским услугам;
  - (c) применение новых диагностических и терапевтических методик или продуктов, разработанных в результате исследований;
  - (d) поддержка служб здравоохранения;
  - (e) доступ к научно-техническим знаниям;
  - (f) укрепление потенциала в области проведения исследований;
  - (g) блага в других формах, соответствующие принципам, изложенным в настоящей Декларации.
2. Блага не должны представлять собой ненадлежащие стимулы для участия в исследованиях.

*Статья 16 – Защита будущих поколений*

Следует уделять должное внимание воздействию наук о жизни на будущие поколения, в том числе на их генетические характеристики.

*Статья 17 – Защита окружающей среды, биосферы и биоразнообразия*

Следует уделять должное внимание взаимосвязи между человеком и другими формами жизни, важности надлежащего доступа к биологическим и генетическим ресурсам и их использования, уважению традиционных знаний и роли человека в защите окружающей среды, биосферы и биоразнообразия.

**Применение принципов**

*Статья 18 – Принятие решений и рассмотрение биоэтических проблем*

1. Следует поощрять профессионализм, честность, добросовестность и транспарентность в принятии решений, в частности объявление обо всех случаях конфликта интересов и соответствующий обмен знаниями. Следует предпринимать все усилия для использования самых прогрессивных научных знаний и методологий при рассмотрении и периодическом обзоре биоэтических проблем.
2. Следует побуждать соответствующих лиц и профессиональных работников, а также общество в целом к диалогу на регулярной основе.
3. Следует расширять возможности для проведения информированных общественных обсуждений на плюралистической основе при обеспечении выражения всех соответствующих мнений.

*Статья 19 – Комитеты по этике*

Следует создавать независимые, междисциплинарные и плюралистические комитеты по этике, оказывать им содействие и поддерживать их деятельность на надлежащем уровне в целях:

- (a) оценки соответствующих этических, правовых, научных и социальных проблем, касающихся исследовательских проектов, объектом которых является человек;
- (b) консультирования по этическим проблемам в клинической медицине;
- (c) оценки научно-технического прогресса, выработки рекомендаций и содействия подготовке руководящих принципов по вопросам, относящимся к сфере применения настоящей Декларации;
- (d) содействия обсуждению, просвещению и информированию общественности по вопросам биоэтики и ее привлечению к их решению.

*Статья 20 – Оценка и регулирование рисков*

Следует содействовать соответствующей оценке и надлежащему регулированию рисков, касающихся медицины, наук о жизни и связанных с ними технологий.

*Статья 21 – Транснациональные виды практики*

1. Государствам, государственным и частным учреждениям и специалистам, связанным с транснациональной деятельностью, следует прилагать усилия к тому, чтобы любая деятельность в рамках сферы применения настоящей Декларации, которая осуществляется, финансируется или тем или иным образом обеспечивается полностью или частично в различных государствах, соответствовала принципам, изложенным в настоящей Декларации.
2. Когда исследования или та или иная связанная с ними работа осуществляются в одном или нескольких государствах (государство (государства) проведения исследований) и финансируются из источника, находящегося в другом государстве, такие исследования должны подвергаться этическому обзору на соответствующем уровне в государстве (государствах) проведения исследований и в том государстве, в котором находится источник финансирования. Такой обзор должен основываться на этических и правовых нормах, которые соответствуют принципам, изложенным в настоящей Декларации.
3. Транснациональные исследования, касающиеся здоровья, должны учитывать потребности тех стран, в которых они проводятся, и следует признавать важность того, чтобы исследования способствовали снижению остроты насущных глобальных проблем в области здравоохранения.
4. При проведении переговоров по соглашению об исследованиях следует оговаривать условия сотрудничества и заключать соглашения о полезных результатах таких исследований при равном участии сторон в таких переговорах.
5. Государствам следует принимать как на национальном, так и на международном уровнях, надлежащие меры для борьбы с биотерроризмом и незаконным оборотом органов, тканей, образцов, генетических ресурсов и генетических материалов.

*Содействие реализации Декларации*

*Статья 22 – Роль государств*

1. Государствам следует принимать все надлежащие меры законодательного, административного или иного характера для реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, в соответствии с международными нормами в области прав человека. Такие меры следует дополнять соответствующей деятельностью в сфере образования, профессиональной подготовки и общественной информации.
2. Государствам следует поощрять создание независимых, междисциплинарных и плюралистических комитетов по этике, о которых говорится в статье 19.

*Статья 23 – Образование, профессиональная подготовка и информация в области биоэтики*

1. В целях содействия реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, и обеспечения более глубокого понимания этических последствий научно-технического прогресса, в частности для молодежи, государствам следует прилагать усилия по содействию образованию и профессиональной подготовке в области биоэтики, а также поощрению осуществления программ распространения информации и знаний о биоэтике.
2. Государствам следует поощрять участие в этих усилиях международных и региональных неправительственных организаций, а также международных, региональных и национальных неправительственных организаций.

*Статья 24 – Международное сотрудничество*

1. Государствам следует расширять распространение научной информации на международном уровне и поощрять беспрепятственный обмен научно-техническими знаниями и их совместное использование.

2. В рамках международного сотрудничества государствам следует расширять взаимодействие в сфере культуры и науки и заключать двусторонние и многосторонние соглашения, дающие развивающимся странам возможность укреплять собственный потенциал для участия в производстве и совместном использовании научных знаний, соответствующего «ноу-хау» и связанных с ними благ.
3. Государствам следует поддерживать и развивать отношения солидарности между государствами, а также отдельными лицами, семьями, группами и общинами с уделением особого внимания интересам тех, кто оказался в уязвимом положении вследствие болезни или инвалидности или в результате воздействия личностных, общественных или экологических факторов, а также наименее обеспеченных лиц.

*Статья 25 – Последующая деятельность ЮНЕСКО*

1. ЮНЕСКО поощряет реализацию принципов, изложенных в настоящей Декларации, и распространяет информацию о них. При этом ЮНЕСКО следует опираться на помощь и поддержку Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) и Международного комитета по биоэтике (МКБ).
2. ЮНЕСКО подтверждает свою приверженность решению биоэтических проблем и поощрению взаимодействия между МПКБ и МКБ.

*Заключительные положения*

*Статья 26 – Взаимосвязанность и взаимодополняемость принципов*

Настоящую Декларацию следует воспринимать как единое целое, а принципы – как взаимодополняющие и взаимосвязанные. Каждый принцип должен рассматриваться в контексте других принципов, насколько это необходимо и уместно в соответствующих обстоятельствах.

*Статья 27 – Ограничение действия принципов*

В случае необходимости ограничения применения принципов настоящей Декларации это следует делать на основании законов, в том числе законов, принятых в интересах обеспечения общественной безопасности, расследования и выявления уголовных правонарушений и преследования за них, охраны общественного здоровья или защиты прав и свобод других лиц. Любые такие законы должны соответствовать международным нормам в области прав человека.

*Статья 28 – Недопущение действий, ущемляющих права человека, основные свободы и человеческое достоинство*

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как дающее тому или иному государству, группе или отдельному лицу какие-либо основания заниматься любой деятельностью или совершать любые действия, ущемляющие права человека, основные свободы и человеческое достоинство.

**37 Провозглашение Всемирного дня философии<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*  
*ссылаясь на решение 171 EX/15,*  
*рассмотрев документ 33 C/45, касающийся провозглашения Всемирного дня философии,*  
*одобряя результаты представленного Генеральным директором исследования по вопросу о целесообразности празднования Всемирного дня философии (документ 171 EX/INF.12),*  
*напоминая о том, что философия является научной дисциплиной, которая стимулирует критическое и независимое мышление, способствует лучшему пониманию окружающей действительности и содействует утверждению идеалов терпимости и мира,*  
*отмечая, что провозглашение Всемирного дня философии не повлечет дополнительных финансовых последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО на 2006-2007 гг.,*  
*будучи убеждена в том, что преобразование проводимого в ЮНЕСКО Дня философии во Всемирный день философии послужит признанию философии и придаст мощный импульс развитию этой дисциплины, в частности ее преподаванию во всем мире,*  

1. *провозглашает* третий четверг ноября каждого года Всемирным днем философии;
2. *предлагает* государствам – членам ЮНЕСКО принять активное участие в праздновании этого Дня и определении его темы на местном, национальном и региональном уровнях с актив-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

ным привлечением национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, неправительственных организаций, а также заинтересованных государственных и частных учреждений (школ, университетов, институтов, муниципалитетов, городов, общин, философских и культурных ассоциаций и т.д.);

3. *предлагает* Генеральному директору поощрять и поддерживать все инициативы, которые будут предприниматься в этой области на национальном, региональном и международном уровнях;
4. *просит* Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций присоединиться к празднованию этого Дня и поощрять участие всех государств – членов ООН в этом мероприятии.

### 38 Содействие развитию диалога между народами (Выполнение резолюции 32 С/30)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*ссылаясь на резолюцию 32 С/30,*  
*ссылаясь далее на резолюции 31 С/39 и 32 С/47,*  
*рассмотрев документ 33 С/15,*

1. *предлагает* Генеральному директору содействовать достижению целей, сформулированных Генеральной конференцией в резолюции 32 С/30, продолжая прилагать усилия в интересах содействия развитию диалога между народами;
2. *предлагает также* Генеральному директору придавать особое значение совершенствованию системы гуманитарного образования, в том числе философского образования, содействуя развитию всеобщего планетарного сознания, свободного от расовых, этнических и социальных предрассудков, поскольку этот процесс должен стать одной из первоочередных задач ЮНЕСКО.

### 39 Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*ссылаясь на резолюции 29 С/13 (пункт 2.С (d)), 30 С/20, 31 С/21 (пункт 1 (a)) и 32 С/26, в которых содержится призыв к ЮНЕСКО содействовать при консультативной поддержке со стороны Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ) этическому анализу, связанному с прогрессом науки и технологии,*  
*учитывая Декларацию о науке и использовании научных знаний, принятую Всемирной конференцией по науке в 1999 г. и одобренную Генеральной конференцией на ее 30-й сессии,*  
*признавая, что научная этика и ответственность ученых должны быть неотъемлемой частью образования и подготовки всех ученых и что важно прививать студентам и ученым позитивное отношение к анализу, бдительности и осведомленности в связи с этическими дилеммами, с которыми они могут столкнуться в своей профессиональной деятельности,*  
*принимая к сведению решение 169 EX/3.6.1,*

1. *выражает признательность* Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии за высокое качество ее работы;
2. *благодарит* Генерального директора за его инициативы, направленные на усиление воздействия и повышение наглядности программы ЮНЕСКО в области этики науки и технологии;
3. *принимает к сведению* рекомендации, высказанные Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологии на ее четвертой очередной сессии (23-25 марта 2005 г.) в поддержку предложения о проведении исследования по вопросу о целесообразности разработки международной декларации о научной этике;
4. *предлагает* Генеральному директору продолжить в сотрудничестве с Международным советом по науке и Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологии анализ по вопросу о научной этике и представить доклад Исполнительному совету на его 175-й сессии;
5. *предлагает также* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

**Крупная программа IV – Культура<sup>1</sup>***Генеральная конференция**А. В рамках Программы IV.1 Охрана и сохранение культурного наследия во всем мире**Подпрограмма IV.1.1 Укрепление потенциала в области охраны всемирного наследия*

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на претворение в жизнь Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия путем:
    - (i) обеспечения секретариатского обслуживания и координации деятельности Комитета всемирного наследия;
    - (ii) содействия обеспечению всемирного культурного разнообразия посредством сохранения объектов и памятников, преследуя стратегическую цель повышения авторитета Списка всемирного наследия, особенно в развивающихся странах и в недопредставленных регионах, включая членов-сотрудников;
    - (iii) обеспечения эффективного сохранения и превентивной консервации объектов всемирного наследия, содействия разработке действенных мер по созданию потенциала, повышения информированности общественности о деятельности в интересах всемирного наследия, расширения участия в ней и ее поддержки, а также обеспечения координации деятельности международных координационных комитетов (МКК) в постконфликтных ситуациях;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 259 200 долл. для расходов по программе и 45 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.1.2 Выявление и сохранение нематериального культурного наследия*

2. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) поощрять ратификацию государствами-членами Конвенции об охране нематериального культурного наследия (2003 г.), повышать информированность государств-членов, оказывать им содействие в сохранении и популяризации своего нематериального культурного наследия, главным образом путем провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества, популяризации и распространения традиционной музыки стран мира, а также активизации осуществления проекта по проблеме языков, находящихся под угрозой исчезновения, посредством:
    - (i) содействия вступлению в силу Конвенции об охране нематериального культурного наследия;
    - (ii) укрепления потенциала в области сохранения нематериального культурного наследия;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 400 300 долл. для расходов по программе и 33 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.1.3 Охрана и возрождение культурного наследия*

3. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) реагирование в чрезвычайных ситуациях, возникающих в странах после конфликтов и стихийных бедствий и затрагивающих культурное наследие и/или учреждения культуры;
    - (ii) координацию проведения предусмотренных нормативными документами совещаний и работы межправительственных комитетов; популяризацию существующих нормативных актов (Гаагской конвенции 1954 г. и двух протоколов к ней, Конвенции 1970 г. о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, Конвенции ЮНИДРУА 1995 г., Конвенции 2001 г. об охране подводного культурного наследия) путем предоставления консультаций по вопросам присоединения к этим актам и их осуществления, а также по вопросам разработки соответствующего национального законодательства;
    - (iii) просит Генерального директора поощрять инициативы по координации, предпринимаемые в академических кругах с целью развития исследований и поддержки служб

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

области юридической защиты культурного наследия, в частности путем создания сетей;

- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 283 200 долл. для расходов по программе и 31 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.1.4 Охрана культурных ценностей*

4. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) усиление охраны культурных ценностей посредством сохранения коллекций и движимых культурных ценностей, находящихся под угрозой;
- (ii) распространение практики сохранения наследия и опыта разработки музейной политики с помощью издания журнала «*Museum International*»;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 068 000 долл. для расходов по программе и 14 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы IV.2 Укрепление культурной политики, индустрии культуры и межкультурного диалога*

*Подпрограмма IV.2.1 Разработка политики в области культуры*

5. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, исходя из принципов Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и основных направлений связанного с ней Плана действий в целях:
- (i) популяризации Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения;
- (ii) оказания содействия государствам-членам в разработке, совершенствовании, осуществлении и продвижении политики в области культуры с уделением особого внимания культурным аспектам политики в области развития, с тем чтобы более эффективно содействовать борьбе с нищетой и, в частности, поддерживать соответствующую деятельность в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД);
- (iii) побуждения государств-членов к распространению принципов и передовой практики обеспечения устойчивого туризма, как это предусмотрено в Хартии туризма в защиту культурных ценностей;
- (iv) разработки показателей в области культуры и сбора соответствующих статистических данных и информации в сотрудничестве со Статистическим институтом ЮНЕСКО (СИЮ) и национальными статистическими институтами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 032 900 долл. для расходов по программе и 28 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.2.2 Поощрение межкультурного диалога*

6. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) поощрение культурного плюрализма, исходя из передового опыта и региональных подходов, и осуществление политики с учетом трудов по всеобщей истории и реализации проектов с участием коренного населения; изучение передового опыта в области культурного плюрализма с помощью сети кафедр ЮНЕСКО; наращивание местного потенциала в этой области; развитие межкультурного диалога в различных регионах и на межрегиональной основе;
- (ii) поощрение межкультурного образования и культурного разнообразия с уделением особого внимания молодежи, принадлежащей к различным культурным традициям и укладам;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 821 000 долл. для расходов по программе и 25 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.2.3 Обеспечение устойчивости индустрий культуры и кустарных промыслов*

7. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) развитие индустрии культуры и укрепление партнерских связей между государственным и частным секторами в рамках Глобального альянса за культурное разнообразие посредством содействия обеспечению более справедливого и более широкого выбора различных товаров культурного назначения путем развития устойчивой индустрии культуры в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, в том числе посредством оказания консультативной помощи, создания потенциала, передачи ноу-хау, развития инфраструктуры, охраны авторского права и борьбы с пиратством;
    - (ii) содействие широкому признанию вклада всех культур в создание литературных и кинематографических произведений; содействие развитию искусств в тесном сотрудничестве с НПО, специализирующимися в области искусств, в том числе посредством оказания поддержки проведению всемирной конференции, посвященной художественному образованию как составному элементу качественного образования; улучшение профессиональной подготовки творческих работников и их международной мобильности;
    - (iii) поддержку использования кустарных промыслов и дизайна в интересах устойчивого развития путем содействия их развитию и признанию их важной роли государствами-членами; укрепление профессионального потенциала в этой области, особенно путем информационно-просветительской деятельности, например, в форме присуждения международных и региональных премий и активизации развития культурного туризма;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 570 900 долл. для расходов по программе и 35 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

◆ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

8. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью реализации проектов, которые относятся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также определять результативность различных проектов;
  - (c) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций для повышения согласованности и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 050 000 долл. для расходов по программе.

**41 Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения<sup>1</sup>**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся с 3 по 21 октября 2005 г. в Париже на свою 33-ю сессию,

*утверждая*, что культурное разнообразие является неотъемлемой отличительной чертой человечества,

*сознавая*, что культурное разнообразие является общим наследием человечества и что необходимо дорожить им и сохранять его на благо всех,

*сознавая*, что культурное разнообразие создает богатый и многообразный мир, который расширяет диапазон выбора и обеспечивает питательную среду для человеческих возможностей и ценностей, являясь, таким образом, движущей силой устойчивого развития для сообществ, народов и наций,

*напоминая* о том, что культурное разнообразие, расцветающее в условиях демократии, терпимости, социальной справедливости и взаимного уважения между народами и культурами, необхо-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

димо для обеспечения мира и безопасности на местном, национальном и международном уровнях,

*особо отмечая* важность культурного разнообразия для полного осуществления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и в других общепризнанных документах,

*подчеркивая* необходимость интеграции культуры в качестве одного из стратегических элементов в национальную и международную политику развития, а также в международное сотрудничество в целях развития, в том числе с учетом Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (2000 г.), в которой особое внимание уделяется искоренению нищеты,

*принимая во внимание*, что культура приобретает различные формы во времени и в пространстве и что это разнообразие проявляется в уникальных и многообразных формах самобытности и культурного самовыражения народов и обществ, которые составляют человечество,

*признавая* важность традиционных знаний как источника нематериального и материального богатства, и в частности систем знаний коренных народов, и их позитивный вклад в устойчивое развитие, а также необходимость обеспечения их надлежащей охраны и поощрения,

*признавая* необходимость принятия мер для охраны разнообразия форм культурного самовыражения, включая его содержание, особенно в тех ситуациях, когда формам культурного самовыражения может угрожать исчезновение или серьезный ущерб,

*подчеркивая* важность культуры для социальной сплоченности в целом, и в частности ее возможности для повышения статуса и роли женщин в обществе,

*сознавая*, что культурное разнообразие укрепляется в результате свободного распространения идей и что оно обогащается благодаря постоянным обменам и взаимодействию между культурами,

*вновь подтверждая*, что свобода мысли, выражения мнений и информации, а также многообразие средств информации создают условия для расцвета форм культурного самовыражения в обществах,

*признавая*, что разнообразие форм культурного самовыражения, включая традиционные формы, является важным фактором, дающим людям и народам возможность выражать свои идеи и ценности и обмениваться ими с другими,

*напоминая* о том, что языковое разнообразие является основополагающим элементом культурного разнообразия, и *вновь подтверждая* ту важнейшую роль, которую образование играет в деле охраны и поощрения форм культурного самовыражения,

*учитывая* важное значение жизнеспособности культур, в том числе для лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам, которая проявляется в их свободе создавать, распространять и передавать свои традиционные формы культурного самовыражения и иметь к ним доступ, с тем чтобы использовать их для своего собственного развития,

*подчеркивая* жизненно важную роль культурного взаимодействия и творчества, обогащающих и обновляющих формы культурного самовыражения и повышающих роль тех, кто участвует в развитии культуры в интересах прогресса общества в целом,

*признавая* важность прав интеллектуальной собственности в обеспечении поддержки тем, кто участвует в культурном творчестве,

*будучи убеждена*, что культурная деятельность и культурные товары и услуги носят как экономический, так и культурный характер, поскольку они являются выражением форм самобытности, ценностей и смысла, и поэтому к ним нельзя относиться как к чему-то, имеющему только коммерческую ценность,

*отмечая*, что процессы глобализации, которым способствует быстрое развитие информационных и коммуникационных технологий, создавая невиданные условия для более широкого взаимодействия культур, одновременно бросают вызов культурному разнообразию, особенно с точки зрения опасности углубления диспропорций между богатыми и бедными странами,

*сознавая*, что на ЮНЕСКО возложены конкретные задачи обеспечивать уважение разнообразия культур и рекомендовать заключение таких международных соглашений, которые она считает необходимыми для содействия свободному распространению идей словесным и изобразительным путем,

*ссылаясь* на положения принятых ЮНЕСКО международных правовых документов, касающихся культурного разнообразия и осуществления культурных прав, и в частности на Всеобщую декларацию 2001 года о культурном разнообразии,

*принимает* 20 октября 2005 года настоящую Конвенцию.

## **I. Цели и руководящие принципы**

### *Статья 1 – Цели*

Целями настоящей Конвенции являются:

- (a) охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
- (b) создание условий для расцвета и свободного взаимодействия различных культур на взаимовыгодной основе;
- (c) поощрение диалога между культурами в целях обеспечения более широких и сбалансированных культурных обменов во всем мире в интересах взаимоуважения культур и культуры мира;
- (d) поощрение межкультурного взаимодействия в целях развития взаимопроникновения культур в духе наведения мостов между народами;
- (e) поощрение уважения к разнообразию форм культурного самовыражения и повышение осознания ценности этого разнообразия на местном, национальном и международном уровнях;
- (f) подтверждение важности взаимосвязи между культурой и развитием для всех стран, в особенности развивающихся, и поддержка действий, предпринимаемых на национальном и международном уровнях с целью обеспечить признание подлинной ценности этой взаимосвязи;
- (g) признание особого характера культурной деятельности и культурных товаров и услуг как носителей самобытности, ценностей и смысла;
- (h) подтверждение суверенного права государств на поддержку, принятие и осуществление политики и мер, которые они считают надлежащими для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории;
- (i) укрепление международного сотрудничества и солидарности в духе партнерства, в частности для расширения возможностей развивающихся стран в области охраны и поощрения многообразия форм культурного самовыражения.

### *Статья 2 – Руководящие принципы*

#### **1. Принцип уважения прав человека и основных свобод**

Охрана и поощрение культурного разнообразия возможны только тогда, когда гарантированы права человека и такие основные свободы, как свобода выражения мнений, информации и коммуникации, а также возможность для отдельных лиц выбирать формы культурного самовыражения. Никто не может использовать положения настоящей Конвенции для ущемления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и гарантируемых международным правом, или для их ограничения.

#### **2. Принцип суверенитета**

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства обладают суверенным правом принимать меры и проводить политику по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории.

#### **3. Принцип равного достоинства и уважения всех культур**

Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения предполагают признание равного достоинства и уважения всех культур, включая культуры лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам.

#### **4. Принцип международной солидарности и сотрудничества**

Международное сотрудничество и солидарность должны быть направлены на предоставление всем странам, особенно развивающимся, возможности создавать и укреплять свои средства культурного самовыражения, включая свою индустрию культуры, как формирующуюся, так и уже существующую, на местном, национальном и международном уровнях.

#### **5. Принцип взаимодополняемости экономических и культурных аспектов развития**

Поскольку культура является одной из главных движущих сил развития, культурные аспекты развития имеют столь же важное значение, что и его экономические аспекты, и люди и народы обладают основным правом принимать в них участие и пользоваться их плодами.

#### **6. Принцип устойчивого развития**

Культурное разнообразие является ценным достоянием для людей и обществ. Охрана, поощрение и поддержание культурного разнообразия – одно из важнейших требований обеспечения устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений.

#### **7. Принцип равного доступа**

Важными факторами обеспечения культурного разнообразия и поощрения взаимопонимания являются равный доступ к насыщенной гамме разнообразных форм культурного самовыражения во всем мире и доступ культур к средствам самовыражения и распространения.

#### **8. Принцип открытости и сбалансированности**

Когда государства принимают меры по поддержанию разнообразия форм культурного самовыражения, они должны стремиться содействовать надлежащим образом их открытости для других культур мира и обеспечивать, чтобы такие меры соответствовали целям, которые преследуются настоящей Конвенцией.

### **II. Сфера применения**

#### *Статья 3 – Сфера применения*

Настоящая Конвенция применяется в отношении политики и мер, принимаемых участниками в связи с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

### **III. Определения**

#### *Статья 4 – Определения*

Для целей настоящей Конвенции устанавливается следующее:

#### **1. Культурное разнообразие**

«Культурное разнообразие» означает многообразие форм, с помощью которых культуры групп и обществ находят свое выражение. Эти формы самовыражения передаются внутри групп и обществ и между ними.

Культурное разнообразие проявляется не только через применение различных средств, с помощью которых культурное наследие человечества выражается, расширяется и передается благодаря многообразию форм культурного самовыражения, но и через различные виды художественного творчества, а также производства, распространения, распределения и потребления продуктов культурного самовыражения, независимо от используемых средств и технологий.

#### **2. Культурное содержание**

«Культурное содержание» означает символический смысл, художественный аспект и те культурные ценности, истоками которых является культурная самобытность или которые отображают такую самобытность.

### **3. Формы культурного самовыражения**

«Формами культурного самовыражения» являются такие формы самовыражения, которые представляют собой результат творчества отдельных лиц, групп или обществ и которые имеют культурное содержание.

### **4. Культурная деятельность и культурные товары и услуги**

«Культурная деятельность и культурные товары и услуги» означает такую деятельность и такие товары и услуги, которые, когда они рассматриваются с точки зрения конкретного свойства, употребления или цели, воплощают или несут в себе формы культурного самовыражения, независимо от своей возможной коммерческой ценности. Культурная деятельность может быть самоцелью или может способствовать производству культурных товаров и услуг.

### **5. Индустрия культуры**

«Индустрия культуры» означает те отрасли, которые производят и распространяют культурные товары и услуги, определенные в пункте 4 выше.

### **6. Культурные политика и меры**

«Культурные политика и меры» означает такие политику и меры, касающиеся культуры, будь то на местном, региональном, национальном или международном уровнях, которые либо сосредоточены на культуре как таковой, либо предназначены для оказания непосредственного влияния на формы культурного самовыражения отдельных лиц, сообществ или обществ, включая создание, производство, распространение и распределение культурной деятельности и культурных товаров и услуг, а также на доступ к ним.

### **7. Охрана**

«Охрана» означает принятие мер, направленных на сохранение, защиту и увеличение разнообразия форм культурного самовыражения.

«Охранять» означает принимать такие меры.

### **8. Межкультурное взаимодействие**

«Межкультурное взаимодействие» означает существование и равноправное взаимодействие различных культур, а также возможность создания общих форм культурного самовыражения на основе диалога и взаимного уважения.

## **IV. Права и обязательства участников**

### *Статья 5 – Общая норма, касающаяся прав и обязательств*

1. Участники в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, принципами международного права и общепризнанными документами в области прав человека подтверждают свое суверенное право разрабатывать и осуществлять свою культурную политику и принимать меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, а также по укреплению международного сотрудничества для достижения целей настоящей Конвенции.

2. Когда участник осуществляет политику и принимает меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории, его политика и меры должны соответствовать положениям настоящей Конвенции.

### *Статья 6 – Права участников на национальном уровне*

1. В рамках своей культурной политики и мер, определенных в статье 4.6, и с учетом своих собственных конкретных условий и потребностей каждый участник может принимать меры, направленные на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории.

2. Такие меры могут включать следующее:
  - (a) регламентирующие меры, направленные на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
  - (b) меры, которые надлежащим образом обеспечивают возможности для того, чтобы национальная культурная деятельность и культурные товары и услуги нашли свое место среди всей совокупности видов культурной деятельности и культурных товаров и услуг, имеющихся на их территории, с точки зрения их создания, производства, распространения, распределения, а также пользования ими, включая меры, касающиеся языка, используемого в связи с такой деятельностью, товарами и услугами;
  - (c) меры, направленные на предоставление независимой национальной индустрии культуры и деятельности неорганизованного сектора реального доступа к средствам производства, распространения и распределения культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
  - (d) меры, направленные на оказание государственной финансовой помощи;
  - (e) меры, направленные на оказание поддержки некоммерческим организациям, а также государственным и частным учреждениям, творческим работникам и другим специалистам в области культуры в развитии и поощрении свободного обмена и распространения идей, форм культурного самовыражения, культурной деятельности и культурных товаров и услуг, а также на стимулирование творческого и предпринимательского духа их деятельности;
  - (f) меры, направленные на создание и поддержку, в зависимости от необходимости, соответствующих государственных учреждений;
  - (g) меры, направленные на поощрение и поддержку творческих работников и других лиц, участвующих в создании форм культурного самовыражения;
  - (h) меры, направленные на поощрение разнообразия средств информации, в том числе путем развития общественного радиовещания.

*Статья 7 – Меры поощрения форм культурного самовыражения*

1. Участники стремятся к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам:
  - (a) создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с учетом должного внимания особым условиям и потребностям женщин, а также различных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам;
  - (b) иметь доступ к различным формам культурного самовыражения, возникшим как на их территории, так и в других странах мира.
2. Участники стремятся также признавать важный вклад творческих работников, других лиц, вовлеченных в творческий процесс, культурных общин, а также организаций, поддерживающих их работу, и их центральную роль в обогащении разнообразия форм культурного самовыражения.

*Статья 8 – Меры по охране форм культурного самовыражения*

1. Без ущерба для положений статей 5 и 6 участник может определить те особые ситуации, когда формы культурного самовыражения на его территории подвержены риску уничтожения, им угрожает серьезная опасность или они так или иначе нуждаются в срочной защите.
2. Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения в ситуациях, указанных в пункте 1, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Участники сообщают Межправительственному комитету, о котором говорится в статье 23, о всех мерах, принятых с учетом требований конкретной ситуации, а Комитет может вынести соответствующие рекомендации.

#### *Статья 9 – Обмен информацией и транспарентность*

Участники:

- (a) представляют раз в четыре года в своих докладах ЮНЕСКО соответствующую информацию о мерах, принятых для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на их территории и на международном уровне;
- (b) назначают координатора, который отвечает за обмен информацией, касающейся настоящей Конвенции;
- (c) делятся и обмениваются информацией, касающейся охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;

#### *Статья 10 – Образование и повышение информированности общественности*

Участники:

- (a) содействуют лучшему и более глубокому пониманию важности охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, в частности с помощью программ в области образования и повышения информированности общественности;
- (b) сотрудничают с другими участниками и международными и региональными организациями для достижения целей настоящей статьи;
- (c) прилагают усилия по стимулированию творчества и укреплению производственного потенциала путем разработки образовательных программ и программ профессиональной подготовки и обменов в области индустрии культуры. Эти меры должны осуществляться таким образом, чтобы они не оказывали негативного воздействия на традиционные формы производства.

#### *Статья 11 – Участие гражданского общества*

Участники признают основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Участники поощряют активное участие гражданского общества в предпринимаемых ими усилиях в интересах достижения целей настоящей Конвенции.

#### *Статья 12 – Поощрение международного сотрудничества*

Участники стремятся укреплять свое двустороннее, региональное и международное сотрудничество в целях создания условий, способствующих поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, обращая особое внимание на ситуации, указанные в статьях 8 и 17, в частности с тем, чтобы:

- (a) содействовать диалогу между участниками по вопросам культурной политики;
- (b) укреплять стратегический и управленческий потенциал государственного сектора в общественных культурных учреждениях посредством культурных обменов и обмена передовым опытом между специалистами и на международном уровне;
- (c) укреплять партнерские отношения как с гражданским обществом, неправительственными организациями и частным сектором, так и между ними в целях развития и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;
- (d) содействовать применению новых технологий и стимулировать партнерские связи в целях расширения обмена информацией и улучшения культурного взаимопонимания, а также поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;

- (e) поощрять заключение соглашений о совместном производстве и совместном распространении.

*Статья 13 – Интеграция культуры в процесс устойчивого развития*

Участники стремятся включать вопросы культуры в свою политику в области развития на всех уровнях в целях создания условий, способствующих устойчивому развитию, и в этих рамках содействуют учету аспектов, связанных с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

*Статья 14 – Сотрудничество в целях развития*

Участники стремятся поддерживать сотрудничество в целях устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, особенно в связи с конкретными потребностями развивающихся стран, для содействия формированию динамичного сектора культуры посредством, в частности, следующего:

- (a) укрепления индустрии культуры в развивающихся странах путем:
  - (i) создания и укрепления потенциала производства и распространения в области культуры в развивающихся странах;
  - (ii) содействия расширению доступа к глобальному рынку и международным сетям распространения для их культурной деятельности и их культурных товаров и услуг;
  - (iii) создания условий для формирования жизнеспособных местных и региональных рынков;
  - (iv) принятия, по возможности, надлежащих мер в развитых странах в целях облегчения доступа на их территорию для культурной деятельности и культурных товаров и услуг из развивающихся стран;
  - (v) поддержки творческой деятельности и создания, насколько это возможно, условий, обеспечивающих мобильность творческих работников из развивающихся стран;
  - (vi) поощрения соответствующего взаимодействия между развитыми и развивающимися странами, в частности, в области музыкального и кинематографического искусства;
- (b) создания потенциала путем обмена информацией, опытом и специальными знаниями, а также подготовки людских ресурсов в развивающихся странах, как в государственном, так и в частном секторе, в областях, касающихся, в частности, стратегического и управленческого потенциала, разработки и осуществления политики, поощрения и распространения форм культурного самовыражения, развития малых, средних и микропредприятий, применения технологий, а также повышения квалификации и передачи профессиональных навыков;
- (c) передачи технологии и специальных знаний и опыта путем принятия надлежащих мер стимулирования, особенно в области индустрии и предприятий культуры;
- (d) обеспечения финансовой поддержки путем:
  - (i) создания Международного фонда культурного разнообразия, как это предусматривается статьей 18;
  - (ii) предоставления, по мере необходимости, официальной помощи в целях развития, в том числе технической помощи, в целях стимулирования и поддержки творческой деятельности;
  - (iii) использования других форм финансовой помощи, таких, как ссуды под низкий процент, субсидии и другие механизмы финансирования.

*Статья 15 – Механизмы взаимодействия*

Участники поощряют развитие партнерских отношений между государственным и частным секторами и некоммерческими организациями и в их рамках в целях сотрудничества с развивающимися странами в деле укрепления их потенциала в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. С учетом реальных потребностей развивающихся стран особое внимание в рамках этих новаторских форм партнерских отношений уделяется дальнейшему развитию инфраструктуры, людских ресурсов и разработке политики, а также обмену культурной деятельностью и культурными товарами и услугами.

*Статья 16 – Преференциальный режим для развивающихся стран*

Развитые страны содействуют культурным обменам с развивающимися странами путем предоставления на надлежащей институциональной и юридической основе преференциального режима для их творческих работников и других специалистов и работников в области культуры, а также для их культурных товаров и услуг.

*Статья 17 – Международное сотрудничество в ситуациях возникновения серьезной угрозы для форм культурного самовыражения*

Участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.

*Статья 18 – Международный фонд культурного разнообразия*

1. Настоящим учреждается Международный фонд культурного разнообразия, именуемый далее "Фонд".
2. В соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
  - (a) добровольных взносов участников;
  - (b) средств, ассигнованных с этой целью Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
  - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, поступивших от других государств, организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, других региональных или международных организаций, а также государственных или частных органов или частных лиц;
  - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
  - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
  - (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде.
4. Решение об использовании средств Фонда принимает Межправительственный комитет на основе руководящих принципов, определенных Конференцией участников, о которой говорится в статье 22.
5. Межправительственный комитет может принимать взносы и помощь в других формах на общие и конкретные цели, связанные с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены им.
6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями настоящей Конвенции.
7. Участники стремятся регулярно вносить добровольные взносы на цели осуществления настоящей Конвенции.

### *Статья 19 – Обмен информацией, ее анализ и распространение*

1. Участники соглашаются обмениваться информацией и специальными знаниями и опытом, касающимися сбора данных и статистики о разнообразии форм культурного самовыражения, а также информацией о передовой практике его охраны и поощрения.
2. ЮНЕСКО, используя существующие механизмы в рамках Секретариата, содействует сбору, анализу и распространению всей соответствующей информации, статистических данных и сведений о передовой практике.
3. ЮНЕСКО также создает и обновляет банк данных по различным секторам и частным и некоммерческим правительственным организациям, деятельность которых связана с формами культурного самовыражения.
4. Для содействия сбору данных ЮНЕСКО уделяет особое внимание вопросам создания потенциала и расширения специальных знаний и опыта участников, которые обращаются с просьбой об оказании им такой помощи.
5. Сбор информации, определенной в настоящей статье, дополняет информацию, собираемую в соответствии с положениями статьи 9.

### **V. Связь с другими правовыми актами**

#### *Статья 20 – Связь с другими правовыми актами: взаимная поддержка, взаимодополняемость и равнозначность*

1. Участники признают, что они должны добросовестно выполнять свои обязательства по настоящей Конвенции и всем другим международным договорам, участниками которых они являются. Поэтому, исходя из равнозначности этой Конвенции по отношению к другим международным договорам:
  - (a) они поощряют отношения взаимной поддержки между этой Конвенцией и другими международными договорами, участниками которых они являются; и
  - (b) при толковании и применении других международных договоров, участниками которых они являются, или принятии ими других международных обязательств, участники учитывают соответствующие положения настоящей Конвенции.
2. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как изменяющее права и обязательства участников по другим международным договорам, участниками которых они являются.

#### *Статья 21 – Международные консультации и координация*

Участники обязуются способствовать утверждению принципов и целей настоящей Конвенции на других международных форумах. Для этих целей участники, при необходимости, консультируются друг с другом, действуя в духе этих целей и принципов.

### **VI. Органы Конвенции**

#### *Статья 22 – Конференция участников*

1. Настоящим учреждается Конференция участников. Конференция участников является высшим пленарным органом настоящей Конвенции.
2. Конференция участников собирается на очередную сессию один раз в два года, по мере возможности в рамках Генеральной конференции ЮНЕСКО. Она может собраться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой в Межправительственный комитет обратится не менее трети участников.
3. Конференция участников принимает свои правила процедуры.

4. Функции Конференции участников состоят, в частности, в следующем:
- (a) избрании членов Межправительственного комитета;
  - (b) получении и рассмотрении докладов участников настоящей Конвенции, препровождаемых Межправительственным комитетом;
  - (c) утверждении оперативных руководящих принципов, разрабатываемых по ее просьбе Межправительственным комитетом;
  - (d) принятии таких иных мер, которые могут быть сочтены необходимыми для содействия достижению целей настоящей Конвенции.

*Статья 23 – Межправительственный комитет*

1. В рамках ЮНЕСКО создается Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, именуемый далее «Межправительственный комитет». В его состав входят представители 18 государств-участников Конвенции, избираемых на четырехлетний срок Конференцией участников после вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 29.

2. Межправительственный комитет проводит заседания ежегодно.

3. Межправительственный комитет осуществляет свою деятельность под управлением Конференции участников и в соответствии с ее руководящими указаниями и подотчетен ей.

4. Как только число участников Конвенции достигнет 50, число членов Межправительственного комитета увеличивается до 24.

5. Выборы членов Межправительственного комитета проводятся в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации.

6. Без ущерба для иных обязанностей, предусматриваемых для него настоящей Конвенцией, Межправительственный комитет осуществляет следующие функции:

- (a) содействие достижению целей настоящей Конвенции, а также поощрение и мониторинг ее осуществления;
- (b) разработка и представление на утверждение Конференции участников, по ее просьбе, оперативных руководящих принципов осуществления и применения положений Конвенции;
- (c) препровождение Конференции участников докладов участников Конвенции вместе со своими комментариями и кратким изложением их содержания;
- (d) выработка надлежащих рекомендаций в ситуациях, которые были доведены до его сведения участниками согласно соответствующим положениям Конвенции, в частности статьи 8;
- (e) установление процедур и других механизмов консультаций, направленных на утверждение принципов и целей настоящей Конвенции в рамках других международных форумов;
- (f) выполнение любых других задач, которые могут быть поручены ему Конференцией участников.

7. В соответствии со своими правилами процедуры Межправительственный комитет может в любое время предложить государственным или частным организациям или физическим лицам принять участие в его заседаниях в целях проведения с ними консультаций по конкретным проблемам.

8. Межправительственный комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Конференции участников.

*Статья 24 – Секретариат ЮНЕСКО*

1. Органам Конвенции оказывает помощь Секретариат ЮНЕСКО.
2. Секретариат готовит документацию Конференции участников и Межправительственного комитета, а также проект повестки дня их заседаний, оказывает содействие в выполнении их решений и представляет доклады по их выполнению.

**VII. Заключительные положения**

*Статья 25 – Урегулирование споров*

1. В случае возникновения спора между участниками настоящей Конвенции относительно толкования или применения Конвенции участники стремятся к его урегулированию путем переговоров.
2. Если соответствующим участникам не удастся прийти к согласию путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.
3. Если добрые услуги или посредничество не оказывались или если переговоры, добрые услуги или посредничество не привели к урегулированию спора, участник может прибегнуть к урегулированию в соответствии с процедурой, изложенной в Приложении к настоящей Конвенции. Участники добросовестно рассматривают предложение, которое вносится Согласительной комиссией для урегулирования спора.
4. Любой участник может в момент ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что он не признает вышеуказанную согласительную процедуру. Любой участник, сделавший такое заявление, может в любое время его отозвать, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО.

*Статья 26 – Ратификация, принятие или утверждение Конвенции государствами-членами или их присоединение к ней*

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждения государствами – членами ЮНЕСКО или требует их присоединения к ней согласно их соответствующим конституционным процедурам.
2. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

*Статья 27 – Присоединение*

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств, которые не являются членами ЮНЕСКО, но являются членами Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений, и которых Генеральная конференция ЮНЕСКО приглашает присоединиться к ней.
2. Настоящая Конвенция также открыта для присоединения территорий, которые имеют полное внутреннее самоуправление и признаны таковыми Организацией Объединенных Наций, но не получили полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, и которые компетентны в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией, включая компетенцию заключать договоры по таким вопросам.
3. В отношении организаций региональной экономической интеграции применяются следующие положения:
  - (a) настоящая Конвенция открыта также для присоединения любой организации региональной экономической интеграции, на которую, с учетом оговорок, содержащихся в

нижеследующих пунктах, в полной мере налагаются те же обязательства, вытекающие из положений Конвенции, что и на государства-участники;

- (b) в случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации также являются участниками настоящей Конвенции, эта организация и это или эти государства-члены договариваются о разграничении ответственности за выполнение своих обязательств по настоящей Конвенции. Такое разграничение вступает в силу по завершении процедуры уведомления, описанной в подпункте (с). Организация и государства-члены не могут осуществлять права, вытекающие из настоящей Конвенции, одновременно. Кроме того, для целей осуществления своего права голоса в отношении вопросов, относящихся к их компетенции, организации экономической интеграции располагают числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Эти организации не могут воспользоваться своим правом голоса, если это право осуществляют их государства-члены, и наоборот;
- (c) организация региональной экономической интеграции и ее государство или государства-члены, которые договорились о разграничении ответственности, как это предусмотрено подпунктом (b), информируют участников о таком предлагаемом разграничении следующим образом:
  - (i) в своем документе о присоединении эта организация четко указывает на разграничение ответственности в вопросах, регулируемых Конвенцией;
  - (ii) в случае последующего изменения соответствующего разграничения ответственности организация региональной экономической интеграции информирует депозитария о любом предложении, касающемся такого изменения ответственности; в свою очередь депозитарий информирует об этом изменении участников;
- (d) предполагается, что государства-члены организации региональной экономической интеграции, которые становятся участниками Конвенции, по-прежнему обладают компетенцией в отношении всех вопросов, не являющихся предметом передачи полномочий организации, о которой четко заявлено или сообщено депозитария;
- (e) под «организацией региональной экономической интеграции» понимается организация, которая состоит из суверенных государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений, которой эти государства передали свои полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, и которая надлежащим образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, стать участником Конвенции.

4. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

#### *Статья 28 – Координатор*

Став участником настоящей Конвенции, каждый участник назначает координатора, о котором говорится в статье 9.

#### *Статья 29 – Вступление в силу*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, но только для тех государств или организаций региональной экономической интеграции, которые сдали на хранение свои соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в этот день или ранее. Она вступает в силу для любого другого участника через три месяца после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей настоящей статьи никакой документ, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не должен прибавляться к числу документов, уже сданных на хранение государствами-членами этой организации.

### *Статья 30 – Федеральные или неунитарные конституционные системы*

Поскольку международные соглашения налагают на участников одинаковые обязательства независимо от их конституционных систем, в отношении участников, которые имеют федеральную или неунитарную конституционную систему, действуют следующие положения:

- (a) в отношении положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под правовую юрисдикцию федерального или центрального законодательного органа, федерального или центрального правительства несет те же обязательства, что и участники, которые не являются федеративными государствами;
- (b) в отношении положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под юрисдикцию каждого из субъектов, входящих в состав государства, таких, как штаты, графства, провинции или кантоны, которые в соответствии с конституционной системой федерации не обязаны принимать законодательные меры, федеральное правительство информирует, если это необходимо, компетентные органы таких субъектов, как штаты, графства, провинции или кантоны, об упомянутых положениях со своей рекомендацией относительно их принятия.

### *Статья 31 – Денонсация*

1. Любой участник настоящей Конвенции может ее денонсировать.
2. О денонсации сообщается в письменной форме в документе, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения документа о денонсации. Она никоим образом не затрагивает финансовых обязательств, которые участник, денонсирующий Конвенцию, должен выполнять вплоть до даты вступления в силу выхода из Конвенции.

### *Статья 32 – Функции депозитария*

Генеральный директор ЮНЕСКО как депозитарий настоящей Конвенции информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, и организации региональной экономической интеграции, упомянутые в статье 27, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 26 и 27, а также документов о денонсации, предусмотренных в статье 31.

### *Статья 33 – Поправки*

1. Любой участник настоящей Конвенции может, посредством письменного сообщения, адресованного Генеральному директору, предлагать поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки сообщения не менее половины участников положительно отреагируют на запрос, Генеральный директор представляет такое предложение на следующей сессии Конференции участников для обсуждения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании участников Конвенции.
3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия представляются участникам для ратификации, принятия, утверждения или присоединения.
4. В отношении участников, которые ратифицировали, приняли или утвердили поправки к настоящей Конвенции или присоединились к ним, такие поправки вступают в силу через три месяца после сдачи на хранение документов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями участников. В дальнейшем для каждого участника, который ратифицирует, принимает, утверждает поправку или присоединяется к ней, указанная поправка вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение этим участником документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

5. Процедура, описанная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 23, касающихся числа членов Межправительственного комитета. Эти поправки вступают в силу в момент их принятия.

6. Государство или организация региональной экономической интеграции, упомянутое(ая) в статье 27, которое(ая) становится участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если не будет выражено иного намерения, считается:

- (a) участником настоящей Конвенции с внесенными в нее таким образом поправками; и
- (b) участником настоящей Конвенции без внесенных в нее поправок в отношении любого участника, не связанного действием таких поправок.

#### *Статья 34 – Аутентичные тексты*

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

#### *Статья 35 – Регистрация*

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется Секретариатом Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

СОВЕРШЕНО в Париже ... 2005 г. в двух аутентичных экземплярах за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на 33-ю сессию, и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, надлежащим образом заверенные копии которых направляются всем государствам, территориям и организациям региональной экономической интеграции, указанным в статьях 26 и 27, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 33-й сессии, которая состоялась в Париже и была объявлена закрытой двадцать первого октября 2005 г.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали

Председатель Генеральной конференции

Генеральный директор

### **Приложение**

#### **Согласительная процедура**

##### *Статья 1 – Согласительная комиссия*

Согласительная комиссия создается по просьбе одного из участников, являющегося стороной в споре. Если эти участники не договорятся об ином, то в состав Комиссии входят пять членов, из которых по два назначаются каждым соответствующим участником, а председатель избирается по общей договоренности назначенными таким образом членами.

##### *Статья 2 – Члены Комиссии*

В спорах между более чем двумя участниками стороны, имеющие общие интересы, назначают своих членов Комиссии по общей договоренности. В тех случаях, когда два или несколько участников имеют отдельные интересы или когда у них возникают разногласия относительно того, имеют ли они общие интересы, они назначают своих членов самостоятельно.

*Статья 3 – Назначения*

Если в течение двух месяцев с даты обращения с просьбой о создании Согласительной комиссии эти участники назначат не всех ее членов, то Генеральный директор ЮНЕСКО, по просьбе участника, предложившего создать такую Комиссию, производит необходимые назначения в течение последующего двухмесячного периода.

*Статья 4 – Председатель Комиссии*

Если в течение двух месяцев с момента назначения последнего из членов Согласительной комиссии она не изберет своего председателя, то Генеральный директор ЮНЕСКО, по просьбе одной из сторон, назначает председателя в течение последующего двухмесячного периода.

*Статья 5 – Решения*

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов. Если стороны спора не договорятся об ином, она сама определяет порядок своей работы. Она вносит предложение об урегулировании спора, которое стороны добросовестно рассматривают.

*Статья 6 – Разногласия*

Решение по разногласиям относительно компетенции Согласительной комиссии выносит сама Комиссия.

**42 Осуществление Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*выражая удовлетворение* в связи с принятием Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения,

*сознавая*, что эта Конвенция относится к области культуры и что ЮНЕСКО в рамках системы Организации Объединенных Наций является единственным учреждением, отвечающим за эти вопросы, *ожидая* вступление в силу этой Конвенции и *выражая* пожелание, чтобы она осуществлялась эффективным и разумным образом, став составной частью системы международных нормативно-правовых актов;

1. *предлагает* председателю Межправительственного комитета Конвенции направлять доклады, подготовленные в соответствии со статьей 23.6 Конвенции, всем государствам – членам ЮНЕСКО;
2. *выражает свою уверенность* в том, что эта Конвенция будет осуществляться в соответствии с принципами и целями Устава ЮНЕСКО.

**43 Всемирный форум культур «Монтеррей-2007» (Мексика)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 33 С/50,

*приняв во внимание* решение правительства штата Нуэво-Леон (Мексика) провести Всемирный форум культур «Монтеррей-2007 г.»,

*отмечая* с глубоким удовлетворением важное значение успешного проведения Всемирного форума культур «Барселона-2004 г.», тесную связь между его целями и целями ЮНЕСКО, а также необходимость выполнения рекомендаций Всемирной комиссии по культуре и развитию,

*отмечая далее*, что организаторы Всемирного форума культур «Монтеррей-2007 г.» предлагают ЮНЕСКО выступить в качестве их основного партнера, и будучи убеждена в том, что сотрудничество такого ряда будет особенно плодотворным для достижения совместных целей, *отмечая* в этом отношении, что связанные с проведением Форума расходы полностью возьмут на себя организаторы и что, следовательно, такое сотрудничество не будет иметь для ЮНЕСКО никаких бюджетных последствий,

*учитывая*, что в рамках целей, поставленных в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и в Программе и бюджете на 2006-2007 гг., ЮНЕСКО могла бы сыграть особенно важную роль в определении подходов и основных тем, на которые могла бы ориентироваться работа Форума, а также в поощрении официального участия государств-членов и всевозможных сетей

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

в работе Форума, что будет способствовать таким образом более широкому воздействию и распространению идей Форума,

1. *постановляет*, что ЮНЕСКО будет участвовать во Всемирном форуме культур «Монтеррей-2007 г.» в качестве его главного партнера на различных этапах осуществления этого проекта;
2. *уполномочивает* Генерального директора подписать рамочное соглашение, содержащееся в Приложении к настоящей резолюции;
3. *предлагает* Генеральному директору представить ей на 34-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

#### Приложение

#### **Рамочное соглашение, касающееся Всемирного форума культур «Монтеррей-2007», между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Фондом «Монтеррей-2007»**

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО») и Фонд «Монтеррей-2007» (именуемый ниже «Фонд»), учрежденный 31 мая 2005 г., действующий в соответствии с положениями Гражданского кодекса штата Нуэво-Леон (Мексика), и включающий в свой состав представителей (а) федеральных властей Мексики, представленных следующими министерствами: министерством иностранных дел, министерством образования, министерством туризма, науки и технологии; (б) штата Нуэво-Леон (Мексика) и (с) муниципалитета города Монтеррея,

*констатируя*, что Всемирный форум культур «Монтеррей-2007», являющийся инициативой города Монтеррея, правительства штата Нуэво-Леон (Мексика) и правительства Мексики, имеет целью содействовать диалогу между народами, культурами и цивилизациями и способствовать становлению ценностей, связанных с терпимостью и миром,

*принимая во внимание*, что данный проект по своему характеру призван внести важный вклад в дело становления культуры мира – основной цели, которую поставила перед собой ЮНЕСКО и которую разделяет международное сообщество,

*отмечая*, что планирование, организация и проведение Форума будут обеспечиваться под руководством Фонда «Монтеррей-2007», учрежденного городом Монтеррей, правительством штата Нуэво-Леон и правительством Мексики,

*ссылаясь* на резолюцию 33 С/43, принятую Генеральной конференцией на ее 33-й сессии,

*считая*, что ЮНЕСКО с учетом ее задач, мероприятий и связей, которые она поддерживает с учреждениями и профессиональными кругами во всем мире, может внести решающий вклад в успешное проведение Форума,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. Настоящее Рамочное соглашение имеет целью установить рамки для сотрудничества между ЮНЕСКО и Фондом «Монтеррей-2007» (именуемым ниже «Фонд») для подготовки и проведения Всемирного форума культур «Монтеррей-2007», а также осуществления связанной с ним последующей деятельности; оно определяет характер участия ЮНЕСКО в Форуме в рамках компетенции Организации и приоритетов, установленных ее государствами-членами для ее деятельности, и охватывает период подготовки и организации Форума, а также проведения связанной с ним последующей деятельности.
2. ЮНЕСКО и Фонд будут информировать друг друга на взаимной основе о всех представляющих общий интерес мероприятиях, которые будет проводить та или иная сторона; каждая сторона будет предлагать другой стороне принимать участие в указанных мероприятиях в формах, которые будут устанавливаться совместным комитетом, упомянутым в статье 8; стороны будут проводить по мере необходимости консультации по вопросам подготовки и осуществления мероприятий, которые они сочтут целесообразным проводить совместно.
3. В целях обеспечения максимального воздействия Форума ЮНЕСКО будет прилагать усилия, направленные на широкое распространение информации о целях и мероприятиях Форума и придание им наибольшего множительного эффекта на международном уровне.
4. Стороны будут следить за тем, чтобы все мероприятия, которые будут проводиться в рамках Форума, по своему характеру отличались от международной выставки, как она определяется в Конвенции о международных выставках 1928 г.
5. Стороны могут в случае необходимости заключать отдельные соглашения между собой или с другими партнерами в целях осуществления некоторых мероприятий, связанных с подготовкой Форума.

6. ЮНЕСКО обеспечит предоставление технических услуг, способствующих достижению целей Форума, в частности путем использования всего опыта, которым она располагает, а также путем предоставления организаторам соответствующей информации, оказания им содействия в установлении контактов с профессиональными сетями, являющимися ее партнерами, и поощрения участия заинтересованных международных правительственных и неправительственных организаций.
7. Генеральный директор ЮНЕСКО может дать письменное разрешение Фонду использовать название, эмблему и печать ЮНЕСКО согласно условиям и процедурам, которые будут предложены совместным комитетом, упомянутым в статье 8.
8. На момент вступления в силу настоящего рамочного соглашения ЮНЕСКО и Фонд учредят совместный комитет по сотрудничеству для эффективной координации их совместной деятельности в рамках настоящего Рамочного соглашения и резолюции 33 С/43, принятой Генеральной конференцией на ее 33-й сессии; стороны назначат в качестве координатора одного из своих соответствующих представителей в совместном комитете.
9. Расходы, связанные с Форумом, будут полностью покрываться его организаторами и сотрудничество со стороны ЮНЕСКО не будет иметь для нее никаких бюджетных последствий.
10. Каждая из сторон предоставит в распоряжение другой стороны адекватные средства для осуществления настоящего рамочного соглашения.
11. Генеральный директор ЮНЕСКО будет периодически информировать Исполнительный совет о мероприятиях, проводимых в рамках настоящего Рамочного соглашения, кроме того, Фонд будет периодически информировать свои участвующие учреждения; обе стороны будут обмениваться необходимой для этих целей информацией.
12. Настоящее Рамочное соглашение вступит в силу сразу после его подписания обеими сторонами; оно может быть затем изменено с взаимного согласия сторон; через год после окончания Форума стороны установят дату истечения срока действия настоящего Рамочного соглашения.

## 44

### **Стратегия содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на пункт 9 своей резолюции 32 С/38, в котором Генеральному директору было предложено «представить Исполнительному совету на его 170-й сессии стратегию содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей путем: (а) укрепления полномочий Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, в частности в форме предложений о посредничестве и примирении в интересах государств-членов; (b) обеспечения популяризации деятельности Комитета в целях информирования общественности на региональном, субрегиональном и национальном уровнях; (с) ежегодного созыва его сессий»,

*принимая к сведению* рекомендацию № 3, принятую Межправительственным комитетом по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (именуемым далее – «Комитет») на его 13-й сессии, в которой рассматривается каждый подпункт пункта 9 резолюции 32 С/38,

*ссылаясь также* на решение 171 ЕХ/17, в котором Исполнительный совет, рассмотрев предложенные Генеральным директором элементы стратегии, предложил Генеральному директору включить в предварительную повестку дня 33-й сессии Генеральной конференции пункт, касающийся такой стратегии,

*рассмотрев* документ 33 С/46 и предлагаемые элементы стратегии содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей,

*рассмотрев также* Устав Комитета и предлагаемые поправки к нему,

1. *постановляет* одобрить консолидированные элементы стратегии содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей, содержащиеся в документе 33 С/46, и *предлагает* Генеральному директору принять соответствующие меры для ее осуществления;
2. *постановляет* внести поправки в Устав Комитета, с тем чтобы включить в него функции посредничества и примирения следующим образом:

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

## Статья 4

На Комитет возлагается:

1. изыскание путей и средств содействия двусторонним переговорам в целях реституции или возвращения культурных ценностей странам их происхождения, когда они проводятся в соответствии с условиями, определенными в статье 9. В связи с этим Комитет может также представлять соответствующим государствам-членам предложения, касающиеся посредничества или примирения, при том понимании, что «посредничество» означает участие внешней стороны в обеспечении встречи соответствующих сторон в споре и в оказании им содействия в поиске соответствующего решения, в то время как под «примирением» понимается согласие соответствующих сторон представить свой спор на рассмотрение учрежденного органа, который изучает этот вопрос и предпринимает усилия по его урегулированию, при условии поступления любых дополнительных необходимых финансовых средств из внебюджетных источников. Для выполнения функций посредничества и примирения Комитет может установить соответствующие правила процедуры. Результаты процесса посредничества и примирения не являются обязательными для заинтересованных государств-членов, вследствие чего в случаях, когда этот процесс не приводит к решению вопроса, он остается на рассмотрении Комитета, как и любой другой представленный ему нерешенный вопрос.

#### 45 Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*приняв к сведению* Рекомендацию № 4, принятую на 13-й сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (Париж, 7-10 февраля 2005 г.), относительно проекта принципов, касающихся предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной,

*рассмотрев* документ 33 C/47 и приложения к нему с учетом итогов дискуссий по этому документу,

1. *постановляет*:

- (i) что тема предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной, должна быть предметом нормативного документа; и
- (ii) что этот документ должен иметь форму «декларации принципов», не имеющей обязательной силы;

2. *предлагает* Генеральному директору представить ей на следующей сессии проект «Декларации принципов относительно предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной», который должен быть разработан на специально созванном для этой цели межправительственным совещании.

#### 46 Создание в Куско (Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (КРЕСПИАЛ) под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о решении 172 EX/60,

*напоминая также* о принципах и целях Конвенции об охране нематериального культурного наследия, принятой Генеральной конференцией на ее 32-й сессии в октябре 2003 г.,

*рассмотрев* документ 33 C/68,

- 1. *приветствует* предложение правительства Перу о создании Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки под эгидой ЮНЕСКО;
- 2. *утверждает* создание указанного Центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) в Куско, Перу;
- 3. *уполномочивает* Генерального директора подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Перу, содержащееся в Приложении к настоящей резолюции.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

## Приложение

### **Соглашение между правительством Республики Перу и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании и деятельности регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (КРЕСПИАЛ) в Куско (Перу)**

Правительство Республики Перу, с одной стороны, и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны,

*принимая во внимание* Заключительную декларацию 13-й Иbero-американской встречи глав государств и правительств (Санта-Крус-де-ла-Сьерра (Боливия), ноябрь 2003 г.),

*принимая также во внимание* резолюцию 33 С/40, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области охраны нематериального культурного наследия,

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией (резолюция 33 С/46) заключить с Правительством Перу Соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференцией,

*желая* определить формы, в которых будет оказываться поддержка Региональному центру по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки в Куско в соответствии с настоящим Соглашением,

Договорились о нижеследующем:

#### *Статья 1 – Толкование*

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Центр» означает Региональный центр по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (КРЕСПИАЛ) в Куско (Перу).
3. «Правительство» означает Правительство Республики Перу.
4. «Конвенция» означает Конвенцию об охране нематериального культурного наследия, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО в октябре 2003 г.
5. «Межправительственный комитет» означает орган, предусмотренный в статье 5 Конвенции.
6. «Государства-участники» означает государства, направившие Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 настоящего Соглашения.

#### *Статья 2 – Создание*

Правительство обязуется принять необходимые меры для создания и функционирования в Перу, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки со штаб-квартирой в Куско (Перу).

#### *Статья 3 – Участие*

1. Центр является автономным учреждением международного характера на службе государств – членов ЮНЕСКО и преследует задачу оказания поддержки мероприятиям по охране нематериального культурного наследия стран Латинской Америки, которые желают сотрудничать с Центром.
2. Государства – члены региона Латинской Америки, желающие участвовать в деятельности Центра, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом определяют национальный орган, отвечающий за охрану нематериального культурного наследия. Генеральный директор информирует Центр, а также вышеупомянутые государства и членов-сотрудников о получении такого уведомления.

#### *Статья 4 – Цели Соглашения*

Настоящее Соглашение ставит целью определить формы сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

*Статья 5 – Правовой статус*

Центр имеет на территории Республики Перу статус юридического лица и обладает необходимой правомочностью для осуществления своих функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

*Статья 6 – Цели и функции*

1. Перед Центром стоят следующие цели:

- (a) координация мероприятий по охране нематериального культурного наследия государств-участников, обмен соответствующей информацией и ее распространение;
- (b) содействие реализации Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и других действующих международно-правовых нормативных актов в этой области и мониторинг выполнения их положений;
- (c) содействие в организации и укреплении сотрудничества между странами региона и оказание поддержки в развитии национальных потенциалов в этой области;
- (d) проведение в государствах-участниках информационно-просветительской работы с целью вовлечения местного населения в деятельность по охране его нематериального культурного наследия.

2. Центр выполняет следующие функции:

- (a) создание пространств для обсуждений и обменов;
- (b) сбор, организация и распространение информации в области нематериального культурного наследия;
- (c) создание сетей обмена информацией, специалистами и работниками культуры;
- (d) содействие межучрежденческому сотрудничеству;
- (e) поддержание связи с Межправительственным комитетом;
- (f) содействие региональным мероприятиям по подготовке кадров и созданию потенциала по просьбе государств-участников;
- (g) содействие региональным информационно-просветительским мероприятиям, направленным на повышение роли нематериального культурного наследия с помощью средств информации.

*Статья 7 – Совет управляющих*

1. Руководство деятельностью Центра осуществляет Совет управляющих, состав которого обновляется один раз в два года и в который входят:

- (a) представитель заинтересованного правительства (каждое государство-участник определяет механизм отбора представителя гражданского общества);
- (b) представитель гражданского общества заинтересованного государства;
- (c) представитель правительства и гражданского общества каждого из других государств-участников;
- (d) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает среднесрочные и долгосрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и ежегодный бюджет Центра, включая штатное расписание;

- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые ему директором Центра;
  - (d) утверждает положения и правила и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в деятельности Центра;
  - (f) утверждает финансовые отчеты, которые представляет директор.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем Совета либо по его собственной инициативе, либо по инициативе Генерального директора ЮНЕСКО, либо по просьбе двух третей членов Совета.
4. Совет устанавливает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

#### *Статья 8 – Исполнительный комитет*

1. В целях обеспечения эффективного функционирования Центра создается Исполнительный комитет в составе пяти членов, избираемых Советом управляющих. Комитет проводит не менее двух заседаний в год и выполняет следующие функции:
- (a) осуществляет контроль за выполнением программ Центра;
  - (b) обеспечивает мониторинг мероприятий Центра, утвержденных Советом управляющих;
  - (c) рассматривает программу и бюджет и представляет рекомендации Совету управляющих;
  - (d) представляет Совету управляющих кандидатуры на должность директора Центра.
2. Исполнительный комитет устанавливает свои правила процедуры.

#### *Статья 9 – Секретариат*

1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.
2. Директор назначается на четырехлетний срок Советом управляющих после консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО и должен иметь университетское образование и признанный профессиональный опыт в одной из областей нематериального культурного наследия.
3. В состав Секретариата могут также входить:
- (a) любое лицо, назначенное директором в соответствии с процедурой, установленной Советом управляющих;
  - (b) государственные служащие, которые откомандировываются Правительством в распоряжение Центра в соответствии с национальными положениями и правилами.

#### *Статья 10 – Обязанности директора*

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, утвержденными Советом управляющих и Исполнительным комитетом;
- (b) предлагает проекты программы и бюджета, которые представляются на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и Исполнительного комитета и представляет им любые предложения, которые считает целесообразными для управления Центром;
- (d) готовит и представляет Совету управляющих доклады о деятельности Центра;
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах;
- (f) назначает членов персонала в соответствии с положением о персонале, утверждаемым Советом управляющих.

#### *Статья 11 – Вклад ЮНЕСКО*

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь в форме технического и административного вклада в создание Центра и обеспечение его функционирования. Генеральная конференция ЮНЕСКО может принимать решение

о финансировании отдельных мероприятий Центра при условии, что они будут сочтены соответствующими стратегическим целям и задачам ЮНЕСКО.

2. ЮНЕСКО привлекает Центр к осуществлению мероприятий в области охраны нематериального культурного наследия в регионе и в области укрепления национального и местного потенциала для охраны этого наследия.

3. ЮНЕСКО обязуется:

- предоставлять услуги своих экспертов в областях охраны нематериального культурного наследия;
- привлекать Центр к различным мероприятиям, которые осуществляются ЮНЕСКО и в которых ей представляется необходимым участие Центра.

4. ЮНЕСКО поощряет оказание финансовой и технической помощи Центру со стороны международных правительственных и неправительственных финансовых учреждений и государств-членов, а также выдвижение ими предложений по соответствующим проектам для Центра и способствует установлению контактов с другими международными организациями, интересующимися вопросами охраны нематериального культурного наследия.

5. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен в Программе и бюджете ЮНЕСКО.

#### *Статья 12 – Вклад Правительства*

Правительство обязуется предоставлять все финансовые и/или материально-технические средства, необходимые для руководства Центром и его надлежащего функционирования, в частности:

- (a) предоставляет в распоряжение Центра помещения для его штаб-квартиры в Куско;
- (b) полностью покрывает в период 2006-2011 гг. расходы на обеспечение функционирования и обслуживания Центра и ежегодно рассматривает вопрос об использовании этих средств;
- (c) ежегодно выделяет Центру через Национальный институт культуры в Куско (ИНК-Куско) бюджетные средства в размере 500 000 долл. США. Эта сумма используется для покрытия административных расходов на обеспечение функционирования Центра, организационных расходов на проведение заседаний Совета управляющих и Исполнительного комитета, а также расходов на осуществление определенных мероприятий;
- (d) предоставляет в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, и покрывает связанные с этим расходы.

#### *Статья 13 – Привилегии и иммунитеты*

1. Правительство применяет в отношении ЮНЕСКО и ее сотрудников и экспертов, а также в отношении представителей государств-членов и членов-сотрудников, участвующих в заседаниях руководящих органов, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

2. Правительство предоставляет любому лицу, приглашенному участвовать в заседаниях Совета управляющих и Исполнительного комитета или направляющемуся в Центр с официальной миссией, разрешение на въезд на его территорию по бесплатной визе, на пребывание на его территории и на выезд.

3. Имущество, активы и доходы Центра освобождаются от любых прямых налогов. Кроме того, Центр освобождается от выплаты любых сборов или налогов на оборудование, материалы и документы, импортируемые или экспортируемые в целях официального использования.

4. Центр может держать счета в любой валюте, хранить любые средства и любую иностранную валюту и беспрепятственно их перечислять.

5. Правительство отвечает за урегулирование любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими лицами ЮНЕСКО, ее сотрудникам или другим лицам, нанимаемым Центром, и освобождает их от любой ответственности за деятельность, проводимую Центром в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением тех случаев, когда ЮНЕСКО и Правительство соглашаются, что такие претензии или ответственность возникают в результате грубой небрежности или умышленных действий со стороны таких лиц.

#### *Статья 14 – Ответственность*

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или иной ответственности, будь то финансовой или любой другой, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

*Статья 15 – Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любой момент провести оценку деятельности Центра с целью проверки:
  - вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - соответствует ли фактическая деятельность Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется в кратчайшие сроки представлять Правительству доклад о любой проведенной оценке.
3. ЮНЕСКО сохраняет за собой право, в зависимости от результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или изменить его содержание.

*Статья 16 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО*

1. Центр может упоминать о своих отношениях с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках и документах.

*Статья 17 – Продолжительность оказания помощи со стороны ЮНЕСКО*

ЮНЕСКО оказывает помощь в соответствии с настоящим Соглашением в течение шести лет после вступления Соглашения в силу. Этот период может быть продлен по взаимному согласию сторон.

*Статья 18 – Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента выполнения всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Республики Перу и регламентирующими положениями ЮНЕСКО.

*Статья 19 – Денонсация*

1. Несоблюдение одной из сторон одного или нескольких обязательств, содержащихся в настоящем Соглашении, дает другой Стороне право денонсировать Соглашение в одностороннем порядке.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с момента получения уведомления о ней, направленного одной Договаривающейся стороной другой Договаривающейся стороне.

*Статья 20 – Пересмотр*

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и заинтересованного Правительства.

*Статья 21 – Урегулирование споров*

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть урегулированы путем переговоров или любым другим, согласованным сторонами способом, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, из которых один назначается Правительством Перу, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третий, который становится председателем арбитражного суда, выбирается по взаимной договоренности двух других арбитров, а в случае отсутствия у них согласия в отношении его выбора – Председателем Международного суда.
2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах, каждый из которых составлен на французском и испанском языках.

.....  
За Организацию Объединенных Наций по вопро-  
сам образования, науки и культуры

.....  
За Правительство Перу

**Африканский фонд всемирного наследия<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению документ WHC-05/15.GA/INF.8,*

*приветствует решение 15 GA 8 15-й сессии Генеральной ассамблеи государств-сторон Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, которая состоялась 10-11 октября 2005 г. в Париже и участники которой с удовлетворением приняли к сведению документ с изложением позиции африканских стран, призвав к осуществлению содержащихся в нем рекомендаций, и тем самым поддержали создание Африканского фонда всемирного наследия;*

*ссылаясь на Периодический доклад по Африке за 2002 г. о положении дел с сохранением всемирного наследия в Африке, в частности, на содержащиеся в нем выводы и рекомендации,*

*учитывая, что Африка, колыбель человечества, является континентом, отличающимся богатой уникальной культурой и биоразнообразием,*

*отмечая с озабоченностью, что только 24 из 46 стран Африки к югу от Сахары имеют объекты, включенные в Список всемирного наследия, которые составляют только 7% от всех объектов, в этом Списке всемирного наследия,*

*отмечая далее с озабоченностью, что Африка к югу от Сахары является регионом, в котором расположено наибольшее число объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой,*

*решительно поддерживая эту инициативу группы африканских стран по разработке стратегии и плана действий (документ с изложением позиции африканских стран) с целью решения проблем, касающихся африканского всемирного наследия, и создание Африканского фонда всемирного наследия для поддержки и осуществления такой стратегии,*

*будучи воодушевлена решением 29-й сессии Комитета всемирного наследия, которая состоялась в Дурбане (Южная Африка) 10-17 июля 2005 г. и на которой он дал позитивную оценку документу о позиции африканских стран, в частности, поддержал создание Африканского фонда всемирного наследия, и приветствуя это решение,*

*отмечая с удовлетворением, что осуществление глобальной стратегии по охране всемирного культурного наследия в Африке оказывает позитивное воздействие на повышение информированности правительств, руководителей, занимающихся вопросами культурного и природного наследия, и общин, и что это, возможно, приведет также к увеличению числа государств-членов, ратифицирующих Конвенцию о всемирном наследии, и числа африканских объектов, включенных в Список всемирного наследия;*

1. *выражает признательность ЮНЕСКО, особенно Департаменту «Африка», Центру всемирного наследия, Сектору культуры и всем международным партнерам за предпринимаемые ими решительные усилия в интересах охраны, сохранения и разумного использования всемирного наследия в Африке и, в частности, подготовки кадров и создания потенциала для этих целей, особенно в рамках программы «Африка-2009»;*
2. *выражает далее свою признательность партнерам на всех уровнях за их поддержку, помощь и предоставление средств для проведения исследования по вопросу о целесообразности создания Африканского фонда всемирного наследия после проведенного в январе 2006 г. Африканским союзом саммита по вопросам культуры и образования;*
3. *обращается с настоятельным призывом к международному сообществу, государственным и частным учреждениям, африканским межправительственным и неправительственным организациям, африканской диаспоре, государствам – членам ЮНЕСКО, учреждениям Организации Объединенных Наций, региональным организациям, частным предприятиям, фондам, гражданскому обществу и к отдельным лицам оказать поддержку и предоставить средства Африканскому фонду всемирного наследия;*
4. *просит послов доброй воли ЮНЕСКО и участников движения «Творческие работники ЮНЕСКО в защиту мира» включить в свои действия инициативы, направленные на оказание поддержки Африканскому фонду всемирного наследия;*
5. *приветствует сделанное Генеральным директором в ходе 33-й сессии Генеральной конференции в его ответном выступлении на дискуссию по вопросам общей политики заявление об оказании содействия в осуществлении этой резолюции, а также о дальнейшем повышении осведомленности и мобилизации усилий международного сообщества, особенно с помощью Центра всемирного наследия, с целью оказания всесторонней поддержки Африканскому фонду всемирного наследия;*
6. *просит Генерального директора тщательно изучить возможности оказания поддержки Африканскому фонду всемирного наследия, в частности в рамках Центра всемирного наследия, в*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

ходе подготовки Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5), а также Проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4).

**48 31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (Манила, Филиппины)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*признавая* важную роль театрального исполнительского искусства в качестве инструмента просвещения и средства выражения и осмысления культурного разнообразия человеческого опыта,

*сознавая* его потенциал в качестве катализатора роста самосознания в обществах и улучшения взаимопонимания между народами в области культуры,

*напоминая* об официальных отношениях сотрудничества ЮНЕСКО с Международным институтом театра (именуемым ниже «МИТ»), который является основным международным партнером ЮНЕСКО среди НПО в области исполнительских видов искусства и насчитывает среди своих членов около девяноста (90) национальных и ассоциированных центров МИТ,

*признавая* цель МИТ, заключающуюся в содействии международному обмену знаниями и опытом в области исполнительского искусства, включая театральное, танцевальное и музыкальное искусство, в интересах укрепления мира и солидарности между народами, углубления взаимопонимания и расширения творческого сотрудничества между всеми представителями исполнительского искусства,

*отмечая*, что 22-29 мая 2006 г. в Маниле (Филиппины) состоится 31-й двухгодичный Всемирный конгресс МИТ по теме «Древние истоки новых направлений художественного самовыражения: мобилизация культурного разнообразия в интересах достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия»,

*отмечая далее*, что Генеральный директор принял приглашение председательствовать на Форуме руководителей в рамках указанного конгресса,

1. *выражает поддержку* 31-у двухгодичному Всемирному конгрессу МИТ, который состоится 22-29 мая 2006 г. в Маниле (Филиппины);
2. *выражает искреннее пожелание* успешного проведения этого конгресса.

**49 Злоупотребление религиозными символами и изречениями<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 170 EX/36 и Add. и 170 EX/41 Part II Rev.,

*признавая* важное значение диалога между народами, культурами и религиями, который является залогом культурного многообразия и фактором мира и социальной сплоченности,

*подтверждая* необходимость разработки специальных педагогических материалов и учебных программ, в том числе при участии кафедр ЮНЕСКО по вопросам межкультурного, межрелигиозного и межконфессионального диалога, в целях преодоления стереотипов, лежащих в основе незнания людьми друг друга, культурных и духовных особенностей других людей,

*учитывая* рекомендации, содержащиеся в заявлениях, принятых на конференциях ЮНЕСКО по вопросам межкультурного и межрелигиозного диалога, которые призваны содействовать взаимному познанию и взаимоуважению (см. документ 171 EX/40 и содержащийся в нем доклад Генерального директора о содействии развитию диалога между народами, в котором дается общий обзор недавних и текущих мероприятий ЮНЕСКО),

*предлагает* Генеральному директору продолжать изучение вопроса о месте религии в рамках программы по вопросам межконфессионального и межрелигиозного диалога и расширять деятельность, направленную на обеспечение уважения всех культур и развитие диалога между ними, а также представить доклад о ходе работ Исполнительному совету на его 176-й сессии до открытия 34-й сессии Генеральной конференции.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

**Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 32 С/39 и решении 171 ЕХ/18, о положениях четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и двух протоколов к ней, о положениях Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), о том, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, а также о рекомендациях, резолюциях и решениях ЮНЕСКО, касающихся охраны культурного наследия,

*заверяя*, что ничто в настоящем решении, которое направлено на сохранение культурного наследия старого города Иерусалима, никоим образом не затрагивает соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций, в частности соответствующие резолюции Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима,

*рассмотрев* документы 32 С/13 и 32 С/13 Add., касающиеся Иерусалима,

1. *выражает искреннюю признательность* Генеральному директору за его неустанные усилия по сохранению культурного и природного наследия старого города Иерусалима во исполнение резолюции 32 С/39 Генеральной конференции и решения 171 ЕХ/18 Исполнительного совета и *вновь подтверждает* свою озабоченность в связи с препятствиями на пути сохранения культурного и природного наследия старого города Иерусалима;
2. *принимая к сведению* заявление Генерального директора по Иерусалиму на 172-й сессии Исполнительного совета, в котором ко всем заинтересованным сторонам обращен призыв уважать всеобщую исключительную ценность старого города Иерусалима и воздерживаться от любых инициатив, которые могли бы поставить под угрозу особый характер старого города Иерусалима, включенного в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, *предлагает* ему продолжать свои усилия с соответствующими властями в этом направлении;
3. *выражает признательность* Генеральному директору за его инициативы по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима, в частности за последнюю миссию ЮНЕСКО (сентябрь 2005 г.);
4. *предлагает* Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии план действий, основанный на руководящих принципах, предложенных Международным комитетом экспертов, и на результатах миссий с выездом на место;
5. *выражает благодарность* Генеральному директору за прогресс, достигнутый в деле создания центра по сохранению исламских рукописей в медресе Аль-Ашрафийа во внутренней части Эспланады мечетей (Аль-Харам Аш-Шариф), *просит* его активизировать свои усилия в этом отношении и *благодарит* Объединенные Арабские Эмираты и Ассоциацию «Welfare» за их поддержку и щедрый взнос;
6. *напоминая* о том, что данный пункт включен в повестку дня 174-й сессии Исполнительного совета, *постановляет* включить его в повестку дня своей 34-й сессии.

**Крупная программа V – Коммуникация и информация<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция*

*А. В рамках Программы V.1 Расширение прав и возможностей людей на основе доступа к информации и знаниям с уделением особого внимания свободе выражения мнений*

*Подпрограмма V.1.1 Создание благоприятных условий для поощрения свободы выражения мнений и всеобщего доступа к информации*

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (а) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие мерам по обеспечению свободы выражения мнений и всеобщего доступа к информации и знаниям в качестве взаимозависимых целей, имеющих стратегическое значение для формирования обществ знаний с учетом конкретных проблем и нужд развивающихся стран;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

- (ii) поощрение свободы выражения мнений и свободы печати как основных прав человека и необходимого условия демократического управления и участия гражданского общества посредством проведения Всемирного дня свободы печати, присуждения Всемирной премии ЮНЕСКО/Гильермо Кано за свободу печати и защиты прав работников средств информации и специалистов в области информации, а также мониторинга соответствующей деятельности;
  - (iii) предоставление консультативных услуг по вопросам адаптации законодательства о средствах информации, касающегося свободы выражения мнений, свободы печати и свободы информации; активизацию диалога между работниками средств информации, особенно из развивающихся стран, по вопросам этики, норм профессионального поведения и условий их труда;
  - (iv) поддержку деятельности по формированию обществ знаний посредством обеспечения всеобщего доступа к информации и знаниям и содействия разработке комплексных национальных и региональных стратегий и рамочных программ на основе согласованных на международном уровне принципов, поощрения развития сферы информации, являющейся общественным достоянием, поддержки и укрепления независимого в редакционном отношении общественного вещания и мониторинга тенденций и событий в этих областях;
  - (v) обеспечение более проактивной роли ЮНЕСКО в проводимых в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) дискуссиях по вопросам охраны прав вещательных организаций с целью обеспечения того, чтобы положения окупаемого в ВОИС проекта договора по вопросам вещания не препятствовали реализации задач, касающихся содействия свободе выражения мнений и всеобщему доступу к информации и знаниям;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 433 200 долл. для расходов по программе и 56 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма V.1.2      Расширение доступа к информации и разнообразия ее содержания на уровне общин*

2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие доступу к информации на уровне общин посредством поддержки развития институционального и человеческого потенциала в области коммуникации и информации;
  - (ii) наращивание потенциала специалистов в области информации и работников средств информации и соответствующих учебных заведений, в частности с помощью новых методов профессиональной подготовки и создания сетей, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
  - (iii) создание условий для развития и преобразований с общинной ориентацией на основе разработки стратегий и проектов, расширяющих доступ к информации и коммуникации и тем самым содействующих расширению прав и возможностей людей и уменьшению масштабов нищеты;
  - (iv) содействие сохранению документального и аудиовизуального наследия во всех средствах информации, в том числе с помощью программы «Память мира», путем особого признания роли библиотек и архивов в поддержке программ создания потенциала в целях обеспечения консервации, сохранения и реставрации этого наследия и поощрение осуществления положений Хартии о сохранении цифрового наследия;
  - (v) поощрение проявлений плюрализма, культурного и языкового разнообразия в средствах информации и глобальных информационных сетях, а также развитие роли средств информации в установлении диалога между культурами, цивилизациями и народами;
  - (vi) развитие взаимопонимания между народами и нациями путем оказания содействия производству и обмену в традиционных и новых средствах информации материалов с плюралистским содержанием, отражающих культурное разнообразие и способствующих борьбе со стереотипами;
  - (vii) подготовку для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций предложения о провозглашении 2008 года Международным годом языков;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 6 375 800 долл. для расходов по программе и 104 700 долларов для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы V.2 Содействие развитию коммуникации и использованию ИКТ в интересах образования, науки и культуры*

*Подпрограмма V.2.1 Содействие развитию средств информации*

3. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) оказание помощи государствам-членам, в частности развивающимся странам, в укреплении их потенциала в области коммуникации посредством развития независимых и плюралистических средств информации и расширения доступа средств информации к ИКТ, в частности, через Международную программу развития коммуникации (МПК);
    - (ii) усиление воздействия коммуникации и информации на общинное развитие, поощрение широкого участия граждан в деятельности средств информации в целях обеспечения устойчивого и инклюзивного развития, демократии и мира;
    - (iii) поощрение развития независимых и плюралистических средств информации, особенно в районах нынешних и бывших конфликтов и в ситуациях, сложившихся после бедствий, путем оказания поддержки созданию материальной базы средств информации, которые могут давать объективную информацию, предоставления консультативных услуг в отношении законодательства о средствах информации и содействия в восстановлении инфраструктуры средств информации;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 344 000 долл. для расходов по программе и 38 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма V.2.2 Расширение использования ИКТ в области образования, науки и культуры*

4. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие использованию ИКТ в области образования путем совершенствования процессов преподавания и обучения с помощью ИКТ (включая деятельность по распространению грамотности и подготовку учителей), разработки инновационных программ применения ИКТ в сфере образования и расширения доступа к открытым образовательным ресурсам и системам обучения;
    - (ii) содействие стратегиям, планам и мерам, предусматривающим расширение доступа к научно-технической информации с помощью средств информации и ИКТ посредством активизации доступа к источникам научной информации и развития подготовки кадров в области научной журналистики;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в размере 586 000 долл. для расходов по программе и 9 600 долларов для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

◆ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

5. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения проектов, которые относятся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также определять результативность различных проектов;
  - (c) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и взаимодействие с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью повышения согласованности и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 500 000 долл. для расходов по программе.

## 52 Деятельность по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

ссылаясь на решения 166 EX/3.5.1 и 170 EX/4.1, пункт 94,

вновь заявляя о своей поддержке концепции создания обществ знаний на основе четырех ключевых принципов, а именно свободы выражения мнений, качественного образования для всех, всеобщего доступа к информации и знаниям и уважения культурного и языкового разнообразия, что созвучно итогам второй части Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО) (Тунис, 16-18 ноября 2005 г.),

1. *выражает признательность* Генеральному директору за оперативные меры, предпринятые в целях осуществления тех частей Плана действий ВВИО, которые относятся к областям компетенции ЮНЕСКО, а также за организацию четырех тематических совещаний в связи с ВВИО;
2. *просит* Генерального директора продолжать мероприятия по планированию в рамках документа 33 C/5 по всем крупным программам, принимая во внимание в соответствующих случаях План действий ВВИО и выводы тематических совещаний ЮНЕСКО в связи с ВВИО;
3. *призывает* Генерального директора обеспечить высокую степень наглядности деятельности ЮНЕСКО и ее принципов на Встрече в Тунисе путем организации параллельных мероприятий и выставки ЮНЕСКО;
4. *просит* Генерального директора обеспечить в ходе Встречи в Тунисе привлечение широкого внимания к всемирному докладу «*На пути к информационному обществу*»;
5. *призывает* Генерального директора и далее активно вовлекать в связанный с ВВИО процесс правительства и другие заинтересованные стороны (например, МПО, НПО, частный сектор, гражданское общество) и содействовать установлению партнерских отношений между различными участниками;
6. *одобряет* вывод Целевой группы по финансовым механизмам относительно центральной ответственности правительств за координацию финансирования программ ИКТ и *рекомендует* обеспечить большую межсекторальную и межучрежденческую координацию на национальном уровне как со стороны доноров, так и со стороны получателей ресурсов;
7. *одобряет* подход Генерального директора к деятельности по выполнению решений ВВИО и последующей деятельности по ее итогам, подчеркивая, в частности:
  - (а) полномочия и компетенцию ЮНЕСКО в качестве учреждения, способствующего проведению работы по следующим направлениям деятельности: «доступ к информации и знаниям»; «укрепление потенциала»; «электронное обучение и научная деятельность с использованием электронных средств» (в рамках тематики «области применения ИКТ»); «культурное разнообразие и культурная самобытность»; «языковое разнообразие и местное содержание»; «средства информации»; а также «этические аспекты информации»;
  - (б) ведущую роль ЮНЕСКО и МСЭ в координации осуществления Плана действий ВВИО как на уровне отдельных направлений деятельности или, когда это необходимо, в рамках любого общего координационного механизма или процесса, так и на межучрежденческом уровне в рамках системы ООН;
8. *просит* Генерального директора представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии через Исполнительный совет доклад о выполнении решений Встречи и о последующей деятельности по ее итогам, а также о деятельности и мероприятиях ЮНЕСКО в этой области;
9. *призывает* государства-члены принять активное участие, по возможности на самом высоком уровне, во Встрече в Тунисе.

## 53 Празднование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

отмечая с удовлетворением деятельность ЮНЕСКО по привлечению внимания общественности к необходимости охраны и сохранения культурного наследия и *учитывая*, что незаменимую часть этого наследия составляют аудиовизуальные документы в самом широком смысле этого термина, которые для целей настоящей резолюции именуются «аудиовизуальным наследием»,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

- учитывая*, что различные элементы аудиовизуального наследия, а также все оно во всей совокупности являются важным и зачастую уникальным свидетельством экономического, политического и социального развития, эволюции образования, научных знаний, разнообразия культур различных наций и сообществ, эволюции природы и вселенной, а также других явлений,
- учитывая*, что многие элементы этого аудиовизуального наследия являются выражением культурной самобытности наций, сообществ, групп и отдельных лиц,
- учитывая*, что аудиовизуальное наследие может играть позитивную роль в улучшении знаний наций и сообществ друг о друге и что оно может существенным образом содействовать образованию и духовному обогащению каждого человека,
- подчеркивая*, что охрана и сохранение аудиовизуального наследия осуществляются в интересах свободы мнений и их свободного выражения, а также права на информацию, признанного в качестве важнейшей части прав человека и основных свобод, установленных в существующих международно-правовых документах, касающихся прав человека, в интересах взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами, а также в интересах укрепления мира и сотрудничества при безусловном соблюдении законных интересов обладателей авторского права и обладателей смежных прав, а также всех обладателей других прав на элементы аудиовизуального наследия,
- принимая также во внимание*, что первоначальные носители информации, на которых зачастую зафиксировано это наследие, и методы его фиксации делают это наследие весьма уязвимым и в силу этого его сохранение для будущих поколений находится под угрозой,
- высоко оценивая* результаты, достигнутые специализированными органами в разработке соответствующих новых методов охраны и сохранения носителей информации, содержащих это наследие, *и сознавая* в то же время, что предстоит проделать еще значительный объем работы, в частности в том, что касается повышения информированности общественности и признания значения аудиовизуального наследия, а также расширения потенциальных возможностей для действий специализированных учреждений, несущих ответственность за сохранение такого наследия,
- отмечая*, что Генеральная конференция уже приняла ряд международных документов, касающихся охраны и сохранения аудиовизуального наследия, в частности Конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, Рекомендацию о защите движимых культурных ценностей, Рекомендацию об охране и сохранении движимых изображений и Хартию о сохранении цифрового наследия,
- напоминая* о 25-й годовщине принятия Рекомендации об охране и сохранении движимых изображений Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 21-й сессии 27 октября 1980 г. и *с удовлетворением отмечая* ее положительное воздействие на охрану важнейшей части аудиовизуального наследия,
- принимая во внимание*, что глобальная деятельность в поддержку аудиовизуального наследия может способствовать признанию национальных, региональных и международных усилий в интересах сохранения этого наследия для будущих поколений и придать им важные новые стимулы,
- принимая также во внимание*, что провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия стало бы одним из наиболее эффективных форм проведения такой деятельности,
1. *провозглашает* 27 октября Всемирным днем аудиовизуального наследия;
  2. *предлагает* государствам – членам ЮНЕСКО, национальным комиссиям, неправительственным организациям, государственным и частным учреждениям (школам, архивам, музеям, культурным ассоциациям, организаторам фестивалей и ассоциациям творческих работников и артистов-исполнителей, а также другим учреждениям, способным повысить информированность общественности и расширить признание значимости этого наследия) предусмотреть надлежащие формы празднования этого Дня и содействовать его проведению в соответствии с их возможностями;
  3. *просит* Генерального директора поощрять инициативы на национальном, региональном и международном уровнях, связанные с празднованием этого Дня.

**54 Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о принятии на ее 32-й сессии Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству,

*признавая* важное значение дальнейшего поощрения многоязычия и расширения доступа к информации и знаниям для всех, как это также подчеркивается в соответствующих решениях Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества,

*считая* важным введение системы докладов о мерах, принимаемых государствами-членами с целью осуществления этой Рекомендации,

1. *просит* каждое государство-член подготовить и представить Секретариату до конца января 2007 г. первый доклад о деятельности, проводимой с целью осуществления этой Рекомендации, а в дальнейшем представлять такой доклад один раз в четыре года начиная с этой даты;
2. *предлагает* Генеральному директору оказывать государствам-членам содействие в подготовке таких докладов и в проведении последующей связанной с ними деятельности с учетом соответствующих указаний, изложенных в пункте 4 резолюции 32 С/77;
3. *просит далее* Генерального директора дать государствам-членам четкие руководящие указания в отношении представления их докладов;
4. *просит* Исполнительный совет препроводить Генеральной конференции на ее 34-й сессии сводный доклад о мерах, принимаемых государствами-членами с целью осуществления этой Рекомендации, вместе со своими замечаниями или комментариями, а также любыми замечаниями и комментариями, которые может пожелать высказать Генеральный директор;
5. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 34-й сессии.

**55 Декларация о средствах информации и благом управлении и Декларация о содействии средствам информации в конфликтных и постконфликтных районах и в странах с переходной экономикой<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на статью 19 Всеобщей декларации прав человека,

*ссылаясь* на резолюцию 26 С/4.3, в которой признается, что «свободная, плюралистическая и независимая пресса является существенным элементом любого демократического общества»,

*напоминая также* о целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и предусматривающих такой подход к развитию, который ориентирован на достижение конкретных результатов с учетом прав человека подход к проблемам развития, и при котором ключевую роль играют участие граждан в процессе принятия решений и прозрачность этого процесса, расширение прав и возможностей и подотчетность,

*вновь подтверждая* декларации, принятые в Виндхукке, Алма-Ате, Сантьяго, Сане и Софии,

*отмечая*, что более широкое участие граждан в демократических процессах, верховенство права, борьба с коррупцией, разделение властей и независимость судебной системы, прозрачность, подотчетность, доступ к информации, сокращение масштабов нищеты и соблюдение прав человека являются важнейшими составляющими благого управления,

*подчеркивая* важное значение предоставления скоординированной и всеобъемлющей помощи средствам информации в районах конфликтов и в странах с переходной экономикой в целях обеспечения доступа к информации и создания условий для устойчивого развития свободных и плюралистических средств информации,

*отмечая*, что независимые и плюралистические средства информации, отвечающие высоким этическим и профессиональным нормам, необходимы для обеспечения прозрачности, подотчетности и участия, являющихся основополагающими элементами благого управления на всех уровнях, а также для развития, ориентированного на достижение конкретных результатов с учетом прав человека,

*подчеркивая*, что доступ к информации является важнейшим компонентом благого управления,

1. *одобряет* принципы, содержащиеся в Декларации о содействии средствам информации в конфликтных и постконфликтных районах и в странах с переходной экономикой, принятой в

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

мае 2004 г. в Белграде (Сербия и Черногория), и в Декларации о средствах информации и благом управлении, принятой в мае 2005 г. в Дакаре (Сенегал);

2. *просит* Генерального директора обеспечить поддержку мероприятий, направленных на достижение целей, указанных в этих декларациях.

56

## **Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР-2005): Габоронская декларация<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* Декларацию, принятую на втором Всемирном форуме по информационным технологиям (ВИТФОР-2005), организованном Международной федерацией по обработке информации (МФОИ) под эгидой ЮНЕСКО и проведенном по приглашению правительства Ботсваны в Габороне (Ботсвана) с 31 августа по 2 сентября 2005 г.,

*выражая благодарность* правительству Ботсваны и МФОИ за организацию ВИТФОР-2005,

*признавая* важнейшую роль информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в ускорении развития,

*отмечая далее* тесную взаимосвязь между Габоронской декларацией и Декларацией принципов и Планом действий, принятыми на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (Женева, декабрь 2003 г.),

1. *принимает к сведению* прилагаемую Габоронскую декларацию и предложенные проекты и мероприятия;
2. *предлагает* государствам-членам учитывать эту Декларацию в процессе планирования своих будущих стратегий и программ;
3. *просит* Генерального директора обеспечить оказание поддержки мероприятиям, которые могут способствовать достижению целей, указанных в этой Декларации.

### **Приложение**

#### **Габоронская декларация**

Мы, участники второго Всемирного форума по информационным технологиям (ВИТФОР-2005), организованного Международной федерацией по обработке информации (МФОИ) под эгидой ЮНЕСКО и проведенного по приглашению правительства Ботсваны в Габороне (Ботсвана) с 31 августа по 2 сентября 2005 г., *сосредоточив внимание* на важнейшей роли информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в ускорении развития, *вновь подтверждаем* нашу приверженность следующим основным целям, определенным Декларацией тысячелетия и Планом действий Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО):

- внесение вклада в искоренение нищеты посредством надлежащего использования ИКТ;
- устранение многочисленных цифровых барьеров в современном обществе;
- удовлетворение потребности в творческих стратегиях создания потенциала, обеспечивающих инновационные процессы в области ИКТ;
- поощрение различных партнерских связей и содействие развитию сетей сотрудничества.

Мы, участники ВИТФОР-2005, опираясь на опыт ВИТФОР-2003,

*сознавая* сложность проблем, с которыми сталкиваются национальные правительства в работе по претворению в жизнь политики и планов в области ИКТ,

*учитывая* ограничения, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в деле приобретения и использования ресурсов ИКТ,

*признавая* ценность демонстрации возможностей ИКТ на примерах из реальной жизни,

*признавая также* важное значение образования, исследований и сотрудничества для формирования свода знаний об использовании ИКТ в интересах развития,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

*сознавая* важность обеспечения того, чтобы разработки, связанные с ИКТ, воплощались в жизнь при соблюдении экономических, социальных, экологических и культурных прав всех людей с уделением особого внимания традиционным ценностям обществ и коренного населения,

*стремясь* к справедливому и этическому распределению выгод от использования ИКТ и сведению к минимуму любых негативных последствий,

*в полной мере признавая* проблемы, связанные с финансированием инфраструктуры ИКТ,

*принимая, соответственно, решение* сосредоточить внимание главным образом, но не исключительно, на восьми тематических областях:

**создание инфраструктуры:** поддержка научных исследований, разработок и экономического анализа в целях укрепления инфраструктуры ИКТ в районах с низким уровнем ее развития;

**экономические возможности:** изучение соответствующих допускающих разномасштабных и воспроизводимых моделей электронного бизнеса, способствующих устойчивому развитию;

**окружающая среда:** использование и содействие применению ИКТ в целях защиты окружающей среды и устойчивого использования природных ресурсов;

**здравоохранение:** использование ИКТ для повышения эффективности здравоохранения и обеспечения равноправного доступа к соответствующим услугам;

**образование:** содействие распространению новаторских и эффективных методов использования ИКТ в целях совершенствования преподавания, обучения и выработки знаний;

**сельское хозяйство:** использование ИКТ для совершенствования устойчивых систем сельскохозяйственного производства путем распространения знаний и информации, в частности в сельских общинах;

**социальные, этические и правовые аспекты:** содействие социально ответственному и этическому использованию ИКТ и принятие надлежащих правовых мер;

**расширение прав и возможностей и обеспечение широкого участия:** поощрение реализации стратегий обеспечения всеобщего доступа, электронного управления и демократии в целях расширения участия населения в жизни информационного общества.

Мы *рекомендуем* принять меры в каждой из этих областей и осуществлять устойчивые проекты, аналогичные указанным в числе предложенных проектов и мероприятий, которые дают примеры использования ИКТ для решения различных социальных проблем и проблем развития. Мы далее предлагаем национальным правительствам, парламентариям, местным властям, гражданскому обществу, деловым кругам и академическому сообществу поддерживать такие инициативы через региональные, международные и межсекторальные сети сотрудничества.

## Укрепление Специального фонда программы «Информация для всех» (ПИДВ)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*с удовлетворением отмечая* доклад Генерального директора об участии ЮНЕСКО во Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО), представленный в документе 33 С/41,

*с удовлетворением отмечая также* доклад Генерального директора и доклад Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ПИДВ) о ходе осуществления этой программы, которые были представлены в документе 33 С/REP/17,

*отмечая далее,* что вопросы информации и коммуникации занимали центральное место в глобальной повестке дня по вопросам развития, обсуждавшейся на Саммите тысячелетия +5, состоявшемся в сентябре 2005 г. в Нью-Йорке, и что в докладе Генерального секретаря ООН на этом Саммите подчеркивалась та роль, которую информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) могут сыграть в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

*принимая во внимание* тот уникальный вклад, который программа «Информация для всех» и ее Межправительственный совет могут внести в осуществление Плана действий, принятого на

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества в Женеве (2003 г.),

*учитывая*, что доступ к информации, осуществляемый с помощью как традиционных средств, так и новых технологий, имеет решающее значение во всех областях компетенции ЮНЕСКО и, особенно, в области образования,

*учитывая также*, что Межправительственный совет ПИДВ определил три конкретных приоритета в контексте содействия становлению «культуры информации»:

- (а) содействие распространению информационной грамотности среди всех людей, в частности путем создания потенциала в том, что касается специалистов в сферах образования и информации (например, библиотекарей и архивистов);
- (б) привлечение внимания общественности к важности сохранения всех видов информации;
- (с) содействие углубленному изучению этических, правовых и социальных последствий применения ИКТ (инфозтика),

*отмечая*, что в 2005 г. Межправительственному совету на предмет финансирования были представлены 502 предложения по проектам, касающиеся этих приоритетов, в которых запрашивается поддержка на общую сумму свыше 21 млн. долл.,

*отмечая также*, что финансовые средства, имеющиеся у Межправительственного совета благодаря добровольным взносам государств-членов, позволили ему поддержать только 24 из 502 проектов в рамках Специального фонда ПИДВ на общую сумму в 758 236 долл., а также 5 проектов за счет целевых средств, предоставленных Испанией, на общую сумму в 808 118 долл.,

*призывая* Межправительственный совет продолжать его усилия по повышению наглядности ПИДВ в целях содействия мероприятиям по сбору средств,

*признавая*, что пилотные проекты могут способствовать привлечению внимания к этим вопросам в государствах-членах и оказать стимулирующее воздействие путем демонстрации того, каким образом информация и ИКТ могут содействовать реализации национальных приоритетов, в частности в области образования, здравоохранения и социальной интеграции,

*отмечая* значительные достижения 52 государств-членов, которые уже учредили национальные комитеты ПИДВ, и возможность того, что эти комитеты придадут дополнительный импульс инициативам ПИДВ,

1. *настоятельно призывает* государства-члены:

- (а) продолжать вносить взносы в Специальный фонд ПИДВ, принимая во внимание весьма высокий спрос на получение помощи, особенно со стороны развивающихся стран;
- (б) содействовать налаживанию партнерских связей с донорами из частного сектора;
- (с) продолжать оказывать поддержку в деле создания и укрепления национальных комитетов ПИДВ;

2. *предлагает* Генеральному директору при подготовке плана работы на двухлетний период 2006-2007 гг. учесть следующие аспекты:

- (а) необходимость постоянной поддержки в деле привлечения средств для Специального фонда ПИДВ как со стороны государств-членов, так и со стороны доноров из частного сектора;
- (б) необходимость координации и поддержки усилий национальных комитетов ПИДВ.

## 58

### Укрепление Международной программы развития коммуникации (МПРК)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*отмечая с удовлетворением* доклад Межправительственного совета МПРК о своей деятельности и результаты реформ МПРК, предпринятых с целью обеспечения более эффективного финансирования и осуществления проектов в области развития средств информации,

*подчеркивая свое удовлетворение* неустанными усилиями стран-доноров МПРК, благодаря которым в ходе нынешнего двухлетнего периода было выделено 3 млн. долл. для осуществления 120 региональных и национальных проектов в более чем 70 странах,

*подчеркивая*, что цель МПРК состоит в том, чтобы содействовать устойчивому развитию, демократии и благому управлению путем укрепления потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области электронных и печатных средств информации,

*напоминая* о Декларации тысячелетия организации Объединенных Наций, в которой главы государств и правительств заявили о решимости «обеспечить средствам массовой информации свободу выполнять присущую им важную функцию, а также право общественности на доступ к информации»,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

*признавая*, что с помощью традиционных средств информации, особенно радиовещания, можно обеспечивать информацией и знаниями все население, и в связи с этим *подтверждая*, что развитие средств информации играет жизненно важную роль в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

*напоминая* о резолюции 59/126 от 10 декабря 2004 г., в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций вновь обратилась ко всем странам, организациям системы Организации Объединенных Наций в целом и ко всем другим заинтересованным сторонам с призывом о том, чтобы они «всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации»,

*настоятельно призывает* все государства – члены ЮНЕСКО, в частности развитые страны, увеличить свои финансовые обязательства для оказания поддержки МПРК, с тем чтобы она продолжала действовать в качестве одного из основных форумов в системе Организации Объединенных Наций для развития свободных и плюралистических средств информации в перспективе глобального развития демократии.

## Статистический институт ЮНЕСКО

### 59 Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*отмечая* с удовлетворением доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) за 2003-2004 гг.,

1. *предлагает* Совету управляющих СИЮ сосредоточить программу Института на следующих приоритетных задачах:
  - (a) повышение уровня своевременности, охвата и качества международной статистической базы данных ЮНЕСКО путем дальнейшего изучения ее методов сбора данных и используемых средств, укрепления коммуникации с государствами-членами и сотрудничества с подразделениями на местах, а также партнерскими учреждениями и сетями;
  - (b) разработка новых статистических концепций, методологий и стандартов в областях образования, науки, культуры и коммуникации, а также содействие сбору и производству качественных статистических данных и показателей на национальном и международном уровнях для мониторинга прогресса в деле достижения целей в области развития;
  - (c) содействие созданию национального статистического потенциала посредством сотрудничества с учреждениями по вопросам развития с целью распространения технических справочников и руководств, подготовки национальных кадров, а также оказания консультационных экспертных услуг и поддержки статистическим мероприятиям, проводимым в странах;
  - (d) оказание поддержки проведению анализа вопросов политики в государствах-членах путем подготовки соответствующих специалистов, проведения аналитических исследований совместно с международными экспертами и распространения передового опыта и аналитических докладов среди широкой аудитории;
  - (e) проведение анализа статистических данных о признании приобретенного опыта и в целом выполнение функции статистической обсерватории в этой области и содействие, таким образом, учету признания приобретенного опыта в стратегиях обеспечения образования для всех;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Статистическому институту ЮНЕСКО, выделив финансовые ассигнования в размере 9 020 000 долл.;
3. *предлагает* государствам-членам, международным организациям, учреждениям по вопросам развития и учреждениям-донорам, фондам и частному сектору с помощью финансовых или других соответствующих средств содействовать осуществлению и расширению мероприятий Статистического института ЮНЕСКО.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

## Программа участия

### 60 Программа участия<sup>1</sup>

#### Генеральная конференция

#### I

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (а) осуществлять Программу участия в мероприятиях государств-членов в соответствии с нижеследующими принципами и условиями;
  - (б) ассигновать с этой целью сумму в 20 000 000 долл. для прямых расходов по программе.

#### A. Принципы

1. Программа участия служит одним из средств, используемых для достижения стоящих перед Организацией целей путем участия в мероприятиях, проводимых государствами-членами и членами-сотрудниками или территориями, организациями или учреждениями в областях ее компетенции. Такое участие направлено на укрепление партнерства между ЮНЕСКО и государствами-членами и повышение его эффективности на основе совместного вклада.
2. Приоритет в рамках Программы участия будет отдаваться предложениям в интересах наименее развитых стран (НРС), развивающихся стран и стран с переходной экономикой.
3. Государства-члены представляют свои заявки Генеральному директору через национальные комиссии по делам ЮНЕСКО или, при отсутствии таких органов, по обозначенным официальным каналам.
4. Проекты или планы действий, представляемые государствами-членами по Программе участия, должны быть связаны с мероприятиями Организации, в частности с крупными программами, междисциплинарными проектами, деятельностью в интересах Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи, а также с мероприятиями национальных комиссий по делам ЮНЕСКО. При отборе проектов по Программе участия будут должным образом учитываться приоритеты, определенные руководящими органами для обычной программы ЮНЕСКО.
5. Каждое государство-член может представить 10 заявок или проектов, которые должны быть пронумерованы в порядке приоритетности от 1 до 10. Заявки или проекты от национальных неправительственных организаций включаются в квоту каждого соответствующего государства-члена.
6. Порядок приоритетов, указанный государством-членом, может быть изменен только самой национальной комиссией.
7. Международные неправительственные организации, которые поддерживают официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО и список которых устанавливается Исполнительным советом, могут представлять до двух заявок по Программе участия для проектов, оказывающих субрегиональное, региональное или межрегиональное воздействие, при условии, что их заявки получают поддержку не менее двух государств-членов, заинтересованных в заявке.
8. Предельный срок представления заявок, за исключением проектов по оказанию чрезвычайной помощи и региональных проектов, установлен на 28 февраля 2006 г.
9. *Бенефициары.* Помощь по Программе участия может быть предоставлена:
  - (а) государствам-членам или членам-сотрудникам на основании заявок, направляемых через их национальные комиссии или, при отсутствии таких органов, по установленным официальным каналам для содействия мероприятиям национального характера. В отношении мероприятий субрегионального или межрегионального характера заявки представляются национальными комиссиями государств-членов или членов-сотрудников, на территории которых осуществляются такие мероприятия. Эти заявки должны получить поддержку не менее двух других национальных комиссий государств-членов или членов-сотрудников, участвующих в мероприятии. В отношении мероприятий регионального характера подается не более трех заявок для каждого региона, и они должны представляться одним государством-членом или группой государств-членов. Эти заявки должны получить поддержку не менее трех заинтере-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

- ресованных в них государств-членов (или членов-сотрудников) и не будут подпадать под квоту заявок (10 заявок), представляемых каждым государством-членом, если оно выразит такое пожелание; оценка и отбор таких заявок будут проводиться Секретариатом согласно процедуре, установленной для обработки заявок, представленных по Программе участия;
- (b) самоуправляемым или подопечным территориям на основании заявок национальных комиссий государств-членов, ответственных за ведение внешних сношений таких территорий;
  - (c) международным неправительственным организациям, поддерживающим официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО, как это определено в пункте 7 выше;
  - (d) постоянному наблюдателю Палестины при ЮНЕСКО в том случае, когда запрашиваемое участие касается мероприятий в областях компетенции Организации, проводимых на Палестинских автономных территориях.
10. *Формы помощи.* Помощь по Программе участия может оказываться в следующей форме:
- (a) услуги специалистов и консультантов, помимо расходов на персонал;
  - (b) стипендии и пособия на обучение;
  - (c) публикации, периодические издания и документация;
  - (d) оборудование (кроме транспортных средств);
  - (e) конференции, совещания, семинары и курсы подготовки специалистов: письменный и устный перевод, оплата проезда участников, услуги консультантов и другие услуги, признанные необходимыми всеми заинтересованными сторонами (исключая услуги сотрудников ЮНЕСКО);
  - (f) финансовые взносы.
11. *Общая сумма помощи.* Какая бы из вышеуказанных форм помощи ни запрашивалась, общая стоимость помощи, предоставляемой по каждой заявке, не должна превышать 26 000 долл. для национального проекта или мероприятия, 35 000 долл. для субрегионального или межрегионального проекта или мероприятия и 46 000 долл. для регионального проекта или мероприятия. Финансовых ассигнований, выделяемых подающей заявку стороной, должно быть достаточно для успешного осуществления мероприятия.
12. *Утверждение заявок.* При рассмотрении заявок Генеральный директор принимает во внимание следующее:
- (a) общую сумму средств, утвержденную Генеральной конференцией на эту программу;
  - (b) оценку заявки, проведенную соответствующим сектором (секторами);
  - (c) рекомендацию Межсекторального комитета под председательством заместителя Генерального директора по вопросам внешних связей и сотрудничества (ADG/ERC), отвечающего за отбор заявок по Программе участия, которые должны отвечать установленным критериям, процедурам и приоритетам;
  - (d) вклад, который такое участие может реально внести в достижение целей государств-членов в областях компетенции ЮНЕСКО и в осуществление деятельности в рамках главных приоритетов Среднесрочной стратегии (С/4) и Программы и бюджета (С/5), утвержденных Генеральной конференцией, с которым должно быть тесно связано это участие;
  - (e) необходимость обеспечения более справедливой сбалансированности при распределении средств с уделением приоритетного внимания потребностям развивающихся стран и стран с переходной экономикой, а также нуждам Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи, которые необходимо учитывать во всех программах;
  - (f) необходимость обеспечения того, чтобы финансовые средства для каждого утвержденного проекта, по мере возможности, предоставлялись не позднее, чем за 30 дней до установленной даты начала осуществления соответствующего проекта и согласно условиям, изложенным в пункте В.14 (a).
13. *Осуществление.*
- (a) Программа участия будет осуществляться в рамках двухлетней программы Организации, неотъемлемой частью которой она является. Ответственность за выполнение мероприятий, указанных в заявке, несет государство-член или другая представившая заявку сторона. В заявке, представляемой Генеральному директору, должны указываться конкретные запланированные начальные и конечные даты осуществления проектов, сметные расходы и объемы обещанного или ожидаемого финансирования со стороны государств-членов или частных учреждений;
  - (b) следует более широко информировать о достижениях Программы участия в целях планирования и осуществления будущих мероприятий Организации. В ходе двухлетнего периода будет проводиться оценка действенности и результативности Программы участия в государствах-членах, а также ее соответствия установленным ЮНЕСКО целям и приоритетам.

В этом отношении Секретариату будут полезны доклады по оценке, представляемые после завершения каждого проекта государствами-членами. Оценка может также проводиться в ходе осуществления проекта;

- (с) использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО в целях проведения мероприятий, утвержденных в рамках Программы участия, согласно руководящим принципам, принятым руководящими органами, позволит повысить наглядность этой программы в ходе ее осуществления на национальном, субрегиональном, региональном или межрегиональном уровнях.

## **В. Условия**

14. *Помощь по Программе участия* будет оказываться лишь в том случае, если при представлении Генеральному директору письменной заявки подающая ее сторона признает нижеследующие условия. Подающая заявку сторона:

- (а) берет на себя всю финансовую и административную ответственность за выполнение планов и программ, в отношении которых предоставляется помощь; в случае оказания финансовой помощи представляет Генеральному директору после завершения проекта подробный отчет об осуществленных мероприятиях, удостоверяющий, что выделенные ассигнования были использованы для выполнения проекта, и возвращает ЮНЕСКО весь остаток средств, не использованных на цели проекта; следует исходить из того понимания, что никакой новой финансовой помощи не оказывается до тех пор, пока подающая заявку сторона не представит всей финансовой отчетности, заверенной генеральным секретарем национальной комиссии, в отношении помощи, которая была одобрена ранее Генеральным директором и платежи по которой были произведены до 31 декабря первого года предыдущего бюджетного периода и были заверены соответствующим органом власти. Помимо этого, в связи с необходимостью соблюдения обязательств по отчетности, подающая заявку сторона должна хранить всю требующуюся дополнительную сопроводительную документацию в течение пяти лет по завершении соответствующего двухлетнего периода и предоставлять ее ЮНЕСКО и ревизору со стороны по письменному запросу. В некоторых исключительных случаях и при форсмажорных обстоятельствах Генеральный директор может принимать решения о наиболее подходящих способах рассмотрения заявок, при условии надлежащего информирования об этом Исполнительного совета;
- (б) обязуется представлять на обязательной основе вместе с финансовой отчетностью, упомянутой в подпункте (а) выше, подробный доклад об оценке результатов финансируемых мероприятий и об их пользе для соответствующего государства-члена или государств-членов и ЮНЕСКО;
- (с) оплачивает, если помощь оказывается в форме стипендий, расходы на паспорта, визы, медицинские освидетельствования и заработную плату стипендиатов на время их пребывания за границей, если они работают по найму, а также помогает им найти соответствующую работу после возвращения в свою страну в соответствии с национальными правилами;
- (д) обеспечивает обслуживание и страхование от всех рисков любого предоставляемого со стороны ЮНЕСКО имущества с момента его доставки к месту назначения;
- (е) обязуется ограждать ЮНЕСКО от всех претензий или ответственности, возникающих в связи с проведением мероприятий, предусматриваемых настоящей резолюцией, за исключением случаев, когда ЮНЕСКО и национальная комиссия заинтересованного государства-члена согласны считать, что эти претензии или ответственность являются результатом серьезной небрежности или преднамеренного нарушения;
- (ф) предоставляет ЮНЕСКО в связи с мероприятиями, которые предусматриваются осуществлять в рамках Программы участия, привилегии и иммунитеты, установленные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений (1947 г.).

## **С. Чрезвычайная помощь**

15. *Критерии оказания чрезвычайной помощи со стороны ЮНЕСКО.*

- (а) Чрезвычайная помощь со стороны ЮНЕСКО может быть предоставлена в следующих случаях:
  - (i) возникают непреодолимые обстоятельства в масштабе всей страны (землетрясения, бури, циклоны, ураганы, торнадо, тайфуны, оползни, извержения вулканов, пожары, засухи, наводнения или войны и т.д.), которые имеют катастрофические последствия для государства-члена в областях образования, науки, культуры или коммуникации и с которыми оно не может бороться собственными силами;

- (ii) многосторонние усилия по оказанию чрезвычайной помощи предпринимаются международным сообществом или системой Организации Объединенных Наций;
  - (iii) государство-член через свою национальную комиссию или установленный официальный канал просит ЮНЕСКО в соответствии с пунктами (i) и (ii) выше оказать чрезвычайную помощь в областях ее компетенции;
  - (iv) государство-член готово принять рекомендации Организации в свете настоящих критериев;
  - (b) чрезвычайная помощь со стороны ЮНЕСКО должна строго ограничиваться областями компетенции Организации и оказывается только после того, как ликвидирована угроза жизни людей и удовлетворены приоритетные материальные потребности (в продовольствии, одежде, жилье и медицинской помощи);
  - (c) чрезвычайная помощь ЮНЕСКО должна концентрироваться на:
    - (i) анализе ситуации и оценке основных потребностей;
    - (ii) предоставлении экспертных консультаций и выработке рекомендаций о способах урегулирования ситуации в областях ее компетенции;
    - (iii) оказании помощи в изыскании внешних источников финансирования и внебюджетных средств;
  - (d) чрезвычайная помощь денежными средствами или в натуральной форме должна ограничиваться строгим минимумом и предоставляется только в исключительных случаях;
  - (e) в рамках чрезвычайной помощи не финансируются какие-либо расходы на административную поддержку или персонал;
  - (f) общий бюджет на любой проект, предусматривающий оказание чрезвычайной помощи, не должен превышать 50 000 долл. Он может дополняться внебюджетными средствами, полученными в этих целях, или средствами из других источников финансирования;
  - (g) чрезвычайная помощь не оказывается, если просьбу государства-члена можно удовлетворить в рамках самой Программы участия;
  - (h) чрезвычайная помощь предоставляется в координации с другими учреждениями Организации Объединенных Наций.
16. *Процедуры, которые следует соблюдать при оказании чрезвычайной помощи:*
- (a) столкнувшись с чрезвычайной ситуацией, государство-член через национальную комиссию или установленный официальный канал определяет надлежащим образом свои потребности и вид помощи, которую оно запрашивает у ЮНЕСКО в областях ее компетенции;
  - (b) Генеральный директор затем информирует такое государство-член через национальную комиссию или установленный официальный канал о своем решении;
  - (c) в соответствующих случаях и по согласованию с государством-членом может быть направлена миссия по технической оценке для ознакомления с ситуацией и представления доклада Генеральному директору;
  - (d) Секретариат представляет государству-члену доклад о помощи и финансовых средствах, которые предполагается предоставить, а также о последующих мерах, которые в надлежащем случае можно было бы предусмотреть; общая стоимость оказываемой помощи не должна превышать 50 000 долл.;
  - (e) если ситуация требует срочных мер в отношении товаров или услуг, которые должна предоставить ЮНЕСКО, то конкурсные международные торги не проводятся;
  - (f) после завершения проекта государство-член представляет доклад по оценке и, кроме исключительных случаев, финансовый доклад.

## II

### 2. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) в целях совершенствования процессов составления, обработки и оценки проектов, представляемых в рамках Программы участия, незамедлительно сообщать национальным комиссиям или, при отсутствии таких органов, через установленные официальные каналы причины, послужившие обоснованием для любого изменения запрашиваемых сумм или отказа в их предоставлении;
- (b) сообщать национальным комиссиям или, при отсутствии таких органов, через установленные официальные каналы обо всех проектах и мероприятиях, проводимых международными неправительственными организациями в соответствующих странах при поддержке в рамках Программы участия;

- (с) представлять каждой осенней сессии Исполнительного совета доклад, включающий следующую информацию:
  - (i) перечень поступивших в Секретариат заявок на получение помощи по Программе участия;
  - (ii) перечень проектов, утвержденных в рамках как Программы участия, так и оказания чрезвычайной помощи, наряду с указанием сумм, утвержденных для их финансирования, и всех других связанных с этими проектами расходов и видов помощи;
  - (iii) перечень международных неправительственных организаций, составленный по той же схеме, которая предусмотрена для стран в подпункте (ii) выше;
- (d) обеспечить, чтобы доля средств, выделяемых по Программе участия на оказание чрезвычайной помощи, а также для международных неправительственных организаций и региональных мероприятий, не превышала, соответственно, 7%, 5% и 3% от суммы средств, ассигнованных на Программу участия на данный двухлетний период;
- (e) предоставлять приоритет заявкам в интересах НРС, развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

## *Управление на местах децентрализованными программами*

### **61 Управление децентрализованными программами<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*  
уполномочивает Генерального директора:

- (a) проводить планирование и осуществлять программы и мероприятия Организации на страновом и региональном уровнях через подразделения Организации на местах;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 40 813 800 долл. для расходов на персонал в подразделениях на местах.

## *Службы, связанные с программой*

### **62 Координация деятельности в интересах Африки; Программа стипендий; Информация общественности; Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Подготовка бюджета и контроль за его исполнением<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция*  
уполномочивает Генерального директора:

I

#### **Координация деятельности в интересах Африки**

- (a) осуществлять следующий план действий:
  - (i) укрепление сотрудничества с африканскими государствами-членами;
  - (ii) проведение перспективного анализа с целью углубленной проработки наиболее эффективных стратегий сокращения масштабов нищеты и устойчивого развития этого континента;
  - (iii) обеспечение того, чтобы в областях компетенции Организации учитывались программные приоритеты Африканского союза, установленные в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД), которое служит основой сотрудничества с Африкой для всей системы Организации Объединенных Наций;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

- (iv) обеспечение в отношении всего этого континента координации деятельности Организации в связи с постконфликтными ситуациями и периодами восстановления, в частности с помощью Программы по образованию в условиях чрезвычайных ситуаций и восстановления (ПЕЕР);
  - (v) более активное оказание поддержки новому процессу субрегиональной и региональной интеграции континента посредством содействия реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), а также содействия обеспечению образования для всех (ОДВ) и культурного разнообразия в интересах устойчивого развития континента;
  - (vi) мобилизацию в этих целях механизмов двустороннего и многостороннего сотрудничества и поддержки;
- (b) ассигновать по этой главе в рамках Части II.C сумму в 1 054 800 долл. для расходов по программе и 3 254 400 долл. для расходов на персонал.

## II

### Программа стипендий

- (a) осуществлять следующий план действий:
- (i) содействие укреплению людских ресурсов и созданию национального потенциала в областях, которые тесно связаны со стратегическими целями и приоритетами программы ЮНЕСКО, посредством предоставления стипендий, учебных грантов и пособий на поездки и обеспечения соответствующего административного управления;
  - (ii) увеличение объема стипендий с помощью соглашений о совместном спонсорстве с заинтересованными донорами и источниками внебюджетного финансирования как в денежной, так и в натуральной форме;
  - (iii) изыскание возможностей укрепления Программы стипендий на основе партнерских связей с гражданским обществом и неправительственными организациями;
- (b) ассигновать по этой главе в рамках Части II.C сумму в 1 262 000 долл. для расходов по программе и 605 300 долл. для расходов на персонал.

## III

### Информация общественности

- (a) осуществлять следующий план действий:
- (i) содействие более глубокому пониманию роли ЮНЕСКО лицами, формирующими общественное мнение, руководителями, работниками прессы и широкой общественностью в целом посредством деятельности ее Бюро информации общественности на основе глобальных коммуникационных стратегий, касающихся флагманских мероприятий;
  - (ii) повышение наглядности деятельности ЮНЕСКО на международном, региональном и национальном уровнях путем повышения качества и более широкого распространения ряда коммуникационных продуктов и средств;
  - (iii) превращение веб-портала ЮНЕСКО в межсекторальный портал знаний, обеспечивающий также предоставление услуг по подписке на электронные публикации, услуг по распечатке материалов по запросу и онлайн-аудиовизуальных материалов;
  - (iv) содействие совершенствованию коммуникации в рамках Организации;
- (b) ассигновать по этой главе в рамках Части II.C сумму в 2 900 000 долл. для расходов по программе и 10 757 600 долл. для расходов на персонал.

## IV

### Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы

- (a) осуществлять следующий план действий:
- (i) подготовка Программы и бюджета Организации на двухлетний период (34 C/5) в соответствии с принципами составления бюджета и программы с ориентацией на конечные результаты;

- (ii) мониторинг осуществления Среднесрочной стратегии (31 С/4 Утв.) и соответствующих региональных стратегий в рамках Программы и бюджета на двухлетний период (33 С/5);
  - (iii) подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4);
  - (iv) анализирование планов работы всех секторов, бюро и других соответствующих подразделений с целью обеспечения их соответствия решениям Генеральной конференции по документу 33 С/5 и требованиям программирования и управления, ориентированных на конечные результаты (УКР);
  - (v) мониторинг выполнения утвержденной программы и ее планов работы, в том числе с использованием онлайн-системы SISTER;
  - (vi) выполнение в рамках межучрежденческой координации деятельности ООН функций координатора в отношении всех аспектов программы, включая мероприятия, связанные с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия (ЦРТ);
  - (vii) разработка в надлежащих случаях стратегий, касающихся проблематики и тем сквозного характера;
  - (viii) обеспечение координации стратегий и программ ЮНЕСКО, касающихся женщин, молодежи и наименее развитых стран, и их включение в основное русло деятельности;
  - (ix) координирование мероприятий Организации, связанных с диалогом между цивилизациями и народами;
  - (x) координирование мероприятий Организации, связанных с Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 214 100 долл. для расходов по программе и 5 044 500 долларов для расходов на персонал.

V

**Подготовка бюджета и контроль за его исполнением**

- (a) осуществлять следующий план действий:
  - (i) подготовка Программы и бюджета (34 С/5) в соответствии с принципами составления бюджета и программы с ориентацией на конечные результаты;
  - (ii) анализирование планов работы всех секторов, бюро и других соответствующих подразделений для обеспечения их соответствия решениям Генеральной конференции относительно документа 33 С/5;
  - (iii) обеспечение и мониторинг на регулярной основе реализации всех положений документа 33 С/5 и подготовка соответствующих докладов;
  - (iv) организация и осуществление мероприятий по обеспечению наиболее эффективного использования ресурсов, предоставляемых в распоряжение Организации;
  - (v) обеспечение подготовки кадров в вопросах составления и исполнения бюджета;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 206 000 долл. для расходов по программе и 4 100 200 долларов для расходов на персонал.

## VI Общие резолюции

### 63 Празднование памятных дат<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 33 С/12,*

1. *предлагает* государствам-членам из всех регионов вносить предложения, с тем чтобы обеспечить лучшее географическое распределение и гендерную сбалансированность путем отбора, по возможности, видных деятелей также из числа женщин, в соответствии с критериями, утвержденными руководящими органами;
2. *постановляет*, что в 2006-2007 гг. ЮНЕСКО примет участие в мероприятиях по случаю следующих 63 памятных дат (представленных в алфавитном порядке названий предложивших их государств-членов на английском языке):
  1. 100-летие со дня рождения Жана КАРЗУ (Гарника Зулумяна) (Армения);
  2. 100-летие со дня рождения Нораира СИСАКЯНА (Армения);
  3. 150-летие со дня рождения Зигмунда ФРЕЙДА (Австрия);
  4. 250-летие со дня рождения Вольфганга Амадея МОЦАРТА (Австрия);
  5. 100-летие присуждения Нобелевской премии Берте фон САТТНЕР (Австрия);
  6. 100-летие со дня рождения Летифа КЕРИМОВА (Азербайджан);
  7. 200-летие со дня рождения Наполеона ОРДЫ (Беларусь);
  8. 500-летие со дня рождения Ламбера ЛОМБАРА (Бельгия);
  9. 100-летие со дня смерти короля ГБЕХАНЗИНА, правившего в Абомее (Бенин);
  10. 100-летие со дня смерти Марина ДРИНОВА (Болгария);
  11. 100-летие со дня рождения Эмилиана СТАНЕВА (Болгария);
  12. 150-летие со дня рождения Николы ТЕСЛЫ (Хорватия);
  13. 150-летие со дня рождения Драгутина ГОРЯНОВИЧА-КРАМБЕРГЕРА (Хорватия);
  14. 100-летие со дня рождения Владимира ПРЕЛОГА (Хорватия);
  15. 100-летие со дня рождения Алехандро ГАРСИИ КАТУРЛЫ (Куба);
  16. 100-летие со дня рождения Ярослава ЙЕЖЕКА (Чешская Республика);
  17. 150-летие основания Средней школы стеклоделия в Каменички-Шенове (Чешская Республика);
  18. 300-летие со дня смерти Иржи Йозефа КАМЕЛА (Чешская Республика);
  19. 100-летие основания города Мбандака и зоологического и ботанического парка ЕАЛЫ (Демократическая Республика Конго);
  20. 100-летие со дня рождения Хорхе ИКАСЫ (Эквадор);
  21. 100-летие со дня смерти Поля СЕЗАННА (Франция);
  22. 300-летие со дня рождения Жоржа Луи ЛЕКЛЕРКА (графа) БЮФФОНА (Франция);
  23. 50-летие со дня смерти Ирэн ЖОЛИО-КЮРИ (Франция);
  24. 1500-летие сооружения храма Джвари в Мцхете (Грузия);
  25. 900-летие сооружения архитектурного комплекса и культурного центра монастыря Гелати (Грузия);
  26. 100-летие со дня рождения Дитриха БОНХЕФФЕРА (Германия);
  27. 150-летие со дня смерти Генриха ГЕЙНЕ (Германия);
  28. 50-летие со дня смерти Бертольда БРЕХТА (Германия);
  29. 100-летие начала систематического собирания и изучения Бартоком и Кодаем песенного фольклора (Венгрия);
  30. 100-летие со дня рождения Лукино ВИСКОНТИ (Италия);

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

31. 300-летие со дня рождения Карло ГОЛЬДОНИ (Италия);
  32. 400-летие премьеры оперы Клаудио Монтеверди «ОРФЕЙ» (Италия);
  33. 100-летие со дня рождения Хидэки ЮКАВЫ (Япония);
  34. 500-летие со дня смерти Айши АЛЬ-БАУНИ (Иордания);
  35. 100-летие со дня рождения Ахмета ЖУБАНОВА (Казахстан);
  36. 100-летие со дня рождения Акжана Жаксыбекулы МАШАНИ (Казахстан);
  37. 100-летие со дня рождения Абдыласа МАЛДЫБАЕВА (Кыргызстан);
  38. 800-летие основания города Цесиса (Латвия);
  39. 50-летие проведения первого Международного конгресса писателей и художников черной Африки (Мали);
  40. 200-летие со дня рождения Бенито ХУАРЕСА (Мексика);
  41. 150-летие со дня смерти Данзанравжаа ДУЛДУИТИИНА (Монголия);
  42. 100-летие создания Вечернего университета в Западной Африке (Нигерия);
  43. 1300-летие со дня рождения Ал-Халила Ибн Ахмада АЛЬ-ФАРАХИДИ (Оман);
  44. 100-летие со дня рождения Ежи ГЕДРОЙЦА (Польша);
  45. 150-летие со дня рождения Джозефа Конрада КОЖЕНЕВСКОГО (Польша);
  46. 100-летие со дня рождения Григоре МОЙСИЛА (Румыния);
  47. 100-летие первого взлета аппарата тяжелее воздуха (приводившегося в движение исключительно за счет бортового мотора, созданного и примененного до этого братьями Райт в ходе их полета в 1903 г.), который осуществил Траян ВУЯ (Румыния);
  48. 50-летие со дня смерти Константина БРАНКУЗИ (Румыния);
  49. 150-летие основания Государственной Третьяковской галереи (Российская Федерация);
  50. 200-летие основания Государственного историко-культурного музея-заповедника «Московский Кремль» (Российская Федерация);
  51. 250-летие основания Российской Академии художеств (Российская Федерация);
  52. 100-летие со дня рождения Леопольда Седара СЕНГОРА (Сенегал);
  53. 100-летие со дня рождения Ладислава ГАНУША (Словакия);
  54. 100-летие со дня рождения Людовита РАЙТЕРА (Словакия)
  55. 100-летие создания «Комитета по содействию учебной и научно-исследовательской деятельности» (Испания);
  56. 100-летие со дня рождения Его Преподобия Путтатата ПИККУ (Таиланд);
  57. 600-летие со дня смерти Абдурахмана ИБН ХАЛДУНА (Тунис, Марокко, Египет, Алжир, Афганистан);
  58. 800-летие со дня рождения МЕВЛАНЫ ДЖАЛАЛЕДДИНА БЕЛХИ-РУМИ (Мевланы Джелал ад-дина Балхи-Руми) (Турция, Египет, Афганистан);
  59. 100-летие со дня рождения Ивана БАГРЯНОГО (Украина);
  60. 150-летие со дня рождения Ивана ФРАНКО (Украина);
  61. 50-летие создания Кенгезской семинарии Святого Иосифа (Объединенная Республика Танзания);
  62. 2000-летие основания города Маргилон (Узбекистан);
  63. 2750-летие основания города Самарканда (Узбекистан);
3. *постановляет также,*
- (а) что любое участие Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат финансируется в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту программу;
  - (б) что список памятных дат, которые будут отмечаться в 2006-2007 гг. с участием ЮНЕСКО, считается на этом закрытым.

## 64 Анализ будущей роли ЮНЕСКО <sup>1</sup>

*Генеральная конференция, будучи воодушевлена непреходящим значением Устава ЮНЕСКО и необходимостью его нового прочтения через 60 лет после его принятия в целях решения задач и проблем XXI столетия, руководствуясь принятой в 2000 г. Декларацией тысячелетия Организации Объединенных Наций и Итоговым документом Всемирного саммита 2005 г.,*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

*стремясь* сохранить жизнеспособность и эффективность Организации и расширить ее возможности в плане содействия международному сотрудничеству в областях ее компетенции – образовании, науке и культуре, а также коммуникации и информации – и национальному развитию государств-членов,

*подчеркивая* особую роль специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, особенно в областях нормотворческой деятельности, консультирования по вопросам политики, ее пропаганды и создания кадрового и институционального потенциала в государствах-членах,

1. *выражает признательность* Азиатско-Тихоокеанской группе (АТГ) за ее своевременную и важную инициативу;
2. *считает* желательным проведение в контексте Устава ЮНЕСКО подробного анализа и обзора на широкой основе в целях:
  - (a) краткого изложения основного круга ведения ЮНЕСКО в каждой из областей ее компетенции;
  - (b) четкого программного определения места, целей и функций ЮНЕСКО в системе Организации Объединенных Наций;
  - (c) конкретного указания руководящих функций, которые уже возложены на ЮНЕСКО или могут выполняться ею в будущем в осуществлении политики и программ;
  - (d) уточнения того места, которое надлежит занимать Организации, и того вклада, который ей следует вносить в многосторонние усилия на глобальном, региональном и страновом уровнях;
  - (e) определения новаторских мер по привлечению гражданского общества к обсуждению и осуществлению ее программ, особенно через национальные комиссии;
  - (f) конкретного указания ее роли в качестве катализатора использования потенциала частного сектора;
  - (g) разработки новаторских структур и форм децентрализации с использованием преимуществ синергетического взаимодействия с существующими механизмами и ресурсами, что может дать Организации возможность своевременно предоставлять услуги самого высокого уровня и обеспечивать высококачественное воздействие и результаты (например, с помощью научных программ, институтов категории 2, сетей УНИТВИН, сети САШ, укрепления взаимодействия и сотрудничества с Университетом ООН);
3. *заявляет о намерении* добиваться эффективной концентрации программы на тематических вопросах/кластерах для достижения реальных результатов, что должно находить отражение в распределении ресурсов;
4. *подчеркивает* решающее значение усилий по обеспечению реального признания и всесторонней наглядности миссии и деятельности ЮНЕСКО, что поможет добиться понимания и поддержки ее миссии со стороны ответственных должностных лиц, специалистов в различных областях, и особенно со стороны широкой общественности;
5. *особо отмечает* положительное воздействие четко определенных флагманских программ и проектов, обеспечивающих позитивные результаты как с точки зрения программы, так и с точки зрения подходов к информированию общественности;
6. *просит* Генерального директора в консультации с Председателем Генеральной конференции и Председателем Исполнительного совета возглавить глобальную консультацию по вопросу о долгосрочной будущей роли ЮНЕСКО, – используя, в частности, механизмы предстоящих региональных консультаций по документам 34 С/4 и 34 С/5, – и привлекая постоянные представительства, национальные комиссии, неправительственные организации, имеющие статус консультативных отношений с ЮНЕСКО, представителей молодежи, включая делегатов предыдущих молодежных форумов, и другие органы Организации Объединенных Наций, в частности Университет Организации Объединенных Наций;
7. *предлагает далее* Генеральному директору подготовить для этой глобальной консультации краткий дискуссионный документ с изложением вопросов, тенденций, задач и проблем, актуальных для будущей роли ЮНЕСКО, включая темы, определенные на 33-й сессии Генеральной конференции, а также с учетом рекомендаций, содержащихся в докладе Целевой группы «Роль ЮНЕСКО в XXI веке» (160 EX/48);
8. *просит* Генерального директора использовать результаты этой проводящейся глобальной консультации при подготовке его концепции и предложений для Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. и представить 34-й сессии Генеральной конференции краткий доклад о выполнении этой резолюции.

## Пояснительная записка

В связи с 60-й годовщиной создания ЮНЕСКО Азиатско-Тихоокеанская группа (АТГ) в ходе ряда своих пленарных заседаний рассмотрела вопрос о будущем ЮНЕСКО в концептуальном и программном плане, после чего эта тема дополнительно обсуждалась в рабочей группе АТГ. Сегодня, на пороге XXI столетия новое прочтение Устава ЮНЕСКО с целью возможного выявления в нем недостаточно используемого потенциала и дальнейшего развития тех концептуальных воззрений, которыми руководствовались ее основатели, могло бы лучше подготовить ЮНЕСКО к решению новых проблем современности. Укоренение идеи защиты мира в сознании людей и создание условий, в которых мир базировался бы на интеллектуальной и нравственной солидарности человечества, являются благородной задачей, требующей постоянного внимания с целью дальнейшей мобилизации различных соответствующих ресурсов. Перспективы развития мира, в котором мы живем, показывают, что такое внимание настоятельно необходимо для повышения в будущем наглядности и эффективности деятельности ЮНЕСКО и реализации ее первоначального предназначения – служить интеллектуальным маяком и хранителем нравственности в семье Организации Объединенных Наций.

### 65 Предложение о предоставлении Международному молодежному и детскому центру «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

1. *принимает к сведению* документ 33 С/66 и представленную правительством Украины информацию о том, что потребуются дополнительное время для рассмотрения соответствующих юридических аспектов, связанных с возможным предоставлением «Артеку» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2);
2. *просит* Генерального директора продолжить консультации с правительством Украины и представить Исполнительному совету на его 174-й сессии доклад по этому вопросу;
3. *уполномочивает* Исполнительный совет принять от имени Генеральной конференции решение относительно вопроса о том, включать или не включать центр «Артек» в категорию 2 в соответствии с предложением Генерального директора.

### 66 Укрепление сотрудничества с Республикой Судан<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на подписание 9 января 2005 г. Всеобъемлющего мирного соглашения между правительством Республики Судан и Суданским народно-освободительным движением/Суданской народно-освободительной армией (СНОД/СНОА), которое положило конец продолжавшейся свыше 20 лет гражданской войне,

*ссылаясь далее* на резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и заявления его Председателя, касающиеся Судана, относительно необходимости достижения мира и безопасности во всем Судане,

*приветствуя* продолжающееся осуществление Всеобъемлющего мирного соглашения и, в частности, создание правительства национального единства в качестве важных шагов на пути к восстановлению мира и стабильности во всем Судане,

*учитывая* необходимость и далее оказывать поддержку народу Судана в осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения с целью урегулирования конфликта в Дарфуре и проводить процесс национального примирения между всеми сторонами, восстановления и сокращения масштабов нищеты,

*памятуя* о том, что идеалы и программы ЮНЕСКО имеют актуальное значение для нынешнего положения в Судане,

1. *обращается с призывом* к международному сообществу оказать помощь суданскому народу и правительству национального единства в их усилиях по укреплению основ национального восстановления и по обеспечению долгосрочного социально-экономического развития в интересах мужчин и женщин, а также уязвимых слоев общества;
2. *предлагает* Генеральному директору использовать соответствующие меры по укреплению сотрудничества с Суданом в ходе фазы мирного строительства и восстановления, включая

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

мобилизацию бюджетных и внебюджетных средств, а также укрепление присутствия ЮНЕСКО в Судане;

3. *призывает* государства – члены ЮНЕСКО, неправительственные организации, частные учреждения и отдельных лиц внести эффективный вклад в дело восстановления образовательной, культурной и коммуникационной инфраструктуры, а также подготовки лиц, отвечающих за деятельность в областях образования, культуры, науки и средств информации в Судане.

## 67 Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о том, что различные сомалийские группировки подписали в Найроби соглашения о мире и национальном примирении, ставшие итогом Конференции по вопросам национального примирения, организованной в Найроби правительством Кении и проведенной под эгидой Межправительственного органа по развитию,

*напоминая также* о возвращении в Сомали правительства и соответствующих учреждений, сформированных в Найроби,

*принимая во внимание,* что поддержание и упрочение мира стало в настоящее время необходимым условием для того, чтобы Сомали могла окончательно преодолеть длительный и мрачный период разрушительной гражданской войны и приступить к процессу национального подъема и восстановления и борьбы против нищеты, в равной степени в интересах как мужчин, так и женщин,

*учитывая,* что нынешнее правительство решительно начало процесс диалога, способствующего формированию культуры мира,

*памятуя* о целях и принципах Устава ЮНЕСКО,

*принимая во внимание* приоритетные потребности сомалийского правительства в областях компетенции ЮНЕСКО и усилия Сомали,

1. *обращается с призывом* к государствам – членам ЮНЕСКО, международному сообществу, неправительственным организациям, частным учреждениям и отдельным лицам оказать поддержку в восстановлении разрушенных инфраструктур в области образования и культуры и содействовать подготовке преподавателей;
2. *просит* Генерального директора:
  - (а) принять все соответствующие меры в целях расширения и укрепления сотрудничества между ЮНЕСКО и Сомали, в частности в областях образования, науки, культуры и коммуникации;
  - (б) обратиться с призывом к государствам – членам ЮНЕСКО, неправительственным организациям и частным учреждениям об оказании Сомали чрезвычайной помощи.

## 68 Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*считая,* что военно-политический конфликт в Гвинее-Бисау, вспыхнувший в 1998 г., оказал разрушительное воздействие как в гуманитарном плане, так и в отношении инфраструктур и вверг страну в чрезвычайную ситуацию, которая была объявлена Организацией Объединенных Наций,

*напоминая* о том, что переходный процесс, осуществлявшийся в Гвинее-Бисау с 2003 г., завершился проведением в августе 2005 г. президентских выборов, которые позволили создать демократическую институциональную основу, способствующую вовлечению правительства, политических деятелей и гражданского общества в процесс восстановления и национального примирения,

*ссылаясь* на резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающиеся положения в Гвинее-Бисау и, в частности, процесса становления демократических институтов и укрепления мира,

*сознавая* актуальность идеалов и программ ЮНЕСКО для восстановительного процесса в Гвинее-Бисау, в частности благодаря развитию образования для всех, формированию культуры мира, поощрению прав человека, охране культурного наследия и биоразнообразия, развитию коммуникации и информации, а также науки и технологии в интересах устойчивого развития,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

*приветствуя* усилия международного сообщества и, в частности, инициативы, выдвигаемые Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО с целью обеспечения стабильности этой страны и борьбы с нищетой,

*учитывая* накопленный ЮНЕСКО опыт в различных странах, находящихся в постконфликтной ситуации, которым Организация отводит центральное место в своей программе действий,

1. *обращается с призывом* к международному сообществу, неправительственным организациям, гражданскому обществу, частным фондам и учреждениям оказать поддержку в деле мобилизации внебюджетных средств и восстановления образовательных, культурных и научных инфраструктур, разрушенных в ходе гражданской войны, а также в укреплении потенциала во всех областях компетенции ЮНЕСКО;
2. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 175-й сессии среднесрочный доклад о выполнении настоящей резолюции,
3. *призывает* правительство Гвинеи-Бисау принять всестороннее участие в осуществлении мероприятий, предусмотренных этой Специальной программой помощи в постконфликтной ситуации в Гвинеи-Бисау;
4. *рекомендует* международному сообществу и, в частности, учреждениям системы Организации Объединенных Наций обеспечить в отношениях между собой соответствующую синергию в целях укрепления сотрудничества с правительством Республики Гвинея-Бисау в деле организации совещания доноров за круглым столом в целях восстановления Гвинеи-Бисау и осуществления Специальной программы помощи в постконфликтной ситуации в Гвинеи-Бисау;
5. *рекомендует* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о ходе осуществления мероприятий ЮНЕСКО в Гвинеи-Бисау.

## 69 **Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о положениях статьи II Устава ЮНЕСКО относительно приема новых государств-членов,

*ссылаясь* на свои предыдущие резолюции и решения Исполнительного совета в отношении просьбы о приеме Палестины в ЮНЕСКО,

*рассмотрев* документ 33 C/24,

1. *выражает* надежду на то, что она сможет положительно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии;
2. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 34-й сессии.

## 70 **Выполнение резолюции 32 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 32 C/54 и решении 171 EX/53, о статье 26 Всеобщей декларации прав человека, касающейся права на образование, о статьях 4 и 94 четвертой Женевской конвенции применительно к отказу детям в праве на образование, а также о Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и о Гаагской конвенции (1954 г.) и дополнительных протоколах к ней,

*рассмотрев* документы 33 C/14 и 33 C/14 Add.,

*напоминая* далее о той роли, которую ЮНЕСКО призвана играть в целях осуществления права на образование для всех и удовлетворения потребностей палестинцев в обеспечении безопасного доступа к системе образования,

*напоминая* о пункте 31 Среднесрочной стратегии (Утвержденный документ 31 C/4), в котором сформулирована «путевая карта», позволяющая придать ЮНЕСКО свежие силы: принципы деятельности и составления программ», а также о пункте 12 резолюции 31 C/43,

*заявляя* о своей глубокой приверженности делу обеспечения сохранности памятников, произведений искусства, рукописей, книг и других исторических и культурных ценностей, подлежащих охране в случае конфликтов,

1. *выражает поддержку* усилиям, предпринимаемым Генеральным директором с целью выполнения резолюции 32 C/54 и решения 171 EX/53, и *предлагает* ему принимать все возмож-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладом комиссий II и IV на 17-м и 20-м пленарных заседаниях 19 и 20 октября 2005 г.

- ные меры с целью обеспечения их всестороннего выполнения и активизации их осуществления в рамках Программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5);
2. *выражает признательность* всем соответствующим государствам-членам, МПО и НПО за их значительный вклад в деятельность ЮНЕСКО на палестинских территориях и *призывает* их оказывать дальнейшую помощь усилиям ЮНЕСКО в этой области;
  3. *благодарит* Генерального директора за результаты, достигнутые в деле осуществления ряда текущих образовательных и культурных мероприятий, и *предлагает* ему активизировать содействие, оказываемое ЮНЕСКО палестинским учебным и культурным учреждениям;
  4. *выражает свою озабоченность* в связи с любыми действиями, наносящими ущерб культурному и природному наследию и культурным и учебным учреждениям, а также в связи с любыми препятствиями, не позволяющими палестинским и всем другим школьникам и студентам быть неотъемлемой частью своей социальной структуры и в полном объеме пользоваться своим правом на образование, и *призывает* соблюдать положения резолюции 32 С/54 и решения 171 ЕХ/53;
  5. *призывает* Генерального директора активизировать и далее свою деятельность в интересах реконструкции, восстановления и реставрации палестинских археологических объектов и культурного наследия;
  6. *предлагает* Генеральному директору принимать меры с целью удовлетворения потребностей, связанных с укреплением потенциала во всех областях компетенции ЮНЕСКО, путем расширения программы оказания финансовой помощи палестинским учащимся как из обычного бюджета, так и внебюджетных средств;
  7. *просит* Генерального директора внимательно следить за выполнением рекомендаций седьмого совещания Объединенного комитета ЮНЕСКО/Палестинского органа (1-2 сентября 2005 г.), в особенности в Газе, и укреплять сотрудничество с палестинскими властями с целью организации встречи доноров в соответствии с положениями резолюции 32 С/54;
  8. *поощряет* израильско-палестинский диалог и *выражает надежду* на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и на скорейшее достижение справедливого и полного мира в соответствии с Уставом ЮНЕСКО и резолюциями Организации Объединенных Наций по этому вопросу, в частности соответствующими резолюциями Совета Безопасности;
  9. *предлагает также* Генеральному директору:
    - (а) продолжать усилия, которые он предпринимает с целью сохранения людской, социальной и культурной структуры оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим положениям настоящей резолюции;
    - (б) предпринять усилия, с тем чтобы предложить надлежащие учебные программы и предоставить большее число стипендий и соответствующую помощь учебным и культурным учреждениям оккупированных сирийских Голан;
  10. *напоминая*, что данный пункт включен в повестку дня 174-й сессии Исполнительного совета, *постановляет* включить этот пункт в повестку дня 34-й сессии Генеральной конференции.

## VII Поддержка выполнения программы и администрация

### 71 Управление и координация на местах<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять следующий план действий:
  - (i) продолжение осуществления и уточнение стратегии в области децентрализации;
  - (ii) расширение обмена информацией, сетевого механизма и совместного использования ресурсов подразделений на местах и между сетью подразделений на местах и Штаб-квартирой, а также обеспечение с этой целью технической поддержки;
  - (iii) обеспечение управления, руководства и мониторинга в отношении текущих расходов бюро на местах и координация их кадрового обеспечения в целом;
  - (iv) укрепление управленческого и административного потенциала бюро на местах путем подготовки кадров, использования наставничества и более совершенных рабочих процедур;
  - (v) осуществление функций координационного центра ЮНЕСКО в отношении межучрежденческой координации по вопросам безопасности на местах, а также составление и исполнение соответствующего бюджета;
  - (vi) координацию деятельности ЮНЕСКО по реагированию в постконфликтных ситуациях и в ситуациях, возникших после стихийных бедствий, и выполнение функций координатора в отношении соответствующих механизмов межучрежденческой деятельности;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 590 100 долл. для расходов на мероприятия, 4 308 700 долларов для расходов на персонал в Штаб-квартире и 16 089 500 долл. для текущих расходов подразделений на местах.

### 72 Внешние связи и сотрудничество<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять следующий план действий:
  - (i) укрепление связей с государствами-членами через их постоянные представительства и национальные комиссии в целях удовлетворения их приоритетных потребностей с уделением особого внимания следующим вопросам:
    - поддержание тесного сотрудничества с постоянными представительствами и сформированными в ЮНЕСКО группами государств-членов путем проведения для них на регулярной основе тематических или секторальных информационных совещаний;
    - укрепление роли национальных комиссий в качестве основных проводников деятельности ЮНЕСКО на национальном уровне путем: (a) расширения их оперативных возможностей, в частности посредством подготовки специалистов; (b) содействия развитию двустороннего, субрегионального, регионального и межрегионального сотрудничества между ними; (c) активизации трехстороннего сотрудничества между национальными комиссиями, национальными партнерами и под-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- разделениями на местах, в частности с соответствующими кластерными и национальными бюро, в рамках политики децентрализации; (d) укрепления через них партнерских связей с национальными представителями гражданского общества (парламентариями, ассоциациями, центрами и клубами ЮНЕСКО, местными НПО и т.д.) и частным сектором; (e) расширения участия национальных комиссий в разработке, выполнении и оценке программ Организации;
- развитие новых форм партнерства, в том числе с частным сектором, с целью продвижения программ и идеалов ЮНЕСКО;
  - (ii) содействие, совместно со всеми сотрудниками Секретариата в Штаб-квартире и на местах, усилению воздействия, повышению эффективности и наглядности деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах, в частности путем обеспечения активного участия Организации в разработке политики и инициатив в рамках механизмов системы Организации Объединенных Наций;
  - (iii) укрепление сотрудничества с организациями, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций и обеспечение эффективного участия ЮНЕСКО в усилиях, предпринимаемых в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;
  - (iv) развитие отношений сотрудничества с международными неправительственными организациями и фондами в существующих уставных рамках и содействие установлению новых партнерских связей;
  - (v) увеличение внебюджетных взносов для поддержки среднесрочных стратегических целей и программных приоритетов ЮНЕСКО, в частности путем укрепления сотрудничества с многосторонними и двусторонними донорами, банками развития, фондами и частным сектором, а также путем расширения возможностей Секретариата в Штаб-квартире и в подразделениях на местах в деле привлечения внебюджетных средств;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 368 400 долл. для расходов по программе и 16 456 300 долларов для расходов на персонал.

## 73 Управление людскими ресурсами<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) дальнейшую реализацию рамок политики в области людских ресурсов, уделяя также особое внимание омоложению персонала и улучшению его географического распределения и сбалансированности;
  - (ii) завершение первой фазы среднесрочной и долгосрочной кадровой стратегии;
  - (iii) придание функционального характера и внедрение новой информационной системы в области управления людскими ресурсами;
  - (iv) осуществление политики в области обучения и повышения квалификации с уделением особого внимания мероприятиям по подготовке кадров, способствующих обновлению технических навыков персонала;
  - (v) обеспечение долгосрочной финансовой жизнеспособности Фонда медицинского страхования путем внедрения разумных и современных методов управления;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 14 752 100 долл. для расходов по программе и 15 964 800 долларов для расходов на персонал.

## 74 Администрация<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на обеспечение надлежащего управления административными службами, а также общими службами поддержки, а именно:
  - (i) административной координации, поддержки и закупок;
  - (ii) учета, управления наличными средствами и финансового контроля;
  - (iii) информационных систем и телекоммуникаций;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- (iv) конференций, переводов и документов;
- (v) общих служб, безопасности, коммунальных услуг и управления помещениями и оборудованием;
- (vi) эксплуатации, сохранения и обновления помещений Штаб-квартиры;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 41 797 900 долл. для расходов по программе и 64 354 100 долларов для расходов на персонал.

## VIII Административные и финансовые вопросы

### 75 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документы 33 C/25 и Add. и 33 C/INF.16,

#### I

##### Кадровая политика

1. *приветствует* представленную подробную информацию и *принимает к сведению* проделанную работу по осуществлению рамок реформы политики в области людских ресурсов;
2. *выражает свою признательность* за прогресс, достигнутый в осуществлении этих рамок, включая соблюдение правил и процедур, процесс оценки служебной деятельности и повышение роли обучения и повышения квалификации;
3. *одобряет* среднесрочную и долгосрочную стратегию кадрового обеспечения и *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) продолжать осуществление рамок реформы политики в области людских ресурсов;
  - (b) осуществлять утвержденную среднесрочную и долгосрочную стратегию кадрового обеспечения с учетом стратегии и программ Организации в рамках будущих бюджетов;
  - (c) представить Исполнительному совету на его 175-й сессии доклад об осуществлении кадровой политики;

#### II

##### Новый стиль управления

4. *приветствует* прогресс, достигнутый в деле проведения управленческой реформы в ЮНЕСКО;
5. *признает* важность постоянных усилий по обеспечению эффективного делегирования полномочий и подотчетности, тесно увязанных с контролем за эффективностью и поощрением эффективной работы, что предполагает осуществление глубоких изменений в управленческой культуре и практике работы всего Секретариата;
6. *принимает к сведению* проделанную работу по технической модернизации Системы информации о стратегиях, задачах и оценке результатов (SISTER), что должно способствовать полной реализации ее потенциала как инструмента для поддержки перехода ЮНЕСКО к управлению, ориентированному на конечные результаты;
7. *приветствует* прогресс, достигнутый в деле подключения к новой Финансово-бюджетной системе (FABS) институтов и подразделений на местах, благодаря чему уже около 90% расходов подразделений на местах учитываются в режиме реального времени;
8. *принимает к сведению* подготовительную работу, проделанную в связи с внедрением новой системы управления людскими ресурсами;
9. *принимает далее к сведению* то, что расходы на внедрение новой системы управления людскими ресурсами могут превысить 3 млн. долл., в то время как в документе 33 C/5 на эти цели выделяется лишь 1 млн. долл., в связи с чем указанную систему, возможно, придется поэтапно, начиная с 2006 г., с уделением приоритетного внимания осуществлению компонента, связанного с начислением заработной платы, и *предлагает* государствам-членам вносить, как это практиковалось ранее, добровольные взносы на внедрение новой системы информации для управления людскими ресурсами ЮНЕСКО;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

10. *предлагает* Генеральному директору продолжать проведение управленческой реформы и представить ей доклад по этому вопросу на ее 34-й сессии;

### III

#### Децентрализация

11. *приветствует* общий обзор стратегии децентрализации Организации и прогресс, достигнутый в осуществлении процесс децентрализации;
12. *отмечает*, что второй этап обзора воздействия децентрализации будет проведен Генеральным директором в 2008-2009 гг.;
13. *одобряет* рекомендации, сформулированные Исполнительным советом в его решении 171 EX/5, Часть III.

## Финансовые вопросы

### 76 Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг.<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание* Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг., представленный Генеральным директором (33 C/5, 33 C/5 Rev. и Add.),

*принимая во внимание* рассмотрение Исполнительным советом Проекта программы и бюджета и его соответствующие рекомендации (33 C/6 и Add.),

1. *утверждает* верхний предельный уровень бюджета в 610 млн. долл. на финансовый период 2006-2007 гг.;
2. *предлагает* комиссиям I-V и Комиссии по административным вопросам рассмотреть Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг. и представить по нему свои доклады Конференции.

### 77 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г., и доклад ревизора со стороны<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 33 C/26 и Add.,

1. *выражает признательность* ревизору со стороны за проделанную ею высококачественную работу;
2. *принимает к сведению* заключение ревизора со стороны о том, что в финансовых отчетах правильно отражены все существенные аспекты финансового положения ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2003 г., а также результаты ее операций и движение ее денежных средств за закончившийся к этой дате двухлетний финансовый период; что финансовые отчеты подготовлены в соответствии с установленной политикой отчетности, осуществлявшейся на основе, соответствующей с той, которая использовалась в предшествующий финансовый период;
3. *принимает также к сведению* использование неизрасходованного остатка по непогашенным обязательствам для погашения других остающихся, надлежащим образом принятых обязательств Организации, как это поясняется в примечании 5 (d) к финансовым отчетам;
4. *принимает далее к сведению* информацию о положении дел с выполнением рекомендаций ревизора со стороны;
5. *принимает и утверждает* доклад ревизора со стороны и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 9-м пленарном заседании 7 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

78

### Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г.<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документы 33 C/27 и Corr. и Add.,  
ссылаясь на статьи 12.10 и 11.2 Положения о финансах ЮНЕСКО,

#### I

1. просит Генерального директора обеспечить, чтобы использование неизрасходованного остатка по непогашенным обязательствам было сведено к необходимому минимуму и чтобы неизрасходованный остаток распределялся так, как это предусмотрено статьей 4.3 Положения о финансах;
2. принимает к сведению решение Генерального директора об использовании неизрасходованного остатка по непогашенным обязательствам для погашения других остающихся, надлежащим образом принятых обязательств Организации, как это поясняется в примечании 5 (ii) (с) к финансовым отчетам;
3. принимает к сведению также финансовый доклад Генерального директора вместе с промежуточными финансовыми отчетами ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г.;

#### II

4. просит Исполнительный совет представлять ей на каждой сессии доклад об осуществлении текущей программы и исполнении бюджета (C/5) и о результатах, достигнутых в предыдущий двухлетний период (C/3);
5. просит также Генерального директора принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы по завершении текущего двухлетнего периода 2004–2005 гг. бюджетные ассигнования для пяти крупных программ Организации были эффективным и действенным образом израсходованы на оказание поддержки приоритетной деятельности ЮНЕСКО;
6. просит далее Генерального директора представить ей на ее 34-й сессии доклад об управлении Штаб-квартирой ЮНЕСКО, включая информацию о ходе осуществления Плана Бельмона и о работе в комплексе зданий на улицах Миоллис/Бонвэн.

79

### Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов<sup>1</sup>

#### I

#### Шкала взносов

Генеральная конференция,

ссылаясь на статью IX Устава, в пункте 2 которой указывается, что Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства – члена Организации,

учитывая, что шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО всегда устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом корректировок, необходимость которых вызвана различиями в членском составе этих двух организаций,

постановляет, что:

- (а) шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО на 2006 и 2007 гг. рассчитывается на основе шкалы или шкал взносов, принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее 58-й и 61-й сессиях; шкала или шкалы взносов государств – членов ЮНЕСКО устанавливаются по той же минимальной ставке и по той же максимальной ставке, которые используются Организацией Объединенных Наций, а все другие ставки корректируются с учетом различий в членском составе этих двух организаций с целью установления 100-процентной шкалы взносов ЮНЕСКО;
- (б) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций утверждает шкалу взносов на 2007 г., отличную от шкалы взносов на 2006 г., то соответствующие положения статей 5.3 и 5.4 Положения о финансах не применяются;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

- (с) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций пересмотрит шкалу взносов на 2006 г. на 60-й сессии, то ЮНЕСКО будет использовать пересмотренную шкалу;
- (d) взносы новых членов, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты после 3 октября 2005 г., и членов-сотрудников устанавливаются в соответствии со схемой, изложенной в резолюции 26 С/23.1;
- (е) ставки взносов государств-членов округляются до того же числа десятичных знаков, что и в шкале или шкалах взносов Организации Объединенных Наций; ставки взносов членов-сотрудников в случае необходимости округляются на один дополнительный десятичный знак, с тем чтобы обеспечить их реальное снижение до 60% от минимальной ставки взносов государств-членов в соответствии с резолюцией 26 С/23.1.

## II

### Валюта, в которой устанавливаются и уплачиваются взносы

#### Использование комбинированной системы установления и уплаты взносов на период 2006-2007 гг.

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклад Генерального директора о валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов (33 С/29),*

*ссылаясь на статью 5.6 Положения о финансах, которая гласит, что «членские взносы в бюджет устанавливаются частично в долларах Соединенных Штатов Америки и частично в евро в пропорции, которая определяется Генеральной конференцией, и уплачиваются в этих или других валютах согласно решению Генеральной конференции...»,*

*сознавая необходимость уменьшения неблагоприятных для Организации последствий колебаний валютных курсов в 2006-2007 гг.,*

1. *постановляет* в отношении взносов за 2006 г. и 2007 г., что:

- (a) взносы в бюджет устанавливаются на основе утвержденной шкалы взносов следующим образом:
  - (i) в евро – 56% от бюджета, исчисленного по курсу 1 долл. США = 0,869 евро;
  - (ii) в долларах США – остаток суммы взносов, причитающихся с государств-членов;
- (b) взносы выплачиваются в двух валютах, в которых они устанавливаются; тем не менее сумма, установленная в одной валюте, может по выбору государства-члена выплачиваться в другой установленной валюте; если начисленные суммы не получены одновременно и в полном объеме в тех валютах, в которых они установлены, кредитование в счет причитающихся взносов проводится пропорционально суммам, установленным в двух валютах, с применением операционного обменного курса Организации Объединенных Наций между долларом США и евро, действующего на момент кредитования взноса на банковский счет Организации;
- (с) взносы, установленные в евро на соответствующий финансовый период, которые остаются не уплаченными к моменту начисления взносов на следующий финансовый период, рассматриваются с этого момента как причитающиеся и подлежащие уплате в долларах США и с этой целью пересчитываются в доллары США по наиболее благоприятному для Организации обменному курсу евро на основе одного из следующих четырех вариантов:
  - (i) постоянный обменный курс, составляющий 0,869 евро за 1 долл. США, применяемый для расчета доли взносов в евро, начисленных на двухлетний период;
  - (ii) средний за двухлетний период операционный обменный курс ООН для евро;
  - (iii) операционный обменный курс ООН для евро на декабрь второго года двухлетнего периода;
  - (iv) операционный обменный курс ООН для евро на 31 декабря второго года двухлетнего периода;
- (d) задолженность по взносам за предшествующие финансовые периоды и задолженность, подлежащая погашению ежегодными платежами в долларах США, но полученная в иной валюте, переводится в доллары США либо по наиболее благоприятному для ЮНЕСКО курсу обмена соответствующей валюты на доллары США, действующему на рынке на день перевода суммы задолженности на банковский счет Организации, либо по операционному обменному курсу Организации Объединенных Наций на тот же день, в зависимости от того, какой из них будет более выгоден для Организации;
- (е) если взносы получены авансом в евро в счет взносов, причитающихся за последующие финансовые периоды, такие авансовые выплаты переводятся в доллары США по операцион-

ному обменному курсу, действующему на момент перевода платежа на банковский счет Организации; все взносы, полученные в качестве авансовых выплат, зачисляются на имя плательщика в долларах США, и кредитование осуществляется в счет взносов, подлежащих выплате за последующий финансовый период в долларах США и в евро в пропорции, установленной Генеральной конференцией, с использованием операционного обменного курса, действующего на момент отправки уведомления о начисленных взносах за первый год последующего финансового периода;

*учитывая*, однако, что государства-члены могут счесть желательным выплачивать часть своих взносов в валюте по собственному выбору,

2. *постановляет*, что:

- (a) Генеральный директор в случае поступления соответствующей просьбы от государства-члена уполномочивается принимать платежи в национальной валюте государства-члена, если, по его мнению, эта валюта может реально потребоваться в течение остающихся месяцев календарного года;
- (b) принимая национальные валюты, Генеральный директор определяет в консультации с заинтересованным государством-членом ту часть взносов, которая может быть принята в национальной валюте, с учетом любых сумм, запрошенных для оплаты бон ЮНЕСКО; в этом случае заинтересованное государство-член должно представить соответствующее всеобъемлющее предложение;
- (c) для обеспечения того, чтобы взносы, выплачиваемые в национальных валютах, могли быть использованы Организацией, Генеральный директор уполномочивается устанавливать предельный срок таких выплат в консультации с заинтересованным государством-членом, после которого эти взносы подлежат выплате в валютах, указанных в пункте 1 выше;
- (d) принятие других валют, помимо доллара США или евро, допускается при соблюдении следующих условий:
  - (i) ЮНЕСКО должна иметь возможность использовать без каких бы то ни было дальнейших переговоров принимаемые таким образом валюты для оплаты всех своих расходов в заинтересованной стране в соответствии с принятыми в ней законами о регулировании валютных операций;
  - (ii) применяемый обменный курс должен быть наиболее благоприятным для ЮНЕСКО при обмене данной валюты на доллары США на момент кредитования взноса на банковский счет Организации; после перевода в доллары США в надлежащих случаях суммы кредитуются в счет взносов за 2006-2007 гг. пропорционально суммам, начисленным в долларах США или евро в соответствии с положениями пункта 1 выше;
  - (iii) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет снижение обменного курса или девальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованному государству-члену может быть направлено уведомление с просьбой произвести корректировку платежа, с тем чтобы компенсировать потери при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; если Генеральный директор сочтет, что в течение остающихся месяцев календарного года возникнет реальная потребность в такой валюте, он уполномочивается принять корректирующий платеж в национальной валюте государства-члена;
  - (iv) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет повышение обменного курса или ревальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованное государство-член может направить Генеральному директору уведомление с просьбой произвести корректировку платежа для компенсации полученной выгоды при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; такие корректирующие платежи будут производиться в национальной валюте государства-члена;

3. *постановляет далее*, что любая разница, вызванная колебаниями обменных курсов, которая не превышает 100 долл. США и относится к последнему платежу в счет взносов, причитающихся за данный двухлетний период, проводится по счету доходов и расходов на обменных операциях.

## 80 Поступление взносов государств-членов<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

1. *рассмотрев* доклад Генерального директора о поступлении взносов государств-членов (33 С/30),

### I

2. *решиительно поддерживает* меры, которые продолжает принимать Генеральный директор с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;
3. *напоминает вновь* о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;
4. *настоятельно призывает* те государства-члены, которые еще не выплатили свои взносы, безотлагательно погасить свою задолженность и, в соответствующих случаях, соблюдать свои планы выплат;
5. *призывает* государства-члены принять необходимые меры для обеспечения выплаты своих взносов полностью и в как можно более ранний срок в течение финансового периода 2006-2007 гг.;
6. *принимает к сведению* особую ситуацию в отношении Югославии;
7. *отмечая*, в частности, неуплату 16 государствами-членами в установленные сроки сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их накопившейся задолженности ежегодными платежами,
8. *призывает* эти государства-члены как можно скорее внести причитающиеся с них ежегодные платежи, а также свои очередные установленные взносы;
9. *настоятельно призывает* государства-члены по получении просьбы Генерального директора о выплате установленных взносов информировать его как можно скорее о вероятной дате, сумме и форме выплаты предстоящего взноса для содействия осуществлению им функции управления наличными средствами Организации;
10. *уполномочивает* Генерального директора проводить переговоры и в качестве исключительной меры брать, в случае необходимости, краткосрочные займы на самых выгодных имеющихся условиях, с тем чтобы Организация могла выполнить свои финансовые обязательства в 2006-2007 гг., а также ограничить самым строгим минимумом сроки и суммы займов и прибегать к внешним займам только после исчерпания всех возможностей внутренних займов с целью как можно быстрее обеспечить постепенный отказ от внешних займов и *предлагает* ему регулярно информировать Исполнительный совет об использовании этих полномочий;

### II

#### Поступление взносов – Коста-Рика

*будучи информирована* о желании правительства Коста-Рики найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 С/30 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть взносов, причитающихся за финансовые периоды 2002-2003 гг. и 2004-2005 гг. на общую сумму в 184 711 долл., будет выплачена следующим образом в 2005 г.: – 1 712 долл., с 2006 г. по 2010 г. – пять равных платежей по 30 499 долл. и в 2011 г. – один платеж в размере 30 504 долл., с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Коста-Рики, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Коста-Рики обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

### Поступление взносов – Гвинея-Бисау

будучи информирована о желании правительства Гвинеи-Бисау найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

6. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 C/30 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
7. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 2000-2001 гг. по 2004-2005 гг. на общую сумму в 367 546 долл., будут выплачены следующим образом: к концу 2005 г. первая сумма в размере 58 368 долл., а затем с 2006 г. по 2010 г. – пять ежегодных платежей по 51 529 долл. и в 2011 г. – один платеж в размере 51 533 долларов, с производением всех выплат не позднее 30 июня
8. *постановляет*, что платежи по взносам Гвинеи-Бисау, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
9. *призывает* правительство Гвинеи-Бисау обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;
10. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

### Поступление взносов – Либерия

будучи информирована о желании правительства Либерии найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

11. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 C/30 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
12. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 2000-2001 гг. по 2004-2005 гг. на общую сумму в 218 523 долл., будут выплачены следующим образом: в 2005 г. – сумма в 5 000 долл. и с 2006 г. по 2010 г. будут внесены пять ежегодных платежей по 35 587 долл. и в 2011 г. – один платеж в размере 35 588 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
13. *постановляет*, что платежи по взносам Либерии, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
14. *призывает* правительство Либерии обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;
15. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

### Поступление взносов – Республика Молдова

будучи информирована о желании правительства Республики Молдовы найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

16. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 C/30 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
17. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 2000-2001 гг. по 2004-2005 гг. на общую сумму в 1 457 365 долл., будут выплачены десятью платежами следующим образом: с 2006 г. по 2014 г. – девять равных платежей по 145 736 долл. и в 2015 г. – один платеж на сумму в 145 741 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
18. *постановляет*, что платежи по взносам Республики Молдовы, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
19. *призывает* правительство Республики Молдовы обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;

20. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Науру**

*будучи информирована* о желании правительства Науру найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

21. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 C/30 Add., при этом понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
22. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 31-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2002-2003 гг. и 2004-2005 гг. на общую сумму в 22 700 долл., будут выплачены следующим образом: в 2005 г. – 6 839 долл.; с 2006 г. по 2010 г. – пять равных платежей по 2 643 долл. и в 2011 г. – один платеж в размере 2 646 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
23. *постановляет*, что платежи по взносам Науру, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
24. *призывает* правительство Науру обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;
25. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Перу**

*будучи информирована* о желании правительства Перу найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

26. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 C/30 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
27. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2002-2003 гг. и 2004-2005 гг. на общую сумму в 1 429 617 долл., будут выплачены следующим образом: сумма в 50 000 долл. – до конца 2005 г., с 2006 г. по 2010 г. – пять равных платежей по 229 936 долл. и в 2011 г. – один платеж в размере 229 937 долларов, с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
28. *постановляет*, что платежи по взносам Перу, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
29. *призывает* правительство Перу обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;
30. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Нигер**

*будучи информирована* о желании правительства Нигера найти приемлемое решение по погашению задолженности по причитающимся взносам,

31. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 33 C/30 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
32. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 2000-2001 гг. по 2004-2005 гг. на общую сумму в 128 565 долл., будут выплачены шестью платежами следующим образом: с 2006 г. по 2010 г. – пять равных платежей по 21 427 долл. и в 2011 г. – один платеж в размере 21 430 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
33. *постановляет*, что платежи по взносам Нигера, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;

34. *призывает* правительство Нигера обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2006 г. и последующие годы;
35. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции.

81

## Фонд оборотных средств: уровень и управление; бонь ЮНЕСКО<sup>1</sup>

### I

#### Фонд оборотных средств: уровень и управление

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 33 С/31,  
постановляет:*

- (a) установить уровень Фонда оборотных средств на 2006-2007 гг. в 28 млн. долл. США, а суммы, авансируемые в него государствами-членами, исчислять в зависимости от ставок взносов, установленных для них по шкале взносов на 2006-2007 гг., утвержденной Генеральной конференцией;
- (b) установить аванс, который должно внести новое государство-член в Фонд оборотных средств, в виде определенной процентной доли от установленного уровня Фонда в соответствии с процентной ставкой, установленной для этого государства по шкале взносов, действующей на момент, когда оно становится членом Организации;
- (c) устанавливать и выплачивать средства Фонда в долларах США; держать эти средства, как правило, в долларах США; вместе с тем Генеральному директору предоставляется право, с согласия Исполнительного совета, держать средства Фонда в другой валюте или валютах, если он сочтет это необходимым, в целях обеспечения стабильности Фонда и бесперебойного функционирования комбинированной системы выплаты взносов в двух валютах; при получении согласия на такое изменение в рамках Фонда следует учредить соответствующий уравнивающий счет для обменных операций, на который будут заноситься доходы и убытки от курсовых разниц;
- (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований в ожидании поступления членских взносов; авансированные таким образом суммы должны возмещаться по мере поступления взносов, которые могут быть использованы на эти цели;
- (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 2006-2007 гг. суммы, не превышающие одновременно 500 000 долл., для финансирования самокупающихся операций, в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами; такие суммы авансируются в ожидании поступления достаточных средств от целевых фондов и со специальных счетов от международных организаций и из других внебюджетных источников; авансированные таким образом суммы должны возмещаться, по возможности, в кратчайшие сроки.

### II

#### Бонь ЮНЕСКО

*Генеральная конференция,  
ссылаясь на меры, принятые во исполнение резолюции 32 С/68,*

1. *санкционирует* дальнейшее размещение в 2006-2007 гг. оплачиваемых в национальных валютах бонь ЮНЕСКО на максимальную сумму в 2 млн. долл. при условии, что общий объем средств в таких валютах не превысит той суммы, которую предполагается использовать в этих валютах в течение последующих 12 месяцев, а также исходя из того, что государства-члены, имеющие задолженность по установленным взносам за предшествующие годы, должны представить предложения о погашении такой задолженности в национальной валюте до направления заявок на приобретение бонь ЮНЕСКО или одновременно с такими заявками;
2. *постановляет*, что любые убытки от курсовой разницы в результате принятия национальных валют для покупки бонь ЮНЕСКО в рамках этого механизма несет государство-член, приобретающее бонь.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## Вопросы персонала

### 82 Положение и правила о персонале<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 33 С/32,

1. принимает к сведению содержащуюся в нем информацию;
2. постановляет изменить статью 4.4 Положения о персонале следующим образом (добавленный текст выделен подчеркиванием):

Статья 4.4

С соблюдением положений статей 4.2, 4.3, 4.3.1 и 4.3.2 и без ущерба для набора новых талантливых сотрудников на должности всех классов первоочередность при заполнении вакансий будет предоставляться штатным сотрудникам (и бывшим сотрудникам, прослужившим, по крайней мере, один год и уволенным в течение предшествующих двух лет вследствие упразднения их должности). В случае внутреннего набора сотрудников для замещения должностей объявляется конкурс сроком в один месяц. Генеральный секретарь может ограничивать круг лиц, имеющих право подавать заявление на предмет замещения вакантных должностей, внутренними кандидатами согласно положениям соответствующих Правил о персонале. Во вторую очередь возможность заполнения вакантных должностей, для замещения которых объявлен внешний конкурс, будет предоставляться на началах взаимности кандидатам, состоящим на службе Организации Объединенных Наций или других специализированных учреждений.

### 83 Оклады, надбавки и выплаты персоналу<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

рассмотрев доклад Генерального директора об окладах, надбавках и выплатах персоналу (33 С/33), приняв во внимание рекомендации и решения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Комиссии по международной гражданской службе (КМГС), касающиеся окладов, надбавок и других выплат персоналу организаций, участвующих в общей системе окладов, надбавок и условий службы Организации Объединенных Наций,

учитывая возможность того, что КМГС может рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций принять меры по изменению окладов, надбавок и выплат персоналу, сознавая также возможность того, что КМГС может по своей собственной инициативе и во исполнение полномочий, предоставленных ей на основании статьи 11 ее Статута, одобрить аналогичные меры или принять в отношении них соответствующее решение,

1. одобряет меры, которые уже приняты Генеральным директором во исполнение рекомендаций и решений Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) и которые излагаются в документе 33 С/33;
2. уполномочивает Генерального директора и далее применять к персоналу ЮНЕСКО меры такого рода, которые могут быть приняты либо Генеральной Ассамблеей, либо, в соответствии с предоставленными ей полномочиями, КМГС;
3. предлагает далее Генеральному директору докладывать Исполнительному совету об этих мерах и в случае возникновения бюджетных трудностей с их введением, представлять на утверждение Совета предложения в отношении путей урегулирования такой ситуации.

### 84 Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

ссылаясь на резолюцию 32 С/71, решение 170 EX/7.5 и решение 172 EX/37,  
рассмотрев документ 33 С/34,

1. принимает к сведению представленную Генеральным директором информацию о положении дел с географическим распределением и обеспечением гендерной сбалансированности сотрудников по состоянию на 1 июня 2005 г.;
2. приветствует отмечающиеся в последние пять лет общие позитивные тенденции в области географического распределения и гендерной сбалансированности персонала Секретариата;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

3. *напоминает*, что важнейшими критериями при наборе персонала должны оставаться самые высокие требования в отношении добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности;
4. *принимает далее к сведению* осуществление конкретных мер, направленных на улучшение географического распределения сотрудников, в частности в пользу непредставленных и недопредставленных государств-членов;
5. *предлагает* Генеральному директору представить ей на ее 34-й сессии доклад о положении дел с географическим распределением и обеспечением гендерной сбалансированности персонала Секретариата.

**85 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 33 С/35,*

1. *принимает к сведению* доклад Генерального директора об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций;
2. *назначает* представителей следующих шести государств-членов в состав Пенсионного комитета персонала ЮНЕСКО на период с 1 января 2006 г. по 31 декабря 2007 г.:

**Члены**

Малайзия  
Перу  
Тунис

**Заместители членов**

Люксембург  
Чешская Республика  
Эфиопия

**86 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2006-2007 гг.<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

**I**

*ссылаясь на резолюцию 32 С/73 и решения 171 EX/38 и 172 EX/38,  
рассмотрев документы 33 С/36 и 172 EX/36,*

1. *признает*, что Фонд медицинского страхования является эффективным и необходимым элементом медицинского обеспечения работающих и вышедших на пенсию сотрудников;
2. *принимает к сведению* рекомендации ревизора со стороны, касающиеся Фонда медицинского страхования, и график их выполнения, а также глобальный план действий и предложенные в нем меры по обеспечению долгосрочной финансовой устойчивости и сбалансированности Фонда;
3. *одобряет* проведение международного тендера в целях отбора наилучшего предложения по субподрядной обработке заявлений о возмещении медицинских расходов, которое Фонд обеспечивает всем своим участникам во всем мире;
4. *постановляет* приостановить в порядке исключения действие статьи 4.4 Положения о финансах и *уполномочивает* Генерального директора использовать остаток средств по непогашенным обязательствам за финансовый период 2002-2003 гг. (2 478 170 долл.) для финансирования, в качестве одноразовой меры, расходов на субподрядную обработку Фондом заявлений о возмещении медицинских расходов;
5. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 176-й сессии доклад о Фонде медицинского страхования, в том числе о возможности пересмотра взносов в этот Фонд;

**II**

6. *назначает* следующие два государства-члена в качестве наблюдателей в Руководящий совет Фонда на двухлетний период 2006-2007 гг.:

Лаосская Народно-Демократическая Республика  
Финляндия

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## IX Уставные и юридические вопросы

- 87 **Юридические рамки для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь принимаемых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 33 С/20 и приняв к сведению доклад Юридического комитета (документ 33 С/LEG/2), постановляет* утвердить предложенную Генеральным директором поэтапную процедуру в качестве юридических рамок для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь деклараций, хартий и других принимаемых Генеральной конференцией аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, в том виде, в каком эта процедура изложена в Приложении к настоящей резолюции.

### ПРИЛОЖЕНИЕ

**Поэтапная процедура разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь деклараций, хартий и других принимаемых Генеральной конференцией аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава**

*1-й этап* Принятие Генеральной конференцией решения о целесообразности разработки декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа

Генеральная конференция принимает решение о том, должен ли тот или иной вопрос стать предметом декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа на основе доклада Генерального директора или рекомендации Исполнительного совета или рекомендации одного из вспомогательных органов Генеральной конференции, члены которого избираются Генеральной конференцией.

*2-й этап* Разработка проекта декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа

Генеральная конференция поручает Генеральному директору представить ей к устанавливаемому ею сроку проект декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа, подготовленного в консультации с государствами-членами. Генеральная конференция может также оговорить меры, которые должны быть приняты для разработки соответствующего документа, включая созыв Генеральным директором межправительственных совещаний и заседаний комитетов экспертов, предусмотренных положениями *Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО*.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 13-м пленарном заседании 11 октября 2005 г.

*3-й этап* Рассмотрение и принятие проекта декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа Генеральной конференцией

Генеральная конференция рассматривает и обсуждает проект декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа, представляемого ей вместе с рекомендациями Исполнительного совета по этому вопросу.

Декларация, хартия или другой аналогичный нормативный документ принимается на основе резолюции Генеральной конференции. Следует предпринимать все усилия для того, чтобы декларация, хартия или другой аналогичный нормативный документ принимался консенсусом.

*4-й этап* Претворение в жизнь декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа, принятого Генеральной конференцией

Генеральный директор обеспечивает как можно более широкое распространение текста декларации, хартии или другого аналогичного нормативного документа, принятого Генеральной конференцией.

Если механизм претворения в жизнь не прописан в тексте соответствующего документа, Генеральная конференция может предложить Генеральному директору представить ей в установленные ею сроки доклад о мерах, принятых государствами-членами с целью осуществления принципов, провозглашенных в декларации, хартии или другом аналогичном нормативном документе.

## **88 Подготовка для Генеральной конференции общего доклада Генерального директора о нормативных документах ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, подчеркивая* важное значение нормотворческой деятельности Организации, *ссылаясь* на резолюции 19 С/6.112 и 20 С/32.1, *рассмотрев* документ 33 С/52, *постановляет* предложить Генеральному директору представлять ей на каждой ее сессии информационный документ, содержащий сведения о предусматриваемой нормотворческой деятельности в ЮНЕСКО, и общий доклад о всей совокупности нормативных документов Организации, в частности о положении дел с ратификацией конвенций, вместе с комментариями Исполнительного совета по этому вопросу.

## **89 Охрана наименования и эмблемы ЮНЕСКО<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь* на решение 172 ЕХ/45, *рассмотрев* документ 33 С/65, касающийся охраны наименования и эмблемы ЮНЕСКО,

1. *утверждает* общие принципы, содержащиеся в частях I, II, III и V проекта директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, в том виде, в котором они приводятся в решении 172 ЕХ/45 и изложены в Приложении к настоящей резолюции;
2. *предлагает* Генеральному директору продолжить консультации с основными заинтересованными сторонами, в частности по Части IV проекта директив, которая касается роли государств-членов и их национальных комиссий, а также в отношении мер по претворению в жизнь указанных директив;
3. *делегировать* Исполнительному совету полномочия для того, чтобы он мог на основе результатов указанных консультаций утвердить, по возможности на его 174-й сессии, окончательный и полный текст директив, включающий части, касающиеся роли государств-членов и их национальных комиссий, и при этом принять во внимание доклад Юридического комитета, содержащийся в документе 33 С/94.

<sup>1</sup> Резолюция принята до доклада Юридического комитета на 13-м пленарном заседании 11 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Проект Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО

#### I. Наименование, сокращенное наименование и эмблема Организации, а также доменное имя Организации

##### I.1 Определения

Полное официальное наименование Организации: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Это наименование переводится на все языки.

Сокращенное наименование представляет собой начальные буквы слов, образующих полное наименование на английском языке: UNESCO. Его передача в письме обеспечивается любыми знаками письменности.

Эмблема и ее изображение на официальной печати, именуемая также логотипом, выглядит следующим образом:



Доменное имя Организации «unesco.org».

##### I.2 Охрана

В той мере, в которой наименование, сокращенное наименование и эмблема ЮНЕСКО были доведены до сведения и приняты государствами – членами Парижского союза в соответствии со статьей бтер Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, ЮНЕСКО прибегает к использованию внутренних систем государств – членов Парижской конвенции с целью предотвращения использования наименования, сокращенного наименования и эмблемы ЮНЕСКО, когда такое использование дает основание ошибочно полагать наличие связи с Организацией.

ЮНЕСКО может принимать меры против неправомерного использования наименования или сокращенного наименования ЮНЕСКО в качестве доменных имен в Интернете с помощью арбитражных процедур Корпорации Интернета по присвоению имен и адресов (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers – ICANN) или процедур, установленных национальными органами власти и/или другими компетентными органами.

##### I.3 Права на использование

Без получения предварительного разрешения в соответствии с правилами, установленными настоящими Директивами, право на использование наименования, краткого наименования и эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО имеют только Генеральная конференция и Исполнительный совет, – т.е. руководящие органы, – Секретариат и национальные комиссии по делам ЮНЕСКО.

##### I.4 Выдача разрешений

Разрешение на использование наименования, краткого наименования и/или эмблемы ЮНЕСКО является прерогативой Генеральной конференции и Исполнительного совета. В отдельных случаях, определяемых настоящими Директивами, руководящие органы путем делегирования полномочий уполномочивают Генерального директора и национальные комиссии по делам ЮНЕСКО выдавать разрешение на такое использование другим органам. Право на выдачу разрешения на использование наименования, сокращенного наименования, эмблемы или доменных имен ЮНЕСКО в Интернете не может передаваться каким-либо другим организациям.

Любое решение, касающееся разрешения на использование наименования, краткого наименования, эмблемы и/или доменных имен ЮНЕСКО, основывается на следующих критериях: (i) соответствие предлагаемых ассоциативных связей со стратегическими задачами Организации и ее программой и (ii) соответствие ценностям, принципам и целям, вытекающим из Устава ЮНЕСКО.

Использование наименования, краткого наименования, эмблемы и/или доменного имени должно быть предметом четко сформулированного разрешения, выдаваемого заранее и в письменном виде, и должно соответствовать конкретным условиям и процедурам, в частности в отношении визуального изображения, сроков и охвата.

## II. Формы использования

### II.1 Графические нормы использования наименования, сокращенного наименования и эмблемы

Эмблема ЮНЕСКО должна воспроизводиться в соответствии с графическими нормами, разработанными Секретариатом, и в нее запрещается вносить какие-либо изменения. Когда это возможно, под эмблемой следует указывать полное наименование Организации (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры) на том (тех) языке(ах), на котором(ых) составлен документ, чтобы четко показать ее принадлежность к системе Организации Объединенных Наций и ее области компетенции.

Эмблема ЮНЕСКО может использоваться совместно с эмблемой или логотипом вспомогательных органов, межправительственных программ, других органов или конкретных мероприятий («комбинированные логотипы»).

Комбинированный логотип должен, когда это возможно, содержать фразу или указание о том, каким образом такая связь обеспечивается.

### II.2. Регистрация и использование названий Интернет-домена

*На международном уровне*

Все родовые расширения домена верхнего уровня (gTLDs) отсылают пользователя к одному активному имени международного домена ЮНЕСКО: «unesco.org». Управление веб-сайтом по этому адресу осуществляет Секретариат. Только сотруднику, должным образом уполномоченному Генеральным директором, разрешается регистрировать имена домена под действующими или будущими родовыми расширениями.

*На национальном уровне*

Для обозначения присутствия ЮНЕСКО в той или иной стране применительно к доменам верхнего уровня могут использоваться национальные расширения (ccTLDs). Когда это возможно, доменные имена регистрируются в виде национальных расширений и субрасширений национальными комиссиями и служат ссылкой на веб-сайт национальной комиссии, если таковой имеется, или на сайт «unesco.org», с тем чтобы доменное имя «unesco» не регистрировалось третьими сторонами.

*Политика в отношении использования комбинированных доменных имен*

Принимая во внимание практически безграничные возможности регистрации доменных имен в Интернете путем сочетания шести букв наименования «юнеско» с любой буквой(ами) или символом(ами), Организация не признает официально никакого сайта, который функционирует под этими доменными именами. Для выхода на веб-сайты юридических лиц или проектов, осуществляемых Секретариатом или национальными комиссиями, следует укреплять практику называть официальные доменные имена. Секретариат, национальные комиссии и/или другие компетентные органы принимают необходимые меры, запрещающие третьим сторонам, не имеющим официальных полномочий, регистрировать и использовать такие комбинированные доменные имена.

## III. Роль руководящих органов и Генерального директора

### III.1 Роль руководящих органов

#### III.1.1 Выдача разрешения

Генеральная конференция и Исполнительный совет выдают разрешение на использование наименования, сокращенного наименования и/или эмблемы ЮНЕСКО путем принятия резолюций и решений, в частности, когда речь идет о межправительственных программах, программных сетях или деятельности юридических лиц под эгидой ЮНЕСКО (например, центров «категории 2»), установлении официальных партнерских отношений, присуждении международных или региональных премий, а также проведении отдельных мероприятий в государствах-членах.

Руководящие органы следят за тем, чтобы в резолюциях и решениях были четко оговорены условия выдачи разрешения, которые должны соответствовать Директивам.

Руководящие органы могут обращаться к Генеральному директору с просьбой передавать отдельные случаи, связанные с выдачей разрешений, на их рассмотрение и/или представлять им отдельные или периодические доклады, касающиеся отдельных случаев использования и/или выдачи разрешений, в том числе, когда речь идет о патронате, партнерских отношениях или коммерческом использовании.

### III.1.2 Охрана

Руководящие органы обеспечивают, чтобы нормативные положения, определяющие деятельность межправительственных программ, программных сетей, а также юридических лиц, действующих под эгидой ЮНЕСКО, соответствовали настоящим директивам.

Руководящие органы могут уполномочивать Генерального директора следить за правильным использованием наименования, сокращенного наименования и эмблемы ЮНЕСКО и возбуждать, когда это необходимо, судебное преследование в случаях злоупотребления их использованием.

## III.2 Роль Генерального директора

### III.2.1 Выдача разрешения

В рамках выполнения программ лишь Генеральный директор имеет полномочия давать разрешение на использование особой эмблемы, которая должна всегда сопровождаться эмблемой ЮНЕСКО, в отношении любого мероприятия или в отношении межучрежденческих мероприятий.

Генеральный директор располагает полномочиями на выдачу разрешений на использование наименования, сокращенного наименования или эмблемы ЮНЕСКО, в частности в случаях предоставления патроната, назначения послдов доброй воли и других деятелей, оказывающих поддержку Организации и ее программам, например творческим работникам, выступающим за мир, и спортивным чемпионам, а также установления контрактных и партнерских отношений и проведения конкретных мероприятий по популяризации деятельности Организации, при условии, что в каждом таком случае получатель разрешения используют фразу или указание о том, каким именно образом то или иное юридическое лицо или мероприятие, о котором идет речь, связано с деятельностью ЮНЕСКО.

В особых случаях по вопросу выдачи разрешения Генеральный директор может обращаться к руководящим органам.

#### III.2.1.1 Критерии и условия предоставления патроната ЮНЕСКО

Патронат ЮНЕСКО может быть установлен в отношении различных видов деятельности, в частности кинематографических произведений и другой аудиовизуальной продукции, публикаций, проведения конгрессов, совещаний и конференций, присуждения премий, а также других мероприятий, осуществляемых на национальном и международном уровнях.

Критерии, применимые к любым мероприятиям, которым предоставляется патронат:

- (i) Воздействие. Патронат предоставляется особым мероприятиям, которые призваны оказать реальное воздействие на образование, науку, культуру или коммуникацию, а также существенным образом усилить наглядность деятельности ЮНЕСКО.
- (ii) Надежность. Должны быть получены адекватные гарантии, касающиеся ответственных лиц (их репутация и профессиональный опыт, отзывы и рекомендации о них, а также гарантии юридического и финансового характера) и проводимых мероприятий (возможность осуществления с политической, юридической, финансовой и технической точек зрения).

Условия предоставления патроната:

- (i) Патронат ЮНЕСКО предоставляется исключительно Генеральным директором в письменном виде.
- (ii) В случае проведения мероприятий на национальном уровне, решение о предоставлении патроната ЮНЕСКО принимается на основе обязательных консультаций с национальной комиссией государства-члена, в котором проводится соответствующее мероприятие, и с национальной комиссией государства, в котором расположен орган, ответственный за проведение мероприятия.
- (iii) К подготовке и проведению соответствующих мероприятий должны активно подключаться Организация, а также одна или несколько заинтересованных национальных комиссий.
- (iv) Наглядность деятельности Организации должна быть надлежащим образом обеспечена, в частности посредством использования ее наименования, сокращенного наименования и эмблемы.

- (v) Патронат предоставляется мероприятиям, проводимым одновременно или на регулярной основе. В последнем случае необходимо определить, на какой срок должно быть выдано разрешение, и периодически его возобновлять.

### III.2.1.2 Контрактные отношения

Любые контрактные отношения между Секретариатом и внешними организациями, которые подразумевают установление непосредственных отношений сотрудничества с такими организациями (например, в рамках партнерских отношений с частным сектором или гражданским обществом, договоров о совместных публикациях или совместном выпуске продукции или контрактов со специалистами и деятелями, оказывающими поддержку Организации), должны включать в себя стандартное положение, определяющее, что наименование, сокращенное наименование или эмблема должны использоваться в соответствии с заранее полученным письменным разрешением. Оно выдается в рамках установленных контрактных отношений и должно ограничиваться указанными в нем мероприятиями.

### III.2.1.3 Использование в коммерческих целях

Для целей настоящих Директив продажа товаров и услуг, связанных с использованием наименования, сокращенного наименования, эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО в Интернете главным образом в коммерческих целях, рассматривается как «использование в коммерческих целях». Любое использование в коммерческих целях наименования, сокращенного наименования, эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО в Интернете как отдельно, так и в виде комбинированного логотипа должно осуществляться в соответствии с особым разрешением Генерального директора и в рамках четко сформулированных контрактных отношений.

## III.2.2 Охрана

Генеральный директор обеспечивает, чтобы условия и принципы патроната, назначения послов доброй воли и других деятелей, оказывающих поддержку Организации, например, творческих работников, выступающих за мир и спортивных чемпионов, а также установления контрактных и партнерских отношений с внешними организациями соответствовали настоящим Директивам.

Генеральный директор отвечает за возбуждение судебного преследования в случаях неразрешенного использования или регистрации на международном уровне наименования, сокращенного наименования, эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО в Интернете в родовых расширениях (gTLDs).

## IV. Роль государств-членов и их национальных комиссий

[Будет дополнено].

## V. Поправки к директивам

Поправки к настоящим Директивам могут приниматься только Генеральной конференцией.

## 90 Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

ссылаясь на резолюции 21 С/40.1, 30 С/2 и 30 С/83,

рассмотрев документ 33 С/19 и, в частности, рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в его решении 171 EX/23,

1. *подчеркивает* важность того, чтобы ЮНЕСКО обеспечивала существенный, эффективный и устойчивый вклад институтов и центров категории 2 в осуществление программной деятельности Организации, используя при этом все имеющиеся средства и расширяя свой глобальный охват и усиливая свое воздействие;
2. *постановляет*, что принципы и директивы, касающиеся институтов и центров категории 1, и критерии, касающиеся институтов и центров категории 2, вместе с приложениями I и II к документу 171 EX/18, которые прилагаются к документу 33 С/19, образуют Всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров ЮНЕСКО и их руководящих органов;
3. *постановляет также* предусмотреть гибкость в положениях директив и типового соглашения, которые регулируют создание таких центров и которые содержатся в приложениях I и II к

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

- документу 33 С/19, учитывая таким образом конкретную ситуацию в государствах-членах, представляющих предложения о создании таких центров;
4. *просит* Генерального директора представить Исполнительному совету на его 176-й сессии доклад о создании институтов и центров категории 2 и их вкладе в достижение стратегических программных целей;
  5. *постановляет*, что эта Всеобъемлющая стратегия заменяет все соответствующие резолюции, принятые ранее Генеральной конференцией по этому вопросу.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Директивы, касающиеся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)

1. Механизмы создания институтов и центров и их сотрудничества с ЮНЕСКО должны обеспечивать соблюдение следующих директив.
2. Порядок установления отношений между ЮНЕСКО и институтами и центрами, работающими под ее эгидой, определяется с учетом того, участвует ли Организация в создании этих институтов и центров и в финансировании их деятельности.
3. Процедура создания включает четыре этапа:
  - (i) *Направление в ЮНЕСКО запроса об осуществлении деятельности*

Такой запрос должен поступать от соответствующего государства или группы государств и включать необходимые сведения в отношении:

- задач и функций центра;
- его нынешнего или будущего юридического статуса (особенно по законодательству государства, в котором он будет создан);
- методов его финансирования (происхождение получаемых им различных средств и его правомочность получать такие средства, как субсидии, дары и завещанное имущество, либо вознаграждение за оказанные услуги);
- типа желаемого сотрудничества с ЮНЕСКО (характер, участие в мероприятиях, представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах и т.д.);
- соответствующей ответственности заинтересованного(ых) государства или государств и Организации (характер и продолжительность ожидаемого финансового участия ЮНЕСКО; обязательства государства или государств по отношению к данному институту или центру и его деятельности);
- готовности соответствующего(их) государства или государств принять необходимые меры для создания этого центра или института (в том случае, если они еще не созданы).

- (ii) *Исследование по вопросу о целесообразности*

Ответственность за проведение такого исследования возложена на Секретариат ЮНЕСКО. В исследовании должны быть отражены:

- взаимосвязь между, с одной стороны, деятельностью института или центра, и, с другой стороны, задачами Организации, изложенными в ее Уставе, ее программными приоритетами и целями, которые она стремится достичь путем осуществления своей программы;
- региональное или международное воздействие института или центра (фактическое или возможное), в частности, взаимодополняемость его деятельности и деятельности других существующих центров, а также тот вклад, который он вносит в укрепление технического сотрудничества между развивающимися странами;
- результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО (роль института или центра в выполнении программы Организации, а также воздействие ожидаемого вклада ЮНЕСКО на деятельность института или центра).

- (iii) *Рассмотрение Исполнительным советом*

Исполнительный совет рассматривает исследование по вопросу о целесообразности и проект соглашения, представленный ему Секретариатом, и дает соответствующие рекомендации Генеральной конференции.

(iv) *Решение Генеральной конференции*

В случае принятия Генеральной конференцией (или в отдельных случаях Исполнительным советом) положительного решения о создании института или центра под эгидой ЮНЕСКО, Организация и заинтересованное(ые) правительство(а) заключают соглашение.

4. Аналогичная процедура *mutatis mutandis* должна соблюдаться в тех случаях, когда речь идет об оказании Организацией поддержки уже существующему институту или центру. ЮНЕСКО и заинтересованное(ые) государство(а) или институт или центр заключают соглашение о сотрудничестве, в котором определяется вклад в деятельность института или центра.

5. Эти директивы не применяются к отношениям между ЮНЕСКО и неправительственными или частными организациями, на которые распространяются директивы, касающиеся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями и фондами и с другими аналогичными учреждениями, принятые Генеральной конференцией ЮНЕСКО.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Типовое соглашение между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)<sup>1</sup>

Правительство заинтересованного государства

и

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

*принимая во внимание* резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области [...],

*принимая во внимание*, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с правительством [...] соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

*стремясь* определить в настоящем Соглашении условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность указанного Института/Центра,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1 – Толкование

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2.« [...] » означает [...]

« [...] » означает [...]

« [...] » означает [...]

#### Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение [...] года принять все необходимые меры для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения в [...] Института/Центра [...], именуемого далее «Институт/Центр».

#### Статья 3 – Участие

1. Центр/Институт является автономным учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей заинтересованности в реализации целей Института/Центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства – члены ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Института/Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление об этом. Генеральный директор информирует Институт/Центр, а также вышеупомянутые государства-члены о получении такого уведомления.

<sup>1</sup> При возникновении исключительных обстоятельств, требующих внесения изменений в типовое соглашение, необходимо представить надлежащее обоснование предлагаемого изменения.

#### **Статья 4 – Цель Соглашения**

Настоящее Соглашение ставит целью определить условия сотрудничества между ЮНЕСКО и заинтересованным правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

#### **Статья 5 – Правовой статус**

Институт/Центр имеет на территории [...] статус юридического лица и обладает правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и в частности обладает правом:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

#### **Статья 6 – Устав**

Устав Института/Центра должен содержать положения, касающиеся:

- (a) правового статуса, наделяющего этот Институт/Центр в соответствии с национальным законодательством самостоятельной правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правом получать субсидии, принимать вознаграждение за оказанные услуги, приобретать все необходимые средства;
- (b) структуры управления Институтом/Центром, обеспечивающей представительство ЮНЕСКО в его руководящих органах.

#### **Статья 7 – Функции/задачи**

Институт/Центр выполняет следующие функции/задачи:

- [...]
- [...]

#### **Статья 8 – Совет управляющих**

1. Деятельность Института/Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в [...] года и в который входят:
  - (a) представитель заинтересованного правительства или его назначенный представитель;
  - (b) представители ограниченного числа государств-членов, которые направляют в адрес Генерального директора ЮНЕСКО уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше в целях обеспечения, по возможности, справедливой географической представленности;
  - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.
2. Совет управляющих:
  - (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Института/Центра;
  - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Института/Центра, включая штатное расписание;
  - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Института/Центра;
  - (d) устанавливает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Института/Центра;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Института/Центра.
3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или [...] членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и ЮНЕСКО.

#### **Статья 9 – Исполнительный комитет**

Для обеспечения эффективного функционирования Института/Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать Постоянному исполнительному комитету, состав которого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми.

#### **Статья 10 – Секретариат**

1. В состав секретариата Института/Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Института/Центра.
2. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Института/Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - (b) любое лицо, назначенное директором, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Института/Центра согласно постановлениям Правительства.

#### **Статья 11 – Обязанности директора**

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Института/Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Институт/Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Института/Центра для представления Совету управляющих;
- (e) представляет Институт/Центр в суде и во всех гражданских делах.

#### **Статья 12 - Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технической поддержки и/или финансового вклада в деятельность Института/Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.
2. ЮНЕСКО обязуется:

- предоставлять услуги своих экспертов в областях специализации Института/Центра;  
[И/ИЛИ]

- временно откомандировывать своих сотрудников в распоряжение Института/Центра. Решение о таком откомандировании может в виде исключения приниматься Генеральным директором, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из приоритетных областей, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;

[И/ИЛИ]

- привлекать Институт/Центр к осуществлению своих программ, в которых участие Института/Центра представляется Организации необходимым;

[И/ИЛИ]

- выделять Институту/Центру в течение [...] лет его существования средства в размере не менее [...].
3. Во всех вышеперечисленных случаях такой вклад должен быть предусмотрен Программой и бюджетом ЮНЕСКО.

#### **Статья 13 – Вклад Правительства**

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Институтом/Центром и его надлежащего функционирования:
2. Правительство обязуется:
  - предоставить в распоряжение Института/Центра [...];

[И/ИЛИ]

- полностью принимать на себя расходы по [содержанию помещений и т.д.];

[И/ИЛИ]

- перечислять Институту/Центру средства в размере [...];

[И/ИЛИ]

- выделять в распоряжение Института/Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций в составе [...].

#### **Статья 14 – Привилегии и иммунитеты**

Договаривающиеся стороны соглашаются, когда это требуют обстоятельства, принимать положения, касающиеся привилегий и иммунитетов<sup>1</sup>.

[например]

- все сотрудники Института/Центра, независимо от их гражданства, пользуются иммунитетом от судебного преследования за все действия, совершенные при выполнении ими своих обязанностей. [...]

#### **Статья 15 – Ответственность**

В правовом отношении институт/центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или материальной ответственности, будь то финансовой или любой иной, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

#### **Статья 16 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Института/Центра, чтобы установить:
  - вносит ли Институт/Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - соответствует ли фактическая деятельность Института/Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность, с учетом результатов проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

<sup>1</sup> Положения о привилегиях и иммунитетах включаются в Соглашение по согласованию сторон только в тех случаях, когда этого требуют обстоятельства.

### Статья 17 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Институт/Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Институт/Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

### Статья 18 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством

[название страны] и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

### Статья 19 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок [...] лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по молчаливому согласию сторон.

### Статья 20 – Денонсация

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении [...] дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

### Статья 21 – Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

### Статья 22 – Разрешение споров

1. Все споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе [...] членов [...]:

*вариант 1:* которые назначаются следующим образом: [...]

*вариант 2:* из которых одного назначает [представитель Правительства], второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в [...] экземплярах на [...] языке(ах), дата [...]

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

За Правительство

## 91 Использование языков в ЮНЕСКО<sup>1</sup>

- Генеральная конференция, принимая во внимание* Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО,
- учитывая*, что пункт 1110 Руководства по административным вопросам ЮНЕСКО гласит: «Для совещаний категорий I и II, на которые все государства-члены приглашаются в качестве основных участников, рабочими языками, на которых представляются документы и обеспечивается синхронный перевод, являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский»,
- принимая во внимание* резолюцию 28 С/38 и предшествующие резолюции, касающиеся сбалансированного использования шести рабочих языков Генеральной конференции,
- напоминая* о рекомендациях Объединенной инспекционной группы относительно применения принципа многоязычия в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/2002/11), а также о решениях 169 EX/7.3 и 171 EX/48 Исполнительного совета по этому вопросу,
- вновь подтверждая* ту важную роль, которую национальные комиссии играют в достижении целей и решении задач Организации, как об этом конкретно говорится в Уставе ЮНЕСКО (статья VII) и Уставе национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, принятом Генеральной конференцией на ее 20-й сессии,
- отмечая с интересом* итоги совещания национальных комиссий Латинской Америки и испаноязычных стран Карибского бассейна, состоявшегося 20-22 июня 2005 г. в Сан-Хосе (Коста-Рика), в частности просьбу в адрес Генерального директора о расширении использования испанского языка в документах, на веб-сайте и в ходе совещаний, созываемых Организацией,
1. *просит* Генерального директора дать указания Секретариату строго следовать положениям пункта 1110 Руководства по административным вопросам ЮНЕСКО от 8 марта 1984 г.;
  2. *постановляет* включить в Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, две новые статьи об использовании рабочих языков на совещаниях категории I и II, сформулированные, соответственно, следующим образом:

### I. Международные конференции государств

#### «Статья 14 Bis Языки

Рабочими языками международных конференций государств являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки».

### II. Другие совещания межправительственного характера, кроме международных конференций государств

#### «Статья 24 Bis Языки

Рабочими языками других совещаний межправительственного характера, кроме международных конференций государств, являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки».

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

### 92 Отношения между тремя органами ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на резолюцию 32 С/81, в которой она просила своего Председателя учредить Специальную рабочую группу, уполномоченную изучить отношения между тремя органами ЮНЕСКО и представить рекомендации о наиболее эффективных средствах укрепления соответствующей роли Генеральной конференции и Исполнительного совета с учетом доклада (29 С/27) специальной рабочей группы под председательством г-на Торбена Крога (1995-1997 гг.) и содержания документа 32 С/20,*

*рассмотрев документ 33 С/17, содержащий доклад и рекомендации Специальной рабочей группы, а также документ 33 С/17 Add.2, содержащий соответствующие замечания Исполнительного совета,*

*принимая во внимание дискуссии в Комиссии I,*

1. *благодарит* Председателя 32-й сессии Генеральной конференции, председателя Специальной рабочей группы, а также ее членов за ценный вклад в проводимый Генеральной конференцией анализ отношений между тремя органами ЮНЕСКО;
2. *одобряет* следующие рекомендации Специальной рабочей группы:
  - P.5 – *постановляет* представлять Генеральной конференции и Исполнительному совету периодические и всеобъемлющие доклады о мероприятиях, финансируемых за счет внебюджетных средств. Такие доклады должны обеспечивать транспарентность и согласованность между мероприятиями обычной программы и внебюджетными мероприятиями, а также прослеживать прогресс в направлении полного обеспечения такой согласованности между этими двумя группами мероприятий. *Постановляет также*, чтобы Секретариат обеспечивал более непосредственное участие руководящих органов в планировании внебюджетных мероприятий;
  - P.8 – *постановляет*, чтобы ЮНЕСКО более эффективно использовала свои полномочия, касающиеся созыва совещаний, с целью превращения Генеральной конференции в более содержательный форум, способный обеспечить новый вклад в ее программы, например, посредством организации тематических дискуссий, предваряемых выступлениями известных экспертов или министров из государств-членов, а также проведения большего числа дискуссий за круглым столом. *Постановляет также* иначе проводить обсуждение вопросов общей политики с учетом передовой практики других межправительственных организаций и используя новаторские методы для привлечения внимания со стороны средств информации и широкой общественности. Главы делегаций, используя новый формат общей дискуссии, будут иметь возможность выступать со своими главными политическими заявлениями, предпочтительно сосредоточенными на отдельных темах. В ходе сессии Генеральной конференции можно было бы по-прежнему организовывать одно или несколько заседаний за круглым столом с участием министров; кроме того, можно было бы проводить другие новаторские дискуссии в интерактивном режиме в целях поощрения «реального» диалога/создания сетей между государствами-членами;
  - P.12 – *постановляет* расширить участие руководящих органов межправительственных программ и институтов ЮНЕСКО (категории 1) в подготовке проектов документов С/4 и С/5, а также документов, касающихся осуществления и оценки их деятельности;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

- P.13 – *постановляет* улучшить доклады о выполнении программы, представляемые Исполнительным советом Генеральной конференции в соответствии с пунктом 6 (b) статьи V Устава ЮНЕСКО, в том числе по вопросу об оценке Советом конкретных программ и их возможном прекращении. *Постановляет также* освещать в этих докладах работу, роль, функционирование и актуальность институтов ЮНЕСКО (категории 1) и ее различных межправительственных программ;
- P.15 – *рекомендует* Исполнительному совету рассмотреть вопрос о совершенствовании общих прений по докладу Генерального директора о выполнении программы путем проведения интерактивных заседаний в форме диалога между членами Совета и Генеральным директором;
- P.16 – *рекомендует* Исполнительному совету рассмотреть вопрос о проведении тематических дискуссий как в ходе официальных сессий Исполнительного совета, так и вне их и *просит также* Исполнительный совет обеспечить увязку этих дискуссий с программными мероприятиями ЮНЕСКО. Конкретные формы должны быть разработаны Исполнительным советом с учетом опыта, накопленного им к настоящему времени;
- P.17 – *рекомендует* Исполнительному совету вместе с Генеральным директором изучить возможности проведения более эффективным образом обсуждения кадровых вопросов и *рекомендует также* Исполнительному совету рассмотреть возможность отказа от проведения своих закрытых заседаний, кроме случаев, обусловленных соображениями конфиденциальности;
- P.23 – *постановляет* сделать предполагаемую более компактную структуру Секретариата более гибкой и способной лучше отражать усиливающийся межсекторальный и междисциплинарный характер программы ЮНЕСКО;
- P.24 – *постановляет*, чтобы Генеральный директор уделял более пристальное внимание аспектам управления и синхронизированному подходу на основе УКР в качестве части политики ЮНЕСКО в области децентрализации. В частности, эта политика должна отражать необходимость предоставления подразделениям ЮНЕСКО на местах возможностей для обеспечения непосредственного участия государств-членов и их национальных комиссий во всех мероприятиях, касающихся соответствующих стран;
- P.25 – *постановляет* внести изменения в Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, в отношении подготовки таких актов для обеспечения всестороннего участия государств-членов в их разработке. *Постановляет также* создать в рамках Секретариата координационный центр с целью сбора информации о выполнении всех конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией, и подготовки всеобъемлющего доклада по этому вопросу для каждой сессии Генеральной конференции. Эта информация должна также широко распространяться среди государств-членов, соответствующих неправительственных и межправительственных организаций и широкой общественности;
3. *одобряет также* следующие рекомендации Специальной рабочей группы с внесенными в них поправками:
- P.2 – *постановляет* подготавливать более своевременный, всеобъемлющий и подробный документ об оценке выполнения и эффективности программы ЮНЕСКО в качестве основы для планирования будущих программ (документ С/3 «нового стиля»). В частности, представляемые Исполнительному совету раз в полгода доклады Генерального директора о ходе выполнения программы (ЕХ/4) следует подготавливать таким образом, чтобы их можно было без труда использовать для периодической оценки эффективности выполнения программы и исполнения бюджета. Проект документа С/3 следует представлять Исполнительному совету на его весенней сессии, непосредственно следующей за сессией Генеральной конференции;
- P.3 – *постановляет*, что Программа и бюджет должны представляться государствам-членам в формате, который позволяет получить подробную информацию о программных мероприятиях и кадровых ресурсах, необходимых для их осуществления;
- P.4 – *постановляет*, что в соответствии с проектом резолюции 33 С/СОМ. I, II, III, IV, V/DP.2, принятым 33-й сессией Генеральной конференции, документ по стратегическому планированию должен содействовать проведению дискуссий в ходе сессии Генеральной конференции. *Призывает* Генерального директора продолжить изучение реформы, цикла управления программой в целях совершенствования процесса принятия Генеральной конференцией решений в области разработки политики и определения приоритетов;
- P.6 – *постановляет*, чтобы Исполнительный совет рекомендовал руководящие принципы для разработки Юридическим комитетом Генеральной конференции новых упрощенных

- критериев представления Генеральной конференции проектов резолюций, касающихся документа С/5;
- Р.7 – *постановляет* в соответствии с относящимися к этому вопросу правилами процедуры Генеральной конференции сократить число пунктов повестки дня Генеральной конференции с целью сосредоточения дискуссий на ключевых приоритетах Организации;
- Р.9 – *постановляет* проводить, по возможности, все выборы в конце первой недели сессии Генеральной конференции, а также усовершенствовать и, желательно, автоматизировать процедуру выборов. Соответственно, *постановляет также*, чтобы Исполнительный совет рассматривал сообщения, получаемые от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава, на своей сессии, непосредственно предшествующей сессии Генеральной конференции, с тем чтобы Конференция могла принимать решение относительно права участвовать в голосовании с учетом рекомендаций Исполнительного совета сразу после открытия сессии;
- Р.10 – *постановляет* обеспечить большую гибкость функционирования комиссий и комитетов Генеральной конференции с целью проведения более углубленного диалога и расширения межсекторальных и межпрограммных дискуссий по приоритетам и направлениям программ, а также включения результатов таких дискуссий в документы С/4 и С/5. *Просит* Исполнительный совет согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной конференции при подготовке повестки дня сессии Генеральной конференции применять более новаторский подход, т.е. представлять предложения в отношении пунктов повестки дня для совместного обсуждения. В целях содействия подготовительной работе государств-членов следует также представлять аннотации к повестке дня;
- Р.11 – *постановляет* рационализировать процедуры Генеральной конференции с целью содействия более активному участию в ней государств-членов, в частности тех из них, которые не имеют представительства в Штаб-квартире ЮНЕСКО;
- Р.14 – *рекомендует* в соответствии с относящимися к этому вопросу правилами процедуры Исполнительного совета сократить число пунктов его повестки дня и усовершенствовать процесс принятия решений. *Рекомендует также* увеличить число пунктов повестки дня, которые Исполнительный совет только «принимает к сведению». Кроме того, *рекомендует* сопровождать каждый пункт повестки дня подробной аннотацией с целью содействия проведению дискуссий и принятию решений в Совете;
- Р.18 – *рекомендует*, чтобы, сохраняя существующую структуру и распределение функций между Комиссией по программе и внешним связям (ПВ) и Комиссией по финансовым и административным вопросам (ФА), Исполнительный совет обеспечил большую слаженность в отношениях между Комиссиями, а также более рациональное, эффективное и менее затратное распределение функций, которое позволит более упорядоченно и прозрачно принимать решения на основе существующих правил;
- Р.19 – *рекомендует* следующие меры, касающиеся комитетов Исполнительного совета:
- (i) *Специальному комитету* следует проводить заседания только по мере необходимости и в течение времени, необходимого для выполнения им своих обязанностей в соответствии с требованиями Исполнительного совета;
  - (ii) следует активизировать роль *Комитета по НПО*, с тем чтобы он сосредоточил свою работу на роли и вкладе НПО в деятельность ЮНЕСКО;
- Р.20 – *просит* Исполнительный совет провести обзор методов своей работы в целях повышения ее эффективности и результативности, и представить доклад о результатах этого обзора для сведения 34-й сессии Генеральной конференции;
- Р.21 – *предлагает* Председателю Генеральной конференции провести с различными избирательными группами консультацию в отношении методов ротации членского состава Исполнительного совета и представить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклад о результатах этой консультации;
- Р.22 – *рекомендует*, чтобы Исполнительный совет имел возможность оказывать Генеральному директору содействие в деле подготовки соответствующих мер и мобилизации помощи в условиях международного кризиса или бедствия, которые требуют чрезвычайных действий со стороны ЮНЕСКО;
4. *предлагает* Генеральному директору осуществлять рекомендации 2, 3, 4, 5, 12, 23, 24 и 25 и представить соответствующий доклад Генеральной конференции на ее следующей сессии;
5. *предлагает* Исполнительному совету осуществлять рекомендации 6, 7, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 и 22 и представить соответствующий доклад Генеральной конференции на ее следующей сессии;

6. *предлагает* Председателю Генеральной конференции осуществлять рекомендации 6, 9, 10, 11 и 21 и представить соответствующий доклад Генеральной конференции на ее следующей сессии;
7. *просит* Генерального директора в консультации с Председателем Генеральной конференции и Председателем Исполнительного совета провести обзор соответствующих документов ЮНЕСКО, которые затрагиваются вышеупомянутыми рекомендациями, одобренными Генеральной конференцией.

**93**      **Выполнение резолюции 32 С/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, ссылаясь на резолюции 28 С/20.4 и 32 С/79 и решение 171 ЕХ/45, рассмотрев документ 33 С/18, вновь подтверждая, что:*

- (а) следует, по возможности наиболее справедливым образом, соблюдать соотношение, при котором одно место в Исполнительном совете приходится приблизительно на три государства-члена в каждой избирательной группе;
- (б) такое справедливое распределение мест в Исполнительном совете необходимо обеспечивать также при решении какого-либо государства-члена перейти в другую избирательную группу по согласованию с соответствующей избирательной группой или стать новым членом одной из избирательных групп согласно принципу, подтвержденному Генеральной конференцией в резолюции 32 С/79,

*принимая во внимание тот факт, что Бруней-Даруссалам должен войти в избирательную группу IV, учитывая возможность того, что в ближайшем будущем членами ЮНЕСКО могут стать и другие страны,*

1. *постановляет* сохранить на данном этапе существующее распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет и *постановляет* далее продолжить изучение вопроса о справедливом распределении мест в Исполнительном совете;
2. *постановляет также*, что Бруней-Даруссалам входит в избирательную группу IV.

**94**      **Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера**<sup>1</sup>

На своем 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г. с учетом доклада Комиссии I Генеральная конференция *постановила* включить Бруней-Даруссалам в регион Азии и Тихого океана в целях его участия в региональных мероприятиях Организации.

**95**      **Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2006-2007 гг. и методы составления бюджета**<sup>2</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5, 33 С/5 Rev. и 33 С/5 Rev. Add.), подготовленный Генеральным директором и представленный Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3 (а) Устава, ссылаясь на пункт 89 решения 171 ЕХ/20,*

1. *принимает к сведению с удовлетворением* тот факт, что методы составления бюджета, применявшиеся при подготовке документов 33 С/5, 33 С/5 Rev. и 33 С/5 Rev. Add., соответствуют резолюции 32 С/83;
2. *предлагает* Генеральному директору применять те же методы составления бюджета при подготовке документа 34 С/5 с учетом любых изменений или усовершенствований, которые могут быть рекомендованы Исполнительным советом или Генеральным директором на одной из будущих сессий Совета.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

# XI Бюджет на 2006-2007 гг.

## 96 Резолюция об ассигнованиях на 2006-2007 гг.<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документы 33 C/5, 33 C/5 Rev., 33 C/5 Rev. Add., 33 C/6, 33 C/6 Add. и 33 C/8,

### I

1. постановляет следующее:

## Проект резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг. (пересмотренный)

Генеральная конференция на своей 33-й сессии постановляет:

### А. ОБЫЧНАЯ ПРОГРАММА

(а) на финансовый период 2006-2007 гг. ассигнуется сумма в размере 610 000 000 долл.\*, которая

Статья ассигнований	долл.
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>	
<b>A. Руководящие органы</b>	
1. Генеральная конференция	5 507 100
2. Исполнительный совет	7 779 400
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>13 286 500</b>
<b>B. Управление</b> (включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Службу внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)	<b>18 639 000</b>
<b>C. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	<b>6 734 600</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>38 660 100</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>	
<b>A. Программы</b>	
<b>Крупная программа I - Образование</b>	<b>52 176 800</b>
<b>I. Персонал</b>	
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>I.1 Укрепление координации и планирования в области ОДВ</b>	
I.1.1 Укрепление международной координации и мониторинга деятельности в области ОДВ	3 913 600
I.1.2 Политика, планирование и оценка деятельности по достижению целей ОДВ	5 153 400
<b>I.2 Обеспечение базового образования для всех</b>	
I.2.1 Всеобщее базовое образование	7 867 000
I.2.2 Инициатива по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (ДГООН)	6 272 800
I.2.3 Педагогическое образование	3 417 000
<b>I.3 Развитие качественного образования</b>	
I.3.1 Обеспечение качественного образования с целью учиться жить вместе	5 304 000
I.3.2 ВИЧ/СПИД и образование	1 272 200
<b>I.4 Поддержка систем посленаучного образования</b>	
I.4.1 Среднее и техническое/профессиональное образование	2 684 800
I.4.2 Высшее образование в целях создания общества знаний	1 799 500
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>	
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	2 000 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	<b>1 050 000</b>
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>107 802 100</b>

\* Ассигнования по частям I-IV рассчитаны на основе постоянного обменного курса, составляющего 0,869 евро за один доллар США.

\*\* Сквозные темы :

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.  
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 22-м пленарном заседании 21 октября 2005 г.

	долл.
<b>Крупная программа II - Естественные науки</b>	
<b>I. Персонал</b>	32 992 500
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>	
II.1.1 Управление взаимодействующими процессами, связанными с водными ресурсами: системы,	8 926 400
II.1.2 Экологические науки и науки о Земле на службе устойчивого развития	3 012 200
II.1.3 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	3 876 400
<b>II.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах устойчивого развития</b>	
II.2.1 Фундаментальные и инженерные науки, возобновляемые источники энергии	3 785 100
II.2.2 Научно-технологическая политика в интересах устойчивого развития	1 686 900
<b>Институты ЮНЕСКО в области естественных наук</b>	
Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (ЮНЕСКО-ИГЕ)	-
Международный центр теоретической физики (МЦТФ)	1 015 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	700 000
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>55 994 500</b>
<b>Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки</b>	
<b>I. Персонал</b>	19 185 200
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>III.1 Этика науки и философия</b>	
III.1.1 Этика науки	3 234 300
III.1.2 Перспективный анализ, философия и гуманитарные науки, демократия и безопасность людей	2 913 900
<b>III.2 Права человека и социальные преобразования</b>	
III.2.1 Поощрение прав человека	1 827 800
III.2.2 Социальные преобразования	2 576 800
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 100 000
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>30 838 000</b>
<b>Крупная программа IV - Культура</b>	
<b>I. Персонал</b>	33 873 400
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>IV.1 Охрана и сохранение культурного наследия во всем мире</b>	
IV.1.1 Укрепление потенциала в области охраны всемирного наследия	3 304 900
IV.1.2 Выявление и сохранение нематериального культурного наследия	2 433 800
IV.1.3 Охрана и возрождение культурного наследия	2 315 100
IV.1.4 Охрана культурных ценностей	1 082 900
<b>IV.2 Укрепление культурной политики, индустрии культуры и межкультурного диалога</b>	
IV.2.1 Разработка политики в области культуры	2 061 300
IV.2.2 Поощрение межкультурного диалога	1 846 400
IV.2.3 Обеспечение устойчивости индустрии культуры и кустарных промыслов	2 606 800
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 050 000
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>50 574 600</b>
<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b>	
<b>I. Персонал</b>	18 502 200
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>V.1 Расширение прав и возможностей людей на основе доступа к информации и знаниям с уделением особого внимания свободе выражения мнений</b>	
V.1.1 Создание благоприятных условий для поощрения свободы выражения мнений и всеобщего доступа к информации	3 489 600
V.1.2 Расширение доступа к информации и разнообразия ее содержания на уровне общин	6 480 500
<b>V.2 Содействие развитию коммуникации и использованию ИКТ в интересах образования, науки и культуры</b>	
V.2.1 Содействие развитию средств информации	2 382 500
V.2.2 Расширение использования ИКТ в областях образования, науки и культуры	595 600
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 500 000
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>32 950 400</b>

\*\* Сквозные темы:

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

		долл.
Статистический институт ЮНЕСКО (СИУ)		9 020 000
Управление на местах децентрализованными программами		40 813 800
		<b>Итого, Часть П.А</b>
		327 993 400
<b>В. Программа участия</b>		<b>20 000 000</b>
<b>С. Службы, связанные с программой</b>		
1.	Координация деятельности в интересах Африки	4 309 200
2.	Программа стипендий	1 867 300
3.	Информация общественности	13 657 600
4.	Стратегическое планирование и мониторинг программы	6 258 600
5.	Подготовка и мониторинг бюджета	4 306 200
		<b>Итого, Часть П.С</b>
		30 398 900
		<b>ИТОГО, ЧАСТЬ П</b>
		378 392 300
<b>ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ</b>		
<b>А. Управление и координация на местах</b>		<b>20 988 300</b>
<i>(мероприятия Штаб-квартиры и текущие расходы подразделений на местах)</i>		
<b>В. Внешние связи и сотрудничество</b>		<b>19 824 700</b>
<b>С. Управление людскими ресурсами</b>		<b>30 716 900</b>
<b>D. Администрация</b>		<b>106 125 000</b>
		<b>ИТОГО, ЧАСТЬ III</b>
		177 681 900
		<b>ИТОГО, ЧАСТИ I-III</b>
		594 734 300
Резерв для реклассификации должностей		1 500 000
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>		<b>13 765 700</b>
		<b>ИТОГО, АССИГНОВАНИЯ</b>
		610 000 000

### Дополнительные ассигнования

- (b) Генеральный директор уполномочивается принимать и добавлять к утвержденным ассигнованиям, указанным в пункте (а) выше, добровольные взносы, пожертвования, дары, завещанное имущество и субсидии, а также взносы правительств на покрытие расходов существующих подразделений на местах с учетом положений статьи 7.3 Положения о финансах. Генеральный директор представляет информацию о них в письменном виде членам Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием.

### Принятие обязательств

- (c) Обязательства могут приниматься в течение финансового периода с 1 января 2006 г. по 31 декабря 2007 г. в пределах ассигнований, предусмотренных в пункте (а) выше, согласно резолюциям Генеральной конференции и Положению о финансах Организации.

### Перечисления

- (d) В целях покрытия увеличения расходов на персонал и на приобретение товаров и услуг Генеральный директор уполномочивается производить с одобрения Исполнительного совета перечисления из Части IV бюджета (Предполагаемое увеличение расходов) на соответствующие статьи ассигнований в рамках частей I-III бюджета.
- (e) Перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета, при этом понимается, что в рамках Части П.А бюджета все бюджетные статьи для программ и областей деятельности, охватываемых той или иной резолюцией Генеральной конференции по программе, составляют статьи ассигнований.
- (f) Однако в экстренных и особых случаях (т.е. при непредвиденных обстоятельствах и когда требуются незамедлительные действия) Генеральный директор может производить перечисления между статьями ассигнований, уведомляя в письменном виде членов Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием, о деталях и причинах этих перечислений.
- (g) Следует проводить и выдерживать четкое различие между ассигнованиями, упомянутыми в пунктах (e) и (f) выше. В случае перечислений, превышающих 50 000 долл., Исполнительному совету должно предоставляться убедительное обоснование причин таких перечислений с указанием финансовых последствий для деятельности, которую они затрагивают. Предложения

о перечислениях, которые затрагивают реализацию приоритетов, утвержденных Генеральной конференцией, должны представляться Исполнительному совету для предварительного одобрения.

- (h) Без предварительного одобрения Исполнительным советом не производятся перечисления, изменяющие более чем на 10% сумму, первоначально утвержденную по той или иной статье ассигнований.
- (i) Бюджетные ассигнования, выделяемые Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК) и Центру всемирного наследия ЮНЕСКО (ЦВН), не подлежат корректировкам путем перечисления средств в другие части бюджета.

### Персонал

- (j) Сводная таблица штатных должностей по классам на двухлетний период 2006-2007 гг. приводится в Приложении III к документу 33 С/5. Генеральный директор представляет на предварительное одобрение Исполнительного совета любое изменение в этом Приложении в отношении общего числа должностей класса D-1 и выше. Для финансирования должностей, указанных в Приложении III, в ассигнованиях по пункту (а) выше на штатные должности в Штаб-квартире и в подразделениях на местах предусмотрена сумма в **342 676 300 долл.**<sup>1</sup>, которая не должна превышать, за исключением перечислений из Части IV бюджета и резерва для реклассификации должностей.
- (k) В соответствии со своими конкретными уставными положениями и правилами Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП), Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО), Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО), Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК), Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА), Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ), Международный центр теоретической физики (МЦТФ) и Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (ЮНЕСКО-ИГЕ) могут создавать штатные должности. Эти должности не включаются в таблицу штатных должностей, приведенную в Приложении III.

### Разверстка взносов

- (l) Ассигнования, утвержденные по пункту (а) выше, финансируются за счет установленных взносов государств-членов. Сумма подлежащих разверстке взносов государств-членов составляет 610 000 000 долл.

### Колебание валютных курсов

- (m) Ассигнования по пункту (а) выше рассчитаны на основе постоянного обменного курса доллара США, составляющего 0,869 евро; таким образом, расходы, покрываемые этими ассигнованиями, также будут учитываться на основе этого же постоянного курса доллара. Разница, возникающая в результате учета расходов, понесенных в течение финансового периода в евро при меняющихся операционных обменных курсах, по сравнению с постоянным курсом, будет учитываться в качестве доходов или убытков в результате обменных операций. Аналогичным образом, взносы государств-членов в евро будут учитываться по обменному курсу, применяемому для расчета бюджета. Разница, возникающая в результате учета взносов государств-членов в евро, полученных в течение финансового периода, на основе меняющихся операционных обменных курсов по сравнению с постоянным курсом, будет также учитываться в качестве доходов или убытков в результате обменных операций. Чистый остаток всех доходов и убытков в результате обменных операций, включая вышеупомянутые, в рамках Генерального фонда в конце двухлетнего периода добавляется к статье «Различные поступления» или вычитается из нее.

<sup>1</sup> Рассчитана на основе штатных должностей, указанных в Приложении III, при факторе задержки в замещении вакансий, составляющем 3%; не включает временных сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам, услуги консультантов в рамках обычного бюджета, а также должности, финансируемые из внебюджетных источников.

## В. Внебюджетные программы

- (п) Генеральный директор уполномочивается получать другие средства, помимо установленных взносов государств-членов, на осуществление программ и проектов, соответствующих целям, политике и деятельности Организации, и принимать обязательства и производить платежи в отношении такой деятельности в соответствии с правилами и положениями Организации и соглашениями, заключенными с источниками финансирования.

### II

2. *принимает* программный пакет, представленный Генеральным директором и предназначенный укрепить главные приоритеты в документе 33 C/5 в сумме 25 млн. долл., подлежащий финансированию в порядке исключения за счет добровольных взносов, как об этом подробно говорится в Части II документа 33 C/5 Rev., и *предлагает* государствам-членам и другим источникам финансирования предоставить необходимые добровольные взносы;
3. *предлагает* Генеральному директору учредить Специальный счет для цели получения таких добровольных взносов;
4. *рекомендует*, чтобы к взносам государств-членов на этот Специальный счет в принципе не применялось никаких накладных расходов;
5. *постановляет*, что этот Специальный счет будет оставаться открытым для добровольных взносов до 31 декабря 2006 г.

## XII Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции

### 97 Место проведения 34-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
учитывая положения статей 2 и 3 своих Правил процедуры,  
принимая во внимание, что к предельному сроку, определенному в статье 3, ни одно государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести свою 34-ю сессию на его территории,  
постановляет* провести свою 34-ю сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г.

## ХШ Доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета

### ПРИМЕЧАНИЕ

Доклады пяти комиссий по программе (нижеследующие разделы А-Е) были представлены Генеральной конференции на пленарном заседании в следующих документах: 33 С/81, 33 С/82, 33 С/83, 33 С/84 и 33 С/85.

Доклад Комиссии по административным вопросам был представлен Генеральной конференции на пленарном заседании в документе 33 С/80.

Доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам был представлен Генеральной конференции на пленарном заседании в документе 33 С/70.

Доклады Юридического комитета были представлены Генеральной конференции на пленарном заседании в следующих документах: 33 С/90, 33 С/91, 33 С/92, 33 С/93 и 33 С/94.

Полный окончательный текст резолюций, принятых Генеральной конференцией по рекомендациям комиссий и комитетов, публикуется в предыдущих главах настоящего тома. В скобках приводятся номера, присвоенные этим резолюциям. Другие решения, принятые Генеральной конференцией по рекомендациям комиссий и комитетов, отражены в их соответствующих докладах, которые содержатся в настоящей главе.

## А. Доклад Комиссии I<sup>1</sup>

### Введение

### Дискуссия 1

Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

### Дискуссия 2

Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)

### Дискуссия 3-А

Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.В: Программа участия

### Дискуссия 3-В

Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть III.В: Внешние связи и сотрудничество

Пункт 5.1 Предложения государств-членов о памятных датах в 2006-2007 гг., которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО

Пункт 6.4 Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера

### Дискуссия 4

Пункт 9.2 Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах

### Дискуссия 5

Пункт 6.6 Использование языков в ЮНЕСКО

### Дискуссия 6

Пункт 6.2 Выполнение резолюции 32 С/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет – Рекомендации Исполнительного совета

### Дискуссия 7

Пункт 5.21 Анализ будущего ЮНЕСКО

### Дискуссия 8

Пункт 6.1 Доклад специальной рабочей группы по вопросу отношений между тремя органами ЮНЕСКО

Пункт 6.5 Число членов Исполнительного совета

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

*Комиссия I*

**Дискуссия 9**

Пункт **4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть П.А: Статистический институт ЮНЕСКО

**Дискуссия 10**

Пункт **4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть П.С: Службы, связанные с программой

Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки  
Глава 2: Программа стипендий  
Глава 3: Информация общественности  
Глава 4: Стратегическое планирование и мониторинг программы  
Глава 5: Подготовка и мониторинг бюджета

Пункт **14.1** Укрепление сотрудничества с Республикой Судан

Пункт **14.2** Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой

Пункт **14.3** Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау

**Дискуссия 11**

Пункт **6.3** Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)

Пункт **5.29** Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО

## Введение

1. Во исполнение резолюции 29 С/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 171-й сессии (решение 171 ЕХ/33) рекомендовал Генеральной конференции кандидатуру г-жи Бхасвати Мукхерджи (Индия) на должность Председателя Комиссии I. На втором пленарном заседании в понедельник 3 октября 2005 г. г-жа Бхасвати Мукхерджи была избрана Председателем Комиссии I.
2. На своем первом заседании 11 октября 2005 г. Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении должностей заместителей Председателя и докладчика. Были избраны: *заместители председателя*: Азербайджан (г-жа Тунзала Айдамирова), Барбадос (г-жа Алиссандра Камминз), Джибути (г-н Рашад Фарах), Мавритания (г-жа Мехла Минт Ахмед); *докладчик*: Дания (г-жа Йордис Далсгард).
3. Затем Комиссия утвердила расписание работы, представленное в документе 33 С/СОМ.I/1 Prov. Кроме того, на своем четырнадцатом пленарном заседании Генеральная конференция постановила передать Комиссии I пункт 14.3 «Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау», который обсуждался в рамках дискуссии 10.
4. Комиссия посвятила рассмотрению пунктов своей повестки дня 11 заседаний, состоявшихся со вторника 11 октября по понедельник 17 октября 2005 г.
5. Комиссия приняла свой доклад на двенадцатом заседании в среду 19 октября 2005 г. В докладе содержатся рекомендации, которые Комиссия препроводила Генеральной конференции по каждому пункту своей повестки дня.

## ДИСКУССИЯ 1

### Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

6. На своем первом заседании Комиссия рассмотрела пункт 3.2 «Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)».
7. В обсуждении приняли участие представители 29 государств-членов.
8. Представитель Генерального директора г-н Ганс д'Орвиль, директор Бюро стратегического планирования ЮНЕСКО, представил данный пункт и документ 33 С/48 вместе с соответствующими разделами документа 33 С/6. Он особо выделил несколько вопросов, по которым государствам-членам было предложено сформулировать руководящие указания и наметить ориентиры, в том числе: рамки дальнейшей деятельности ЮНЕСКО; переосмысление миссии и функций ЮНЕСКО; анализ вопроса о необходимых ресурсах. Г-н д'Орвиль также напомнил о структуре документа 31 С/4 и его взаимосвязях с соответствующим документом С/5. Он подчеркнул, что для ЮНЕСКО важное значение имеет четкое определение ее роли в реформируемой системе Организации Объединенных Наций, в частности того вклада, который необходимо сделать на страновом уровне в рамках общих мер Организации Объединенных Наций, направленных на повышение уровня эффективности работы и действенности оказания помощи. В связи с этим он упомянул об Итоговом документе Всемирного саммита ООН 2005 г. и о ведущей роли ЮНЕСКО в реализации инициативы «Образование для всех» и целей, сформулированных в Дакаре. Он также отметил, что замечания делегаций послужат вкладом в проведение консультаций по подготовке документа 34 С/4, которые должны начаться в первой половине 2006 г. Г-н д'Орвиль также сообщил, что у Генерального директора нет возражений относительно предложенного проекта резолюции, содержащегося в документе 33 С/СОМ.I, II, III, IV, V/DR.2.
9. С сообщением об этом проекте резолюции выступил представитель Нидерландов. Он отметил, что соавторами проекта резолюции выступили 25 государств-членов, и изложил его основные принципы: содействие междисциплинарному подходу и установление надежных взаимосвязей между документами С/4 и С/5. Затем он представил структуру проекта резолюции. Часть I: обеспечение соответствия методам УКР, используемым в системе ООН; Часть II: изложение руководящих принципов консультативного процесса; Часть III: просьба в адрес государств-членов и национальных комиссий учитывать данную резолюцию в процессе консультаций. Представитель Нидерландов пояснил, что нет никаких гарантий того, что указанный процесс консультаций даст реальные результаты и что при составлении данного проекта резолюции цель заключалась в обеспечении достаточной гибкости текста.
10. Большинство выступавших в целом высказались за принятие данного проекта резолюции, считая, что он указывает правильные ориентиры. Были особо отмечены некоторые ключевые моменты, такие, как важность

достижения тесных взаимосвязей между документами C/4 и C/5 и необходимость повышения целенаправленности и концентрации работы за счет уменьшения числа приоритетов, дальнейшего применения подхода УКР и определения конкретных, измеримых, достижимых и обеспечивающих подотчетность ожидаемых результатов, а также реалистичных целей и показателей эффективности, наряду с уделением конкретного внимания качественным показателям. Делегаты также заявили о необходимости более полного учета результатов и выводов оценки предыдущей деятельности в процессе планирования.

11. Обсуждая консультативный процесс, государства-члены отметили необходимость в том, чтобы используемый вопросник был правильно сформулирован и ориентирован на стратегические аспекты, чтобы формулировки в нем были краткими, а его общий объем был значительно сокращен, что позволит обеспечить большое число ответов на него. Вопросник также следует распространить заблаговременно, чтобы правительства и национальные комиссии могли провести как можно более широкие консультации со всеми заинтересованными сторонами на национальном уровне. Участники дискуссии сочли важным обеспечить в ходе процесса консультаций действительно представительное и демократическое обсуждение, в котором особенно важно участие и гражданского общества.

12. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 C/48 «Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)».

### **Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

13. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/COM.I, II, III, IV, V/DR.2 (представленном Австралией, Андоррой, Барбадосом, Бельгией, Венгрией, Германией, Исландией, Испанией, Италией, Канадой, Колумбией, Литвой, Монако, Нидерландами, Сент-Люсией, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Францией, Чешской Республикой, Швейцарией, Швецией, Эстонией и Японией и подержанном Венесуэлой, Зимбабве, Израилем, Индонезией, Кенией, Китаем, Мексикой, Нигерией, Новой Зеландией, Норвегией, Сирийской Арабской Республикой и Южной Африкой) (резолюция 33 C/1).

## **ДИСКУССИЯ 2**

### **Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)**

14. На своем втором заседании Комиссия рассмотрела пункт 3.1 «Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)».

15. Выступили представители 21 государства-члена.

16. Директор Бюро стратегического планирования г-н Ганс Д'Орвиль, выступая в качестве представителя Генерального директора, представил этот пункт повестки дня и документ 33 C/7. Он подчеркнул, что Программа и бюджет на 2008-2009 гг. (документ 34 C/5) будет охватывать первый двухлетний период следующей Среднесрочной стратегии (документ 34 C/4) и что поэтому его нужно подготовить на основе общих стратегических рамок, определенных в последнем из двух указанных документов. Он кратко представил некоторые из вопросов, по которым государствам-членам предлагается изложить свои мнения и позиции.

17. Большинство выступавших призвали продолжить работу по увязке деятельности ЮНЕСКО с ориентированными на результаты, привязанными к конкретным срокам и согласованными на международном уровне целями в области развития, в частности с целями, сформулированными в Декларации тысячелетия, и целями, принятыми на Всемирном форуме по образованию в Дакаре (ОДВ). Они отметили необходимость тесной и четкой увязки документов 34 C/4 и 34 C/5 и, признавая прогресс, достигнутый в предыдущие годы в форме представления документа, тем не менее обратились с просьбой сделать рассматриваемый документ значительно более удобочитаемым, в большей степени ориентированным на пользователя и более кратким. Было предложено приложить все усилия для обеспечения дальнейшей концентрации программы вокруг стратегических приоритетов, которые будут определены в документе 34 C/4. Что касается проектов по сквозным темам, то ряд делегаций призвали сократить число таких проектов, чтобы можно было использовать имеющиеся ресурсы на другие межсекторальные и программные мероприятия.

18. Представитель Новой Зеландии представил проект резолюции 33 C/COM.I, II, III, IV, V/DR.1, пояснив при этом, что Комиссия II уже утвердила этот документ.

19. Многие выступавшие указали, что документ С/5 является слишком объемным и не совсем удобным для пользователя, отметив, однако, результаты работы по его упрощению и приданию ему большей ясности. Многие еще нужно улучшить. Некоторые делегации высказали особую озабоченность в связи с тем, как отражаются и учитываются в документе С/5 внебюджетные средства. Должно быть ясно, что эти дополнительные средства предназначены исключительно для того, чтобы усилить воздействие и расширить охват приоритетов, определенных в обычной программе. Несколько делегаций предложили усовершенствовать оценку осуществляемых программ с целью использования этой информации при планировании и программировании. В этом отношении особое внимание следует уделить обеспечению взаимосвязки документов С/5 и С/3.

20. Несколько государств-членов предложили более тщательно подходить к отбору и утверждению флагманских программ, а некоторые из выступавших высказали мнение, что флагманских программ должно быть не больше одной на каждую Крупную программу. В связи с этим ряд делегатов обратились с просьбой о том, чтобы в документе 34 С/5 четко указывалось, какие кадровые ресурсы выделяются на конкретные подпрограммы или главные направления деятельности. Эта информация имеет важное значение для оценки всех расходов и эффективности программы; она позволит сделать значительный шаг в направлении формирования бюджета, ориентированного на результаты.

21. Было достигнуто общее согласие о необходимости еще большего усиления межсекторальной деятельности в документе 34 С/5.

22. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 С/7 «Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)».

#### **Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

23. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/COM.I, II, III, IV, V/DR.1 (представленном Австралией, Вануату, Индонезией, Кирибати, Маврикием, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Токелау, Тонга, Тувалу, Федеративными Штатами Микронезии и Фиджи и поддержанным Барбадосом, Исландией, Норвегией, Сейшельскими Островами, Сент-Люсией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Ямайкой (от имени КАРИКОМ)) (резолюция 33 С/3).

### **ДИСКУССИЯ 3-А**

#### **Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.В: Программа участия**

24. Комиссия посвятила часть своего второго заседания и свое третье заседание рассмотрению пункта 4.2 «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.В: Программа участия».

25. Выступили представители 50 государств-членов.

#### **Резолюции, предлагаемые в документе 33 С/5**

26. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 12004 Rev. документа 33 С/5 Rev. Add. в отношении Части II.В «Программа участия», с поправками, внесенными в устной форме Австралией и Председателем и поддержанными Мадагаскаром, Германией, Буркина-Фасо, Афганистаном, Бразилией, Индонезией, Гамбией, Францией, Камеруном, Канадой, Гаити, Тринидадом и Тобаго, Малайзией, Исландией, Мексикой, Японией, Ливаном и Узбекистаном (резолюция 33 С/6).

#### **Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций**

27. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что следующий проект резолюции был отозван его автором: 33 С/DR.11, представленный Мадагаскаром.

### **Рекомендации Исполнительного совета**

28. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пункте 85 документа 33 C/6, а также документе 33 C/6 Add., и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 33 C/5.

### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.B: Программа участия**

29. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 12004 Rev., с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 20 млн. долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией (резолюция 33 C/60).

## **ДИСКУССИЯ 3-В**

30. На своем четвертом заседании Комиссия рассмотрела пункт 4.2 «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть III.B: Внешние связи и сотрудничество», пункт 5.1 «Предложения государств-членов о памятных датах в 2006-2007 гг., которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО» и пункт 6.4 «Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера».

31. Выступили представители 29 государств-членов и одной неправительственной организации.

### **Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть III.B: Внешние связи и сотрудничество**

#### **Резолюции, предложенные в документе 33 C/5**

32. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 21002 документа 33 C/5 Rev. Add., относительно Части III.B: Внешние связи и сотрудничество, с поправками, внесенными в устной форме Францией и Узбекистаном и поддержанными Ливаном, Монако, Сент-Люсией и Словенией (резолюция 33 C/72).

### **Рекомендации Исполнительного совета**

33. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 30, 31 и 33 документа 33 C/6, а также документе 33 C/6 Add., и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 33 C/5.

### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Части III. В: Внешние связи и сотрудничество**

34. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 21002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev.Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 19 824 700 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

### **Пункт 5.1 Предложения государств-членов о памятных датах в 2006-2007 гг., которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО**

35. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 C/12 «Предложения государств-членов о памятных датах в 2006-2007 гг., которые могли бы отмечаться с участием ЮНЕСКО».

36. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 3 документа 33 C/12 (резолюция 33 C/63).

**Пункт 6.4      Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера**

37. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 С/54 «Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера».

38. В соответствии с резолюцией 19 С/37.1 Комиссия рекомендовала также Генеральной конференции включить Бруней-Даруссалам в регион Азии и Тихого океана с целью его участия в региональных мероприятиях Организации (резолюция 33 С/94).

#### ДИСКУССИЯ 4

**Пункт 9.2      Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах**

39. Комиссия посвятила часть своего четвертого и пятого заседаний рассмотрению пункта 9.2 «Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО в государствах-членах».

40. Выступили представители 25 государств-членов.

41. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 С/65 «Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО».

42. С учетом замечаний Юридического комитета, содержащихся в документе 33 С/94, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 3 документа 33 С/65, с поправками, внесенными в устной форме Испанией и Чешской Республикой и поддержанными Словенией, Колумбией, Японией, Францией, Индонезией, Исландией, Малайзией, Венесуэлой, Австралией, Замбией, Канадой, Сент-Люсией, Российской Федерацией и Монако (резолюция 33 С/89).

#### ДИСКУССИЯ 5

**Пункт 6.6      Использование языков в ЮНЕСКО**

43. На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 6.6 «Использование языков в ЮНЕСКО».

44. Выступили представители 17 государств-членов.

45. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/COM.I/DR.2 (представленном Панамой – в качестве Председателя Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна – и Испанией и поддержанном Боливией, Индонезией, Исламской Республикой Иран, Китаем, Кубой, Ливаном, Малайзией, Мексикой, Монако, Парагваем, Перу, Российской Федерацией, Сирийской Арабской Республикой, Словенией, Францией и Эквадором), с поправкой, внесенной в устной форме Сирийской Арабской Республикой (резолюция 33 С/90).

#### ДИСКУССИЯ 6

**Пункт 6.2      Выполнение резолюции 33 С/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет – Рекомендации Исполнительного совета**

46. На своем седьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт 6.2 «Выполнение резолюции 33 С/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет – Рекомендации Исполнительного совета».

47. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 С/18 «Выполнение резолюции 33 С/79: Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет – Рекомендации Исполнительного совета».

48. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/COM.I/DR.7 (представленном Афганистаном, Индией, Индонезией, Исламской Республикой Иран, Китаем и Японией) (резолюция 33 С/93).

## ДИСКУССИЯ 7

### Пункт 5.21 Анализ будущего ЮНЕСКО

49. Рассмотрению пункта 5.21 «Анализ будущего ЮНЕСКО» Комиссия посвятила часть своего пятого заседания, свое шестое заседание и часть своего седьмого заседания.
50. Выступили представители 38 государств-членов.
51. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/COM.I/DR.5 (представленном Афганистаном, Индией, Индонезией, Исламской Республикой Иран, Пакистаном и Японией), с поправками, внесенными неофициальной рабочей группой, а также с поправками, представленными в устной форме Исламской Республикой Иран и Лаосской Народно-Демократической Республикой (резолюция 33 C/64).

## ДИСКУССИЯ 8

### Пункт 6.1 Доклад Специальной рабочей группы по вопросу отношений между тремя органами ЮНЕСКО

### Пункт 6.5 Число членов Исполнительного совета

52. На седьмом и одиннадцатом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 6.1 «Доклад Специальной рабочей группы по вопросу отношений между тремя органами ЮНЕСКО» и пункт 6.5 «Число членов Исполнительного совета».
53. Выступили представители 59 государств-членов.
54. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 C/17, а также Add. и Add. 2.
55. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) рекомендации Специальной рабочей группы по вопросу отношений между тремя органами ЮНЕСКО, содержащиеся в документе 33 C/17, с поправками, внесенными созданной Комиссией редакционной группой и рядом делегаций в устной форме при последующем обсуждении в Комиссии. При этом Комиссия руководствовалась предложенным проектом резолюции, который был представлен председателем Специальной рабочей группы и содержался в документе 33 C/17 Add.
56. Впоследствии соавторами проекта резолюции, содержащегося в документе 33 C/COM.I/DR.3 и представленного Австралией, Данией, Исландией, Канадой, Норвегией, Финляндией и Швецией, в него были внесены поправки с учетом содержания дискуссии, которая сосредоточилась на вопросе разработки в сотрудничестве с избирательными группами системы подлинной ротации членского состава Исполнительного совета. По просьбе Индонезии, поддержанной рядом других делегаций, проект резолюции с поправками был поставлен на поименное голосование. Он был принят 44 голосами против 17. Присутствовала и голосовала 61 делегация. Воздержались 14 делегаций. Отсутствовали 108 делегаций. Комиссия утвердила включение этого проекта резолюции в качестве рекомендации 21 в резолюцию. Затем в ходе принятия письменного доклада представитель Нигерии, решительно поддержанный несколькими делегациями, предложил изменить формулировку рекомендации 21 следующим образом: «предлагает своему Председателю проконсультироваться с различными региональными группами относительно возможности эволюции системы ротации членского состава Исполнительного совета в будущем с учетом установившейся практики системы Организации Объединенных Наций по этому вопросу и представить ей на 34-й сессии доклад о результатах этих консультаций». Некоторые другие делегации решительно выступили против предложения Нигерии. Комиссия рекомендовала рассмотреть этот вопрос, касающийся рекомендации 21, на пленарном заседании (резолюция 33 C/92).

## ДИСКУССИЯ 9

### Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.A: Статистический институт ЮНЕСКО

57. На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт 4.2 «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.A: Статистический институт ЮНЕСКО».

58. Выступили представители девяти государств-членов.

#### **Резолюции, предложенные в документе 33 C/5**

59. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 06006 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. по Части П.А: Статистический институт ЮНЕСКО, с поправками, внесенными в проекте резолюции 33 C/DR.8 (представленном Францией), который был утвержден; проект резолюции не предусматривает финансовых последствий (резолюция 33 C/59).

#### **Рекомендации Исполнительного совета**

60. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 80-81 документа C/6 и в документе 33 C/6 Add., и предложить Генеральному директору принять их во внимание при подготовке Утвержденного документа 33 C/5.

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Части П.А: Статистический институт ЮНЕСКО**

61. В отношении Части П.А Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. «Статистический институт ЮНЕСКО» Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить резолюцию, содержащуюся в пункте 06006 Rev., с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 9 020 000 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

### **ДИСКУССИЯ 10**

62. Комиссия посвятила часть своего восьмого заседания, свое девятое заседание и часть своего десятого заседания рассмотрению пункта **4.2** «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть П.С: Службы, связанные с программой, Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки; Глава 2: Программа стипендий; Глава 3: Информация общественности; Глава 4: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Глава 5: Подготовка бюджета и контроль за его исполнением», а также пункта **14.1** «Укрепление сотрудничества с Республикой Судан», пункта **14.2** «Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой» и пункта **14.3** «Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау».

63. Выступили представители 43 государств-членов.

**Пункт 4.2** «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть П.С: Службы, связанные с программой, Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки; Глава 2: Программа стипендий; Глава 3: Информация общественности; Глава 4: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Глава 5: Подготовка бюджета и контроль за его исполнением»

#### **Резолюции, предложенные в документе 33 C/5**

64. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 14002 документа 33 C/5 Rev. Add. по Части П.С: Службы, связанные с программой, Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки (резолюция 33 C/62).

65. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 15002 документа 33 C/5 Rev. Add. по Части П.С: Службы, связанные с программой, Глава 2 : Программа стипендий (резолюция 33 C/62).

66. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 16002 документа 33 C/5 Rev. Add. по Части П.С: Службы, связанные с программой, Глава 3: Информация общественности (резолюция 33 C/62).

67. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 17002 документа 33 C/5 Rev. Add. по Части П.С: Службы, связанные с программой, Глава 4: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы (резолюция 33 C/62).

68. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 18002 документа 33 C/5 Rev.Add. по Главе 5 «Подготовка и мониторинг бюджета» Части II.C «Службы, связанные с программой» (резолюция 33 C/62).

**Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.C «Службы, связанные с программой»: Глава 1 «Координация деятельности в интересах Африки», Глава 2 «Программа стипендий», Глава 3 «Информация общественности», Глава 4 «Стратегическое планирование и мониторинг программы», Глава 5 «Подготовка и мониторинг бюджета»**

69. В отношении Главы 1 «**Координация деятельности в интересах Африки**» Части II.C Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 14002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 4 309 200 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

70. В отношении Главы 2 «**Программа стипендий**» Части II.C Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 15002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 1 867 300 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

71. В отношении Главы 3 «**Информация общественности**» Части II.C Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 16002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 13 657 600 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

72. В отношении Главы 4 «**Стратегическое планирование и мониторинг программы**» Части II.C Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 17002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev.Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 6 258 600 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

73. В отношении Главы 5 «**Подготовка и мониторинг бюджета**» Части II.C Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 18002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документах 33 C/5 Rev. и Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 4 306 200 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

#### **Рекомендации Исполнительного совета**

74. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в соответствующих пунктах, включенных в общее введение (пункты 7-34) документа 33 C/6 и в документ 33 C/6 Add.

**Пункт 14.1 Укрепление сотрудничества с Республикой Судан**

75. Комиссия путем аккламации рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/COM.I/DR.1 Rev. (представленном Суданом и поддержанном Португалией, Сирийской Арабской Республикой, Китаем, Нигерией, Кувейтом<sup>1</sup>, Ираком<sup>2</sup>, Джибути<sup>3</sup>, Мадагаскаром, Йеменом, Бразилией, Алжиром, Ганой, Японией, Объединенной Республикой Танзания, Нигером<sup>4</sup>, Эфиопией, Анголой, Демократической Республикой Конго, Буркина-Фасо, Мавританией, Эритреей, Южной Африкой и Марокко), с поправками, внесенными по итогам процесса консультаций, проведенных вне Комиссии, и с поправками, внесенными в устной форме в ходе дискуссий в Комиссии Данией и Российской Федерацией (резолюция 33 C/66).

**Пункт 14.2 Укрепление сотрудничества с Сомалийской Республикой**

76. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/COM.I/DR.4 (представленном Сомали, Бахрейном, Джибути<sup>3</sup>, Ираком<sup>2</sup>, Йеменом, Коморскими Островами, Марокко, Намибией<sup>5</sup>, Оманом, Сирийской Арабской Республикой, Суданом, Эфиопией и поддержанном Португалией, Кувейтом<sup>1</sup>, Демократической Республикой Конго, Объединенной Республикой Танзания, Нигером<sup>4</sup>, Анголой, Буркина-Фасо, Мавританией, Кенией, Эритреей, Мадагаскаром, Алжиром, Ганой, Замбией, Нигерией), с поправками, внесенными в устной форме Францией, Соединенными Штатами Америки, Индонезией, Данией и Кенией (резолюция 33 C/67).

**Пункт 14.3 Укрепление сотрудничества с Республикой Гвинея-Бисау**

77. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/COM.I/DR.6 и Согг. (представленном Гвинеей-Бисау, Алжиром, Анголой, Бразилией, Буркина-Фасо, Гамбией, Гвинеей, Коморскими Островами, Кубой, Либерией, Мали, Мозамбиком, Нигером, Португалией и Сенегалом и поддержанном Сирийской Арабской Республикой, Демократической Республикой Конго, Ираком<sup>2</sup>, Словенией, Мадагаскаром, Ганой, Объединенной Республикой Танзания, Мавританией, Кувейтом<sup>1</sup>, Йеменом и Марокко) (резолюция 33 C/68).

**ДИСКУССИЯ 11**

78. На своем десятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 6.3 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)» и пункт 5.29 «Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО».

79. Выступили представители 20 государств-членов.

**Пункт 6.3 Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)**

80. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 C/19 «Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)».

81. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в пункте 2 документа 33 C/19, с поправками, внесенными в устной форме Канадой. Комиссия рекомендовала также Генеральной конференции принять Приложение II, содержащее «Типовое соглашение между ЮНЕСКО и заинтересованным государством, определяющее вклад в деятельность института или центра, работающего под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)», с поправками, внесенными Ливаном и Норвегией, а также с поправками, внесенными в дальнейшем с целью учета замечаний Юридического комитета, содержащихся в документе 33 C/94 (резолюция 33 C/90).

<sup>1</sup> От имени государств Персидского залива.

<sup>2</sup> От имени Группы арабских государств.

<sup>3</sup> От имени Группы 77.

<sup>4</sup> От имени Экономического сообщества государств Западной Африки (ЭКОВАС).

<sup>5</sup> В качестве Председателя Африканской группы.

**Пункт 5.29      Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО**

82. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 33 С/66 «Предложение о создании Международного молодежного и детского центра «Артек» под эгидой ЮНЕСКО».

83. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции, том I (Резолюции) проект резолюции, содержащийся в пункте 11 документа 33 С/66, с поправками, внесенными представителем Генерального директора, а также с поправками, внесенными в устной форме Соединенными Штатами Америки, Чешской Республикой и Францией (резолюция 33 С/65).

## В. Доклад Комиссии П<sup>1</sup>

### Введение

### Дискуссия 1

Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

### Дискуссия 2

Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)

### Дискуссия 3

Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.

Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 С/6 и 33 С/6 Add.

Проекты резолюций, предложенные в документе 33 С/5 Rev. Add.

Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso*

Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций

Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу I

### Дискуссия 4

Пункт 8.1 Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте

Пункт 5.3 Выполнение резолюции 32 С/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях

Пункт 5.24 Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО

Пункт 5.8 Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке руководящих принципов "Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании"

Пункт 5.23 Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта

### Дискуссия 5

#### Коммюнике совещания за круглым столом на уровне министров по вопросам ОДВ

Пункт 5.18 Образование для всех: итоги и перспективы

Пункт 5.36 Дрепаноцитоз – один из приоритетов общественного здравоохранения

Доклады МБП, МИПО, ИЮО, ИИТО, ИИКБА, ИЕСАЛК, ПРЕЛАК и СИГЕПС

Общая дискуссия по пункту 3.2: Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

Общая дискуссия по пункту 3.1: Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 17-м пленарном заседании 19 октября 2005 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

**Введение**

1. Во исполнение резолюции 29 С/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 171-й сессии рекомендовал Генеральной конференции кандидатуру г-жи Гун-Бритт Андерссон (Швеция) на должность председателя Комиссии II. На втором пленарном заседании 3 октября 2005 г. г-жа Гун-Бритт Андерссон была избрана председателем Комиссии II.
2. На своем первом заседании 4 октября 2005 г. Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении должностей заместителей Председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны: *заместители председателя*: Венесуэла (г-н Армандо Рохас), Палау (г-н Александр Двайт), Иордания (г-н Тайзеер Ально'Аими), Латвия (г-н Роландс Озолс); *докладчик*: Буркина-Фасо (г-н Д. Бернард Йонли).
3. Затем Комиссия утвердила расписание работы, представленное в документе 33 С/СОМ.И/1 Prov. Rev.
4. Комиссия посвятила рассмотрению пунктов своей повестки дня восемь заседаний, состоявшихся с 4 октября 2005 г. по 10 октября 2005 г. На своем девятом заседании 15 октября 2005 г. Комиссия рассмотрела пункт 5.36, который был передан ей Генеральной конференцией на ее пленарном заседании 11 октября 2005 г.
5. Комиссия приняла свой доклад на девятом заседании 15 октября 2005 г.

**ДИСКУССИЯ 1****Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)****Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

6. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/СОМ. I, II, III, IV, V/DR.1, представленном Австралией, Вануату, Кирибати, Маврикием, Микронезией (Федеральными Штатами), Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Токелау, Тонга, Тувалу и Фиджи и поддержанном Барбадосом и Сейшельскими Островами.
7. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/СОМ. I, II, III, IV, V/DR.2, представленном Австралией, Андоррой, Барбадосом, Бельгией, Венгрией, Германией, Исландией, Италией, Испанией, Канадой, Колумбией, Литвой, Монако, Нидерландами, Сент-Люсией, Словакией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Францией, Чешской Республикой, Швейцарией, Швецией, Эстонией и Японией.

**ДИСКУССИЯ 2****Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)****Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

8. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/СОМ. II, III, IV, V/DR.1, представленном Австралией и Индонезией.
9. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 33 С/СОМ.И/DR.1, представленном Канадой, с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 С/5).

**ДИСКУССИЯ 3****Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5)**

10. На своих втором, третьем, четвертом и пятом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.», Крупная программа I – Образование.

**Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 C/6 и 33 C/6 Add.**

11. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в соответствующих пунктах документа 33 C/6 и в документе 33 C/6 Add., и предложить Генеральному директору принять их во внимание при подготовке Утвержденного документа 33 C/5.

**Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.**

12. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add. (резолюция 33 C/7).

- (a) резолюция, предложенная в пункте 01110 Rev. в отношении подпрограммы I.1.1 «Укрепление международной координации и мониторинга деятельности в области ОДВ»;
- (b) резолюция, предложенная в пункте 01120 Rev. в отношении подпрограммы I.1.2 «Политика, планирование и оценка деятельности по достижению целей ОДВ»;
- (c) резолюция, предложенная в пункте 01210 Rev. в отношении подпрограммы I.2.1 «Всеобщее базовое образование», с поправками, внесенными в проекте резолюции 33 C/DR.51, представленном Коста-Рикой по пункту (a) (vi);
- (d) резолюция, предложенная в пункте 01220 Rev. в отношении подпрограммы I.2.2 «Инициатива по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (ДГООН)», с поправками, внесенными в проекте резолюции 33 C/DR.15, представленном Египтом по пункту (a) (iii);
- (e) резолюция, предложенная в пункте 01230 Rev. в отношении подпрограммы I.2.3 «Педагогическое образование», с поправками, внесенными в проекте резолюции 33 C/DR. 38, представленном Мадагаскаром по пункту (a) (i);
- (f) резолюция, предложенная в пункте 01310 Rev. в отношении подпрограммы I.3.1 «Обеспечение качественного образования с целью учиться жить вместе», с поправками, внесенными:
  - в пункте 44 документа 33 C/6;
  - в проекте резолюции C/DR.16, представленном Египтом по пункту (a) (i);
  - в проекте резолюции 33 C/DR.33, представленном Венгрией по пункту (a) (i);
- (g) резолюция, предложенная в пункте 01320 Rev. в отношении подпрограммы I.3.2 «ВИЧ/ СПИД и образование»;
- (h) резолюция, предложенная в пункте 01410 Rev. в отношении подпрограммы I.4.1 «Среднее и техническое/профессиональное образование», с поправкой, предложенной в пункте 41 документа 33 C/6;
- (i) резолюция, предложенная в пункте 01420 Rev. в отношении подпрограммы I.4.2 «Высшее образование в целях создания общества знаний»;

13. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01510 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Международного бюро просвещения (МБП) ЮНЕСКО (резолюция 33 C/8).

14. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01520 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) (резолюция 33 C/9).

15. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01530 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), с поправками, внесенными в проекте резолюции 33 C/DR.8 (представленном Францией) в отношении подпункта 1 (e) (резолюция 33 C/10).

16. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01540 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) (резолюция 33 C/11).
17. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01550 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) (резолюция 33 C/12).
18. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01560 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) (резолюция 33 C/13).
19. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 01600 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении «Проектов, относящихся к сквозным темам» (резолюция 33 C/23).

**Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso***

20. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что проекты резолюций, перечисленные ниже, не были рекомендованы для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции.

Рассмотрев документ 33 C/DR.1, представленный Кубой, относительно пункта 01220 документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением добавить новый подпункт о проведении международного семинара по вопросам политики и программ распространения и закрепления грамотности под эгидой ЮНЕСКО и с просьбой о выделении 70 000 долл. из обычного бюджета по программе, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору учесть эту просьбу при составлении планов работы, обеспечить предоставление ЮНЕСКО необходимой технической поддержки проведению указанного семинара и предусмотреть финансирование в размере 50 000 долл. из ее обычной программы.

Рассмотрев документ 33 C/DR.9, представленный Словакией, относительно пункта 01310 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением усилить поддержку внесению вклада в совершенствование качественного образования для меньшинств и всех детей, находящихся в неблагоприятном положении, с уделением особого внимания цыганам, проживающим в регионе Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы, а также и в других государствах-членах, где цыгане образуют одну из крупных групп этнических меньшинств на территории соответствующих государств, и с просьбой о выделении 50 000 долл. из обычного бюджета по программе, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору рассмотреть возможность учета этой просьбы при осуществлении планов работы и путем изыскания внебюджетного финансирования непосредственно на эти нужды.

Рассмотрев документ 33 C/DR.35, представленный Люксембургом и поддержанный Францией и Австрией, в котором предлагаются поправки к пункту 01310 документа 33 C/5 Rev. Add. путем добавления трех новых подпунктов и включения в один из существующих пунктов фразы, касающейся Сети ассоциированных школ, с выделением 100 000 долл. из обычного бюджета по программе, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору учесть вопрос о создании субпортала по Сети ассоциированных школ при составлении планов работы и изыскать дополнительные средства из внебюджетных источников для конкретных проектов, которые будут осуществляться этой Сетью.

Рассмотрев документ 33 C/DR.55, представленный Кенией, относительно пункта 01310 документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением о включении нового подпункта об оказании поддержки государствам-членам в регионе восточной и южной частей Африки путем организации форума ОДВ с целью мобилизации политической поддержки и приверженности делу осуществления Десятилетия образования в интересах устойчивого развития (ДОУР) и с просьбой об ассигновании из бюджета 85 000 долл., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору обеспечить, чтобы это предложение было отражено в планах работы подразделений на местах в вышеупомянутых субрегионах.

Рассмотрев документ 33 C/DR.76, представленный Суданом, относительно пункта 01320 документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением о проведении Консультативного форума стран Африки к югу от Сахары по теме «Обеспечение качественного образования для всех в целях учиться жить вместе» и с просьбой о выделении 60 000 долл., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору рассмотреть изложенные в этом документе проблемы в процессе разработки всеобъемлющей программы об оказании этой стране помощи в перестройке ее системы образования с финансированием из внебюджетных источников и учесть это предложение, когда будет полностью сформулирована вышеупомянутая программа.

Рассмотрев документ 33 C/DR.28, представленный Объединенной Республикой Танзанией, Анголой, Ботсваной, Демократической Республикой Конго, Замбией, Зимбабве, Лесото, Маврикием, Мозамбиком, Намибией, Свазилендом и Южной Африкой, относительно обеспечения устойчивого развития с помощью культуры эксплуатационного обслуживания, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции в соответствии с решением, принятым Комиссией III и содержащимся в пункте 46 документа 33 C/83 (Доклад Комиссии III).

Рассмотрев документ 33 C/DR.32, представленный Грецией, относительно пункта 01410 документа 33 C/5 Rev. Add., в котором предлагается добавить в одном из подпунктов предлагаемой резолюции слова «в том числе с помощью таких специальных проектов, как СЕМЕП» и содержится просьба о выделении 100 000 долл. (50 000 долларов из обычного бюджета и 50 000 долл. из внебюджетных источников), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору обеспечить включение в планы работы средств обычной программы, предусмотренных для этого проекта, и содействовать получению добровольного взноса для этого проекта, объявленного Грецией.

Рассмотрев документ 33 C/DR.18, представленный Исламской Республикой Иран, относительно пункта 01420 документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением о добавлении в пункте (a) (iii) слова «регионального» и с просьбой о выделении 80 000 долл. в рамках подпрограммы I.4.2, ГНД 3 и подпрограммы V.2.2, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору внести соответствующую поправку в текст с изложением стратегических целей и учесть цели этого предложения при осуществлении планов работы.

Рассмотрев документ 33 C/DR.62, представленный Нигерией, в котором предлагается увеличить обычный бюджет Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИКБА) и Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО), соответственно, на 200 000 долл. и 300 000 долл., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору обеспечить активизацию усилий как ИИКБА, так и ИИТО по привлечению внебюджетных средств.

#### Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций

21. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что нижеперечисленные проекты резолюций были отозваны их авторами или не были рекомендованы для принятия: 33 C/DR.2 (представленный Кубой); 33 C/DR.7 (представленный Францией); 33 C/DR.26 (представленный Исламской Республикой Иран); 33 C/DR.34 (представленный Австрией и поддержанный Венгрией, Люксембургом, Монако, Польшей, Словакией и Швейцарией); 33 C/DR.69 (представленный Италией).

#### Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе I

22. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере **107 802 100** долл. по Крупной программе I, которые соответствуют общей сумме ассигнований на программные мероприятия в размере **55 625 300** долл. и на расходы на персонал в размере **52 176 800** долл., как указывается в проекте Резолюции об ассигнованиях в документе 33 C/5 Rev., при том понимании, что указанная общая сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией относительно верхнего предельного уровня бюджета.

#### ДИСКУССИЯ 4

23. На своих пятом и шестом заседаниях, состоявшихся 6 октября 2005 г., Комиссия рассмотрела следующие пять пунктов повестки дня : пункт **8.1** – Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте; пункт **5.3** – Выполнение резолюции 32 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях; пункт **5.24** – Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо), Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО; пункт **5.8** – Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании»; и пункт **5.23** – Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта.

**Пункт 8.1 Проект международной конвенции о борьбе с допингом в спорте**

24. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять окончательный текст проекта международной конвенции о борьбе с допингом в спорте с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/14).

**Пункт 5.3 Выполнение резолюции 32 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях**

25. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 C/14 Add. (резолюция 33 C/70).

**Пункт 5.24 Предлагаемое создание в Уагадугу (Буркина-Фасо) Международного центра по образованию девочек и женщин в Африке (СИЕФФА) под эгидой ЮНЕСКО**

26. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 C/60 (резолюция 33 C/20).

**Пункт 5.8 Сотрудничество между ЮНЕСКО и ОЭСР в разработке руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании»**

27. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 19 документа 33 C/42, с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/19).

**Пункт 5.23 Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта**

28. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 18 документа 33 C/59, с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/21).

**ДИСКУССИЯ 5****Коммюнике совещания за круглым столом на уровне министров по вопросам ОДВ**

29. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции одобрить коммюнике совещания за круглым столом на уровне министров по вопросам ОДВ, содержащееся в документе 33 C/INF. 21, и предложить Генеральному директору использовать его в качестве одного из руководящих принципов в работе ЮНЕСКО по оказанию поддержки процессу ОДВ.

**Пункт 5.18 Образование для всех: итоги и перспективы**

30. Комиссия обсудила пункт 5.18 – Образование для всех: итоги и перспективы – на своих седьмом и восьмом заседаниях 10 октября 2005 г. и рассмотрела следующие проекты резолюций:

33 C/COM.II/DR.2, представленный Коста-Рикой и Аргентиной. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/16);

33 C/COM.II/DR.3, представленный Джибути, в котором содержится просьба об оказании технической помощи в осуществлении национальной политики и плана действий по развитию образования для детей младшего возраста. Рассмотрев этот проект резолюции, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору принять в последующем меры, касающиеся этой просьбы, в свете обязательств, с которыми выступил его представитель в Комиссии;

33 C/COM.II/DR.4, представленный Данией и Люксембургом и поддержанный Литвой, Исландией, Норвегией, Швецией, Финляндией и Ямайкой. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/17);

33 C/COM.II/DR.5, представленный Тринидадом и Тобаго. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/18);

33 C/COM.II/DR.6, представленный Венгрией, Данией, Исландией, Нидерландами, Норвегией, Финляндией и Швецией и поддержанный Аргентиной, Колумбией и Мали. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/15).

#### **Пункт 5.36 Дрепаноцитоз – один из приоритетов общественного здравоохранения**

31. Рассмотрев проект резолюции 33 C/COM.II/DR.7, представленный Конго, Сенегалом и Того, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/22).

#### **Доклады МБП, МИПО, ИЮО, ИИТО, ИИКБА, ИЕСАЛК, ПРЕЛАК и СИГЕПС**

32. Рассмотрев доклады Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) (33 C/REP/1), Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) (33 C/REP/2), Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) (33 C/REP/3), Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) (33 C/REP/5), Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) (33 C/REP/6), Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) (33 C/REP/7), Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК) (33 C/REP/8) и Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) за 2004–2005 гг. (33 C/REP/19), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять эти доклады к сведению.

#### **Общая дискуссия по пункту 3.2: Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)**

33. На своем первом заседании, состоявшемся 4 октября 2005 г., Комиссия рассмотрела пункт 3.2 «Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (33 C/4)». Представитель Генерального директора представил этот пункт повестки дня и относящийся к нему справочный документ (33 C/48) вместе с соответствующими разделами документа 33 C/6. Он выделил несколько вопросов, по которым государствам-членам было предложено дать руководящие указания, в частности относительно охвата будущей деятельности ЮНЕСКО; миссии и функций ЮНЕСКО; отбора стратегических целей для каждой из четырех программ ЮНЕСКО; отбора сквозных тем и использования подхода, основанного на конечных результатах, что находит свое отражение в формулировании «ожидаемых результатов» по каждой стратегической цели. Он далее подчеркнул важность для ЮНЕСКО четко определить свою роль в рамках реформируемой системы Организации Объединенных Наций, в частности ее вклад на страновом уровне в контексте объединенных ответных действий Организации Объединенных Наций, направленных на повышение эффективности работы и действенности помощи. Он отметил решающее значение вклада ЮНЕСКО в разработку образовательного компонента комплексных национальных планов развития (призыв к чему содержится в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 г., подготовленном для 60-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций), и подчеркнул особое внимание, уделяемое в указанном документе ОДВ и роли ЮНЕСКО в достижении Дакарских целей. Он также отметил, что замечания делегаций станут вкладом в процесс консультаций по подготовке документа 34 C/4, который должен начаться в первой половине 2006 г.

34. В обсуждении приняли участие 22 делегата. Они подчеркнули важнейшую роль ЮНЕСКО в руководстве процессом ОДВ, определив это руководство в качестве главного стратегического приоритета для ЮНЕСКО в целом, что включает в себя как выполнение ею функции и роли координатора в этом отношении, так и внесение ею вклада в ОДВ по существу, в частности в том, что касается обеспечения права на образование и содействия развитию качественного образования. Делегаты подчеркнули, что ЮНЕСКО должна сохранять приверженность всем целям ОДВ и использовать общесекторальный подход к образованию, уделяя особое внимание, в частности, необходимости укрепления дальнейшей деятельности в области среднего образования, технического и профессионального образования и подготовке учителей, а также использованию ИКТ в образовании, в том числе цифровых обучающих игр. Был сформулирован призыв в пользу ускорения разработки Плана совместных действий по ОДВ на период до 2015 г., что является конечным сроком реализации ЦРТ и целей ОДВ и что всего на два года выходит за рамки действия документа 34 C/4. Некоторые делегации также предложили оставить за ЮНЕСКО те пять функций, которые были определены в документе 31 C/4.

35. Делегации согласились с тем, чтобы документ 34 С/4 включал цели и показатели результативности, которые должны быть не только конкретными, измеримыми, достижимыми и пригодными для составления отчетности, но также и реалистичными и предусматривающими конкретные сроки; это позволит обеспечить соответствующий мониторинг и отчетность. В этом отношении многие делегаты подчеркнули необходимость включения в этот документ как количественных, так и качественных показателей достигнутого прогресса. Что касается количественных показателей, то следует дать четкое обоснование их выбора. Делегации согласились с тем, что документ С/4 должен базироваться на прочной основе в виде оценки предыдущих мероприятий и результатов. Ряд делегатов высказали пожелание о сокращении числа приоритетов. Но при этом, однако, делегаты подчеркнули, что, хотя изменения и необходимы для того, чтобы можно было предусмотреть новые перспективные направления деятельности, важно не потерять преимущества документа 34 С/4 по отношению к нынешним приоритетам и целям.

36. Выступившие ораторы согласились с тем, что необходимо приложить усилия по обеспечению максимально возможного согласования между работой по ОДВ и деятельностью в рамках ДГООН и ДОУР и по ведению этой работы в более широком контексте в области развития, мира и безопасности, избегая при этом дублирования усилий и излишне строгого разграничения. По сути дела, нужно обеспечить более эффективную интеграцию ОДВ в мероприятия в рамках двух вышеупомянутых десятилетий с их соответствующими целями и показателями и составить «дорожную карту» с указанием задач в разбивке на каждый двухлетний период. Делегации также поддержали ценную работу по достижению целей ОДВ, проводимую институтами ЮНЕСКО в области образования.

37. Документ 34 С/4 должен также придать новый стимул установлению партнерских связей по всем приоритетным направлениям деятельности ЮНЕСКО; при этом следует избегать дублирования и опираться на взаимодополняемость и совместное использование как внутренних, так и внешних ресурсов. Особо ценным было признано обеспечение увязки с деятельностью партнеров по Организации Объединенных Наций и гражданского общества. Многие делегации высказались в поддержку функции ЮНЕСКО как катализатора и добросовестного посредника. Несколько делегаций обратили внимание на возможности внебюджетного финансирования. В целом, была отмечена необходимость обеспечения соответствующего баланса между обычным бюджетом и внебюджетными средствами.

38. Все делегаты согласились с необходимостью укрепления деятельности, отражающей многоаспектный характер качественного образования, включая образование в целях межкультурного взаимопонимания, мира, прав человека и диалога и образование в целях устойчивого развития. Этот последний аспект должен быть включен в деятельность ЮНЕСКО по развитию диалога между культурами, цивилизациями и народами и по поддержанию борьбы против экстремизма, фанатизма и терроризма. Несколько делегатов в связи с этим положительно отозвались о содержании доклада Молодежного форума 2005 г., поскольку в нем как раз и рассматриваются эти вопросы. Несколько делегаций особо отметили важное значение языкового образования. В качестве исключительно важной деятельности, требующей постоянного и существенного внимания и поддержки со стороны ЮНЕСКО, была признана подготовка учителей. Делегации также выступили с призывом сделать упор на учет потребностей женщин и девочек и других уязвимых групп и предложили уделить особое внимание регионам и странам, серьезно отстающим в достижении целей ОДВ. Было предложено уделять больше внимания образованию в сельских районах. Ряд делегатов выступили с призывом повысить значение инициативы О-9. Была высказана серьезная поддержка в адрес таких уникальных сетей ЮНЕСКО, как сети САШ и ЮНЕВОК. Один делегат выступил с призывом разработать рамки действий по борьбе с распространением культуры наркотиков. В целом большое внимание было уделено необходимости обеспечения эффективной межсекторальной деятельности и продолжения работы по сквозным темам, таким, как гендерные проблемы и права человека.

### **Общая дискуссия по пункту 3.1: Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)**

39. На своих первом и втором заседаниях, состоявшихся 4 октября 2005 г., Комиссия рассмотрела пункт 3.1: Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5). Представитель Генерального директора представил этот пункт повестки дня и относящийся к нему документ 33 С/7. Он подчеркнул, что программа и бюджет на 2008-2009 гг. (34 С/5) будут охватывать первый двухлетний период следующей Среднесрочной стратегии (34 С/4) и поэтому документ должен быть подготовлен в соответствии с общими стратегическими рамками, которые будут определены в Среднесрочной стратегии. Он предложил делегатам высказать свои мнения, в частности, по вопросам, поднятым в подпунктах 3 (а)–(т) документа 33 С/7.

40. В дискуссии приняли участие 16 делегатов. Они согласились с важностью обеспечения конкретной связи между документом 34 С/5 и стратегическими целями документа 34 С/4 в отношении четырех программ (образование, естественные науки, культура, коммуникация и информация). Несколько делегаций призвали к обеспечению преимущества существующих программных приоритетов и усилению их сконцентрированности и

адресности. Основная задача ЮНЕСКО, как было отмечено, заключается в расширении ее вклада в достижение ориентированных на конкретные результаты и ограниченных по времени международно-согласованных целей в области развития, в частности тех, которые сформулированы в Декларации тысячелетия и приняты на Всемирном форуме по образованию в Дакаре. Выступавшие согласились с необходимостью обеспечения сконцентрированности программы вокруг главного и других приоритетов, которые должны охватывать все цели в области ОДВ. Они предложили придерживаться подхода, при котором охватывались бы все сегменты, составляющие сектор образования, с уделением, в частности, внимания среднему образованию, ТПОП и педагогическому образованию.

41. Выступавшие полностью согласились с необходимостью укрепления межсекторального взаимодействия, например между КП I и КП II в отношении естественно-научного образования и между КП I и КП V по вопросу об образовании и средствах информации. Некоторые делегации призвали пересмотреть подход, предусматривающий включение ряда тем в основную деятельность Организации в том виде, в каком он в настоящее время применяется в отношении мероприятий, касающихся Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи.

42. Выступавшие отметили ценность флагманских мероприятий и проектов, особо выделив распространение грамотности, образование в интересах устойчивого развития, профилактику ВИЧ/СПИДа и сеть САШ.

43. Многие делегации настоятельно призвали к дальнейшему использованию и совершенствованию подхода к разработке ориентированных на конечные результаты программ, включая использование количественных и качественных показателей ожидаемых результатов, показателей эффективности и контрольных ориентиров, в увязке с оценкой и мониторингом.

44. Несколько делегаций призвали к дальнейшей децентрализации кадровых и программных ресурсов и высказали просьбу о более широкой интеграции программ и приоритетов ЮНЕСКО в общую систему программирования Организации Объединенных Наций на страновом уровне, в том числе посредством ССН, РПООНПР, ОСО и других соответствующих подходов к программированию. Представляется очевидным, что должен быть рассмотрен вопрос о внебюджетных ресурсах и их воздействии на программу. Что касается сотрудничества с многосторонними и двусторонними партнерами, а также с представителями гражданского общества и частного сектора, то должно быть проведено четкое разграничение соответствующих сравнительных преимуществ («контекстная карта») и взносов. Делегаты также обратили внимание на необходимость использования на согласованной основе всего потенциала институтов ЮНЕСКО в области образования.

## С. Доклад Комиссии III<sup>1</sup>

### Введение

### Часть I Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки

#### Дискуссия 1

- Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.  
Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 C/6 и 33 C/6 Add.  
Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.  
Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso*  
Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций  
Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу III  
Рекомендации, касающиеся отдельных пунктов

#### Дискуссия 2

- Пункт 5.11 Провозглашение Всемирного дня философии

#### Дискуссия 3

- Пункт 5.4 Проведение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами

#### Дискуссия 4

- Пункт 8.2 Проект декларации о всеобщих нормах в области биоэтики

#### Дискуссия 5

- Пункт 5.28 Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых

Доклады КОМЕСТ, МКБ, МПКБ и МОСТ

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 19 октября 2005 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

**Часть II**      **Дискуссия по вопросам подготовки проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4) и подготовки Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (пункты 3.2 и 3.1, Крупная программа II «Естественные науки» и Крупная программа III «Социальные и гуманитарные науки»)**

**Дискуссия 6**

Пункт 3.2      Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)

Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

**Дискуссия 7**

Пункт 3.1      Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)

Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

**Часть III**      **Крупная программа II – Естественные науки**

**Дискуссия 8**

Пункт 4.2      Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.

Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 C/6 и 33 C/6 Add.

Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.

Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso*

Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу II

Рекомендации, касающиеся отдельных пунктов

**Дискуссия 9**

Пункт 5.6      Стратегия создания глобальной системы предупреждения о цунами

**Дискуссия 10**

Пункт 5.9      Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО

Пункт 5.25      Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО

Пункт 5.26      Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО

**Дискуссия 11**

Пункт 5.14      Провозглашение 2008 года Международным годом планеты Земля

Пункт 5.30      Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии

## Дискуссия 12

- Пункт **5.10** Предложение о создании в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО
- Пункт **5.16** Предложение о создании Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО
- Пункт **5.32** Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО

## Дискуссия 13

- Пункт **5.27** Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО

## Дискуссия 14

- Пункт **5.20** Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна

Доклады МОК, МАБ, МПГК, МГП и ЮНЕСКО-ИГЕ

## Часть IV

Общая дискуссия по пункту **3.2**: Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

Общая дискуссия по пункту **3.1**: Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)

## Приложения

## Введение

1. Во исполнение резолюции 29 С/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 171-й сессии рекомендовал Генеральной конференции г-на Юльюса Осляни (Словакия) в качестве кандидата на должность председателя Комиссии III. На втором пленарном заседании, состоявшемся 4 октября 2005 г., г-н Юльюс Осляни был избран председателем Комиссии III.
2. На своем первом заседании, состоявшемся 7 октября 2005 г., Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении кандидатов на должности заместителей председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны: *заместители председателя*: Соединенные Штаты Америки (г-н Джин Уитни), Уругвай (г-н Фернандо Лема), Исламская Республика Иран (г-н Сайед Мохаммад Тавакол Косари), Судан (г-жа Фатима Абдэль Махмуд); *докладчик*: Кения (г-н Джуде М. Матооко).
3. Затем Комиссия единогласно утвердила расписание работы с внесенными поправками, приведенное в документе 33 С/СОМ.III/1 Rev.
4. Комиссия рассмотрела пункты своей повестки дня в ходе девяти заседаний, состоявшихся 7-12 октября 2005 г. Повестка дня была подразделена на три части: часть I посвящена Крупной программе III (Социальные и гуманитарные науки); часть II – подготовке проекта Среднесрочной стратегии (33 С/4) и подготовке Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5); часть III – Крупной программе II (Естественные науки).
5. Комиссия приняла свой доклад на десятом заседании, состоявшемся 17 октября 2005 г.
6. Г-н Хервиг Шоппер, Председатель Межправительственного совета Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) выступил с заявлением от имени председателей шести международных научных программ (МПФН, МОК, МПГК, МГП, МАБ и МОСТ). Совместное заявление председателей шести научных программ в адрес 33-й сессии Генеральной конференции приводится в приложении к настоящему докладу.

## Часть I Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки

### ДИСКУССИЯ 1

#### Пункт 4.2 Рассмотрение и принятие Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.

7. На первом, втором и третьем заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и принятие Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг., Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки.
8. По этому пункту выступили представители 31 государства-члена и одной неправительственной организации.

#### Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 С/6 и 33 С/6 Add.

9. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в соответствующих пунктах документов 33 С/6 и 33 С/6 Add.

#### Проекты резолюций, предложенные в документе 33 С/5 Rev. Add.

10. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции (резолюция 33 С/35):

- (a) резолюцию, предложенную в пункте 03110 Rev. документа 33 С/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы III.1.1 «Этика науки» Программы III.1 «Этика науки и философия», с поправками, внесенными в устной форме Соединенными Штатами Америки, и поправками:
  - (i) внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
    - 33 С/DR.42<sup>1</sup> (представленным Кенией) в отношении подпункта (a) (viii);
    - 33 С/DR.53<sup>2</sup> (представленным Кенией) о включении нового подпункта (a) (ix);

<sup>1</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 17 документа 33 С/8 СОМ.III, в частности в отношении бюджетных последствий.

<sup>2</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 18 документа 33 С/8 СОМ.III, в частности в отношении бюджетных последствий.

- (ii) рекомендованными Исполнительным советом в пункте 59 документа 33 C/6;
- (b) резолюцию, предлагаемую в пункте 03120 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы III.1.2 «Перспективный анализ, философия и гуманитарные науки, демократия и безопасность людей» Программы III.1 «Этика науки и философия» с поправками, внесенными в соответствии с проектом резолюции 33 C/DR.64 (представленным Нигерией) в отношении подпункта (a) (iv);
- (c) резолюцию, предлагаемую в пункте 03210 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы 3.2.1 «Поощрение прав человека» Программы III.2 «Права человека и социальные преобразования» с поправками, внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
  - 33 C/DR.24<sup>1</sup> (представленным Исламской Республикой Иран) в отношении подпунктов (a) (i) (b), (a) (i) (c) и (a) (ii) с поправками, внесенными в устной форме Соединенными Штатами Америки;
  - 33 C/DR.71 (представленным Италией) о включении нового пункта (b) с поправками, внесенными в устной форме Германией, Италией, Канадой, Соединенными Штатами Америки, Угандой и Францией;
- (d) резолюцию, предлагаемую в пункте 03220 документа 33 C/5 Rev. Add. относительно подпрограммы III.2.2 «Социальные преобразования» Программы III.2 «Права человека и социальные преобразования» с поправками, внесенными в соответствии с проектом резолюции 33 C/DR.25<sup>2</sup> (Исламская Республика Иран) в отношении подпункта (a) (ii) с поправками, внесенными в устной форме Соединенными Штатами Америки;
- (e) резолюцию, предлагаемую в пункте 03300 документа 33C/5 Rev. Add. по проектам, относящимся к сквозным темам, с поправками, внесенными в соответствии с проектом резолюции 33 C/DR.72 (представленным Италией), с внесенными в него Италией поправками в устной форме.

**Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso***

11. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что перечисленные ниже проекты резолюций не были предложены для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции.

12. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.3** (представленный Кубой) в отношении пункта 03220 документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением добавить новый пункт в целях дальнейшего содействия осуществлению проекта «Международная солидарность» памяти Хосе Марти, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции не принимать предлагаемую поправку в свете того, что выраженные в этом проекте резолюции озабоченности уже учтены и что соответствующие виды деятельности будут отражены в планах работы на 2006-2007 гг.

13. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.73** (представленный Италией) в отношении пункта 03220 документа 33 C/5 Rev. Add. с предложением добавить новый пункт, в котором: государствам-членам предлагается установить все необходимые контакты для того, чтобы представить Исполнительному совету руководящие принципы взаимодействия с Международной организацией по миграции (МОМ); Генеральному директору предлагается развернуть деятельность Комиссии по разработке справочника по источникам «Истории миграций в мире» и содействовать сбору соответствующей информации, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции не принимать предлагаемую поправку в свете того, что по инициативе Сектора социальных и гуманитарных наук и в сотрудничестве с Сектором культуры к этой работе будут привлекаться существующие институты и организации, в частности Международная организация по миграции (МОМ), а также отдельные экспер-

<sup>1</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 21 документа 33 C/8 СОМ.III и с учетом устных замечаний представителя Генерального директора.

<sup>2</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 23 документа 33 C/8 СОМ.III и с учетом устных замечаний представителя Генерального директора, в частности в отношении бюджетных последствий.

ты в целях обмена информацией по инициативам и мероприятиям, касающимся социальной интеграции мигрантов и документации по истории миграции.

14. Относительно проекта резолюции **33 C/DR.34** (представленного Австрией и поддержанного Венгрией, Польшей, Словакией и Швейцарией) Комиссия приняла решение оставить пункт 05120 документа 33 C/5 Rev. Add. без изменений, поскольку он будет дополнительно обсуждаться в Комиссии V, отметив при этом, что Комиссия в принципе поддерживает дух проекта резолюции 33 C/DR.34 в рамках существующих бюджетных предложений в документе 33 C/5.

#### **Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций**

15. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что проект резолюции 33 C/DR.56 (представленный Данией, Исландией, Норвегией, Соединенным Королевством, Финляндией и Швецией) был отозван авторами в контексте пункта 4.2 (см. пункт 34 ниже).

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу III**

16. В целом Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить в соответствии с проектом Резолюции об ассигнованиях документа 33 C/5 Rev. общую сумму в 30 838 000 долл. на Крупную программу III, включая 11 652 800 долл. на мероприятия по программе и 19 185 200 долл. на расходы на персонал, при том понимании, что указанная общая сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе и решений Генеральной конференции в отношении верхнего предельного уровня бюджета.

#### **Рекомендации, касающиеся отдельных пунктов**

### **ДИСКУССИЯ 2**

#### **Пункт 5.11 Провозглашение Всемирного дня философии**

17. На своем третьем заседании Комиссия рассмотрела пункт **5.11** – Провозглашение Всемирного дня философии. По этому пункту повестки дня выступили представители 28 государств-членов.

18. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 11 документа 33 C/45, с поправками, внесенными в устной форме Францией и Российской Федерацией (резолюция 33 C/37).

### **ДИСКУССИЯ 3**

#### **Пункт 5.4 Проведение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами**

19. На своем третьем заседании Комиссия рассмотрела пункт **5.4** – Проведение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами. По этому пункту повестки дня выступили представители 18 государств-членов.

20. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 5 документа 33 C/15, с поправкой, внесенной в устной форме Казахстаном (резолюция 33 C/38).

### **ДИСКУССИЯ 4**

#### **Пункт 8.2 Проект декларации о всеобщих нормах в области биоэтики**

21. На своем четвертом заседании Комиссия рассмотрела пункт **8.2** повестки дня – Проект декларации о всеобщих нормах в области биоэтики. По этому пункту выступили представители 49 государств-членов и один наблюдатель. В ходе дискуссии ряд делегатов выступили с заявлениями, уточняющими толкование их правилами отдельными положениями Декларации. По их просьбе эти заявления приводятся в Приложении II к настоящему докладу.

22. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять путем аккламации для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в пункте 32 документа 33 C/22, с поправками, внесенными в устной форме Индонезией и Соединенными Штатами Америки, а также Всеобщую декларацию о биоэтике и правах человека, прилагаемую к этому документу (резолюция 33 C/36).

## ДИСКУССИЯ 5

**Пункт 5.28 Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых**

23. На своих четвертом и пятом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 5.28 – Доклад Генерального директора о целесообразности разработки международной декларации о научной этике, предназначенной служить в качестве основы для этического кодекса поведения ученых. По этому пункту выступили представители 14 государств-членов и одной неправительственной организации.

24. После проведения голосования\* Комиссия приняла решение рекомендовать Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 C/64 (резолюция 33 C/39).

### Доклады КОМЕСТ, МКБ, МПКБ и МОСТ

25. Рассмотрев доклады КОМЕСТ (33 C/REP/21), МКБ и МПКБ (33 C/REP/13) и МОСТ (33 C/REP/18), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять эти доклады к сведению.

**Часть II Дискуссия по вопросам подготовки проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4) и подготовки Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (пункты 3.2 и 3.1, Крупная программа II – Естественные науки и Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки)**

## ДИСКУССИЯ 6

**Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)**

26. На своем третьем заседании Комиссия рассмотрела пункт 3.2 – Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4). По этому пункту выступили представители 29 государств-членов.

### Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

27. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции проект резолюции 33 C/COM.I, II, III, IV, V/DR.2 (представленный Австралией, Андоррой, Барбадосом, Бельгией, Венгрией, Германией, Исландией, Испанией, Италией, Канадой, Колумбией, Литвой, Монако, Нидерландами, Сент-Люсией, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Францией, Чешской Республикой, Швейцарией, Швецией, Эстонией и Японией) (резолюция 33 C/1).

28. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции проект резолюции 33 C/COM.III/DR.2 (представленный Данией, Исландией, Норвегией, Словенией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Финляндией, Францией и Швецией) с внесенными в него поправками (резолюция 33 C/2).

## ДИСКУССИЯ 7

**Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)**

29. На своих третьем и четвертом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.1 – Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5). По этому пункту выступили представители девяти государств-членов.

\* Результаты голосования по поправке в пункт 8 предлагаемой резолюции были следующими: 32 – против и 28 – за.

**Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

30. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции проект резолюции 33 C/COM.I, II, III, IV, V/DR.1 (представленный Австралией, Вануату, Кирибати, Науру, Ниуэ, Маврикием, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Токелау, Тонго, Тувалу, Федеративными Штатами Микронезии и Фиджи и поддержанный Барбадосом и Сейшельскими Островами) (резолюция 33 C/3).

31. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции проект резолюции 33 C/COM.II, III, IV, V/DR.1 (представленный Австралией и Индонезией) (резолюция 33 C/4).

**Часть III Крупная программа II – Естественные науки****ДИСКУССИЯ 8****Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.**

32. На своих пятом и шестом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и принятие Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг., Крупная программа II – Социальные и гуманитарные науки.

33. В ходе обсуждения выступили представители 48 государств-членов и одной неправительственной организации.

**Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 C/6 и 33 C/6 Add.**

34. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в соответствующих пунктах по Крупной программе II документа 33 C/6, а также документа 33 C/6 Add.

**Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.**

35. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции (резолюция 33 C/23):

- (a) резолюцию, предложенную в пункте 02110 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add., в отношении Программы II.1 (Наука, окружающая среда и устойчивое развитие), подпрограммы II.1.1 (Управление взаимодействующими процессами, связанными с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы);
- (b) резолюцию, предложенную в пункте 02120 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add., в отношении Программы II.1 (Наука, окружающая среда и устойчивое развитие), подпрограммы II.1.2 (Экологические науки и науки о Земле на службе устойчивого развития), с поправками:
  - (i) внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
    - 33 C/DR.17<sup>1</sup> (представленным Исламской Республикой Иран) по пункту (b) (i);
    - 33 C/DR.66<sup>2</sup> (представленным Италией) в отношении нового пункта (c) с внесенными поправками;
  - (ii) рекомендованными Исполнительным советом в пункте 52 документа 33 C/6;

<sup>1</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 4 документа 33 C/8 COM.III, при том понимании, что может быть обеспечено лишь первоначальное финансирование, а дополнительные средства должны быть привлечены из внебюджетных источников.

<sup>2</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 5 документа 33 C/8 COM.III.

- (с) резолюцию, предложенную в пункте 02130 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Программы II.1 (Наука, окружающая среда и устойчивое развитие), подпрограммы II.1.3 (Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО), с поправками:
- (i) внесенными в соответствии со следующим проектом резолюции:
- 33 C/DR.61 (представленным Суданом) по пункту (a) (iv) с внесенными поправками;
- (d) резолюцию, предложенную в пункте 02210 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы II.2.1 «Фундаментальные и инженерные науки, возобновляемая энергия и уменьшение опасности бедствий» Программы II.2 «Создание научно-технологического потенциала в интересах устойчивого развития» с поправками, внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
- 33 C/DR.31<sup>1</sup> (представленным Беларусью) по пункту (a)(iii) с внесенными в него поправками;
- 33 C/DR.7 (представленным Францией) по пункту (a)(v);
- 33 C/DR.28<sup>2</sup> (представленным Объединенной Республикой Танзанией, Анголой, Ботсваной, Демократической Республикой Конго, Замбией, Зимбабве, Лесото, Маврикием, Мозамбиком, Намибией, Свазилендом, Южной Африкой) по пунктам (a) (v) и (a) (vi);
- 33 C/DR.12 (представленным Мадагаскаром) по пункту (a)(vi), нумерация которого в соответствии с внесенными поправками была изменена на (a)(viii);
- (ii) рекомендованными Исполнительным советом в пунктах 53 и 54 документа 33 C/6;
- (e) резолюцию, предложенную в пункте 02220 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы II.2.2 «Научно-технологическая политика и устойчивое развитие» Программы II.2 «Создание научно-технологического потенциала в интересах устойчивого развития» с поправками, внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
- 33 C/DR.30<sup>3</sup> (представленным Объединенной Республикой Танзанией, Бенином, Малави, Мозамбиком, Сенегалом, Угандой) по пункту (a) (iii);
- 33 C/DR.37<sup>4</sup> (представленным Монако) по пункту (a) (vi) с внесенными в него поправками;
- 33 C/DR.52<sup>5</sup> (представленным Коста-Рикой) по пункту (a) (x), нумерация которого изменена на (a) (xi);

<sup>1</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 10 документа 33 C/8 СОМ.III, в отношении того, чтобы текст поправки был включен после подпункта (a) (vi) в качестве отдельного подпункта (a) (vii) с соответствующим изменением нумерации последующих подпунктов и чтобы Организация обеспечила первоначальное финансирование из своей обычной программы при том понимании, что большая часть средств должна быть привлечена из внебюджетных источников.

<sup>2</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 9 документа 33 C/8 СОМ III, исходя из того, что эта деятельность будет осуществляться в рамках Крупной программы II Программы и бюджета и что для привлечения внебюджетных средств потребуется расширение партнерских связей.

<sup>3</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 11 документа 33 C/8 СОМ.III, где указывается, что он готов обеспечить первоначальное финансирование и привлечь внебюджетные средства.

<sup>4</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 12 документа 33 C/8 СОМ.III, где указывается, что он готов рассмотреть вопрос о возможном создании предлагаемого комитета.

<sup>5</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 14 документа 33 C/8 СОМ.III, который согласился с тем, что он должен будет обеспечить первоначальное финансирование и привлечь внебюджетные средства для ее осуществления.

- (f) резолюцию, предложенную в пункте 02310 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов;
- (g) резолюцию, предложенную в пункте 02320 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении Международного центра теоретической физики (МЦТФ) (Международный центр теоретической физики им. Абдуса Салама);
- (h) резолюцию, предложенную в пункте 02400 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении проектов, относящихся к сквозным темам.

#### **Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия in extenso**

36. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что перечисленные ниже проекты резолюций не были рекомендованы для включения in extenso в Акты Генеральной конференции.

37. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.21** (представленный Исламской Республикой Иран) по пункту 02110, в котором предлагается добавить в подпункте (ii) пункта (a) в четвертой строке после слов «подземными водными ресурсами в рамках водосборных бассейнов» следующую фразу: «особенно в регионе Ближнего Востока и Северной Африки» и запрашиваются дополнительные финансовые ресурсы в размере 250 000 долл. с использованием средств обычной программы и внебюджетных ресурсов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что проблемы, поднятые в этом проекте резолюции, уже рассматриваются в рамках Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО, которая уделяет первоочередное внимание гидрологии засушливых районов, и что соответствующая работа будет активизирована за счет совместных действий Отдела наук о воде и Бюро в Каире.

38. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.39** (представленный Кенией) по пункту 02110, в котором предлагается включить после подпункта (v) пункта (a) следующий подпункт (vi): «выработку политики сведения к минимуму конфликтов, связанных с трансграничными водными ресурсами, в интересах устойчивого управления общими/совместно используемыми водными ресурсами» в целях дальнейшей активизации трансграничного сотрудничества в области водных ресурсов в бассейне озера Виктория и реки Нил и в других аналогичных трансграничных бассейнах» и запрашиваются дополнительные финансовые ресурсы (обычная программа: 80 000 долл.; внебюджетные средства: 320 000 долл.) для этой цели, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, чтобы предлагаемый проект был реализован в рамках осуществляемого проекта под названием «От потенциального конфликта к потенциалу сотрудничества» (ПКПС), в отношении которого будет проведена дополнительная работа по привлечению финансовых ресурсов.

39. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.40** (представленный Кенией) по пункту 02220, в котором предлагается оказать государствам-членам помощь в разработке политики в области науки, технологии и инноваций в интересах устойчивого развития и экономического роста и запрашиваются ассигнования в размере 500 000 долл. (обычная программа: 100 000 долл.; внебюджетные средства: 400 000 долл.), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что цели этого проекта резолюции совпадают с целями проекта резолюции DR.30, а поднятые в нем проблемы уже учтены в результате принятия DR.30, отметив, что в этих целях будет обеспечено первоначальное финансирование и привлечены внебюджетные средства.

40. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.41** (представленный Кенией), в котором предлагается добавить в пункт 02110 новый подпункт, предусматривающий «создание и поддержку в развивающихся государствах-членах региональных центров, ассоциированных с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, для проведения исследований и создания потенциала в области водных ресурсов с целью расширения возможностей сокращения масштабов нищеты и обеспечения устойчивого развития», и выделить для этого средства в сумме 2 000 000 долл. (обычная программа – 100 000 долл.; внебюджетные средства – 1 900 000 долл.), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что содержание предлагаемой поправки уже отражено в пункте 02110 (подпункт (vi)) и в пункте 092310 (касающемся ЮНЕСКО-ИГЕ), что этот вопрос следует решать посредством создания региональных центров по водным ресурсам в рамках МГП и с помощью региональных мероприятий ЮНЕСКО-ИГЕ по созданию потенциала и что надлежит выделить начальные средства для изучения возможностей создания региональных центров ЮНЕСКО-ИГЕ в развивающихся странах;

41. Рассмотрев проект резолюции **33 C/DR.77** (представленный Румынией), в котором в подпункт (a) (vi) пункта 02220 предлагается добавить фразу: «в том числе технического наследия», а также добавить эту же фразу в подпункт (a) (ii) пункта 04110, подлежащего рассмотрению Комиссией IV, в связи с чем необходимо выде-

лить средства в сумме 100 000 долларов в рамках обычной программы и из внебюджетных средств, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, чтобы сектора культуры и естественных наук разработали концептуальные рамки и провели исследование по вопросу о целесообразности включения технического наследия, в связи с чем будет обеспечено начальное финансирование и будут привлечены внебюджетные средства для проведения исследования.

### **Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу II**

42. В целом Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить общую сумму бюджетных ассигнований в 55 994 500 долл. на Крупную программу II, которая соответствует ассигнованиям на программные мероприятия в размере 23 002 000 долл. и ассигнованиям на расходы на персонал в размере 32 992 500 долл., как указывается в проекте Резолюции об ассигнованиях 33 C/5 Rev., при том понимании, что указанная общая сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией относительно верхнего предельного уровня бюджета.

### **Рекомендации, касающиеся отдельных пунктов**

#### **ДИСКУССИЯ 9**

##### **Пункт 5.6 Стратегия создания глобальной системы предупреждения о цунами**

43. На своем седьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.6 – Стратегия создания глобальной системы предупреждения о цунами. Выступили представители 33 государств-членов.

44. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 19 документа 33 C/39, с поправками, которые были внесены в устной форме Финляндией (резолюция 33 C/26).

#### **ДИСКУССИЯ 10**

45. На своем седьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.9 – Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО, пункт 5.25 – Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО и пункт 5.26 – Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической и прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО.

46. По этим пунктам выступили представители 21 государства-члена.

##### **Пункт 5.9 Создание в Индии Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии под эгидой ЮНЕСКО**

47. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 48 документа 32 C/43, и приложение к ней с поправками, которые были внесены в устной форме Шри-Ланкой и касаются подпункта (g) пункта 2 статьи 3 (резолюция 33 C/27).

##### **Пункт 5.25 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания в Венесуэле международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО**

48. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 C/61 (резолюция 33 C/34).

##### **Пункт 5.26 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности предоставления Институту теоретической прикладной математики (ИТПМ) в Бразилии статуса регионального института под эгидой ЮНЕСКО**

49. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 55 документа 33 C/62 (резолюция 33 C/32).

## ДИСКУССИЯ 11

50. На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункты **5.14** – Провозглашение 2008 года Международным годом планеты Земля и **5.30** – Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии. В обсуждении этих пунктов приняли участие представители 23 государств-членов и одной неправительственной организации.

**Пункт 5.14 Провозглашение 2008 года Международным годом планеты Земля**

51. Комиссия рекомендовала пленарному заседанию Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в пункте 10 документа 33 С/49 (резолюция 33 С/24).

**Пункт 5.30 Провозглашение 2009 года Международным годом астрономии**

52. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в пункте 6 документа 33 С/67 (резолюция 33 С/25).

## ДИСКУССИЯ 12

53. На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт **5.10** – Предложение о создании в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО, пункт **5.16** – Предложение о создании Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди (Соединенное Королевство) и пункт **5.32** – Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО. В обсуждении приняли участие представители 20 государств-членов.

**Пункт 5.10 Предложение о создании в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО**

54. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 С/44 (резолюция 33 С/28).

**Пункт 5.16 Предложение о создании Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди, Шотландия (Соединенное Королевство) под эгидой ЮНЕСКО**

55. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 С/53 (резолюция 33 С/31).

**Пункт 5.32 Предложение о создании в Ла-Серене (Чили) Регионального центра по водным ресурсам для засушливых и полузасушливых зон Латинской Америки и Карибского бассейна (КАЗАЛАК) под эгидой ЮНЕСКО**

56. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 С/69 (резолюция 33 С/29).

## ДИСКУССИЯ 13

**Пункт 5.27 Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО**

57. На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.27 (Предложение о создании Европейского регионального центра по экогидрологии в Лодзи (Польша) под эгидой ЮНЕСКО). В обсуждении этого пункта приняли участие представители семи государств-членов.

58. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предложенную в пункте 2 документа 33 С/63 (резолюция 33 С/30).

## ДИСКУССИЯ 14

### **Пункт 5.20 Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна**

59. На своем девятом заседании Комиссия рассмотрела пункт **5.20** – Предложение о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах под эгидой ЮНЕСКО для Латинской Америки и Карибского бассейна. В обсуждении этого пункта приняли участие представители семи государств-членов и одной межправительственной организации.

60. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции, предложенный в документе 33 C/COM.III/DR.1 Rev. (резолюция 33 C/33).

### **Доклады МОК, МАБ, МПГК, МГП и ЮНЕСКО–ИГЕ**

61. Рассмотрев доклады МОК (33 C/REP/9), МАБ (33 C/REP/10), МПГК (33 C/REP/11), МГП (33 C/REP/12) и ЮНЕСКО–ИГЕ (33 C/REP/22), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению указанные доклады. Председатель также обратил внимание Комиссии на документ 33 C/INF.14 о разработке Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН) и стратегии действий, предлагаемой на 2006-2007 гг.

## **Часть IV**

### **Общая дискуссия по пункту 3.2: Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)**

62. Представитель Генерального директора представил этот пункт повестки дня и документ 33 C/48 вместе с соответствующими разделами документа 33 C/6. Он выделил несколько вопросов, по которым государствам-членам предлагается дать руководящие указания, в частности относительно охвата будущей деятельности ЮНЕСКО; взаимосвязи документов 31 C/4 и 31 C/5; анализа миссии и функций ЮНЕСКО; подхода к стратегическим целям для каждой из четырех программ ЮНЕСКО; отбора сквозных тем и использования межсекторальных подходов; а также применения подхода, ориентированного на результаты. Он отметил, что два научных сектора в документе 34 C/4 включены в единую программу по науке, подчеркнув при этом важность для ЮНЕСКО четко определить свою роль в рамках реформируемой системы Организации Объединенных Наций, в частности ее вклад на страновом уровне в контексте общих усилий ООН, направленных на повышение эффективности работы и действенности помощи. Он отметил решающее значение вклада ЮНЕСКО в разработку соответствующих научно-технологических компонентов и аспектов комплексных национальных планов развития, призыв к чему содержится в Итоговом документе Всемирного саммита ООН 2005 г. и чему зачастую уделяется недостаточное внимание. Он также отметил, что замечания делегаций станут вкладом в процесс консультаций по подготовке документа 34 C/4, который должен начаться в первой половине 2006 г.

63. В обсуждении приняли участие 29 делегатов. Все они приветствовали возможность провести предварительный обмен мнениями по направлениям будущей Среднесрочной стратегии. Некоторые делегации отметили, что этот обмен мнениями проходит весьма своевременно, учитывая то, что выбор вариантов будущих направлений будет также определяться результатами Всемирного саммита ООН, на котором, в частности, была вновь подтверждена приверженность международного сообщества делу искоренения нищеты, охраны окружающей среды и акцентированию задачи создания потенциала во всех направлениях деятельности системы ООН. Процесс подготовки документа C/4, являющийся определенным самоанализом, также дает возможность углубить работу ЮНЕСКО, в значительной степени благодаря проведению широких и всесторонних консультаций с уделением особого внимания национальным комиссиям и организациям гражданского общества.

64. Все выступавшие подчеркнули тот важный вклад, который наука может внести в уменьшение масштабов нищеты и в улучшение состояния окружающей среды, и призвали в связи с этим к укреплению программ ЮНЕСКО в области науки. Все выступавшие выразили мнение, что программы в области науки должны занимать более заметное место в работе Организации и что в связи с этим потребуются больше ресурсов для развития научного сотрудничества и создания потенциала в области науки, технологии и инноваций, а также, что не менее важно, для обеспечения популяризации научных программ ЮНЕСКО. Комиссия пришла к единодушному мнению, что наука, технология и инновации являются ключом к экономическому росту, развитию и, в конечном итоге, искоренению нищеты с опорой на этическую, социальную и культурную среду, которую должны обеспечить социальные и гуманитарные науки.

65. Многие делегации обратились к ЮНЕСКО с призывом содействовать совместным усилиям с использованием естественных наук и социальных и гуманитарных наук и обеспечивать более эффективную интеграцию результатов анализа, проводимого в рамках шести международных межправительственных научных программ ЮНЕСКО, что позволяет добиваться синергии и разрабатывать программы на междисциплинарной основе. Упоминались также и другие руководящие принципы и задачи, которые необходимо учитывать при подготовке Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг., к числу которых относятся: уделение особого внимания роли Организации в качестве катализатора международного сотрудничества и деятельности по созданию потенциала; необходимость преодоления традиционных секторальных разграничений в науке; большая ориентация на результаты в ожидаемых итогах реализации Среднесрочной стратегии, включая формулирование четких программных целей и конкретных, измеримых и достижимых показателей результативности, предусматривающих конкретные сроки. Во всех случаях следует давать обоснование выбора показателей в интересах обеспечения транспарентности. Использование ориентированного на результаты управления было признано важнейшим фактором, позволяющим сделать документ С/4 более удобочитаемым, стимулировать проведение дискуссий по стратегическим вопросам и оценить полученные результаты. Поскольку программы должны составляться на основе принципа «работать на опережение», позволяя реагировать на новые потребности, ряд делегаций выразили мнение, что процесс подготовки документа С/4 должен также предусматривать возможность проведения пересмотра и внесения корректировок с использованием «скользящего метода».

66. Многие ораторы отметили необходимость более четко определить роль ЮНЕСКО в международном сообществе и разграничить функции и действия других международных структур. В связи с этим был подчеркнут межсекторальный характер многих программ ЮНЕСКО (например, устойчивое развитие, естественно-научное образование, предупреждение стихийных бедствий и обеспечение готовности к ним, малые островные развивающиеся государства). Большое число делегаций выступило с призывом повысить уровень и масштабы междисциплинарности и межсекторальности при разработке и осуществлении программ ЮНЕСКО, поскольку многодисциплинарный подход в конечном итоге является одним из главных сравнительных преимуществ Организации. Они отметили, что благодаря многодисциплинарности ЮНЕСКО занимает уникальное положение при рассмотрении все более сложных, многоаспектных и взаимосвязанных процессов и вопросов, имеющих транснациональный и глобальный характер. Было высказано предложение о том, чтобы Организация сконцентрировала свое внимание на тех областях, в которых может быть лучше всего использовано ее сравнительное преимущество. Несколько делегаций обратили внимание на то, что в этом отношении особо важное значение имеет обеспечение эффективного вклада научных секторов в проведение Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУРООН).

67. Было также высказано мнение, что ЮНЕСКО не сможет достичь никаких своих целей в одиночку и что она должна работать вместе с другими партнерами, опираясь на их сравнительные преимущества и сильные стороны. Несколько государств-членов выразили мнение, что в связи с ограниченностью ресурсов ЮНЕСКО должна выступать в качестве катализатора и помогать организовывать работу по достижению желаемых результатов. Подчеркнув интеллектуальные и этические аспекты работы ЮНЕСКО, некоторые ораторы особо отметили ее роль в качестве форума для проведения анализа и выработки стратегических направлений. Другие выступавшие указали, что, продолжая выполнять свои пять функций, ЮНЕСКО должна сосредоточить свои усилия на страновом уровне. Многие делегации высказали мнение о необходимости обеспечить сбалансированность этих взаимодополняющих аспектов. При этом, однако, было достигнуто широкое согласие относительно того, что следует уделять приоритетное внимание эндогенным процессам укрепления потенциала и обмена опытом, поскольку наращивание национального потенциала будет ключом к достижению целей в области развития в сфере компетенции ЮНЕСКО. В частности, ЮНЕСКО должна помогать странам вырабатывать политику, направленную на решение национальных и региональных проблем развития, включая достижение согласованных на международном уровне целей и задач в области развития, таких, как ЦРТ, а также на работу над глобальными проблемами, особенно теми, которые касаются изменения климата и обеспечения устойчивого развития.

68. Говоря о документе 34 С/4, несколько делегаций, тем не менее, высказались в поддержку сохранения в следующем документе С/5 – в том числе, что немаловажно, в интересах обеспечения преемственности – главных приоритетов обеих программ в области науки: «Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы» для Крупной программы II и «Этика науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике» для Крупной программы III. Несколько делегаций выразили мнение, что понятие главного приоритета должно быть более широким по охвату, чтобы позволить всем научным программам ЮНЕСКО сохранить их сильные стороны и по-прежнему соответствовать высочайшим стандартам. В качестве возможного главного приоритета была также упомянута важность фундаментальных наук для развивающихся стран. К числу других предложенных приоритетных направлений относятся: изменение климата, предупреждение бедствий и обеспечение готовности к ним, минимизация утраты биоразнообразия путем организации устойчивого управления ресурсами, возобновляемые источники энергии, разработка национальных стратегий в области науки и технологии, развитие систем

знаний, существующих на местном уровне и у коренных народов, и улучшение связей между учеными и лицами, ответственными за принятие решений.

**Общая дискуссия по пункту 3.1: Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)**

69. Представитель Генерального директора представил этот пункт повестки дня и документ 33 С/7. Он подчеркнул, что Программа и бюджет на 2008-2009 гг. (документ 34 С/5) будет охватывать первый двухлетний период следующей Среднесрочной стратегии (документ 34 С/4) и поэтому должен быть подготовлен в соответствии с общими стратегическими рамками, которые будут определены в этом документе. Он предложил делегатам высказать свои мнения, в частности, по вопросам, поднятым в подпунктах (а) – (м) пункта 3 документа 33 С/7.

70. В обсуждении приняли участие представители девяти государств-членов. Они единодушно подтвердили необходимость обеспечения более эффективных взаимосвязей между естественными и гуманитарными науками при рассмотрении этических аспектов науки и технологии. Все выступавшие согласились с тем, что ЮНЕСКО следует и далее уделять первоочередное внимание осуществлению рекомендаций, сформулированных на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 г.), и указали на то, что в документе 34 С/5 одной из главных функций Организации должно быть создание потенциала.

71. Была высказана общая поддержка дальнейшему применению подходов, предусматривающих включение в основное русло деятельности Организации мероприятий, касающихся Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи. По мнению ряда выступавших, в следующей Программе и бюджете больше внимания следует уделить повышению статуса женщин в сфере науки с акцентом на создание потенциала для обеспечения их эффективного и активного участия, в частности в процессах демократизации и управления.

72. Было высказано мнение о том, что ЮНЕСКО следует активнее поддерживать программы, в которых она имеет преимущества по сравнению с другими организациями системы ООН, особенно в том, что касается решения первоочередных задач, сформулированных в Декларации тысячелетия ООН 2000 г. и в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 г.

73. Многие делегации призвали повысить уровень и расширить рамки междисциплинарных и межсекторальных подходов при разработке и осуществлении программ ЮНЕСКО, с тем чтобы использовать одно из основных сравнительных преимуществ ЮНЕСКО, а именно, многодисциплинарный характер ее деятельности.

74. Все делегации поддержали идею о том, что в документе 34 С/5 следует и далее делать акцент на концентрацию программы и управление, ориентированное на достижение конкретных результатов. Ряд выступавших высказали мнение о необходимости повышения эффективности работы, чтобы обеспечить реализацию ожидаемых результатов. Это должно быть одной из основных отличительных черт документа 34 С/5. Кроме того, по их мнению, слишком часто в рамках подхода, ориентированного на достижение конкретных результатов, основное внимание уделялось управленческим аспектам подготовки планов и программ и в меньшей степени фактическим результатам осуществления программ, мониторингу и оценке их эффективности, а ведь это необходимо обеспечивать и на центральном уровне и на уровне отдельных стран. В этой связи многие делегации призвали и далее добиваться улучшения качества формулирования результатов, а также количественных и качественных показателей эффективности и определять базовые уровни и цели, на основе которых через определенный период времени можно было бы измерять достигнутый прогресс. Целый ряд делегаций подчеркнули важное значение использования выводов и рекомендаций по итогам оценки в качестве основы для планирования, бюджетирования, мониторинга и оценки программ, а также разработки политики.

75. Что касается определения программных приоритетов, то все государства-члены высказались за сохранение подхода, в соответствии с которым для каждой крупной программы следует определить один главный приоритет и ограниченное число других приоритетов. В целом делегаты также согласились с тем, что нынешние главные приоритеты («Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы» в отношении Крупной программы II и «Этика науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике» в отношении Крупной программы III) следует сохранить и в документе 34 С/5. Отдельные делегации указали на необходимость придерживаться целостного подхода, согласно которому все приоритеты должны носить взаимодополняющий характер и способствовать реализации общих целей ЮНЕСКО.

76. В связи с необходимостью достижения согласованных на международном уровне целей, изложенных в Декларации тысячелетия и в совместном Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, ряд делегаций предложили в рамках главного приоритета Крупной программы II («Водные ресурсы и связанные с ними экосистемы») основное внимание уделить проведению исследований и

созданию потенциала. В связи с вопросами образования в области управления водными ресурсами особо отмечалась деятельность ЮНЕСКО-ИГЕ, который успешно работает над созданием потенциала развивающихся стран. Институт ИГЕ рассматривается в качестве всемирного центра по совершенствованию знаний и разработке концепций, в частности в рамках программы ПОИВР (Партнерство в интересах образования и исследований в области водных ресурсов). Было предложено считать, что в центре внимания в рамках главного приоритета должны также находиться вопросы воздействия климатических изменений на водные ресурсы; обеспечение готовности к воздействию факторов риска и стихийных бедствий, связанных с водой; совершенствование эко-гидрологического подхода; управление совместно используемыми бассейнами подземных вод и водоносных горизонтов и предупреждение конфликтов, связанных с водными ресурсами; роль биосферных заповедников в обеспечении устойчивого развития и роль женщин в области управления водными ресурсами и санитарии. Подчеркивалась также необходимость укрепления сотрудничества и синергического взаимодействия между МГП и другими межправительственными научными программами ЮНЕСКО.

77. Была также выражена решительная поддержка уделению первоочередного внимания вопросам управления в прибрежных и морских зонах; особо отмечалась Международная океанографическая комиссия (МОК) и ее руководящая роль в создании глобальной системы раннего предупреждения, а также тесные партнерские связи, которые она наладила с этой целью. В связи с этим несколько государств-членов признали успешный вклад ЮНЕСКО в работу координационных механизмов по водным ресурсам и океану в рамках всей системы Организации Объединенных Наций.

78. Подавляющее большинство участников предложили сохранить главным приоритетом Крупной программы III «Этику науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике», однако, по мнению одного из выступавших, главным приоритетом этой Крупной программы должно стать управление социальными преобразованиями (МОСТ) либо же этому вопросу следует по крайней мере отвести более заметное место. Один из делегатов предложил, чтобы главный приоритет Крупной программы III включал также вопросы этики устойчивого развития, включая экологическую этику.

79. Несколько делегаций предложили приостановить работу по подготовке новых нормативных документов, с тем чтобы Организация смогла более эффективно заниматься реализацией уже существующих документов на основе разработки и осуществления политики, законодательных положений, проведения исследований и организации профессиональной деятельности. Они приветствовали соответствующее предложение Генерального директора, в частности его намерение сделать акцент на содействии распространению сведений о существующих нормативных документах и их воплощении в юридических и политических установках на национальном уровне.

80. Высказавшись в поддержку основных приоритетов крупных программ II и III и необходимости уделять первоочередное внимание океанам и социальным преобразованиям, выступавшие также отметили следующие вопросы, заслуживающие особого внимания: создание потенциала в области науки и технологии; Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (ДОУРООН); обеспечение доступа девочек и женщин к освоению научных знаний; содействие международному сотрудничеству в области фундаментальных и инженерных наук на основе Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН); выработка научной политики; разработка стратегий устойчивого развития для малых островных развивающихся государств (МОСРГ), а также содействие освоению и использованию возобновляемых источников энергии и экологическое образование.

81. Участники указали, что фундаментальные и инженерные науки являются решающими факторами борьбы против нищеты. По мнению многих выступавших, документ 34 C/5 должен предусматривать увеличение масштабов поддержки в развитии регионального и национального потенциала. Отмечалось, что Международная программа по фундаментальным наукам (МПФН) играет решающую и новаторскую роль в содействии региональному и международному сотрудничеству. Она могла бы способствовать передаче знаний и обмену ими, а также укреплению национального потенциала в сфере фундаментальных наук и научного образования. По мнению некоторых делегаций, все соответствующие мероприятия должны также способствовать предотвращению утечки квалифицированных кадров и преодолению изолированности исследователей в развивающихся странах. Одна делегация призвала отчетливее сформулировать в научных программах положения, касающиеся инновационных процессов и инновационных систем.

82. Некоторые делегации предложили также использовать в документе 34 C/5 формат и структуру документа 33 C/5.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Совещание председателей

**Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН),  
Международной программы по геонаукам (МПГК),  
Международной гидрологической программы (МГП),  
Международной океанографической комиссии (МОК),  
программы «Человек и биосфера» (МАБ),  
и программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ)**

**Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал В6.19 (здание на ул. Бонвэн)  
5-6 октября 2005 г.**

### Совместное заявление в адрес 33-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО

Господин председатель,  
Ваши превосходительства,  
Дамы и господа,

Идея проведения совещаний председателей научных программ ЮНЕСКО – Международной программы по геонаукам, Международной гидрологической программы, Межправительственной океанографической комиссии и программы «Человек и биосфера» – возникла непосредственно по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 г. Задача этой Группы председателей заключалась в укреплении синергетического эффекта и в разработке основывающихся на междисциплинарном подходе проектов, направленных на оказание содействия государствам – членам ЮНЕСКО на их пути к устойчивому развитию путем реализации принципа «мыслить на глобальном уровне, действовать на местном уровне». В 1995 г. к этим программам присоединилась программа «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ). В этом, 2005 году, к числу участников добавилась Международная программа по фундаментальным наукам, которая привнесла новое измерение в потенциал совместных усилий. В качестве Председателя этой новой программы и представителя данной Группы председателей я приветствую эту возможность участия в вашем сегодняшнем совещании.

Группа председателей научных программ провела свою встречу в Штаб-квартире ЮНЕСКО 5 и 6 октября. Наш мандат состоял в анализе результатов предыдущих совещаний Группы, в оценке ее меняющейся роли и в составлении планов на будущее.

Прежде всего, Группа отметила, что роль науки в делах общества и управления никогда не была столь важной, как сегодня. Правительства нуждаются в науке для принятия информированных решений с целью решения таких неотложных глобальных проблем, как действия в условиях изменения климата и обеспечение устойчивого развития. Они нуждаются в науке, технологии и новаторской деятельности в качестве основополагающих компонентов всех аспектов национального и международного развития, включая уменьшение масштабов нищеты и экономический рост. Социальные и гуманитарные науки образуют для правительств неразрывный этический, социальный и культурный контекст. В связи с этим первостепенная обязанность ученых состоит в том, чтобы помочь обществам в переходе к решению этих вопросов: ученые могут, готовы и всячески стремятся оказывать политическим лидерам содействие в выборе такой политики, которая эффективна в долгосрочном плане.

ЮНЕСКО служит основным глобальным форумом, обеспечивающим совместную деятельность сообществ ученых и политиков; помимо этого, она выступает в качестве единственного связующего звена для естественных и социальных и гуманитарных наук. Научные программы ЮНЕСКО выступают в качестве главных межправительственных и международных программ, действенных как для развитого, так и для развивающегося мира. Только ЮНЕСКО способна обеспечить рамки для создания центров передового опыта по развитию научного сотрудничества и мирных международных отношений. Я могу подтвердить это на основе своего собственного опыта работы в Международном центре по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях на Ближнем Востоке (СЕЗАМЕ), находящегося в Иордании. СЕЗАМЕ был создан ЮНЕСКО в 2003 г. в рамках инициативы Организации в области науки во имя мира, с тем чтобы содействовать улучшению взаимопонимания между народами, принадлежащими к различным традициям и религиозным и политическим системам.

Группа председателей рассмотрела сегодняшний статус науки в ЮНЕСКО. Мы считаем, что наука сегодня не реализует весь потенциал своего вклада в достижение целей Организации. Речь идет не только о нехватке средств – научные программы недостаточно известны и недостаточно используются на местном, национальном и международном уровнях. Пришло время вновь заявить о приверженности Организации науке. Одной из самых непосредственных возможностей для этого могла бы послужить новая Среднесрочная стратегия (2008-2013 гг.), которая будет разрабатываться вскоре после этой сессии Генеральной конференции. Группа заявляет о своей готовности и своем стремлении внести в эту подготовку свой консультативный вклад, если ей это предложат сделать.

В связи с этим необходимо признание и укрепление роли ЮНЕСКО в обеспечении научных консультаций в рамках системы ООН.

В рамках самой Организации необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы наши научные программы сохраняли свою силу и характеризовались самым высоким научным качеством. Программы должны играть проактивную роль, с тем чтобы своевременно реагировать на возникающие потребности. Следует пересмотреть структуры управления этими программами в целях их более эффективной интеграции в политику правительств. Следует опробовать новые пути привлечения средств. Необходимо добиваться синергетического эффекта и разрабатывать междисциплинарные проекты в таких областях, как Десятилетие образования в целях устойчивого развития Организации Объединенных Наций, города, предупреждение стихийных бедствий и подготовка к ним, прибрежные регионы и малые острова, традиционные знания. Следует активно поощрять комплексный научный подход. Например, в целях получения достоверных базовых данных и наземной информации для Глобальной системы систем наблюдения Земли (ГЕОСС) следует более эффективно использовать объекты всемирного наследия ЮНЕСКО, Всемирную сеть биосферных заповедников и геопарки. Новые меры должны быть прежде всего предприняты для популяризации научных программ ЮНЕСКО среди политических лидеров, широкой общественности и самих ученых и научных кругов.

Группа председателей научных программ ЮНЕСКО готова и намерена внести свой вклад в дискуссию по вопросу будущего развития науки в ЮНЕСКО и ее практического использования в интересах человечества.

Благодарю вас.

Проф. Хервиг Шоппер, Председатель, Международная программа по фундаментальным наукам, и

Проф. Амос Бейн, член Рабочей группы по гидрологии Международной программы по геонаукам  
Инженер Мохаммед Хамису Ибрагим, заместитель Председателя, Международная гидрологическая программа  
Д-р Дэвид Пью, Председатель, Межправительственная океанографическая комиссия  
Д-р Гюнтер Кок, заместитель Председателя, программа «Человек и биосфера»  
Проф. Туомо Меласуо, заместитель Председателя, программа «Управление социальными преобразованиями»

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Заявления о толковании отдельных положений Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека

#### Бельгия

Бельгия присоединяется к тем многим делегациям, которые высказались в поддержку принятия Генеральной конференцией Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека. Этот текст представляет собой весьма удачный компромисс, и мы в особенности высоко оцениваем то важное значение, которое придается в нем соблюдению прав человека. Наряду с этим Бельгия хотела бы внести уточнения в свое толкование текста по двум пунктам.

В том, что касается статей 6 (а) и 7 (а), Бельгия заявляет, что, согласно ее внутреннему законодательству, она толкует эти положения следующим образом: когда, ввиду критической ситуации, получение согласия или соответствующего разрешения не представляется возможным, можно немедленно приступить к любому медицинскому вмешательству, необходимому в интересах соответствующего лица.

В том, что касается статьи 14 (b)(i), Бельгия заявляет, что она толкует термин «медицинские услуги» как включающий медицинские услуги по охране репродуктивного здоровья.

#### Канада

Канада выражает свою поддержку Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека. Эта Декларация является результатом огромных усилий со стороны государств – членов ЮНЕСКО, и мы поздравляем тех, кто принимал участие в осуществлении этой успешной инициативы.

Декларация не устанавливает новые права человека, а направлена на активное поощрение существующих прав и основных свобод, которым надлежит уделять пристальное внимание при разработке политики и программ государствами и другими инстанциями. В отношении статьи 2 (iii) Канада будет толковать фразу «уважение человеческой жизни» в соответствии с существующими канадскими законами и международным правом в области прав человека.

Канада рассматривает статьи 26 и 27 как имеющие особое значение. Они обеспечивают понимание принципов Декларации в качестве взаимодополняющих и взаимосвязанных, а ограничение их применения допускается на основании законов, соответствующих международным нормам в области прав человека. В связи с этим, а также согласно требованиям статьи 6, исключения из принципа согласия должны соответствовать статье 27 Декларации. Аналогичным образом, статью 9 следует толковать в соответствии со статьей 27. Наконец, ссылка на согласие, содержащаяся в статье 9, соотносится с требованиями статьи 6.

Связанные с окружающей средой аспекты могут быть актуальны для решения любого конкретного биоэтического вопроса в областях медицинских наук и наук о жизни, однако Декларация не устанавливает никаких норм, которые регулировали бы рассмотрение по существу вопросов окружающей среды. В более конкретном плане, в отношении статьи 17, ссылка на «надлежащий доступ к биологическим и генетическим ресурсам и их использование» означает упоминание и признание того, что именно нормы, содержащиеся в нынешних международных правовых актах, регулирующих вопросы доступа и совместного пользования благами, определяют доступ к генетическим ресурсам и совместное использование тех благ, которые дает пользование этими ресурсами.

#### Германия

Германия присоединяется к консенсусу в отношении Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека и хотела бы сделать следующее заявление.

Германия приветствует Декларацию ЮНЕСКО о биоэтике и правах человека в качестве заметной вехи в международной нормотворческой деятельности в области биоэтики. Впервые государства пришли к договоренности об установлении общих минимальных стандартов в отношении этических вопросов, связанных с медициной и науками о жизни, которые предназначены направлять деятельность государств по разработке их законов, а также действия всех тех, кто занимается практической медициной и биологическими исследованиями.

В свете того прошлого, которое пережила Германия, вопрос исследований на человеке, не имеющем возможности дать свое согласие, исследований, не обеспечивающих никаких непосредственных потенциальных терапевтических благ для индивидуума, остается в высшей степени острым вопросом, активно обсуждаемым как в парламенте, так и широкой общественностью.

Прежде всего, в случаях, когда государственные или общественные органы действуют в качестве установленных законом опекунов таких лиц, которые проходят психиатрическое лечение, находятся в детских домах или заведениях для лиц, не способных себя обслуживать, может возникать конфликт интересов в отношении одобрения исследовательских проектов каждый раз, когда эти государственные органы тоже преследуют свои интересы.

Законодательство Германии обеспечивает необходимую максимальную защиту для лиц, не имеющих возможности дать свое согласие, путем установления особо строгих ограничений на исследования, проводящиеся в интересах не столько данного индивидуума, сколько групп лиц. Германия считает весьма важным, чтобы четкое толкование условий исследований, проводящихся в интересах групп лиц, также превалировало на международном уровне.

Таким образом, Германия подтверждает свою позицию в отношении исследований на людях, лишенных возможности дать свое согласие, и одобряет Декларацию о биоэтике, особо отмечая, что установление международных минимальных стандартов, отличающихся от законодательства Германии, не дает Федеративной Республике Германии никаких оснований для отклонения от ее собственных более строгих правовых стандартов.

Германия разъясняет свое понимание статей 4, 7 и 9 следующим образом.

Статья 4. При медицинской профилактической, диагностической или терапевтической деятельности *прямые* блага для пациента, при исследованиях; *прямые или косвенные* блага для участников исследований или других затрагиваемых лиц должны быть максимальными; любой возможный вред для пациентов или участников исследований должен быть сведен к минимуму.

Статья 7. Условия, устанавливаемые во втором предложении статьи 7 (b), являются кумулятивными. Они служат дополнением к условиям, содержащимся в статье 7 (a) и в первом предложении статьи 7 (b).

Статья 9. Эта статья понимается в соответствии с принципом согласия; другими словами, изменение цели использования личных данных требует нового согласия соответствующего лица.

### Япония

Правительство Японии поддерживает принятие Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека настоящей сессией Генеральной конференции при том понимании, что данная Декларация в правовом смысле не имеет обязывающего характера.

Тем не менее мы должны выразить нашу озабоченность, сохраняющуюся в отношении статьи 6 (a). Несмотря на то, что мы согласны с весьма важным значением «информированного согласия», мы также должны учитывать реальное положение вещей, когда в некоторых случаях врачам трудно предоставить в распоряжение пациентов всю необходимую информацию и получить их явно выраженное согласие. В связи с этим мы по-прежнему считаем, что в этой статье в отношении диагностических и терапевтических целей было бы достаточно просто «согласия». Однако в интересах достижения консенсуса мы хотели бы поддержать данный проект в его нынешнем виде.

### Нидерланды

Нидерланды выступают в поддержку одобрения Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека. Декларация способна послужить различным странам в качестве ценного правового акта. Наряду с этим она предоставляет в распоряжение ЮНЕСКО реферативные рамки для разработки различной тематики, например, вопроса «информированного согласия» в отношении исследований.

Нидерланды в особенности приветствуют уважение человеческой жизни, о котором идет речь в статье 2 (iii), однако хотели бы заявить, что это положение будет толковаться в соответствии с внутренним законодательством Нидерландов и международными нормами в области прав человека.

### Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Соединенное Королевство тщательно рассмотрело свою позицию в отношении настоящей Декларации. Мы считаем, что текст, пересмотренный по итогам июньского совещания экспертов, дает результат, которым мы удовлетворены.

Соединенное Королевство, в соответствии с международным и внутренним законодательством, в отношении статей 7 (b) и 9 настоящего проекта придерживается следующего толкования.

Во-первых, Соединенное Королевство толкует статью 7 (b) следующим образом: исследования с участием лиц, не имеющих возможности дать свое согласие, должны проводиться в интересах потенциального блага для их здоровья, поскольку исследования связаны с новаторскими методами и факторами неопределенности.

Во-вторых, мы толкуем статью 9 следующим образом: информация, которую не следует использовать или разглашать, кроме как для целей, для которых она была собрана или в отношении которых давалось согласие, относится к конфиденциальной личной информации. По мнению Соединенного Королевства, конфиденциальную личную информацию не следует использовать или разглашать в такой форме, которая может идентифицировать соответствующее лицо, однако существуют отдельные вопросы в области использования анонимной и неконфиденциальной информации.

### Соединенные Штаты Америки

Соединенные Штаты рады возможности присоединиться к консенсусу в отношении Всеобщей декларации о биоэтике и правах человека. Этот документ, будучи далеко не идеальным, тем не менее помогает обеспечить базовые рамки для этических принципов, с тем чтобы направлять государства в вопросах разработки их внутреннего законодательства и политики.

Соединенные Штаты считают особенно важным то, что эта Декларация направлена на обеспечение основных свобод и уважения человеческой жизни. Соединенные Штаты всесторонне одобряют содержащееся в Декларации признание того, что уважение человеческого достоинства и соблюдение прав человека требуют уважения человеческой жизни. Соединенные Штаты также приветствуют примат человеческого достоинства, которое является основой прав человека.

Как утверждается в преамбуле, настоящую Декларацию следует рассматривать с учетом внутреннего законодательства и международного права. Соединенные Штаты на протяжении долгого времени занимают ведущее место в вопросах применения биоэтических принципов к биомедицинским исследованиям и обеспечению охраны здоровья. В нашем законодательстве, наших нормах, судебных решениях и административной политике и практике мы ищем решение многих трудных вопросов, неизбежно встающих при воплощении в жизнь принципов Декларации. Поэтому мы присоединяемся к Декларации на основе понимания того, что ее следует толковать в соответствии с нашим внутренним законодательством.

Наряду с провозглашением этических принципов Декларация порождает надежду, что научно-технический прогресс будет способствовать охране здоровья и благосостоянию населения мира. Эти цели станут достижимыми только в том случае, если первопроходцы будут уверены, что они будут вознаграждены за свой гений, свои усилия и затраченные ими средства. Принимая настоящую Декларацию, Соединенные Штаты обращают особое внимание на ту важнейшую роль, которую интеллектуальная собственность и ее охрана играют в деле активизации медицинских, научных и технологических исследований и разработок, а также в широком распространении результатов творческой деятельности человека. Как признано во Всеобщей декларации прав человека, право владеть имуществом является одним из основных прав, от которого зависят многие другие права, и каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов. Плодами признания и защиты этих прав пользуется каждый человек.

## D. Доклад Комиссии IV<sup>1</sup>

### Введение

### Дискуссия 1

Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.A: Крупная программа IV – Культура

Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.

Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso*

Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций

Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу IV

### Дискуссия 2

Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)

Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

### Дискуссия 3

Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)

Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

### Дискуссия 4

Пункт 5.15 Всемирный форум культур «Монтеррей – 2007» (Мексика)

Пункт 5.12 Стратегия содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей

Пункт 5.13 Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной

### Дискуссия 5

Пункт 8.3 Предварительный доклад Генерального директора по вопросу, который должен стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации и предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения

### Дискуссия 6

Пункт 5.34 31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (Манила, Филиппины)

Пункт 5.22 Культурный форум Юг-Юг в ЮНЕСКО

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 20-м пленарном заседании 20 октября 2005 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

**Дискуссия 7**

- Пункт **5.31** Предложение о создании в Куско (Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (КРЕСПИАЛ) под эгидой ЮНЕСКО
- Пункт **5.37** Документ с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии всемирного наследия в Африке и предложение о создании Африканского фонда всемирного наследия
- Пункт **5.5** Злоупотребление религиозными символами и изречениями
- Пункт **5.2** Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39
- Пункт **5.3** Выполнение резолюции 32 С/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях

**Приложение**

Выступления по мотивам голосования по пункту 8.3

**Введение**

1. Во исполнение резолюции 29 C/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 171-й сессии (решение 171 EX/33) рекомендовал Генеральной конференции кандидатуру г-на Хайме Нуаларта (Мексика) на должность председателя Комиссии IV. На втором пленарном заседании 3 октября 2005 г. г-н Хайме Нуаларт был избран председателем Комиссии IV.
2. На своем первом заседании 13 октября 2005 г. Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении кандидатов на должности заместителей председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны: *заместители председателя*: Италия (Е.П. г-н Джузеппе Москато), Узбекистан (Е.П. г-н Алишер Икрамов), Южная Африка (проф. Итумеленг Мосала), Китай (г-н Ли Цзяньган); *докладчик*: Ливан (г-н Александр Наджар).
3. Затем Комиссия утвердила расписание работы, приведенное в документе 33 C/COM.IV/1 Prov.
4. Комиссия посвятила обсуждению пунктов своей повестки дня девять заседаний в период с 13 октября (первая половина дня) по 20 октября (первая половина дня) 2005 г.
5. Комиссия приняла свой доклад на девятом заседании, состоявшемся в четверг 20 октября, в первой половине дня. В докладе содержатся рекомендации, которые Комиссия препроводила Генеральной конференции по каждому пункту своей повестки дня.

**ДИСКУССИЯ 1****Пункт 4.2 Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.A: Крупная программа IV – Культура**

6. На своих втором, третьем и четвертом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг., Часть II.A: Крупная программа IV – Культура (33 C/5, 33 C/5 Rev. и 33 C/5 Rev. Add.). В ходе обсуждения выступили представители 65 государств-членов, один наблюдатель и шесть неправительственных организаций. По завершении обсуждения пункта 4.2 заместитель Генерального директора по вопросам культуры ответил на замечания, высказанные членами Комиссии.
7. Затем Комиссия рассмотрела резолюции, предложенные по Крупной программе IV, и проекты поправок, представленные государствами-членами, и приняла решения по этим рекомендациям. Комиссия завершила дискуссию на четвертом заседании, состоявшемся в пятницу 14 октября, во второй половине дня.

**Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.**

8. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add. в свете рекомендаций Исполнительного совета, содержащихся в документах 33 C/6 и Add., и учесть их при разработке Утвержденного документа 33 C/5 (резолюция 33 C/40):

- (a) предложенную резолюцию (пункт 04110 Rev.) в отношении подпрограммы IV.1.1;
- (b) предложенную резолюцию (пункт 04120 Rev.) в отношении подпрограммы IV.1.2;
- (c) предложенную резолюцию (пункт 04130) в отношении подпрограммы IV.1.3 с поправками, внесенными в соответствии с:

проектом резолюции 33 C/DR.65 (представленным Италией и поддержанным Алжиром, Бразилией, Грецией, Египтом, Индонезией, Исландией, Канадой, Кувейтом, Мали, Марокко, Нигерией, Филиппинами, Тунисом, Сербией и Черногорией и Чешской Республикой);

- (d) предложенную резолюцию (пункт 04140 Rev.) относительно подпрограммы IV.1.4;
- (e) предложенную резолюцию (пункт 04210) относительно подпрограммы IV.2.1 с поправками, внесенными в соответствии с:

проектом резолюции 33 C/DR.70 (представленным Италией) относительно подпункта (a) пункта 04210 с поправками, внесенными в свете состоявшегося обсуждения;

- (f) предложенную резолюцию (пункт 04220) относительно подпрограммы IV.2.2 с поправками, внесенными в соответствии с:

проектом резолюции 33 C/DR.48 (представленным Доминиканской Республикой) относительно подпункта (a) (ii) пункта 04220 с поправками, внесенными с учетом замечаний Генерального директора;

- (g) предложенную резолюцию (пункт 04230) относительно подпрограммы IV.2.3;

- (h) предложенную резолюцию (пункт 04300) относительно сквозных тем.

**Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso***

9. Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что указанные ниже проекты резолюций были рассмотрены, но не рекомендованы для принятия *in extenso*, при том понимании, что Генеральный директор учтет выраженную в них озабоченность при осуществлении окончательного варианта программы, определенной в документе 33 C/5, в соответствии с теми замечаниями, которые он сделал в документе 33 C/8 SOM.IV.

33 C/DR.37 (представленный Монако и поддержанный Бенином, Буркина-Фасо, Грецией, Египтом, Испанией, Италией, Коста-Рикой, Ливаном, Ливией, Мали, Марокко, Нигером, Румынией, Сербией и Черногорией, Того, Тунисом, Францией и Южной Африкой) по пункту 04110 Rev. Рассмотрев документ 33 C/DR.37, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будут изысканы внебюджетные средства в поддержку регионального межсекторального плана действий в области морского наследия Средиземноморья, содействия проведению цикла международных встреч и создания комитета в сотрудничестве с Сектором естественных наук, а также для обеспечения вклада науки и культуры в устойчивое развитие в Средиземноморье.

33 C/DR.77 (представленный Румынией и поддержанный Марокко, Монако, Филиппинами и Францией) по пункту 04110 Rev. Рассмотрев документ 33 C/DR.77, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будет уделено внимание сохранению технического наследия.

33 C/DR.58 (представленный Бенином и поддержанный Кот-д'Ивуаром и Мали) по пункту 04120 Rev. Рассмотрев документ 33 C/DR.58, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будут изысканы внебюджетные средства в поддержку национальной и субрегиональной политики и стратегии по расширению деятельности по развитию африканских национальных языков.

33 C/DR.36 (представленный Швейцарией и поддержанный Австрией и Чешской Республикой) по пункту 04130 (a) (ii). Рассмотрев документ 33 C/DR.36, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будут изысканы внебюджетные средства для разработки электронной базы данных ЮНЕСКО о национальном законодательстве по вопросам культурного наследия.

33 C/DR.59 (представленный Нигером и поддержанный Алжиром, Бенином, Конго, Мавританией, Мали, Нигерией, Сенегалом и Южной Африкой) по пункту 04210. Рассмотрев документ 33 C/DR.59, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что транссахарские встречи будут упомянуты в разделе «*Стратегические подходы*» в Утвержденном документе 33 C/5.

33 C/DR.6 (представленный Оманом и поддержанный Алжиром, Афганистаном, Египтом, Индией, Индонезией, Ираком, Исламской Республикой Иран, Йеменом, Китаем, Кувейтом, Кот-д'Ивуаром, Ливаном, Ливийской Арабской Джамахирией, Литвой, Мавританией, Мексикой, Объединенными Арабскими Эмиратами, Португалией, Саудовской Аравией, Сенегалом, Тунисом и Ямайкой) по пункту 04220. Рассмотрев документ 33 C/DR.6, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что он мог бы стать объектом заявки по Программе участия с целью организации семинара, посвященного концепции «*Столицы культуры*» и вопросам развития межкультурного диалога.

33 C/DR.23 (представленный Исламской Республикой Иран) по пункту 04220. Рассмотрев документ 33 C/DR.23, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будут изысканы внебюджетные средства с целью привлечения внимания молодежи к межкультурному диалогу на межрегиональной основе.

33 C/DR.29 (представленный Анголой, Ботсваной, Демократической Республикой Конго, Замбией, Зимбабве, Лесото, Маврикием, Мозамбиком, Намибией, Объединенной Республикой Танзанией, Свазилендом и Южной Африкой и поддержанный Кот-д'Ивуаром) по пункту 04220. Рассмотрев документ 33 C/DR.29, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будут изысканы внебюджетные средства для проекта «Пути независимости: африканское наследие освобождения» и что о важности проекта «Пути независимости: африканское наследие освобождения» будет упомянуто в разделе «Стратегические подходы» в Утвержденном документе 33 C/5.

33 C/DR.34 (представленный Австрией и поддержанный Венгрией, Люксембургом, Монако, Польшей, Словакией и Швейцарией) по пункту 05120. Рассмотрев документ 33 C/DR.34, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будет обеспечена поддержка работы по поощрению языкового разнообразия, в частности в рамках *Международного года языков, 2008 г.*

#### **Отозванные или не рекомендованные для принятия проекты резолюций**

33 C/DR.47 (представленный Доминиканской Республикой) по пункту 04110.

33 C/DR.49 (представленный Доминиканской Республикой и Коста-Рикой) по пункту 04110.

33 C/DR.10 (представленный Канадой и поддержанный Италией) по пунктам 04120 (b) и 04130 (b).

33 C/DR.50 (представленный Аргентиной) по пункту 04120.

33 C/DR.4 (представленный Кубой) по пункту 04210.

33 C/DR.22 (представленный Исламской Республикой Иран) по пункту 04210.

33 C/DR.60 (представленный Суданом) по пункту 04220.

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу IV**

10. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить в соответствии с проектом Резолюции об ассигнованиях, содержащимся в документе 33 C/5 Rev., общую сумму в размере 50 574 600 долл. на Крупную программу IV, включая 16 701 200 долл. на мероприятия по программе и 33 873 400 долл. на расходы на персонал, при том понимании, что указанная общая сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе и решения Генеральной конференции в отношении верхнего предельного уровня бюджета<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> В связи с этим пунктом Соединенные Штаты Америки попросили включить *in extenso* следующее заявление:  
«Делегациям известно, что вчера мы выразили нашу озабоченность относительно принятия бюджета, который содержит положения, касающиеся конвенции, которая пока что не была обсуждена и не была принята. Как я также упомянул вчера, нам хотелось бы, чтобы финансовые средства Сектора культуры предназначались для программ, которые ориентированы на конкретные результаты. Это включает, например, флагманскую программу ЮНЕСКО – Программу по сохранению всемирного наследия.  
Ничего не изменилось после нашего выступления. Я хочу четко заявить, что, хотя в настоящее время мы не предлагаем проводить голосования, мы не сможем проголосовать за Программу и бюджет, которые содержат положения, предусматривающие финансирование расходов, связанных с конвенцией, с которой мы не согласны. Хотя мы и надеемся, что переговоры приведут к тому, что конвенция сможет быть принята консенсусом на следующей неделе, нам не известно, станет ли это возможным».

## ДИСКУССИЯ 2

### Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

11. Представитель Генерального директора г-н Ганс д'Орвиль представил данный пункт и справочный документ 33 С/48 вместе с соответствующими разделами документа 33 С/6. Он отметил, что замечания делегаций будут использованы в процессе консультаций по подготовке документа 34 С/4, которые должны начаться во второй половине 2006 г. Он также подчеркнул, что 2013 г., который является последним годом Среднесрочной стратегии, довольно близок к 2015 г., когда должны быть достигнуты цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Г-н д'Орвиль особо выделил несколько вопросов, по которым государствам-членам было предложено сформулировать руководящие указания и наметить ориентиры, в частности масштабы деятельности ЮНЕСКО в будущем; миссия и функции ЮНЕСКО; выбор стратегических целей для каждой из четырех программ ЮНЕСКО; отбор сквозных тем; использование подхода, ориентированного на конечные результаты, что находит свое отражение в формулировании «ожидаемых результатов» для каждой стратегической цели. Г-н д'Орвиль далее подчеркнул, что ЮНЕСКО важно четко определить свою роль в рамках реформируемой системы Организации Объединенных Наций, в частности ее вклад на страновом уровне в контексте общих усилий ООН, направленных на повышение эффективности работы и действенности помощи, а также сконцентрировать свое внимание на возможном вкладе культурного компонента в контексте РПООНПР.

12. В обсуждении приняли участие 19 делегатов, один наблюдатель и представитель одной НПО. Они приветствовали возможность провести предварительный обмен мнениями по направлениям будущей Среднесрочной стратегии. Они подчеркнули необходимость обеспечить тесную увязку между документом 34 С/4 и подготавливаемыми раз в два года документами С/5, в частности в свете Итогового документа Всемирного саммита, проведенного в рамках сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в сентябре 2005 г., в котором, по мнению некоторых делегатов, борьба с нищетой была признана в качестве важнейшей цели системы ООН. Они выразили удовлетворение структурой и охватом документа 31 С/4, включая определение пяти функций ЮНЕСКО, которые должны быть сохранены. В то же время, однако, многие делегаты подчеркнули необходимость укрепления межсекторальности и совершенствования ориентированного на конечные результаты подхода к программированию, составлению бюджета, управлению и мониторингу. Несколько делегаций также выразили мнение о желательности сокращения числа приоритетов и стратегических целей, в частности для обеспечения стратегической последовательности и более четкого распределения ресурсов в рассчитанных на два года документах по Программе и бюджету (С/5). Одна из делегаций выступила с призывом к более строгому применению «временных оговорок» при выполнении программы.

13. Несколько делегаций отметили уникальный мандат и уникальную компетенцию ЮНЕСКО в области культуры и культурной политики и указали на необходимость более четко сформулировать это сравнительное преимущество Организации. Они подчеркнули инициативную роль ЮНЕСКО в отношении последствий глобализации и предложили обеспечить большую наглядность и эффективность деятельности Организации, которые наряду с ясной концепцией ее деятельности в будущем должны направлять работу ЮНЕСКО, давая ей возможность выступать в качестве инновационного интеллектуального форума. Была также подчеркнута важность обеспечения синергетического взаимодействия между подразделениями на местах и Штаб-квартирой. Один из делегатов предложил, чтобы ЮНЕСКО усилила свое воздействие путем формулирования и отбора сквозных тем и инновационных флагманских программ, которые должны быть увязаны с ЦРТ.

14. Многие делегаты подчеркнули, что охрана культурного наследия, как материального, так и нематериального, должна оставаться одним из главных приоритетов и одним из основных флагманских направлений программы ЮНЕСКО в области культуры. В связи с этим ряд делегатов предложили приостановить разработку новых нормативных документов и сосредоточить усилия на консолидации и исполнении действующих нормативных актов. Многие делегаты предложили в качестве главной стратегической цели следующей Среднесрочной стратегии охрану и принципы культурного разнообразия. Ряд делегатов предложили повысить синергию и улучшить взаимодействие в рамках двух стратегических целей – охрана культурного наследия и поощрение культурного разнообразия, сохранив при этом четкую связь с такими целями, как укрепление межкультурного диалога и предупреждение конфликтов. В связи с этим делегаты отметили сохраняющуюся актуальность принятого в Стокгольме Плана действий и подчеркнули, что деятельность по претворению в жизнь Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения может стать одним из стратегических направлений документа 34 С/4 в качестве новых международных рамок политики в области культуры.

15. Делегаты также подчеркнули уникальность мандата ЮНЕСКО, обеспечивающего межсекторальный характер, интеграцию и синергию всех крупных программ, и призвали значительно увеличить число межсекторальных программ. Делегаты отметили, что Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций представляет уникальную возможность для расширения межсекторального со-

трудничества, а также подчеркнули связь мероприятий по охране всемирного наследия с деятельностью всех программных секторов ЮНЕСКО. Некоторые делегаты предложили также в связи с этим учесть рекомендации последнего Молодежного форума.

16. Делегаты обратились к ЮНЕСКО с призывом продолжить разработку концептуальных аспектов, вытекающих из докладов Делора и Переса де Куэльера, с учетом воздействия процесса глобализации на культуру в быстро меняющемся мире, в том числе возрастающей уязвимости культуры. В связи с этим один из делегатов особо подчеркнул большое значение обеспечения надлежащего баланса между развитием культурного туризма и охраной культурного наследия, между развитием и охраной культурного наследия, а также между коммерческой выгодой и охраной культурного наследия. Делегаты сформулировали несколько предложений в отношении новых или обновленных программных направлений. В частности, было предложено придать новый импульс деятельности, касающейся: обеспечения культурных прав, в том числе прав женщин и прав иммигрантов; ратификации и/или осуществления соответствующих конвенций о борьбе с незаконным оборотом культурных ценностей; охраны культурных ценностей путем сохранения коллекций и движимых культурных ценностей, находящихся под угрозой; а также перевода в цифровой формат культурного наследия, что позволит установить в будущем связь с устойчивым развитием и творчеством. Делегаты предложили также активизировать мероприятия, направленные на развитие многоязычия, уделив особое внимание языкам меньшинств, а также вновь сосредоточить внимание на вопросах статуса творческих работников, в том числе в свете предстоящей Всемирной конференции по художественному воспитанию. Делегаты обратили также внимание на большое значение продолжения деятельности, направленной на развитие индустрии культуры, особенно в интересах малых островных развивающихся государств (МОСРГ).

17. Представитель Генерального директора прокомментировал вопросы, затронутые в ходе дискуссии, и указал, что внесенные предложения будут использованы при различных консультациях, которые будут организованы Генеральным директором в первом полугодии 2006 г. при подготовке документа 34 С/4.

### **Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

18. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции проект резолюции 33 С/COM.I, II, III, IV, V/DR.2 (представленный Австралией, Андоррой, Барбадосом, Бельгией, Венгрией, Германией, Исландией, Испанией, Италией, Канадой, Колумбией, Литвой, Монако, Нидерландами, Сент-Люсией, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Францией, Чешской Республикой, Швейцарией, Швецией, Эстонией и Японией) (резолюция 33 С/1).

## **ДИСКУССИЯ 3**

### **Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)**

19. Представитель Генерального директора г-н Ганс д'Орвиль представил этот пункт повестки дня и справочный документ 33 С/7. Он отметил, что Программа и бюджет на 2008-2009 гг. (34 С/5) охватывает первый двухлетний период новой Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4), и поэтому документ 34 С/5 должен готовиться с учетом общих стратегических рамок документа 34 С/4. Государствам-членам было предложено сформулировать руководящие указания и наметить ориентиры, в частности, по вопросам, содержащимся в подпунктах (а)-(м) пункта 3 документа 33 С/7.

20. В последовавшей дискуссии выступили представители семи государств-членов и одной неправительственной организации. Делегаты вновь отметили, что ЮНЕСКО, являясь единственным учреждением Организации Объединенных Наций, имеющим мандат в области культуры, должна и впредь стремиться к укреплению своих сравнительных преимуществ и сохранению ведущей роли в этой области. Наличие четких и видимых связей между документами 34 С/4 и 34 С/5 имеет важнейшее значение. Кроме того, следует продолжать работу по концентрации программы вокруг стратегических целей, определенных в документе 34 С/4. В отношении формулировки межсекторальных тем некоторые делегаты высказали пожелание, чтобы они были в большей степени ориентированы на вопросы, связанные с развитием, подчеркивая тем самым, что ЮНЕСКО будет и впредь отстаивать важнейшую роль культуры в национальных и международных стратегиях развития.

21. Ряд делегатов предложили, чтобы мероприятия ЮНЕСКО в области охраны и сохранения всемирного наследия по-прежнему занимали приоритетное место в деятельности Сектора культуры. Представители многих государств-членов подчеркнули необходимость более справедливого подхода к работе по сохранению наследия, а также значение укрепления авторитета Списка всемирного наследия путем обеспечения сбалансированной географической представленности культурных и природных объектов. Также признаны важными меры по

защите и развитию современного творчества, искусств, художественного самовыражения и прав творческих работников. Некоторые делегаты особо отметили свою приверженность делу сохранения и популяризации культурного разнообразия и решительно высказались за принятие Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Делегаты говорили о большом значении развития индустрии культуры и разработки политики в области культуры, а также наращивания усилий в области создания потенциала в государствах-членах.

22. Было достигнуто общее и широкое согласие в отношении значения как межсекторальных, так и междисциплинарных мероприятий в документе 34 C/5. Было рекомендовано развивать тесное сотрудничество с другими учреждениями ООН в целях предотвращения дублирования. В связи с этим некоторые делегации уделили особое внимание взаимосвязям культуры и образования, в частности, необходимости выделить культурный аспект повестки дня ОДВ. Предлагалось также стремиться к усилению синергетического взаимодействия между культурой и развитием, а также культурой и средствами информации. Кроме того, делегаты высказали желание, чтобы в документе 34 C/5 были еще нагляднее показаны потенциал Сектора в деле содействия межкультурному и межконфессиональному диалогу и его роль в борьбе с фанатизмом, экстремизмом и терроризмом. ЮНЕСКО было также рекомендовано рассматривать культурные аспекты насилия в средствах информации, сосредоточить усилия на возвращении культурных ценностей и включить новые инициативы в программу «Пути культуры». Отмечалось значение таких инициатив, как Глобальный альянс, особенно его вклад в становление индустрии культуры в развивающихся странах.

23. Представитель Генерального директора ответил на вопросы, заданные в ходе дискуссии, подчеркнув, что выступления и замечания делегаций в Комиссии IV, будут использованы в процессе консультаций, которые будут начаты Генеральным директором в целях подготовки документа 34 C/5.

#### **Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

24. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции проекты резолюций 33 C/COM.I, II, III, IV, V/DR.1 (представленный Австралией, Вануату, Кирибати, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Токелау, Тонго, Тувалу, Федеративными Штатами Микронезии и Фиджи) и 33 C/COM.II.III.IV.V/DR.1 (представленный Австралией) (резолюция 33 C/3).

#### **ДИСКУССИЯ 4**

25. На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункты **5.15** – Всемирный форум культур «Монтерей – 2007» (Мексика), **5.12** – Стратегии содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных ценностей и **5.13** – Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной.

26. В ходе дискуссии выступили делегаты 77 государств-членов, один наблюдатель и представитель одной неправительственной организации.

#### **Пункт 5.15 Всемирный форум культур «Монтерей – 2007» (Мексика)**

27. Рассмотрев документ 33 C/50, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции *in extenso* принять резолюцию, которая содержится в вышеуказанном документе, для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/43).

#### **Пункт 5.12 Стратегия содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей**

28. Рассмотрев документ 33 C/46, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, которая содержится в пункте 8 вышеуказанного документа, с поправками, внесенными в соответствии с проектом резолюции 33 C/COM.IV/DR.2 (представленным Грецией и поддержанным Албанией, Алжиром, Аргентиной, Афганистаном, Барбадосом, Бенином, Египтом, Замбией, Зимбабве, Индией, Кипром, Китаем, Кувейтом, Пакистаном, Польшей, Сенегалом, Сербией и Черногорией, Швейцарией и Эфиопией) и в ходе состоявшегося обсуждения, для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/44).

29. Рассмотрев доклад о деятельности (2004-2005 гг.) и тринадцатой сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот доклад к сведению.

**Пункт 5.13 Предметы культуры, перемещенные в связи со Второй мировой войной**

30. Рассмотрев документ 33 C/47, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащую в пункте 8 вышеуказанного документа, с поправками, внесенными в ходе обсуждения (резолюция 33 C/45)<sup>1</sup>.

**ДИСКУССИЯ 5****Пункт 8.3 Предварительный доклад Генерального директора по вопросу, который должен стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации и предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения**

31. На своих шестом и седьмом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт **8.3** – «Предварительный доклад Генерального директора по вопросу, который должен стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации и предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения».

32. В ходе обсуждения выступили представители 79 государств-членов, в том числе Соединенного Королевства – от имени Европейского союза (к которому присоединились Болгария, Румыния, Турция и Хорватия), Панама – от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, Коста-Рика – от имени «Группы 77» (к которой присоединился Китай), Кабо-Верде – от имени Латинского союза и Южной Африки – от имени Группы стран Африки, а также два наблюдателя и представители восьми неправительственных организаций.

33. По завершении этой дискуссии Комиссия рассмотрела проект резолюции 33 C/COM.IV/DR.4 и 33 C/COM.IV/DR.4 Согг. (только на английском и арабском языках) (представленный Соединенными Штатами Америки). Комиссия по итогам голосования поднятием руки рекомендовала Генеральной конференции не принимать этот проект резолюции.

34. Затем Комиссия приступила к рассмотрению документов 33 C/23, а также 33 C/23 Add., 33 C/23 Согг. (только на французском языке) и 33 C/23 Согг.2 (только на французском языке) и рекомендовала Генеральной конференции по итогам голосования поднятием руки принять предварительный проект конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения в качестве Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения в том виде, в котором она приводится в Приложении V к документу 33 C/23. По завершении голосования поднятием руки пять представителей государств-членов выразили пожелание, чтобы их выступления по мотивам голосования нашли свое отражение в Приложении к настоящему докладу.

35. В заключение Комиссия провела рассмотрение документа 33 C/COM.IV/DR.3 Rev. (представленного Японией и поддержанного Афганистаном) и рекомендовала Генеральной конференции по итогам голосования поднятием руки принять без поправок этот проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/41).

**ДИСКУССИЯ 6**

36. На своем седьмом заседании Комиссия рассмотрела пункты **5.34** – 31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (Манила, Филиппины) и **5.22** – Культурный форум Юг-Юг в ЮНЕСКО.

**Пункт 5.34 31-й двухгодичный Всемирный конгресс Международного института театра (Манила, Филиппины)**

37. В обсуждении приняли участие представители пяти государств-членов.

38. Рассмотрев проект резолюции 33 C/COM.IV/DR.1 (представленный Бруней-Даруссаламом, Индонезией, Камбоджей, Малайзией, Мьянмой, Таиландом и Филиппинами и поддержанный Беларусью, Исландией, Китаем, Коста-Рикой от имени «Группы 77», Румынией), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции при-

<sup>1</sup> Соединенные Штаты Америки просили воспроизвести *in extenso* следующее заявление:  
«Соединенные Штаты Америки одобряют заявление Генерального директора с целью призвать государства-члены согласиться сделать паузу в разработке нормативных документов ЮНЕСКО».

нять без поправок данный проект резолюции для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/48).

#### **Пункт 5.22 Культурный форум Юг-Юг в ЮНЕСКО**

39. С сообщением по этому пункту от имени «Группы 77», а также Китая выступил представитель Коста-Рики, который отметил, что предложение о проведении культурного форума Юг-Юг было выдвинуто благодаря консенсусу в рамках «Группы 77» и Китая, в частности в связи со Второй встречей на высшем уровне «Группы 77» и Китая (Доха, сентябрь 2005 г.). По итогам неофициальных консультаций в Секретариате ЮНЕСКО и на основе договоренности с представителями «Группы 77» и Китая в Организации Объединенных Наций было принято решение выступить с предложением – в виде сводного документа – о проведении этого форума в рамках Генеральной конференции ЮНЕСКО на ее 34-й сессии. «Группа 77» и Китай сочли необходимым поддержать эту инициативу Доминиканской Республики и Бенина, направленную на стимулирование диалога между странами Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна в целях содействия созданию на межрегиональной основе механизма, обеспечивающего сближение народов и культур, характеризующихся общностью исторических процессов, а также положительное освещение этих процессов при соблюдении требования культурного разнообразия. В связи с этим представитель Доминиканской Республики проинформировал Комиссию о том, что этому пункту будет посвящена подробная пояснительная записка, которая будет представлена ее авторами государствам – членам ЮНЕСКО и Секретариату для более тщательного рассмотрения в связи с проведением 34-й сессии Генеральной конференции. В ходе обсуждения несколько выступавших (Исландия, Бразилия, Китай, Южная Африка и Пакистан) поддержали это предложение. По завершении обсуждения Комиссия приняла к сведению информацию, представленную в ходе обсуждения авторами этого предложения.

### **ДИСКУССИЯ 7**

40. На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункты **5.31** – Предложение о создании в Куско (Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки под эгидой ЮНЕСКО (КРЕСПИАЛ), **5.37** – Документ с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии всемирного наследия в Африке и предложение о создании Африканского фонда всемирного наследия, **5.5** – Злоупотребление религиозными символами и изречениями, **5.2** – Иерусалим и выполнение резолюции 32 C/39 и **5.3** – Выполнение резолюции 32 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях.

41. В обсуждении приняли участие делегаты 50 государств-членов, один наблюдатель и представитель одной неправительственной организации.

#### **Пункт 5.31 Предложение о создании в Куско (Перу) Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки под эгидой ЮНЕСКО (КРЕСПИАЛ)**

42. Рассмотрев документы 33 C/68 и 33 C/68 Согг. (только на английском, арабском, китайском, русском и французском языках), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять без поправок резолюцию, содержащуюся в пункте 10 указанного документа, для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/46).

#### **Пункт 5.37 Документ с изложением позиции африканских стран по вопросу о состоянии всемирного наследия в Африке и предложение о создании Африканского фонда всемирного наследия**

43. Рассмотрев документ 33 C/COM.IV/DR.5 (представленный Бенином, Ботсваной, Египтом, Замбией, Зимбабве, Камеруном, Кенией, Китаем, Конго, Лесото, Литвой, Маврикием, Мадагаскаром, Намибией, Нигерией, Нидерландами, Норвегией, Объединенной Республикой Танзанией, Португалией, Сенегалом и Южной Африкой и поддержанный Сейшельскими Островами), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции без поправок для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/47).

#### **Пункт 5.5 Злоупотребление религиозными символами и изречениями**

44. Рассмотрев документ 33 C/16, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 7 указанного документа, с поправками, внесенными в нее в ходе дискуссий, для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 C/49).

**Пункт 5.2 Иерусалим и выполнение резолюции 32 С/39**

45. Рассмотрев документы 33 С/13 и 33 С/13 Add., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять консенсусом и без обсуждения резолюцию, содержащуюся в пункте 2 документа 33 С/13 Add., для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 С/50).

**Пункт 5.3 Выполнение резолюции 32 С/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях**

46. Рассмотрев документы 33 С/14 и 33 С/14 Add., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять консенсусом и без обсуждения резолюцию, содержащуюся в пункте 2 документа 33 С/14 Add., для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции (резолюция 33 С/70).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Выступления по мотивам голосования по пункту 8.3

#### Япония

Господин Председатель, я хотел бы выступить по мотивам моего голосования с включением моего заявления в протокол.

Хочу поздравить всех заинтересованных лиц с принятием этой важной Конвенции.

Мы поддержали принятие Конвенции, исходя из того, что будет принят предложенный нами проект резолюции 33 C/DR.3 Rev.

Цель этого проекта резолюции состоит в подтверждении того, что Конвенция относится к области культуры и что меры, которые будут приниматься в соответствии с ее положениями, не поставят под угрозу права и обязательства, предусмотренные международно-правовыми актами в других областях.

Я надеюсь, что представленный нами проект резолюции DR.3, пусть и в измененной редакции, будет принят, получив самую широкую поддержку.

Хотел бы также воспользоваться этой возможностью и отметить, что мы высоко ценим активное и конструктивное участие Соединенных Штатов Америки в процессе переговоров по Конвенции.

В конечном итоге Конвенция не получила их поддержки, хотя мы, несомненно, хотели бы видеть обратное. Япония разделяла и до сих пор в определенной степени разделяет высказанную США озабоченность. Вместе с тем мы полагаем, что все не так плохо, как они говорят.

В частности, мы искренне надеемся, что США сохранят твердую приверженность ЮНЕСКО во многих областях ее компетенции, в которых важнейшее значение имеют солидарность и сотрудничество между всеми государствами-членами на постоянной основе.

#### Соединенные Штаты Америки

Соединенные Штаты Америки крайне разочарованы только что принятым решением. Как мы уже объясняли в мельчайших подробностях, мы весьма серьезно обеспокоены тем, что проект Конвенции дает возможность ее неправильного толкования, что может создать препятствия на пути свободного распространения идей словесным и изобразительным путем, а также отрицательно сказаться на других сферах деятельности, в том числе на торговле. На пленарном заседании мы более подробно разьясим мотивы нашего голосования, если такое решение будет подтверждено этим органом.

Прошу, чтобы данное заявление в полном объеме было включено в официальный протокол заседания Комиссии. Благодарю Вас, господин Председатель.

#### Новая Зеландия

Новая Зеландия [проголосовала за/присоединилась к консенсусу относительно] принятия Конвенции, исходя из следующего понимания статей 16 и 20:

##### *Статья 16*

Принимая во внимание итоги дискуссии в ходе третьего Межправительственного совещания экспертов, состоявшегося в июне 2005 г., Новая Зеландия понимает, что предусмотренное в статье 16 обязательство развитых стран содействовать культурным обменам с развивающимися странами путем предоставления на надлежащей институциональной и юридической основе преференциального режима для творческих работников и других специалистов и работников в области культуры не затрагивает содержание или осуществление внутреннего законодательства, политики или отдельных решений, касающихся въезда лиц на территорию Новой Зеландии и других иммиграционных вопросов.

*Статья 20*

Новая Зеландия считает, что четкое юридическое значение статьи 20 состоит в том, чтобы гарантировать, что положения этой Конвенции не изменяют права и обязательства участников по другим международным договорам, сторонами которых они являются. Соответственно, любые несоответствия между настоящей Конвенцией и этими другими договорами должны решаться в пользу других договоров.

**Республика Корея**

Господин Председатель, делегация Республики Кореи проголосовала за принятие Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения на этой 33-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Поскольку Конвенция содержит основные принципы, права и обязательства, касающиеся поощрения и охраны культурного разнообразия, ее принятие выгодно и целесообразно для создания условий, способствующих поощрению разнообразия форм художественного самовыражения повсюду в мире.

Господин Председатель, принимая эту Конвенцию, моя делегация выражает сожаление в связи с тем, что данная Конвенция принимается путем голосования, а не консенсусом, как нам хотелось бы. Мы считаем, что единодушная поддержка принятия этой Конвенции могла бы содействовать всеобщему применению этого важного документа.

Кроме того, наша делегация должна добавить, что она сожалеет по поводу некоторых нечетких формулировок Конвенции. Несмотря на многочисленные усилия, предпринятые после состоявшегося в сентябре 2004 г. первого межправительственного совещания с целью выработки четких и точных формулировок Конвенции, некоторые статьи Конвенции лишены необходимой четкости и допускают различное и противоречивое толкование.

В связи с этим моя делегация подчеркивает, что положения данной Конвенции не ущемляют прав и обязательств, предусмотренных другими международными договорами. В частности, статью 20, касающуюся связи Конвенции с другими правовыми актами, не следует толковать, как статью, которая может затрагивать, изменять или ущемлять права и обязательства, предусмотренные другими договорами. Моя делегация убеждена в необходимости принятия мер, предусмотренных положениями этой Конвенции, гармоничным образом и в соответствии с правами и обязательствами, предусмотренными международными актами в других областях, а также в области культуры.

Господин Председатель, прошу Вас должным образом включить это заявление в официальный документ. Спасибо за внимание.

**Мексика**

Благодарю Вас, господин Председатель. Мексика выступает за принятие этой Конвенции.

С тем чтобы обеспечить принятие сегодня этой Конвенции, в каждой стране и в рамках этого важного форума потребовалось провести напряженные переговоры. Для сектора культуры Мексики голосование страны в поддержку принятия Конвенции является большим успехом.

Что касается статьи 20, то мы считаем, что Конвенция будет осуществляться гармонично с другими договорами. Она не будет иметь более низкий статус по отношению к ним, как и они к ней. Мы также считаем, что позиция Мексики в будущих международных переговорах не предопределена.

Эта новая Конвенция способствует укреплению Мексики и всех представленных здесь стран, в частности творческих работников, и ее принятие является историческим событием, поскольку в развитии наших стран культуре отводится достойное место. Благодарю Вас за внимание.

## Е. Доклад Комиссии V<sup>1</sup>

### Введение

#### Часть I

- Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)  
Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

#### Часть II

- Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4)  
Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

#### Часть III

- Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Часть II.A:  
Крупная программа V – Коммуникация и информация  
Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 C/6 и 33 C/6 Add.  
Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.

#### Часть IV

- Пункт 5.7 ЮНЕСКО и Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества .  
Пункт 5.17 Декларация о средствах информации и благом управлении  
Пункт 5.19 Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР-2005):  
Габоронский протокол

#### Часть V

- Пункт 5.33 Празднование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия

#### Часть VI

- Пункт 8.4 Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству

#### Часть VII

Доклады МПРК и ПИДВ

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 19-м пленарном заседании 20 октября 2005 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

**Часть VIII**

Дискуссия по пункту **3.1** – Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)

**Часть IX**

Дискуссия по пункту **3.2** – Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

## Введение

1. Во исполнение резолюции 29 С/87 (пункт 1.22) Исполнительный совет на своей 171-й сессии рекомендовал Генеральной конференции кандидатуру г-на Мохаммеда С. Шейа (Объединенная Республика Танзания) на должность председателя Комиссии V. На первом заседании Комитета по кандидатурам, состоявшемся 3 октября 2005 г., г-н Шейа был избран председателем Комиссии V.
2. На своем первом заседании 11 октября 2005 г. Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении кандидатов на должности заместителей председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны: *заместители председателя*: Франция (г-н Даниель Мальбер), Азербайджан (г-жа Элеонора Хуссейнова), Доминиканская Республика (г-жа Патрисия Доре Кастильо), Тунис (г-н Васеф Шиха); *докладчик*: Новая Зеландия (г-н Лоренс Звимпфер).
3. Затем Комиссия утвердила расписание работы, представленное в документе 33 С/COM.V/1 Prov. Rev.
4. Комиссия рассмотрела пункты своей повестки дня в ходе шести заседаний, состоявшихся с 11 по 13 октября 2005 г.
5. Комиссия приняла свой доклад на седьмом заседании, состоявшемся 17 октября 2005 г.

## Часть I

### Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5)

6. На своем четвертом заседании Комиссия рассмотрела пункт 3.1 повестки дня. В ходе обсуждения выступили представители 14 государств-членов. Основные моменты дискуссии отражены в Части VIII настоящего доклада.

#### Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

7. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 С/COM.I, II, III, IV, V/DR.1 (представленный Австралией, Вануату, Кирибати, Маврикием, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Токелау, Тонга, Тувалу, Федеративными Штатами Микронезии и Фиджи и поддержанный Барбадосом и Сейшельскими Островами) (резолюция 33 С/3).
8. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 С/COM.II, III, IV, V/DR.1 (представленный Австралией и Индонезией) (резолюция 33 С/4).

## Часть II

### Пункт 3.2 Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

9. Комиссия рассмотрела пункт 3.2 повестки дня на третьем и четвертом заседаниях. Выступили представители 29 государств-членов и двух неправительственных организаций. Основные моменты дискуссии отражены в части IX настоящего доклада.

#### Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*.

10. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 С/COM. I, II, III, IV, V/DR.2 (представленный Австралией, Андоррой, Барбадосом, Бельгией, Венгрией, Германией, Исландией, Испанией, Италией, Канадой, Колумбией, Литвой, Монако, Нидерландами, Сент-Люсией, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Францией, Чешской Республикой, Швейцарией, Швецией, Эстонией и Японией и поддержанный Латвией) (резолюция 33 С/1).

### Часть III

#### Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.A: Крупная программа V – Коммуникация и информация

11. Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Часть II.A: Крупная программа V – Коммуникация и информация на первом, втором и третьем заседаниях. Выступили представители 47 государств-членов и трех неправительственных организаций.

#### Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документах 33 C/6 и 33 C/6 Add.

12. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг., содержащиеся в соответствующих пунктах, в частности, в пунктах 72-79 документов 33 C/6 и 33 C/6 Add., и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке документа 33 C/5.

#### Проекты резолюций, предложенные в документе 33 C/5 Rev. Add.

13. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 05110 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы V.1.1 «Создание благоприятных условий для поощрения свободы выражения мнений и всеобщего доступа к информации», с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения следующих проектов резолюций (резолюция 33 C/51):

33 C/DR.19 (представленного Исламской Республикой Иран) по пункту (a) (iii)<sup>1</sup>;

33 C/DR.20 (представленного Исламской Республикой Иран) по пункту (a) (i)<sup>2</sup>;

33 C/DR.75 (представленного Индией) по пункту (a) (v).

14. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 05120 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы V.1.2 «Расширение доступа к информации и разнообразия ее содержания на уровне общин», с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения следующих проектов резолюций (резолюция 33 C/51):

33 C/DR.13 (представленного Египтом) по пункту (a) (vi);

33 C/DR.34 (представленного Австрией и поддержанного Венгрией, Люксембургом, Мали, Монако, Польшей, Словакией и Швейцарией) по пункту (a) (v) и по пункту (a) (vii);

33 C/DR.44 (представленного Доминиканской Республикой) по пункту (a) (v);

33 C/DR.57 (представленного Турцией) по пункту (a) (iv).

15. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 05210 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы V.2.1 «Содействие развитию средств информации» с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения проекта резолюции 33 C/DR.45 (представленного Доминиканской Республикой) по пункту (a) (ii) (резолюция 33 C/51).

16. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предложенную в пункте 05220 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении подпрограммы V.2.2 «Расширение использования ИКТ в области образования, науки и культуры», с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения проекта резолюции 33 C/DR.54 (представленного Кенией) по пункту (a) (ii) (резолюция 33 C/51).

<sup>1</sup> Комиссия согласилась с предложенной поправкой при том понимании, что Генеральный директор выделит первоначальные средства на организацию субрегионального семинара по вопросам содействия соблюдению норм профессионального поведения в области журналистики в странах Южной и Западной Азии в рамках планов работы на 2006-2007 гг. и приложит усилия по изысканию внебюджетных средств.

<sup>2</sup> Комиссия согласилась с предложенной поправкой при том понимании, что Генеральный директор приложит усилия по изысканию внебюджетных средств.

17. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить резолюцию, содержащуюся в пункте 05300 документа 33 C/5 Rev. Add. в отношении проектов, касающихся двух сквозных тем (резолюция 33 C/51).

#### **Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюции, не рекомендованных для принятия**

18. Рассмотрев проект резолюции 33 C/DR.5 (представленный Кубой), в котором предлагается включить в пункт 0522 ссылку на создание научной сети для Латинской Америки и Карибского бассейна и в котором содержится просьба о выделении бюджетных ассигнований в размере 70 000 долл. из обычной программы и/или внебюджетных средств, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору приложить усилия к изысканию внебюджетных средств для осуществления предлагаемого мероприятия.

19. Рассмотрев проект резолюции 33 C/DR.67 (представленный Италией), в котором предлагается внести изменение в пункт 0522, включив в него ссылку на использование существующих на уровне общин структур с целью содействия в расширении доступа к информации, необходимой для образования, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору учесть озабоченность автора этого документа при составлении планов работы.

20. Рассмотрев проект резолюции 33 C/DR.68 (представленный Италией), в котором предлагается включить в пункт 0511 ссылку на вклад ЮНЕСКО в осуществление концепции «всеобщего и открытого доступа», в частности, к научным трудам в университетах, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору учесть озабоченность автора этого документа при составлении планов работы.

21. Рассмотрев проект резолюции 33 C/DR.74 (представленный Филиппинами), в котором предлагается включить в пункт 0522 ссылку на стратегическое планирование, организацию сетевого взаимодействия между целевыми группами и основными заинтересованными сторонами, разработку оперативных планов и подготовку кадров в странах АСЕАН и в котором содержится просьба о выделении бюджетных ассигнований в размере 41 000 долл. из обычной программы, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору приложить усилия к изысканию внебюджетных средств для осуществления предлагаемого мероприятия.

22. Рассмотрев проект резолюции 33 C/DR.28 (представленный Танзанией, Анголой, Ботсваной, Демократической Республикой Конго, Лесото, Маврикием, Мозамбиком, Намибией, Южной Африкой, Свазилендом, Зимбабве), который направлен на развитие культуры эксплуатационного обслуживания в качестве межсекторального мероприятия и содержит предложение о выделении 150 000 долл. из средств обычного бюджета крупных программ I, II и V и/или внебюджетных средств, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции просить Генерального директора предпринять усилия для выявления внебюджетных средств с целью осуществления этого мероприятия.

#### **Отозванные проекты резолюций**

23. Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что нижеперечисленные проекты резолюций были отозваны их авторами: 33 C/DR.14 (представленный Египтом); 33 C/DR.43 (представленный Доминиканской Республикой); 33 C/DR.46 (представленный Доминиканской Республикой); 33 C/DR.63 (представленный Нигерией).

#### **Бюджет**

24. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить для Крупной программы V бюджетные ассигнования в размере 32 950 400 долл., как это указано в проекте Резолюции об ассигнованиях, содержащемся в документе 33 C/5 Rev., при том понимании, что эта общая сумма может быть скорректирована в свете итогов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе и решений Генеральной конференции в отношении верхнего предельного уровня бюджета (резолюция 33 C/51).

#### Часть IV

- Пункт 5.7** ЮНЕСКО и Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества
- Пункт 5.17** Декларация о средствах информации и благом управлении
- Пункт 5.19** Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР-2005): Габоронский протокол

25. На своих четвертом, пятом и шестом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт **5.7** – ЮНЕСКО и Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества (документы 33 C/41 и 33 C/COM.V/DR.3), пункт **5.17** – Декларация о средствах информации и благом управлении (документы 33 C/COM.V/DR.5 и 33 C/COM.V/DR.4), а также пункт **5.19** – Второй Всемирный форум по информационным технологиям (ВИТФОР-2005): Габоронский протокол (документ 33 C/COM.V/DR.2). Выступили представители 48 государств-членов и шести неправительственных организаций.

26. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 22 документа 33 C/41, с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/52).

27. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 C/COM.V/DR.3 (представленный Новой Зеландией, Словакией, Тунисом и Францией и поддержанный Австрией) (резолюция 33 C/57).

28. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 C/COM.V/DR.5 (представленный Данией, Исландией, Норвегией, Финляндией и Швецией) с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/55).

29. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 C/COM.V/DR.4 (представленный Российской Федерацией, Ямайкой, Перу, Португалией, Катаром, Республикой Корея и Объединенной Республикой Танзанией) (резолюция 33 C/58).

30. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 33 C/COM.V/DR.2 (представленный Ботсваной) (резолюция 33 C/56).

#### Часть V

- Пункт 5.33** Празднование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия

31. На своем шестом заседании Комиссия рассмотрела пункт **5.33** – Празднование 25-й годовщины принятия Рекомендации об охране и сохранении движущихся изображений и провозглашение Всемирного дня аудиовизуального наследия (проект резолюции 33 C/COM.V/DR.1, представленный Чешской Республикой, Францией, Эстонией, Литвой, Словакией, Германией, Российской Федерацией и Италией и поддержанный Польшей). Выступили представители 10 государств-членов и одной неправительственной организации.

32. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* резолюцию, содержащуюся в документе 33 C/COM.V/DR.1, с поправками, внесенными Комиссией (резолюция 33 C/53).

#### Часть VI

- Пункт 8.4** Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендаций о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству.

33. На своем шестом заседании Комиссия рассмотрела пункт **8.4** – Введение системы докладов государств-членов для Генеральной конференции об их деятельности по осуществлению Рекомендаций о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству (документ 33 C/40). Выступили представители 15 государств-членов и одной неправительственной организации.

34. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* резолюцию, содержащуюся в пункте 7 документа 33 C/40 (резолюция 33 C/54).

**Часть VII****Доклады МПРК и ПИДВ**

35. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПРК) о своей деятельности (2004-2005 гг.) (33 C/REP/16) и доклад об осуществлении программы «Информация для всех» (ПИДВ) (33 C/REP/17).

**Часть VIII****Дискуссия по пункту 3.1 – Подготовка Проекта программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 C/5)**

36. Этот пункт и документ 33 C/7 представил г-н Ганс д'Орвиль, директор Бюро стратегического планирования. Он подчеркнул, что Программа и бюджет на 2008-2009 гг. (документ 34 C/5) будет охватывать первый двухлетний период следующей Среднесрочной стратегии (документ 34 C/4) и поэтому документ 34 C/5 нужно подготовить на основе общих стратегических рамок документа 34 C/4. Он предложил делегатам изложить свои точки зрения, в частности по вопросам, обозначенным в пункте 3 (а)-(м) документа 33 C/7.

37. В ходе обсуждения выступили 14 делегаций. Они согласились с необходимостью обеспечить конкретную связь между документом 34 C/5 и стратегическими целями документа 34 C/4. Целый ряд делегатов рассматривали Программу и бюджет на 2008-2009 гг. как первый документ C/5 в рамках новой Среднесрочной стратегии и как важный этап нового периода составления программы. Некоторые делегаты предложили, чтобы в общих рамках планирования был сделан акцент на ЦРТ, достижение поставленных в Дакаре целей ОДВ, проблемы Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи. В связи с этим отмечалась необходимость формулирования сквозных тем и межсекторальных мероприятий. Кроме того, учитывая ограниченные ресурсы, имеющиеся в ЮНЕСКО, многие выступавшие отмечали необходимость того, чтобы наряду с продолжением программ и проектов для них устанавливались приоритеты и обеспечивалась концентрация усилий.

38. Было достигнуто полное согласие относительно необходимости укрепить межсекторальную деятельность, например между КП V и КП I в отношении инициатив сети САШ, касающихся цифровых технологий. Было внесено предложение преобразовать сеть САШ в крупную межсекторальную программу, отразив таким образом приоритет, придаваемый включению проблем молодежи в основную деятельность. Следует установить четко определенные цели, связанные с шестью целями ОДВ, в соответствии с которыми специалисты в области естественных наук и культуры должны способствовать разработке содержания программ, а специалисты в области коммуникации и информации оказывать поддержку глобальной сети школ. К другим межсекторальным программам и инициативам, предложенным в контексте 34 C/5, относятся: ИКТ в образовании, науке и культуре; разработка местных материалов, в том числе на языках местного населения и коренных народов; разработка проектов и инициатив, претворяющих на практике идею поощрения многоязычия и культурного и языкового разнообразия; использование ИКТ для содействия развитию диалога между культурами, цивилизациями и народами. В качестве ключевых тем для следующего документа C/5 указывались также развитие навыков и умений в области ИКТ, включая управление знаниями и электронное обучение, сохранение документального наследия и акцент на специализированные языки и технологии.

39. Многие делегации отметили, что содействие всеобщему доступу к информации и свободе выражения мнений является важной постоянной задачей и что, следовательно, эти два взаимосвязанных вопроса (доступ к информации и свобода выражения мнений) по-прежнему должны занимать важное место в будущем C/5. Один из делегатов предложил применять более целенаправленный и более практический подход к выбору главного приоритета для документа 34 C/5 на основе концепций «создание» и «участие». Формулирование концепции общества знаний отражает сильную сторону ЮНЕСКО как лаборатории идей. Теперь перед Организацией следует поставить задачу дальнейшего выполнения и укрепления ее роли в качестве учреждения, способствующего созданию потенциала в области коммуникации и информации. В связи с этим ряд делегаций призвали обеспечить еще большую интеграцию мероприятий Сектора в областях коммуникации и информации.

40. Было отмечено, что Международная программа развития коммуникации (МПРК) и программа «Информация для всех» (ПИДВ) вносят важнейший вклад в создание инклюзивных и плюралистических обществ знаний, и это должно быть четко определено и отражено в новом документе C/5. Обе программы обладают большим потенциалом, который Организация должна использовать в полной мере. Следует призвать межправительственные советы обеих программ к дальнейшей координации их деятельности в целях разработки сквозных подходов, обеспечения оптимального воздействия и содействия поиску финансовых средств в поддержку разработки и осуществления проектов. Некоторые делегации предложили, чтобы главными направлениями деятельности для 34 C/5 стали три приоритета, сформулированные Советом ПИДВ: (i) содействие распространению

нию информационной грамотности для всех посредством создания потенциала, особенно в отношении работников сферы образования и информации; (ii) повышение информированности о важности сохранения информации различного рода; и (iii) содействие более глубокому изучению этических, правовых и социальных последствий ИКТ. Другие делегации призвали к увеличению межсекторальной деятельности с участием секторов образования и социальных и гуманитарных наук по этому третьему направлению в целях разработки надлежащих средств для образования в области средств информации и связанных с этим этических вопросов.

41. Ряд делегаций затронул вопрос о партнерских связях, установленных в рамках осуществления решений ВВИО, и призвал к продолжению работы по укреплению сотрудничества с правительствами, гражданским обществом и частным сектором. По мнению некоторых делегаций, ЮНЕСКО должна также стремиться к тому, чтобы помимо ее традиционных партнеров из гражданского общества, состоящих главным образом из представителей международных неправительственных организаций, заручиться поддержкой групп, действующих на низовом уровне, и использовать их знания и опыт.

42. Многие делегации выразили мнение о том, что молодые люди являются основными пользователями новых информационных и коммуникационных технологий. Поэтому исключительно важно, чтобы в Программе и бюджете на 2008-2009 гг. им было уделено особое внимание.

43. Ряд делегаций отметил настоятельную необходимость продолжить использование и совершенствование подхода к составлению программы с ориентацией на конечные результаты, включая использование количественных и качественных ожидаемых результатов, показателей эффективности и контрольных ориентиров, в увязке с оценкой и мониторингом.

## Часть IX

### Дискуссия по пункту 3.2 – Подготовка проекта Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4)

44. Директор Бюро стратегического планирования г-н Ганс д'Орвиль представил этот пункт повестки дня и относящийся к нему справочный документ 33 С/48 вместе с соответствующими разделами документа 33 С/6. Он выделил несколько вопросов, по которым государствам-членам предлагается дать руководящие указания, в частности относительно: охвата будущей деятельности ЮНЕСКО; миссии и функций ЮНЕСКО; отбора стратегических целей для каждой из четырех программ ЮНЕСКО; отбора сквозных тем и использования подхода, основанного на конечных результатах, что находит свое отражение в формулировании «ожидаемых результатов» по каждой стратегической цели. Г-н д'Орвиль далее подчеркнул важность того, чтобы ЮНЕСКО четко определила свою роль в рамках реформируемой системы Организации Объединенных Наций, в частности свой вклад на страновом уровне в контексте объединенных ответных действий Организации Объединенных Наций, направленных на повышение уровня эффективности работы и действенности помощи. Он отметил решающее значение вклада ЮНЕСКО в разработку коммуникационных и информационных компонентов комплексных национальных планов развития, призыв к чему содержится в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 г., и особое внимание, уделяемое в указанном документе ОДВ и конкретному вкладу коммуникационных и информационных технологий в достижение Дакарских целей в области ОДВ. Он также отметил, что замечания делегаций станут вкладом в процесс консультаций по подготовке документа 34 С/4, который должен начаться в первой половине 2006 г.

45. В обсуждении принял участие 31 делегат, включая двух представителей международных неправительственных организаций. Все они приветствовали возможность установления открытого диалога на столь раннем этапе подготовки Среднесрочной стратегии, что должно позволить отразить разнообразие мнений государств – членов Организации и принять во внимание взгляды на будущее и надежды максимально возможного числа людей.

46. Несколько делегатов отметили, что итоги Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО) – этапа I (Женева, 2003 г.) и этапа II (Тунис, 2005 г.) – должны стать прочной основой для подготовки новой Среднесрочной стратегии. Некоторые делегаты выразили мнение, что повестка дня ВВИО дает возможность по-новому увязать друг с другом документы С/4 и С/5. Как отметил ряд делегатов, четыре принципа, лежащие в основе концепции общества знаний, а именно, свобода выражения мнений, всеобщий доступ к информации и знаниям, равный доступ к качественному образованию и поощрение культурного разнообразия, должны и далее быть источником вдохновения и руководства в процессе подготовки С/4 и должны вести к разработке межсекторальных программ и мероприятий совместно с другими программами. Другие ораторы выразили мнение, что преодоление разрыва в цифровых технологиях будет оставаться критически важным вопросом и после Тунисского этапа ВВИО.

47. Многие делегаты заявили, что ИКТ составляют и будут по-прежнему составлять в ближайшие годы самую сердцевину любого общества, играя ключевую роль в построении общества, где в большей степени будет соблюдаться принцип равенства. Делегаты единодушно подчеркнули важнейшее значение ИКТ во всех областях компетенции ЮНЕСКО: образовании, науке, культуре и коммуникации. В связи с этим была особо отмечена важность ИКТ для достижения целей искоренения нищеты и выполнения задач ОДВ. Было выражено единодушное мнение о необходимости активного использования межсекторального подхода и включения ИКТ в русло основной деятельности во всех областях компетенции Организации. Ряд делегатов также отметил, что реализация положений документа 34 С/4 придется на критически важный период работы в связи с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, которые должны быть достигнуты к 2015 г.

48. По мнению нескольких делегаций, главный приоритет, указанный в документе 33 С/5 для программы по коммуникации и информации, а именно «расширение прав и возможностей на основе доступа к информации и знаниям с уделением особого внимания свободе выражения мнений», должен и далее пользоваться первоочередным вниманием. Было отмечено, что свобода выражения мнений, плюрализм средств информации и обеспечение доступа к информации и знаниям образуют фундаментальную платформу для деятельности ЮНЕСКО, направленную на создание общества знаний. Формирование инклюзивного и плюралистического общества знаний рассматривалось делегатами в качестве одной из главных задач, стоящих перед человечеством. Многие делегаты высказали мнение о том, что в документе С/4 необходимо усилить внимание к этическим, правовым и социальным проблемам и последствиям развития ИКТ, а также к воздействию глобализации на общество, основанное на информации и знаниях. В выступлениях многих делегатов отмечалась необходимость содействовать созданию многоязычных и разнообразных материалов, основанных на местной тематике. Один из делегатов предложил считать, что, помимо трех решающих факторов создания общества, владеющего навыками цифровой и информационной грамотности – содержания, способности и связи, или сокращенно «3 С», ЮНЕСКО следует также обратить внимание и на четвертую составляющую, то есть «стоимость».

49. Несколько делегатов особо отметили исключительную важность работы ЮНЕСКО по содействию обеспечению как всеобщего доступа к информации и знаниям, так и свободы выражения мнений. Ряд делегатов, ссылаясь на угрозы свободе выражения мнений, призвали ЮНЕСКО продолжать свою деятельность по содействию становлению независимых и плюралистических средств информации при одновременном обеспечении свободы разработки законодательных норм в области информации; поощрению инициатив, направленных на развитие свободы печати, и поддержке инициатив профессиональных объединений, касающихся обеспечения безопасности журналистов. В выступлениях также отмечалась необходимость содействовать развитию общественных служб информации в условиях растущей коммерциализации. По мнению некоторых делегатов, особое внимание необходимо уделить вкладу коммуникации и информации в поддержку усилий по упрочению мира и в посредничество в конфликтных ситуациях, а также в укрепление терпимости, диалога и примирения в постконфликтных ситуациях.

50. Многие выступавшие высказывались за продолжение деятельности по созданию потенциала в области коммуникации и информации, которая должна иметь приоритетный характер. Здесь были выделены следующие области: обучение преподавателей навыкам использования ИКТ; образование в области средств информации, включая навыки критического анализа содержания информации; и подготовка специалистов, в том числе журналистов и специалистов по средствам информации, архивных и библиотечных работников и других.

51. Делегаты были едины в том, что традиционные средства информации во многих странах будут оставаться основным источником информации, поскольку из-за отсутствия инфраструктуры либо материальных ресурсов доступ к ИКТ для значительной части населения мира остается далекой перспективой. В связи с этим решающее значение приобретает обеспечение доступа на основе широкого круга источников информации, включая традиционные средства, библиотеки и архивы. Было подчеркнуто особое значение общинного радио и общинных мультимедийных центров в качестве пунктов доступа к информации и средств получения знаний во многих регионах мира. ЮНЕСКО было предложено и впредь оказывать поддержку в их развитии. Один из делегатов, ссылаясь на ключевую роль, которую ИКТ и общинные средства информации могли бы играть в сокращении масштабов нищеты, призвал Организацию и впредь содействовать сбору и использованию имеющихся местных и традиционных знаний на низовом уровне в рамках ее усилий по борьбе с нищетой. Не ограничиваясь этим, ЮНЕСКО следует играть определенную роль в активном использовании местных и традиционных знаний для целей устойчивого развития и содействия распространению опыта успешных инициатив.

52. Делегаты предложили считать обеспечение сохранности информации одной из необходимых предпосылок получения доступа к информации и выделить это направление деятельности в документе 34 С/4. Ряд делегатов подчеркнули важность привлечения внимания к этим вопросам и поощрения недорогостоящих способов сохранения информации в цифровой форме, особенно аудиовизуальных материалов. В связи с этим несколько делегатов напомнили о ключевой роли программы «Память мира» в сохранении всемирного документального

наследия. В следующем документе С/4 следует также отразить значение использования бесплатного программного обеспечения с открытым исходным кодом для упрощения доступа к учебной и научной информации.

53. Кроме того, особое внимание следует уделять информационной грамотности и начальным навыкам использования средств информации. Некоторые делегации обратили внимание на потребности женщин и подчеркнули роль ИКТ как средства социальной, экономической и политической интеграции женщин. В целом большое внимание было уделено продолжению деятельности по сквозным вопросам, таким, как ИКТ и права человека, использование ИКТ в электронном управлении, ИКТ и гражданственность, а также мероприятиям, посвященным молодежи и предполагающим ее участие. Некоторые делегаты отметили и поддержали инициативы, предложенные в докладе состоявшегося в 2005 г. Молодежного форума ЮНЕСКО, особенно те из них, которые относятся к разработке предназначенных для молодежи материалов в средствах информации и участию молодежи в производстве медийных программ и материалов.

54. Значительное число делегаций считает очень важным развитие партнерских связей, тесного сотрудничества и консультаций с межправительственными и неправительственными организациями, а также с государственным и частным секторами. Документ 33 С/4 должен также дать новый толчок развитию партнерских связей во всех приоритетных областях деятельности ЮНЕСКО, способствовать предотвращению дублирования, обеспечению взаимодополняемости подходов и совместному использованию ресурсов. Один из делегатов предложил создать глобальную сеть сотрудничества в области ИКТ.

55. Некоторые делегации также предложили, чтобы Организация продолжала осуществлять пять своих функций, закрепленных в документе 31 С/4: лаборатории идей, организации, устанавливающей правовые нормы, центра обмена информацией, организации, способствующей созданию потенциала в государствах-членах, и катализатора международного сотрудничества.

56. Делегации пришли к единому мнению о том, что в документ 34 С/4 должны быть включены не только конкретные, поддающиеся оценке, достижимые и понятные, но и реалистичные, привязанные к установленным срокам цели и показатели эффективности, которые позволят проводить должную оценку и мониторинг. Многие делегаты подчеркнули необходимость дальнейшей доработки подхода к составлению программы, ориентированного на конечные результаты, включая определение как количественных, так и качественных показателей для оценки результатов. Больше внимания следует уделять качеству результатов.

57. Некоторые делегации высказали мнение о том, что оценка является основой для развития деятельности в будущем, а также средством повышения эффективности и ответственности. Некоторые делегаты говорили о необходимости установить ограниченное число четко определенных приоритетов в областях, где у Организации есть реальные сравнительные преимущества. Некоторые делегаты подчеркнули необходимость обеспечения большей взаимодополняемости в мероприятиях, совместно проводимых Штаб-квартирой и подразделениями на местах. Ряд делегатов призвали к наращиванию усилий по повышению уровня наглядности в деятельности Организации.

## Г. Доклад Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### Введение

#### ПУНКТ 1 ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

Пункт 1.3 Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава

#### ПУНКТ 4 ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ.

Пункт 4.1 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2006-2007 гг. и методы составления бюджета

Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.

Пункт 4.5 Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг.

#### ПУНКТ 10 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Пункт 10.1 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы

Пункт 10.2 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г., и доклад ревизора со стороны

Пункт 10.3 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г.

Пункт 10.5 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов

Пункт 10.6 Поступление взносов государств-членов

Пункт 10.7 Фонд оборотных средств: уровень и управление

Пункт 10.8 Положение и правила о персонале

Пункт 10.9 Оклады, надбавки и выплаты персоналу

Пункт 10.10 Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала

Пункт 10.11 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО

Пункт 10.12 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2006-2007 гг.

<sup>1</sup> Генеральная конференция утвердила решения, рекомендованные Комиссией, на своем 18-м пленарном заседании. Резолюции по пунктам 4.5 и 1.3 были приняты Генеральной конференцией, соответственно, на ее 10-м и 15-м заседаниях.

## **Введение**

1. По рекомендации Исполнительного совета на его 171-й сессии (решение 171 EX/33) Генеральная конференция на своем втором пленарном заседании 3 октября 2005 г. избрала г-на Мохаммеда Беджауи (Алжир) на должность председателя Комиссии по административным вопросам.
2. На своем первом заседании 4 октября 2005 г. Комиссия путем аккламации избрала следующих четырех заместителей председателя и докладчика: *заместители председателя*: Перу (г-н Карлос Куэто и г-н Карлос Эррера), Япония (г-н Рьюхеи Хосоя); Российская Федерация (г-н Владимир Каламанов), Канада (г-жа Доминик Левассер); *докладчик*: Камерун (г-н Антуан Вонго Аханда).
3. Затем Комиссия утвердила свое расписание работы и список справочных документов, представленных в документах 33 C/1 Prov. Rev., Rev. Add., Rev. Add. Corr. и Add. 2 и 33 C/ADM/1.
4. Комиссия рассмотрела пункты своей повестки дня в ходе десяти заседаний, проводившихся со вторника, 4 октября 2005 г., по понедельник, 10 октября 2005 г.
5. Комиссия приняла свой доклад на своем 11-м заседании в среду 12 октября 2005 г. В настоящий доклад включены только те рекомендации Комиссии, которые были представлены в устной форме председателем Комиссии на пленарном заседании для принятия.

## **ПУНКТ 1 ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ**

### **Пункт 1.3 Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава (33 C/11, Add., Add.2 и Add.3)**

6. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт **1.3** на своих первом и девятом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили восемь делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/11 (резолюция 33 C/02).

## **ПУНКТ 4 ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ.**

### **Пункт 4.1 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2006-2007 гг. и методы составления бюджета (33 C/5, 33 C/5 Rev., 33 C/5 Rev.Add. и 33 C/73)**

7. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт **4.1** на своем третьем заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили два делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/73 (резолюция 33 C/95).

### **Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5, 33 C/5 Rev., 33 C/5 Rev.Add., 33 C/6 и Add. и 33 C/8)**

8. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 4.2 на своих четвертом, пятом и шестом заседаниях. Выступил тридцать один делегат.

9. Комиссия по административным вопросам рассмотрела Части I, II.A – только Управление на местах децентрализованными программами, III.A, III.C, III.D, IV и Резерв для реклассификации должностей бюджета по каждой из этих частей в отдельности, а также пересмотренный проект Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.

## **Часть I «Общая политика и управление»**

10. В отношении Части I Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Общая политика и управление – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 00002 Rev., в соответствии с которой в документе 33 C/5 Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 38 660 100 долл., при том понимании, что в указанную сумму могут быть внесены корректировки, решение о которых может быть принято на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также Генеральной конференцией (резолюция 33 C/6).

**Часть II.A «Управление на местах децентрализованными программами»**

**Часть III.A «Управление и координация на местах»**

11. В отношении Части III.A Проекта программы бюджета на 2006-2007 гг. – Управление и координация на местах – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 20002 Rev., в соответствии с которой в документе 33 C/5 Rev. Add предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 20 988 300 долл. (резолюция 33 C/61). Дополнительно к этому в отношении Управления на местах децентрализованными программами по Части II.A Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 07002 Rev. документа 33 C/5 Rev. Add., в соответствии с которой предусматриваются бюджетные ассигнования 40 813 800 долл., при том понимании, что в указанную сумму могут быть внесены корректировки, решение о которых может быть принято на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также Генеральной конференцией (резолюция 33 C/71).

**Часть III.C «Управление людскими ресурсами»**

12. В отношении Части III.C Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Управление людскими ресурсами – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 22002 Rev., в соответствии с которой в документе 33 C/5 Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 30 716 900 долл., при том понимании, что в указанную сумму могут быть внесены корректировки, решение которых может быть принято на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также Генеральной конференцией (резолюция 33 C/73).

**Часть III.D «Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры»**

13. В отношении Части III.D Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Администрация, эксплуатация обновления помещения Штаб-квартиры – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 23002, в соответствии с которой в документе 33 C/5 Rev. Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 106 152 000 долл., при том понимании, что в указанную сумму могут быть внесены корректировки, решение о которых может быть принято на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также Генеральной конференцией (резолюция 33 C/74).

**Резерв для реклассификации должностей**

14. В отношении Резерва для реклассификации должностей в Проекте программы бюджета на 2006-2007 гг. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, в соответствии с которой в документе 33 C/5 Rev. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 1 500 000 долл., при том понимании, что в эту сумму могут быть внесены корректировки, решение о которых может быть принято на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также Генеральной конференцией.

**Часть IV «Предполагаемое увеличение расходов»**

15. В отношении Части IV Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. – Предполагаемое увеличение расходов – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, в соответствии с которой в документе 33 C/5 Rev. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 13 765 700 долл., при том понимании, что в эту сумму могут быть внесены корректировки на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по Программе, а также Генеральной конференцией.

**Проект Резолюции об ассигнованиях (пересмотренный) на 2006-2007 гг.**

16. В центре обсуждения стоял вопрос о дополнительных положениях, касающихся «программного пакета» в размере 25 миллионов долл., подлежащих финансированию в порядке исключения за счет добровольных взносов, которые Комиссия решила включить в проект Резолюции об ассигнованиях в качестве Части II.

17. Комиссия в этой связи рекомендовала Генеральной конференции принять пересмотренный проект Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг. при том понимании, что указанная в нем сумма подлежит корректировкам в свете решений, которые могут быть приняты на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

18. Комиссия по административным вопросам рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/51 (резолюция 33 C/96).

**Пункт 4.5 Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/51)**

19. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 4.5 на своем третьем заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили семь делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/51 (резолюция 33 C/76).

**ПУНКТ 10 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

**Пункт 10.1 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы (33 C/25 и Add. и 33 C/INF.16)**

20. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.1 на своих седьмом, восьмом и девятом заседаниях, в ходе которых выступил 21 делегат, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/25 (резолюция 33 C/75).

**Пункт 10.2 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 г., и доклад ревизора со стороны (33 C/26 и Add, 33 C/INF.8 и 33 C/INF.9)**

21. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.2 на своем третьем заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 11 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/26 (резолюция 33 C/77).

**Пункт 10.3 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2004 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2005 г. (33 C/27, Corr. и Add.)**

22. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.3 на своих четвертом и девятом заседаниях, в ходе которых выступили 16 делегатов, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/27 (резолюция 33 C/78).

**Пункт 10.5 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов (33 C/29)**

23. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.5 на своем первом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили девять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/29 (резолюция 33 C/79).

**Пункт 10.6 Поступление взносов государств-членов (33C/30, Add. и Add.2)**

24. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.6 на своих первом и девятом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 35 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/30 (резолюция 33 C/80).

**Пункт 10.7 Фонд оборотных средств: уровень и управление (33 C/31)**

25. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.7 на своем втором заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили три делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/31 (резолюция 33 C/81).

**Пункт 10.8 Положение и правила о персонале (33 C/32)**

26. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 10.8 на своем восьмом заседании, в ходе которого выступили два делегата, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/32 (резолюция 33 C/82).

**Пункт 10.9      Оклады, надбавки и выплаты персоналу (33 C/33)**

27. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт **10.9** на своем восьмом заседании, в ходе которого выступил один делегат, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/33 (резолюция 33 C/83).

**Пункт 10.10      Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала (33 C/34 и Add.)**

28. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт **10.10** на своем девятом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили десять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/34 (резолюция 33 C/84).

**Пункт 10.11      Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО (33 C/35)**

29. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт **10.11** на своем десятом заседании. По завершении обсуждения Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/35 (резолюция 33 C/85).

**Пункт 10.12      Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2006-2007 гг. (33 C/36 и Add.)**

30. Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт **10.12** на своем десятом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили семь делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 33 C/36 (резолюция 33 C/86).

## G. Доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### Пункт 4.3 Утверждение Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.

1. Совместное заседание пяти комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам состоялось во второй половине дня 20 октября под председательством г-на Рьохеи Хосоя (Япония), заместителя председателя Комиссии по административным вопросам, представляющего председателя Комиссии по административным вопросам г-на Мохаммеда Беджауи (Алжир); в нем приняли участие следующие пять председателей комиссий по программе: г-жа Алиссандра Кумминс (Барбадос), заместитель председателя Комиссии I; г-жа Гун-Бритт Андерссон (Швеция), председатель Комиссии II; г-н Юлиус Ослани (Словакия), председатель Комиссии III; г-н Хайме Нуаларт (Мексика), председатель Комиссии IV; г-н Мохаммед Шейа (Танзания), председатель Комиссии V.
2. Председатель представил документ 33 C/PRG/ADM.1 и напомнил, что цель совместного заседания заключается в том, чтобы рассмотреть Резолюцию об ассигнованиях на 2006-2007 гг. и передать ее вместе с соответствующими рекомендациями Генеральной конференции для окончательного утверждения.
3. **Рекомендация.** Совместное заседание рекомендовало Генеральной конференции утвердить Резолюцию об ассигнованиях на 2006-2007 гг., содержащуюся в приложении к настоящему документу.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению, а также приняла соответствующее решение, рекомендованное на ее 22-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

## Н. Доклады Юридического комитета

### Введение

#### Первый доклад

Пункт 4.2 Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, содержащих поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5) 33 C/8/LEG)

#### Второй доклад

Пункт 7.1 Юридические рамки для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь принимаемых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава (33 C/20)

#### Третий доклад

Пункт 8.5 Подготовка для Генеральной конференции общего доклада Генерального директора о нормативных документах ЮНЕСКО (33 C/52)

#### Четвертый доклад

Пункт 6.3 Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (33 C/19)

#### Пятый доклад

Пункт 9.2 Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО (33 C/65)

## Введение

Юридический комитет избрал путем аккламации г-на Пьера-Мишеля Эйзмана (Франция) своим *председателем*, г-на Эндрю Амегатчера (Гана) *заместителем председателя* и г-жу Стефани Зуравски (Сент-Люсия) *докладчиком*.

### ПЕРВЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

#### Пункт 4.2 Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, содержащих поправки к Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5) (33 C/8/LEG)

1. Начиная с 29-й сессии, Генеральная конференция приняла новый порядок рассмотрения проектов резолюций, содержащих поправки к Проекту программы и бюджета. Этот порядок вытекает из поправки, внесенной в Правила процедуры Генеральной конференции (см. статьи 80 и 81).
2. Установленный порядок предусматривает, что авторы проектов резолюций, которые, по мнению Генерального директора, являются *prima facie* неприемлемыми, могут обратиться к Генеральной конференции в качестве последней инстанции с просьбой вынести заключение об их приемлемости через посредство Юридического комитета.
3. В ноябре 2000 г. Юридический комитет подготовил пояснительную записку и разослал ее всем государствам-членам, с тем чтобы они могли представлять проекты резолюций такого характера, соблюдая требуемые критерии. Эта записка была вновь использована в контексте 33-й сессии в свете «доработки», проведенной Юридическим комитетом на его заседании в ноябре 2002 г.
4. Эти критерии применялись Юридическим комитетом при рассмотрении проектов резолюций, которые, по мнению Генерального директора, являются неприемлемыми.
5. Приняв к сведению, что соответствующее государство-член отозвало проект резолюции MS/DR.117, Юридический комитет рекомендовал:
  - (i) объявить приемлемыми следующие проекты резолюций: MS/DR.86 (только в отношении постановляющей части резолюции в пункте 01320 Части II Проекта программы и бюджета, 33 C/5) и MS/DR.123 (в отношении постановляющей части резолюций в пунктах 02220 и 04100 Части II документа 33 C/5 Rev.);
  - (ii) объявить неприемлемыми следующие проекты резолюций: MS/DR.47, MS/DR.67, MS/DR.79, MS/DR.121 и MS/DR.122.
6. Предложение Юридического комитета в отношении проекта резолюции MS/DR.47 не предрешает вопрос о приемлемости этого проекта резолюции в соответствии с другими положениями Правил процедуры Генеральной конференции.
7. Соответствующие проекты резолюций объявлены неприемлемыми в силу того, что они: не касаются одного из «пунктов постановляющей части» резолюций в Части II документа 33 C/5; или поступили в Секретариат после установленного конечного срока; или не имеют международного, регионального либо субрегионального охвата.
8. При этом Юридический комитет напомнил, что он может выносить свои решения только на основе первоначальной формулировки проектов резолюций, представленных на его рассмотрение.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению и утвердила рекомендации, приведенные в пункте 5, на своем 10-м пленарном заседании 8 октября 2005 г.

9. В ходе этого рассмотрения Комитет решил уточнить следующие моменты:

«Сроки, указанные в пункте 2 статьи 80 Правил процедуры Генеральной конференции, применимы в том случае, если Генеральный директор направляет государствам-членам Проект программы и бюджета не менее чем за три месяца до открытия сессии Генеральной конференции в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Правил процедуры. В тех исключительных случаях, когда это временное ограничение не соблюдается, установленные сроки должны применяться с определенной гибкостью с учетом даты направления Проекта программы и бюджета, но при этом не должны выходить за дату открытия сессии Генеральной конференции.

Если Генеральный директор направляет государствам-членам пересмотренный Проект программы и бюджета менее чем за три месяца до открытия сессии, предельные сроки должны применяться на тех же условиях, но только в отношении тех проектов резолюций, в которых предлагается принятие поправок к пунктам постановляющей части резолюций, измененным в указанном пересмотренном Проекте».

10. В заключение Комитет решил включить вышеуказанное положение в форме сноски к пункту II.1 пояснительной записки относительно применения статей 80 и 81, раздел XIV, Правил процедуры Генеральной конференции.

## ВТОРОЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

**Пункт 7.1**      **Юридические рамки для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь принимаемых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава (33 C/20)**

1. Комитет рассмотрел предложение Генерального директора, касающееся юридических рамок для разработки, рассмотрения, принятия и претворения в жизнь принимаемых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава.

2. При рассмотрении четырех этапов процедуры, предложенной в пункте 40 документа 33 C/20, Комитет в свете разъяснений, представленных юрисконсультom, внес различные изменения и поправки к этому предложению о юридических рамках.

3. В отношении четвертого этапа было уточнено, что при отсутствии механизма претворения в жизнь деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов рассмотрение докладов государств-членов относительно претворения в жизнь этих документов можно было бы возложить на Исполнительный совет.

4. Комитет счел целесообразным, чтобы эта поэтапная процедура была включена в сборник основных документов Организации.

5. Комитет решил рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 13-м пленарном заседании 11 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 33 C/87).

ТРЕТИЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>**Пункт 8.5 Представление Генеральной конференции общего доклада Генерального директора о нормативных документах ЮНЕСКО (33 C/52)**

1. Комитет рассмотрел рекомендацию, содержащуюся в документе 33 C/52, которая была сформулирована Исполнительным советом с целью представления на каждой сессии Генеральной конференции общего доклада о нормативных документах ЮНЕСКО.
2. Отметив финансовые последствия этой рекомендации, Комитет высказался в пользу подготовки информационного документа о нормотворческой деятельности Организации (конвенции, рекомендации, декларации, хартии и другие аналогичные нормативные документы ЮНЕСКО), включая предусматриваемую нормотворческую деятельность.
3. Комитет решил рекомендовать Генеральной конференции проект резолюции по этому пункту<sup>2</sup>.

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД<sup>3</sup>**Пункт 6.3 Принципы и директивы, касающиеся создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 1) и институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (33 C/19)**

1. По просьбе Президиума Генеральной конференции Юридический комитет рассмотрел юридические аспекты по пункту 6.3 повестки дня. Комитет счел, что его роль заключается только в проверке того, соответствует ли проект соглашения между ЮНЕСКО и государством-членом, касающийся института или центра, действующего под эгидой ЮНЕСКО (Приложение II к документу 171 EX/18, который фигурирует в документе 33 C/19), рекомендациям, которые были ранее сформулированы им в ходе его заседания в 2002 г. по вопросу о подготовке типового соглашения с органами и центрами, создаваемыми ЮНЕСКО.
2. Члены Комитета с удовлетворением отметили, что проект соглашения, содержащийся в документе 33 C/19, учитывает основные ранее сделанные им замечания, которые воспроизводятся в пунктах (a) и (h) пункта 11.4 доклада Комитета в 2002 г. (LEG/2002/REP).
3. Юридический комитет, тем не менее, счел, что формулировка некоторых статей могла бы быть улучшена, с тем чтобы придать им более точный характер и/или чтобы они соответствовали обычным нормам договорного права.
4. В свете разъяснений, представленных директором Бюро стратегического планирования и юрисконсультom в отношении права каждой из договаривающихся сторон на проведение оценки, Комитет счел необходимым предложить следующее изменение в третьем пункте статьи XVI:

*«Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность, руководствуясь итогами проведенной оценки, денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание».*

5. Члены Комитета предложили, с одной стороны, изменить название статьи XVIII на название «Срок действия», а с другой, – изменить формулировку статьи следующим образом:

*«Настоящее Соглашение заключается на срок [x] лет с даты его вступления в силу и может быть продлено по взаимному согласию сторон».*

6. Кроме этого, члены Комитета сочли, что эта статья XVIII должна фигурировать после статьи XIX, которая касается вступления в силу.

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 13-м пленарном заседании 11 октября 2005 г.

<sup>2</sup> Этот проект резолюции был принят Генеральной конференцией (резолюция 33 C/88).

<sup>3</sup> Настоящий доклад был направлен в Комиссию I с сопроводительным письмом председателя Юридического комитета 11 октября 2005 г.

7. В том, что касается самой статьи XIX, Комитет счел необходимым внести уточнение, касающееся уведомления о выполнении необходимых формальностей. Эту статью можно было бы сформулировать следующим образом:

*«Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами, после того как они в письменной форме взаимно уведомили друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством [название страны] и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения».*

8. Наконец, что касается статьи XX о денонсации, то Комитет предложил внести в пункт 1 этой статьи следующую поправку:

*«Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение».*

## ПЯТЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### Пункт 9.2 Доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО (33 С/65)

1. В соответствии с поручением Президиума Генеральной конференции рассмотреть юридические аспекты по пункту 9.2 повестки дня Комитет рассмотрел проект директив, фигурирующий в Приложении к решению 172 ЕХ/45 (документ 33 С/65, содержащий доклад Генерального директора об охране наименования и эмблемы ЮНЕСКО).

2. Представитель Генерального директора и юрисконсульт выступили с вводными заявлениями по этому пункту. После длительной дискуссии, в ходе которой некоторые члены Комитета задались вопросом в отношении целесообразности передачи Комитету этого поручения (в частности, в силу характера указанного документа), в то время как другие члены Комитета поставили под вопрос возможность представления юридического заключения, касающегося сложного документа, с которым они смогли ознакомиться с запозданием, Комитет приступил к беглому рассмотрению проекта директив. При этом Комитет четко заявил, что он не намерен ни рассматривать раздел IV упомянутого проекта директив (Роль государств-членов и их национальных комиссий), который вообще не содержит каких-либо положений, ни подменять своим мнением те заключения, к которым может прийти Комиссия I, которой передано рассмотрение этого пункта повестки дня.

3. Что касается раздела I проекта директив (Наименование, сокращенное наименование и эмблема Организации, а также доменное имя Организации), то Комитет пожелал подчеркнуть, что ссылка в пункте I.2 на статью 6ter Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, могла бы привести к возникновению юридических трудностей, учитывая то толкование, которое дается этому акту некоторыми государствами-участниками данной Конвенции. Кроме того, Комитет отметил, что Парижская конвенция не регламентирует все проблемы, связанные с охраной, так как она распространяется лишь на товарные знаки.

4. Что касается пункта I.3 (Права на использование), то Комитет пожелал уточнить, что общее указание о том, что право на использование наименования, краткого наименования и эмблемы и/или доменного имени ЮНЕСКО имеют только руководящие органы Организации, а также Секретариат и национальные комиссии по делам ЮНЕСКО, неизбежно должно толковаться в свете конкретных положений, фигурирующих в остальной части проекта директив. В этой связи он также отметил, что для большей ясности было бы более предпочтительным включить в него следующие слова: «без получения предварительного разрешения и при условии соблюдения правил, установленных настоящими директивами».

5. Что касается разделов II (Формы использования) и III (Роль руководящих органов и Генерального директора), то Комитет счел, что он не в состоянии провести внимательное рассмотрение юридических последствий этих разделов, учитывая, что они будут зависеть от характера тех мер, которые будут приняты в целях претворения в жизнь данных директив и которые еще предстоит разработать в ходе предстоящих консультаций.

<sup>1</sup> Настоящий доклад был направлен в Комиссию I с сопроводительным письмом председателя Юридического комитета 11 октября 2005 г.

6. Что касается части V (Поправки к директивам), то Комитет пожелал привлечь внимание к тому факту, что нынешняя его редакция оставляет за каждым из руководящих органов возможность в одностороннем порядке вносить изменения в директивы, например, позволяет Исполнительному совету изменять директивы, принятые Генеральной конференцией. По мнению Комитета было бы целесообразно уточнить формулировку этого положения.
7. Ограничившись, с учетом отведенного ему времени, замечаниями предварительного характера, Юридический комитет пожелал уточнить, что приведенные выше замечания не представляют собой исчерпывающего перечня положений возможных юридических трудностей.
8. Учитывая важность этого вопроса и его юридических аспектов, Комиссия I могла бы, по мнению Юридического комитета, предусмотреть в качестве одного из возможных вариантов, чтобы окончательный и полный текст проекта директив был представлен следующей сессии Генеральной конференции с включением этого пункта в повестку дня как Комиссии I, так и Юридического комитета.

## Приложение: Список должностных лиц, избранных 33-й сессией Генеральной конференции

Ниже приводится список должностных лиц, избранных 33-й сессией Генеральной конференции:

### **Председатель Генеральной конференции**

Г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан (Оман)

### **Заместители Председателя Генеральной конференции**

Главы делегаций следующих государств-членов: Австралии, Австрии, Барбадоса, Боснии и Герцеговины, Габона, Ганы, Гренады, Доминиканской Республики, Египта, Иордании, Испании, Йемена, Канады, Колумбии, Коморских Островов, Кубы, Кувейта, Литвы, Мадагаскара, Малайзии, Непала, Нидерландов, Пакистана, Польши, Республики Корея, Румынии, Сенегала, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Филиппин, Франции, Хорватии, Чешской Республики и Южной Африки.

### **Комиссия I**

Председатель: г-жа Бхасвати Мукхерджи (Индия)  
Заместители председателя: г-жа Тунзала Айдамирова (Азербайджан), г-жа Алиссандра Камминз (Барбадос), г-н Рашад Фарах (Джибути), г-жа Мехла Минт Ахмед (Мавритания)  
Докладчик: г-жа Йордис Далсгард (Дания)

### **Комиссия II**

Председатель: г-жа Гун-Бритт Андерссон (Швеция)  
Заместители председателя: г-н Роландс Озолс (Латвия), г-н Армандо Рохас (Венесуэла), г-н Александр Дуайт (Палау), г-н Тайсеер Ально'Аими (Иордания)  
Докладчик: г-н Д. Бернард Йонли (Буркина-Фасо)

### **Комиссия III**

Председатель: г-н Юльиус Осляни (Словакия)  
Заместители председателя: г-н Джин Уитни (Соединенные Штаты Америки), г-н Фернандо Лема (Уругвай), г-н Сайед Мохаммад Тавакол Косари (Исламская Республика Иран), г-жа Фатима Абдэль Махмуд (Судан)  
Докладчик: г-н Джуде М. Матооко (Кения)

### **Комиссия IV**

Председатель: г-н Хайме Нуаларт (Мексика)  
Заместители председателя: г-н Джузеппе Москато (Италия), г-н Алишер Икрамов (Узбекистан), г-н Ли Цзяньган (Китай), проф. Игумеленг Мосала (Южная Африка)  
Докладчик: г-н Александр Наджар (Ливан)

### **Комиссия V**

Председатель: г-н Мохаммед Шейа (Объединенная Республика Танзания)  
Заместители председателя: г-н Даниель Мальбер (Франция), г-жа Элеонора Хуссейнова (Азербайджан), г-жа Патрисия Доре Кастильо (Доминиканская Республика), г-н Васеф Шиха (Тунис)  
Докладчик: г-н Лоуренс Звимпфер (Новая Зеландия)

### **Комиссия по административным вопросам**

Председатель: г-н Мохаммед Беджауи (Алжир)

## Приложение

Заместители председателя: г-жа Доминик Левассер (Канада), г-н Владимир Каламанов (Российская Федерация), г-н Карлос Эррера и г-н Карлос Куэто (Перу), г-н Рьохей Хосоя (Япония)

Докладчик: г-н Антуан Вонго Аханда (Камерун)

### **Юридический комитет**

Председатель: г-н Пьер-Мишель Эйзман (Франция)

Заместитель председателя: г-н Эндрю Амегатчер (Гана)

Докладчик: г-жа Стефани Зуравски (Сент-Люсия)

### **Комитет по кандидатурам**

Председатель: г-жа Сибил Кэмпбелл (Ямайка)

Заместители председателя: г-жа Рут Оберхольцер (Швейцария), г-н Карел Комарек (Чешская Республика), г-жа Тоуэйбат Саид Омар (Коморские Острова), г-н Талед Ахмед эль-Багли (Кувейт)

Докладчик: г-н Таутапилимаи Леваополо Т. Эсера (Самоа)

### **Комитет по проверке полномочий**

Председатель: г-н Драголюб Найман (Сербия и Черногория)

### **Комитет по Штаб-квартире**

Председатель: г-н Эктор К. Вильярроэль (Филиппины)



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

## Акты Генеральной конференции (Том 1)

33-я сессия

Париж, 3-21 октября 2005 г.

### Резолюции

#### Исправление

*Только на арабском, русском и французском языках*

В тексте Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (резолюция 33 С/41) пункт 2 (b) статьи 6 читать в следующей редакции:

- “(b) меры, которые надлежащим образом обеспечивают возможности для того, чтобы национальная культурная деятельность и культурные товары и услуги нашли свое место среди всей совокупности видов культурной деятельности и культурных товаров и услуг, имеющих на их территории, с точки зрения их создания, производства, распространения, распределения, а также пользования ими, включая меры, касающиеся языка, используемого в связи с такой деятельностью, товарами и услугами;».



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

## Акты Генеральной конференции (Том 1)

33-я сессия

Париж, 3-21 октября 2005 г.

### Резолюции

#### Исправление 2

##### *На всех языках*

Резолюция 33 С/40: Крупная программа IV – Культура

Пункт 2 (подпрограмма IV.1.2 – Выявление и сохранение нематериального культурного наследия)

Заменить следующим текстом:

«уполномочивает Генерального директора:

- (a) повышать информированность государств-членов в отношении важности нематериального культурного наследия и его сохранения и далее поощрять ратификацию Конвенции об охране нематериального культурного наследия, оказывать помощь органам, предусмотренным Конвенцией 2003 г., оказывать государствам-членам содействие в сохранении их нематериального культурного наследия и укреплять программу «Языки, находящиеся под угрозой исчезновения», посредством:
  - (i) организации совещаний органов, предусмотренных Конвенцией, и разработки проектов ее оперативного руководства и связанных с ней документов;
  - (ii) укрепления потенциала государств-членов в области сохранения нематериального культурного наследия;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 400 300 долл. для расходов по программе и 33 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;»<sup>1</sup>.

### Доклады

#### Добавление

Доклад Комиссии IV. В разделе «Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, которые не были предложены для принятия *in extenso*» добавить следующий пункт:

---

<sup>1</sup> «Пересмотренная формулировка резолюции учитывает вступление в силу Конвенции об охране нематериального культурного наследия в апреле 2006 г. после ее ратификации 30 государствами членами».

- «• 33 C/DR.50 (представленный Аргентиной) по пункту 04120 Rev. Рассмотрев документ 33 C/DR.50, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции при том понимании, что будет уделено внимание программе «Голос безмолвных» в увязке с деятельностью Регионального центра по охране нематериального культурного наследия в Куско (Перу) под эгидой ЮНЕСКО».



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

## Акты Генеральной конференции (Том 1)

33-я сессия

Париж, 3-21 октября 2005 г.

### Резолюции

#### Исправление 3

*Только на русском языке*

В резолюции 96 на стр. 183-185 текст в таблице в пункте 1 читать в следующей редакции:

1. *постановляет* следующее:

**А. Обычная программа**

(а) на финансовый период 2006-2007 гг. ассигнуется сумма в размере 610 000 000 долл. \*, которая распределяется следующим образом:

Статья ассигнований	долл.
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>	
<b>А. Руководящие органы</b>	
1. Генеральная конференция	5 507 100
2. Исполнительный совет	7 779 400
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>13 286 500</b>
<b>В. Управление</b>	<b>18 639 000</b>
<i>(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Службу внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>	
<b>С. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	<b>6 734 600</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>38 660 100</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>	
<b>А. Программы</b>	
<b>Крупная программа I - Образование</b>	
<b>I. Персонал</b>	52 176 800
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>I.1 Укрепление координации и планирования в области ОДВ</b>	
I.1.1 Укрепление международной координации и мониторинга деятельности в области ОДВ	3 913 600
I.1.2 Политика, планирование и оценка деятельности по достижению целей ОДВ	5 153 400
<b>I.2 Обеспечение базового образования для всех</b>	
I.2.1 Всеобщее базовое образование	7 867 000
I.2.2 Инициатива по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (ДГООН)	6 272 800
I.2.3 Педагогическое образование	3 417 000
<b>I.3 Развитие качественного образования</b>	
I.3.1 Обеспечение качественного образования с целью учиться жить вместе	5 304 000
I.3.2 ВИЧ/СПИД и образование	1 272 200
<b>Статья ассигнований</b>	<b>долл.</b>
<b>I.4 Поддержка систем посленаачального образования</b>	
I.4.1 Среднее и техническое/профессиональное образование	2 684 800
I.4.2 Высшее образование в целях создания общества знаний	1 799 500
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>	
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000

\* Ассигнования по частям I-IV рассчитаны на основе постоянного обменного курса, составляющего 0,869 евро за один доллар США.

Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	2 000 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 050 000
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>107 802 100</b>
<b>Крупная программа II - Естественные науки</b>	
<b>I. Персонал</b>	32 992 500
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>	
II.1.1 Управление взаимодействующими процессами, связанными с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы	8 926 400
II.1.2 Экологические науки и науки о Земле на службе устойчивого развития	3 012 200
II.1.3 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	3 876 400
<b>II.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах устойчивого развития</b>	
II.2.1 Фундаментальные и инженерные науки, возобновляемые источники энергии и уменьшение опасности бедствий	3 785 100
II.2.2 Научно-технологическая политика в интересах устойчивого развития	1 686 900
<b>Институты ЮНЕСКО в области естественных наук</b>	
Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (ЮНЕСКО-ИГЕ)	-
Международный центр теоретической физики (МЦТФ)	1 015 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	700 000
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>55 994 500</b>
<b>Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки</b>	
<b>I. Персонал</b>	19 185 200
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>III.1 Этика науки и философия</b>	
III.1.1 Этика науки	3 234 300
III.1.2 Перспективный анализ, философия и гуманитарные науки, демократия и безопасность людей	2 913 900
<b>III.2 Права человека и социальные преобразования</b>	
III.2.1 Поощрение прав человека	1 827 800
III.2.2 Социальные преобразования	2 576 800
<b>Статья ассигнований</b>	<b>долл.</b>
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 100 000
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>30 838 000</b>

\*\*

**Сквозные темы :**

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

\*\*

**Сквозные темы :**

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

<b>Крупная программа IV - Культура</b>	
<b>I. Персонал</b>	33 873 400
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>IV.1 Охрана и сохранение культурного наследия во всем мире</b>	
IV.1.1 Укрепление потенциала в области охраны всемирного наследия	3 304 900
IV.1.2 Выявление и сохранение нематериального культурного наследия	2 433 800
IV.1.3 Охрана и возрождение культурного наследия	2 315 100
IV.1.4 Охрана культурных ценностей	1 082 900
<b>IV.2 Укрепление культурной политики, индустрии культуры и межкультурного диалога</b>	
IV.2.1 Разработка политики в области культуры	2 061 300
IV.2.2 Поощрение межкультурного диалога	1 846 400
IV.2.3 Обеспечение устойчивости индустрии культуры и кустарных промыслов	2 606 800
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 050 000
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>50 574 600</b>
<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b>	
<b>I. Персонал</b>	18 502 200
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>V.1 Расширение прав и возможностей людей на основе доступа к информации и знаниям с уделением особого внимания свободе выражения мнений</b>	
V.1.1 Создание благоприятных условий для поощрения свободы выражения мнений и всеобщего доступа к информации	3 489 600
V.1.2 Расширение доступа к информации и разнообразия ее содержания на уровне общин	6 480 500
<b>V.2 Содействие развитию коммуникации и использованию ИКТ в интересах образования, науки и культуры</b>	
V.2.1 Содействие развитию средств информации	2 382 500
V.2.2 Расширение использования ИКТ в областях образования, науки и культуры	595 600
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам**</b>	1 500 000
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>32 950 400</b>
Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)	9 020 000
Управление на местах децентрализованными программами	40 813 800
<b>Итого, Часть II.A</b>	<b>327 993 400</b>
<b>V. Программа участия</b>	<b>20 000 000</b>
<b>C. Службы, связанные с программой</b>	
1. Координация деятельности в интересах Африки	4 309 200
2. Программа стипендий	1 867 300
<b>Статья ассигнований</b>	<b>долл.</b>
3. Информация общественности	13 657 600
4. Стратегическое планирование и мониторинг программы	6 258 600
5. Подготовка и мониторинг бюджета	4 306 200
<b>Итого, Часть II.C</b>	<b>30 398 900</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ II</b>	<b>378 392 300</b>

**ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ**

<b>A. Управление и координация на местах</b>	20 988 300
<i>(мероприятия Штаб-квартиры и текущие расходы подразделений на местах)</i>	
<b>B. Внешние связи и сотрудничество</b>	19 824 700
<b>C. Управление людскими ресурсами</b>	30 716 900
<b>D. Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры</b>	106 152 000
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ III</b>	<b>177 681 900</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТИ I-III</b>	<b>594 734 300</b>
<b>Резерв для реклассификации должностей</b>	1 500 000
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>	<b>13 765 700</b>
<b>ИТОГО, АССИГНОВАНИЯ</b>	<b>610 000 000</b>